叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000001

2. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000002

3. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000003

4. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000004

5. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000005

6. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

[tiː][eɪtʃ][iː][piː][ɑː(r)][əʊ][diː]
T H E P R O D
T H E P 拉 哦 D

特普尔

[aɪ][dʒiː]
I G
我 G

IG

[ə; eɪ][el][es]
A L S
一个 L S

肌萎缩侧索硬化症

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

[ðə; ði] ['prɔdigəl]
THE PRODIGALS
这 浪子

浪子回头

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns]
AND THEIR INHERITANCE
和 他们的 遗产

以及他们的遗产

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] ”
“ CHRONICLES OF CARLINGFORD ”
” 编年史 的 卡灵福德 ”

《卡灵福德编年史》

“ [ðə; ði] ['wɪzərdz] [sʌn]
“ THE WIZARD'S SON
” 这 巫师的 儿子

《巫师之子》

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

〃	ETC	.
〃	ETC	.

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

ETC。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz]

IN	TWO	VOLUMES
在	二	卷

共两卷

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .

Methuen	&	Co	.
梅休恩	&	合作	.

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . -

36	ESSEX	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.	1894
-	埃塞克斯	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.	-

伦敦埃塞克斯街36号，邮编WC1894

['tʃæptə(r)] : [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['ɛks'viː] , [ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ,

Chapter	:	XI	,	XII	,	XIII	,	XIV	,	XV	,	XVI	,	XVII	,	XVIII	,
章	:	十一	,	十二	,	十三	,	十四	,	十五	,	十六	,	十七	,	十八	,

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , ['eks 'eks] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . { - }

XIX	,	XX	,	XXI	.	{	189	}
十九	,	xx	,	二十一	.	{	-	}

章：十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一。{189}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[iː]

E
E

E

- [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

DWARD	came	out	to	meet	her	,	and	took	her	hand	and	drew	it
-	来了	出去	到	见面	她	,	和	采取	她	手	和	画	它

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

through	his	arm	.
通过	他的	手臂	.

德沃德出来迎接她，握住她的手，将她的手拉过自己的手臂。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tendəli] , ['həʊldɪŋ] [ðæt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

He	led	her	in	tenderly	,	holding	that	hand	in	his	,
他	引领	她	在	温柔地	,	保持	那	手	在	他的	,

他温柔地牵着她的手，领着她走了进去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ]

without	a	vestige	of	the	reserve	and	restraint	in	which	they	had	been	living
没有	一个	痕迹	的	这	预订	和	克制	在	哪个	他们	有	到过	活的

[ɒv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

他们丝毫没有展现出近来所表现出的那种矜持和克制。

['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

Winifred	was	greatly	surprised	.
温妮弗雷德	曾是	非常	惊讶	.

温妮弗雷德感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hɑːf] - ['æŋgri] , [hɑːf] - [ə'stɒnɪʃt] .

She	drew	away	her	hand	,	half	-	angry	,	half	-	astonished	.
她	画	离开	她	手	,	一半	-	生气的	,	一半	-	惊讶	.

她缩回了手，一半是生气，一半是惊讶。

“ [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	is	this	?	”	she	said	.
“	为什么	是	这	?	”	她	说	.

“这是为什么呢？”她问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] ” —

“	Is	it	because	it	is	so	early	that	you	forget	”	—
“	是	它	因为	它	是	所以	早期的	那	你	忘记	”	—

“是不是因为时间太早，所以你才忘记了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli]

“	It	is	because	there	is	no	longer	any	need	of	precaution	,	”	he	said	very	gravely
“	它	是	因为	那里	是	不	更长	任何	需要	的	预防	,	”	他	说	非常	严重地

,

,
,

“这是因为已经没有必要再采取任何预防措施了，”他语气严肃地说。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

pressing	her	arm	close	to	his	side	.
紧迫	她	手臂	关闭	到	他的	边	.

她将手臂紧贴在他的腰侧。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] { - }

She	gazed	at	him	with	an	incapacity	to	{	190	}
她	凝视	在	他	和	一个	无能力	到	{	-	}

她凝视着他，无力地{190}

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

理解，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['hæpən] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz]

which	would	have	been	incredible	did	it	not	happen	so	often	at	the	great	crises
哪个	会	有	到过	极好的	做过	它	不是	发生	所以	经常	在	这	伟大的	危机

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果不是在人生重大危机时刻经常发生，那简直令人难以置信。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	what	you	mean	;	nothing	is	changed	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	;	没有什么	是	已更改	,	”	她	说	.

“我不知道你的意思；一切都没有改变，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	But	you	have	not	come	to	talk	of	you	and	me	.
”	但	你	有	不是	来	到	讲话	的	你	和	我	.

“但是你们来这里并不是为了谈论你和我的事。”

['edwəd] , [haʊ] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Edward	,	how	is	my	father	?
爱德华	,	如何	是	我的	父亲	?

爱德华，我父亲怎么样了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][fɪə(r)] .

”	She	asked	the	question	with	scarcely	a	fear	.
”	她	问	这	问题	和	几乎	一个	害怕	.

她几乎没有一丝畏惧地问出了这个问题。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fluː]

Then	suddenly	looked	in	his	face	,	flung	his	support	from	her	,	and	flew
然后	突然	看起来	在	他的	脸	,	扔	他的	支持	从	她	,	和	飞翔

[ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

upstairs	without	a	word	.
楼上	没有	一个	单词	.

然后突然看向他，甩开了对她的支持，一言不发地飞奔上楼。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['breθləs] .

The	door	of	her	father's	room	was	closed	;	she	rushed	at	it	breathless	.
这	门	的	她	父亲的	房间	曾是	关闭	;	她	匆忙	在	它	喘不过气	.

她父亲的房门关着；她气喘吁吁地冲了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - ['əʊpənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [baɪ][əʊld] ['hɒpkɪnz] , [huː] [bɑːd] [ðə; ðɪ]

It	was	half	-	opened	after	a	little	interval	by	old	Hopkins	,	who	barred	the
它	曾是	一半	-	打开	后	一个	小的	间隔	经过	老的	霍普金斯	,	WHO	禁止	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

过了一会儿，老霍普金斯把门打开了一半，然后又把入口堵住了。

“ [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] [jet] , [mɪs] ['wɪŋfrɪd] , [nɒt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	You	can't	come	in	yet	,	Miss	Winifred	,	not	yet	,	”	he	said	,	shaking	his	head	.
”	你	不能	来	在	然而	,	错过	温妮弗雷德	,	不是	然而	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“温妮弗雷德小姐，你还不能进来，还不行，”他摇着头说。

['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

Hopkins	was	full	of	the	solemn	importance	and	excitement	of	one	who
霍普金斯	曾是	满的	的	这	庄严	重要性	和	激动	的	一	WHO

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

has	suddenly	become	an	actor	in	a	great	event	.
有	突然	变得	一个	演员	在	一个	伟大的	事件	.

霍普金斯既庄严又激动，仿佛突然间成为了一件大事中的一名演员。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ]

He	closed	the	door	upon	her	as	he	spoke	,	and	there	she	stood	,	gazing
他	关闭	这	门	之上	她	作为	他	辐	,	和	那里	她	站立	,	凝视

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] ,

at	it	blankly	,
在	它	茫然地	,

他边说边把门关上了，她呆呆地站在那里，茫然地望着门。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [swɪm] { - }

her	brain	swim	{	191	}
她	脑	游泳	{	-	}

她的大脑在游动{191}

[mɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .

ming	,	her	heart	beating	.
明	,	她	心	殴打	.

明，她的心跳。

[ðæt] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ded] ,

That	door	had	closed	not	only	upon	her	father	dead	,
那	门	有	关闭	不是	仅有的	之上	她	父亲	死的	,

那扇门不仅在她父亲去世后关闭了，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

but	upon	a	completed	chapter	of	her	own	life	.
但	之上	一个	完全的	章	的	她	自己的	生活	.

但前提是她自己的人生篇章已经结束。

['edwəd] [hæd; həd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [baɪ] [tuː; tə]

Edward	had	hurried	upstairs	after	her	,	and	was	now	close	by	to
爱德华	有	慌忙	楼上	后	她	,	和	曾是	现在	关闭	经过	到

[kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

console	her	.
安慰	她	.

爱德华紧随其后上楼，现在就在她身边安慰她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] .

But	she	would	not	give	him	her	hand	,	which	he	sought	.
但	她	会	不是	给	他	她	手	,	哪个	他	寻求	.

但她不肯将他求得的手交给他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [stʊd]

She	walked	before	him	to	the	door	of	her	own	sitting	-	room	,	which	stood
她	步行	前	他	到	这	门	的	她	自己的	坐着	-	房间	,	哪个	站立

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

她走在他前面，来到自己客厅的门口，门大开着。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - ['rɪz(ə)n] [sʌn] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

with	an	early	glow	of	the	newly	-	risen	sun	showing	from	the	open	windows	.
和	一个	早期的	辉光	的	这	新	-	升起	太阳	显示	从	这	打开	视窗	.

初升的太阳透过敞开的窗户，洒下温暖的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	sat	down	and	motioned	him	to	a	chair	,	but	not	beside	her	.
然后	她	卫星	向下	和	示意	他	到	一个	椅子	,	但	不是	旁	她	.

然后她坐了下来，示意他坐到椅子上，但不是坐在她旁边。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wəʊfl] ['kaʊntənəns] ['nevə(r)] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] .

A	more	woeful	countenance	never	lamented	the	most	beloved	of	fathers	.
一个	更多的	悲惨的	面容	绝不	哀叹	这	最多	心爱	的	父亲们	.

即使是最受爱戴的父亲，脸上也从未流露出如此悲痛的神情。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	dark	outer	garment	was	wet	with	dew	,	and	clung	closely	about	her
她	黑暗的	外	服装	曾是	湿的	和	露	,	和	紧紧抓住	密切	关于	她

;

;

;

她深色的外衣被露水打湿，紧紧地贴在身上；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [djuː] ['glɪmərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

her	hair	had	a	few	drops	of	the	same	dew	glimmering	upon	it	;
她	头发	有	一个	很少	滴	的	这	相同的	露	微光	之上	它	;

她的头发上闪烁着几滴同样的露珠;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

her	face	was	entirely	destitute	of	colour	.
她	脸	曾是	完全	贫困	的	颜色	.

她的脸色完全苍白。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	how	it	was	,	”	she	said	.
”	告诉	我	如何	它	曾是	,	”	她	说	.

“告诉我情况怎么样,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	It	was	as	I	told	you	it	would	be	.
”	它	曾是	作为	我	讲述	你	它	会	是	.

“正如我之前告诉你的那样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [nəʊ][ækt][ɒv; əv]['aʊəz] , [nəʊ][kɒn] { - }

We	must	be	thankful	that	no	act	of	ours	,	no	con	{	192	}
我们	必须	是	感恩	那	不	行为	的	我们的	,	不	康	{	-	}

我们必须庆幸，我们没有任何行为，没有任何.....{192}

['tɛnʃən] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['kwikən] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

tention	of	ours	,	quickened	the	catastrophe	.
紧张	的	我们的	,	加速	这	灾难	.

我们的紧张情绪加速了这场灾难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['spɪrɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ai][hɪə(r)] .

He	was	in	perfectly	good	spirits	last	night	,	I	hear	.
他	曾是	在	完美	好的	烈酒	最后的	夜晚	,	我	听到	.

我听说他昨晚精神状态很好。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [ə'raɪvd] , [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

By	the	time	I	arrived	,	all	was	over	.
经过	这	时间	我	到达的	,	全部	曾是	超过	.

等我赶到的时候，一切都结束了。

['wiŋfrid] ” —

Winifred	”	—
温妮弗雷德	”	—

温妮弗雷德”——

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	do	not	touch	me	!
”	哦	,	做	不是	触碰	我	!

“哦，别碰我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wiː; wi] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [wiː; wi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] !

“	We	deceived	him	,	we	lied	to	him	!
”	我们	受骗	他	,	我们	撒谎了	到	他	!

“我们欺骗了他，我们对他撒谎了！”

[ɪf] [nɒt][ɪn] [wɜːdz] , [jet] [ɪn] [diːdz] .

if	not	in	words	,	yet	in	deeds	.
如果	不是	在	字	,	然而	在	契约	.

即使不以言语表达，也要以行动来证明。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”

And	now	you	are	glad	that	he	is	dead	.	”
和	现在	你	是	高兴的	那	他	是	死的	.	”

现在你很高兴他死了。

“ [nɒt] [glæd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Not	glad	,	”	said	the	young	man	.
”	不是	高兴的	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“不高兴，”年轻人说。

“ [nɒt] [glæd] !

“	Not	glad	!
”	不是	高兴的	!

“不高兴！”

[ænd; ənd][aɪ] ?

and	I	?
和	我	?

那我呢?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

”	she	cried	,	with	an	exclamation	of	despair	.
”	她	哭	,	和	一个	感叹	的	绝望	.

她绝望地喊道。

“ ['wɪnɪ] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Winnie	,	do	not	make	yourself	more	miserable	than	you	need	be	;	you	are
”	温妮	,	做	不是	制作	你自己	更多的	悲惨的	比	你	需要	是	;	你	是

[nɒt] [glæd] .

not	glad	.
不是	高兴的	.

“温妮，别让自己比原本更痛苦；你并不快乐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd][biː; bi] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

And	you	will	reproach	yourself	and	be	wretched	for	many	a	day	,	without
和	你	将要	责备	你自己	和	是	可怜	为了	许多	一个	天	,	没有

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

你会无缘无故地自责，并且多日感到痛苦。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['wɪnɪ] !

I	declare	before	Heaven	without	reason	,	Winnie	!
我	宣布	前	天堂	没有	原因	,	温妮	!

我向上帝无缘无故地宣告：温妮!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

All	that	you	have	done	has	been	for	his	sake	.
全部	那	你	有	完毕	有	到过	为了	他的	清酒	.

你所做的一切都是为了他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstli] [bleɪm] [jɔː'self] .

And	there	is	nothing	for	which	you	can	justly	blame	yourself	.
和	那里	是	没有什么	为了	哪个	你	能	公正地	责备	你自己	.

你没有任何理由责怪自己。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . { - }

All	that	has	been	done	has	been	sacrifice	on	your	part	.	{	193	}
全部	那	有	到过	完毕	有	到过	牺牲	在	你的	部分	.	{	-	}

你们所做的一切都是牺牲。{193}

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl]

"	He	came	to	her	side	and	put	his	arm	round	her	to	console
"	他	来了	到	她	边	和	放	他的	手臂	圆形的	她	到	安慰

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他走到她身边，搂住她的肩膀安慰她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

But	his	touch	was	more	than	she	could	bear	.
但	他的	触碰	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

但他的触碰让她难以承受。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] .

She	put	out	her	hand	and	put	his	away	.
她	放	出去	她	手	和	放	他的	离开	.

她伸出手，把他的手拿开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	looked	at	her	for	a	moment	without	saying	anything	,	and	then
他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	没有	说	任何事物	,	和	然后

[ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] ,

asked	,	with	a	little	bitterness	,
问	,	和	一个	小的	苦味	,

他看了她一会儿，一言不发，然后带着一丝苦涩问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] [ðen] , ['wɪni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

"	Do	you	mean	to	cast	me	off	then	,	Winnie	,	because	I	denied	myself	for
"	做	你	意思是	到	投掷	我	离开	然后	,	温妮	,	因为	我	否认	我	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ? "

his	sake	?	"
他的	清酒	?	"

"温妮，难道就因为我为了他而克制自己，你就要抛弃我吗？"

" [əʊ] , ['edwəd] !

"	Oh	,	Edward	!
"	哦	,	爱德华	!

"哦，爱德华！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; " [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	she	said	,	giving	him	her	hand	;	"	don't	say	a	word	of	you	and	me	.
"	她	说	,	给予	他	她	手	;	"	不	说	一个	单词	的	你	和	我	.

"她说着，把手递给他；"别把我们俩的事说出去。"

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [fiːl] , [nɒt] [naʊ] .

I	cannot	tell	you	what	I	mean	,	or	what	I	feel	,	not	now	.
我	不能	告诉	你	什么	我	意思是	,	或者	什么	我	感觉	,	不是	现在	.

我现在无法告诉你我的意思或我的感受。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['strendʒər] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] — [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

To	be	as	strangers	while	he	lived	,	and	the	moment	—	the	very	moment
到	是	作为	陌生人	尽管	他	居住地	,	和	这	片刻	—	这	非常	片刻

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] " —

he	is	gone	"	—
他	是	已消失	"	—

在他生前，我们如同陌生人；而他离世的那一刻——就在他离去的那一刻"——

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['mɪzəri] [wɪtʃ]

She	rose	up	and	began	to	walk	about	the	room	in	a	feverish	misery	which
她	玫瑰	向上	和	开始	到	走	关于	这	房间	在	一个	发烧	苦难	哪个

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'speə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ;

was	more	like	personal	despair	than	the	grief	of	a	child	for	a	father	;
曾是	更多的	喜欢	个人的	绝望	比	这	悲伤	的	一个	孩子	为了	一个	父亲	;

她站起身来，开始在房间里踱步，神情痛苦不堪，与其说是孩子失去父亲的悲伤，不如说是个人的绝望；

['æŋgri] , ['mɪzrəbl] ['iːv(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] ['mɪŋgld]

angry	,	miserable	even	because	of	the	very	sense	of	deliverance	which	mingled
生气的	,	悲惨的	甚至	因为	的	这	非常	感觉	的	解救	哪个	混合

[wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] .

with	the	anguish	.
和	这	痛苦	.

愤怒，甚至因为解脱感与痛苦交织在一起而感到痛苦。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [mɪs] { - }

The	painful	interview	was	broken	by	the	rush	into	the	room	of	Miss	{	194	}
这	痛苦	面试	曾是	破碎的	经过	这	匆忙	进入	这	房间	的	错过	{	-	}

痛苦的采访被小姐{194}冲进房间的声音打断了。

['færəl] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɒks] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [əʊld] [hed] , ['stʌmblɪŋ]

Farrell	,	her	white	locks	all	disordered	about	her	pretty	old	head	,	stumbling
法雷尔	,	她	白色的	锁	全部	混乱	关于	她	漂亮的	老的	头	,	踉跄

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

over	her	long	dressing	-	gown	,
超过	她	长的	敷料	-	袍	,

法瑞尔，她那头白发凌乱地披散在漂亮的老头头上，踉跄地走在长长的睡袍上。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [kə'res] [ə'pɒn] ['wɪnɪfrədz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	throwing	herself	with	tears	and	caresses	upon	Winifred's	shoulder	.
和	投掷	她自己	和	眼泪	和	爱抚	之上	温妮弗雷德的	肩膀	.

她泪流满面地扑到温妮弗雷德的肩上，用手抚摸着她。

“ [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	my	darling	,	your	dear	father	!
“	哦	,	我的	亲爱的	,	你的	亲爱的	父亲	!

“哦，我的宝贝，你亲爱的父亲！”

[əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] !

Oh	,	my	child	,	come	to	me	and	let	me	comfort	you	!
哦	,	我的	孩子	,	来	到	我	和	让	我	舒适	你	!

哦，我的孩子，到我这里来，让我安慰你！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

['edwəd] ['læŋtən] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Edward	Langton	withdrew	without	a	word	.
爱德华	兰顿	退出	没有	一个	单词	.

爱德华·兰顿一言不发地退出了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːv] ['wɪnfrɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ]

There	were	a	thousand	ways	in	which	he	could	serve	Winifred	without	insisting
那里	是	一个	千	方式	在	哪个	他	可以	服务	温妮弗雷德	没有	坚持

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kən'soʊlər] ,

upon	the	office	of	consoler	,
之上	这	办公室	的	控制台	,

他有千百种方法可以为温妮弗雷德服务，而无需坚持担任安慰者的职务。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] , [jet] [hə'rəʊɪkli] .

which	indeed	he	gave	up	with	a	pang	,	yet	heroically	.
哪个	的确	他	给予	向上	和	一个	疼痛	,	然而	英勇地	.

他最终还是痛苦地放弃了，但放弃得英勇无畏。

[ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [pə'hæps] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] , [mɔː(r)]['saɪləntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	man	,	when	he	makes	a	sacrifice	,	perhaps	does	it	more	entirely	,	more	silently	than	a	woman	.
一个	男人	,	什么时候	他	制作	一个	牺牲	,	也许	做	它	更多的	完全	,	更多的	默默	比	一个	女士	.

男人做出牺牲时，或许比女人做得更彻底、更默默无闻。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	made	no	stand	for	his	rights	,	but	gave	up	without	a	word	,
他	制成	不	站立	为了	他的	权利	,	但	给予	向上	没有	一个	单词	,

他没有为自己的权利据理力争，而是默默地放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	went	forth	to	the	external	matters	which	there	was	no	one	but	he	to	manage	.
和	去	前进	到	这	外部的	事情	哪个	那里	曾是	不	一	但	他	到	管理	.

然后他去处理除了他之外没有人能够处理的外部事务。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæd; həd][daɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

Mr	.	Chester	had	died	as	his	young	physician	had	known	he	would	do
先生	.	切斯特	有	死亡	作为	他的	年轻的	医生	有	已知	他	会	做

.

:

.

切斯特先生的死讯正如他的年轻医生预料的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] { - }

He	had	forgotten	the	rules	of	life	which	had	been	prescribed	to	him	{	195	}
他	有	被遗忘的	这	规则	的	生活	哪个	有	到过	规定	到	他	{	-	}

他忘记了别人为他制定的生活规则{195}

[ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

in	his	triumph	and	satisfaction	on	the	previous	night	.
在	他的	胜利	和	满意	在	这	以前的	夜晚	.

在他前一晚的胜利和满足之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [səʊl] , [teɪk] [ðaɪn] [iːz] ,

He	had	said	to	himself	,	“	Soul	,	take	thine	ease	,
他	有	说	到	他自己	,	“	灵魂	,	拿	你的	舒适	,

他曾对自己说：“灵魂啊，安息吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l] .

”	and	the	catastrophe	had	been	as	prompt	as	that	of	the	parable	.
”	和	这	灾难	有	到过	作为	迅速的	作为	那	的	这	寓言	.

而这场灾难也像寓言故事中描述的那样迅速发生。

[ðə; ði] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɔːl][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	alarmed	and	startled	household	was	all	up	and	about	by	this	time	,
这	惊慌	和	惊慌	家庭	曾是	全部	向上	和	关于	经过	这	时间	,

此时，惊慌失措的一家人都已起身忙碌起来。

[ðə; ði] [meɪdz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts]

the	maids	huddled	in	a	corner	discussing	the	dreadful	event	,	and	comparing	notes
这	女佣	蜷缩着	在	一个	角落	讨论	这	可怕	事件	,	和	比较	笔记

, [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

,	now	all	was	over	,
,	现在	全部	曾是	超过	,

女仆们挤在角落里，讨论着这件可怕的事情，互相交流着各自的经历。现在一切都结束了。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['maːstəz] [lʊks] .

as	to	their	respective	apprehensions	and	judgment	of	master's	looks	.
作为	到	他们的	各自	担忧	和	判断	的	硕士学位	看起来	.

至于他们各自对主人容貌的担忧和判断。

[ðə; ði] [men] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

The	men	wandered	about	,	sometimes	paying	a	fitful	attention	to	their	ordinary
这	男人	漫步	关于	,	有时	付费	一个	断断续续	注意力	到	他们的	普通的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

男人们四处游荡，有时偶尔才会抽空做做日常工作。

[bʌt; bət][məʊst] ['friːkwəntli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ['wɒntɪd]

but	most	frequently	going	up	and	downstairs	to	see	if	Mr	.	Hopkins	wanted
但	最多	频繁地	去	向上	和	楼下	到	看	如果	先生	.	霍普金斯	通缉

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但最常见的是上下楼去看看霍普金斯先生是否需要什么。

[ɔː(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gliːn] ['eniweə(r)] .

or	if	something	new	to	report	could	be	gleaned	anywhere	.
或者	如果	某物	新的	到	报告	可以	是	收集	任何地方	.

或者如果在任何地方发现了什么新的线索，可以报道一下。

['dɑːktər; draɪv] . ['læŋtən] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪð] ['ɪnstənt] [ɔː'θɒrəti] ,

Dr	.	Langton	took	command	of	the	household	with	instant	authority	,
博士	.	兰顿	采取	命令	的	这	家庭	和	立即的	权威	,

兰顿医生立刻以权威掌控了整个家庭。

[ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːgə(r)] [kraʊd] .

awakening	at	once	a	new	interest	in	the	bosoms	of	the	little	eager	crowd	.
唤醒	在	一次	一个	新的	兴趣	在	这	胸部	的	这	小的	渴望的	人群	.

立刻唤起了这群热情的小观众们的新兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] ,

He	was	the	new	master	,	they	all	felt	,	some	with	a	desire	to	oppose	,
他	曾是	这	新的	掌握	,	他们	全部	毛毡	,	一些	和	一个	欲望	到	反对	,

他们都觉得他是新的主人，尽管有些人想要反抗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

and	some	to	conciliate	.
和	一些	到	和解	.

有些人则试图进行调解。

[hiː; hi] [sent] [ɒf] ['telɪgræm] { - }

He	sent	off	telegrams	{	196	}
他	发送	离开	电报	{	-	}

他发出了电报{196}

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

with	a	sort	of	savage	pleasure	to	the	Dowager	Countess	and	the	other
和	一个	种类	的	野蛮的	乐趣	到	这	老妇	伯爵夫人	和	这	其他

[ɪk'spektɪd] [gests] ,

expected	guests	,
预期的	客人	,

带着一种野蛮的快感，他款待了老伯爵夫人和其他在场的宾客。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmənd] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

and	he	summoned	Mr	.	Babington	,	who	was	the	official	authority	,
和	他	被召唤	先生	.	巴宾顿	,	WHO	曾是	这	官方的	权威	,

于是他召见了巴宾顿先生，巴宾顿先生是官方权威人士。

['ʌndə(r)] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] [steps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

under	whose	directions	all	immediate	steps	had	to	be	taken	.
在下面	谁	方向	全部	即时	步骤	有	到	是	已采取	.

必须在他的指示下立即采取一切措施。

[bʌt; bət] ['læŋtən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] ,

But	Langton	had	no	idea	of	abnegation	in	respect	to	his	own	rights	,
但	兰顿	有	不	主意	的	放弃	在	尊重	到	他的	自己的	权利	,

但兰顿完全没有放弃自身权利的概念。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

any	more	than	he	had	any	sense	of	guilt	in	respect	to	the	dead	man	,
任何	更多的	比	他	有	任何	感觉	的	有罪	在	尊重	到	这	死的	男人	,

他对死者没有任何愧疚感。

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['temprərəli] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

out	of	consideration	for	whom	he	had	temporarily	ignored	them	.
出去	的	考虑	为了	谁	他	有	暂时地	忽略	他们	.

出于对他暂时忽略他们的人的体谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['mɪstə(r)] . ['tʃɛstərz] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

He	had	made	a	great	sacrifice	to	preserve	Mr	.	Chester's	health	and	life	,
他	有	制成	一个	伟大的	牺牲	到	保存	先生	.	切斯特的	健康	和	生活	,

他为了保护切斯特先生的健康和生命做出了巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bleɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	now	that	this	life	was	over	,	without	any	blame	to	any	one	,
但	现在	那	这	生活	曾是	超过	,	没有	任何	责备	到	任何	一	,

但既然这段人生已经结束，也没有任何人需要为此负责，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] .

he	did	not	deny	that	the	relief	was	great	.
他	做过	不是	否定	那	这	宽慰	曾是	伟大的	.

他没有否认自己如释重负。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪnfrɪd] , [huːz] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɔɪnjənt] ,

even	to	Winifred	,	whose	sensations	of	self	-	reproach	were	so	poignant	,
甚至	到	温妮弗雷德	,	谁	感觉	的	自己	-	责备	是	所以	令人心酸的	,

即使是对温妮弗雷德来说，她的自责之情也如此强烈。

[ðə; ði] [smɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

the	smart	was	intensified	while	it	was	relieved	,	by	a	sense	of	deliverance
这	聪明的	曾是	加强	尽管	它	曾是	松了口气	,	经过	一个	感觉	的	解救

[tuː] .

too	.
也	.

这种聪明感在感到轻松的同时又被强化了，同时也带来了一种解脱感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

When	she	came	a	little	to	herself	,	she	insisted	that	her	brothers	should	be
什么时候	她	来了	一个	小的	到	她自己	,	她	坚持	那	她	兄弟	应该	是

['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] { - }

telegraphed	for	{	197	}
电报	为了	{	-	}

当她稍微恢复意识后，她坚持要给她的兄弟们发电报{197}

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [ə'raɪv(ə)l] ,

This	was	before	Mr	.	Babington's	arrival	,
这	曾是	前	先生	.	-	到达	,

这发生在巴宾顿先生到来之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['edwəd] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

and	it	is	possible	that	Edward	would	have	objected	had	he	been
和	它	是	可能的	那	爱德华	会	有	反对	有	他	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

able	to	do	so	.
有能力的	到	做	所以	.

如果爱德华能够提出反对意见，他很可能会反对。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

He	was	not	entirely	above	consideration	of	his	own	interests	,
他	曾是	不是	完全	多于	考虑	的	他的	自己的	兴趣	,

他并非完全不考虑自身利益，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæd; həd]

and	he	had	believed	that	Mr	.	Chester	from	his	point	of	view	had
和	他	有	相信	那	先生	.	切斯特	从	他的	观点	的	看法	有

[nɒt] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'waɪzli] ,

not	behaved	unwisely	,
不是	表现	不明智地	,

他认为，从他的角度来看，切斯特先生的行为并无不妥。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'hæps] [ˌʌn'kaɪndli] , [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'weɪ] .

nor	even	perhaps	unkindly	,	in	sending	his	sons	away	.
也不	甚至	也许	不友善的	,	在	发送	他的	儿子们	离开	.

甚至可能还不算残忍，因为他把儿子们送走了。

[ðæt] ['wɪnfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [hæd; həd]

That	Winifred	should	relinquish	all	the	advantages	which	her	father's	will	had
那	温妮弗雷德	应该	放弃	全部	这	优势	哪个	她	父亲的	将要	有

[sɪ'kjʊəd] [kɒst] [hɪm] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pæŋ] .

secured	cost	him	perhaps	a	pang	.
安全	成本	他	也许	一个	疼痛	.

温妮弗雷德要放弃她父亲遗嘱中为她争取到的所有好处，这或许让他感到一阵刺痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['edwəd] ['læŋtən] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)]

It	would	not	have	been	unpleasant	to	Edward	Langton	to	find	himself	master
它	会	不是	有	到过	令人不快的	到	爱德华	兰顿	到	寻找	他自己	掌握

[ɒv; əv] ['bɛdˌloʊ] .

of	Bedloe	.
的	贝德洛	.

如果爱德华·兰顿发现自己成了贝德洛的主人，那对他来说应该不是一件令人不快的事。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pəʊst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

He	knew	he	would	have	filled	the	post	better	than	either	of	the	two
他	知道	他	会	有	已填	这	邮政	更好的	比	任何一个	的	这	二

['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [men] [huːm] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [ɒf] ,

thoughtless	and	unintelligent	young	men	whom	their	father	himself	had	sent	off	,
轻率	和	愚蠢的	年轻的	男人	谁	他们的	父亲	他自己	有	发送	离开	,

他知道自己比那两个头脑简单、愚钝无知的年轻人更适合这个职位，而这两个年轻人正是他们的父亲亲自派出去的。

[ænd; ənd] [huː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .

and	who	probably	would	have	sold	it	before	the	year	was	out	.
和	WHO	大概	会	有	卖	它	前	这	年	曾是	出去	.

而且很可能在年底前就会把它卖掉。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] ,

For	his	own	part	,	he	should	have	liked	to	compromise	,
为了	他的	自己的	部分	,	他	应该	有	喜欢	到	妥协	,

就他个人而言，他应该更愿意妥协。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

to	give	to	each	of	them	a	sufficient	compensation	and	keep	the	estate	,
到	给	到	每个	的	他们	一个	充足的	赔偿	和	保持	这	财产	,

给予他们每人足够的补偿，并保留遗产。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ɪn] ['bɛdˌloʊ] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] { - }

and	replace	in	Bedloe	the	old	name	that	had	been	{	198	}
和	代替	在	贝德洛	这	老的	姓名	那	有	到过	{	-	}

并将 Bedloe 中的旧名称替换为{198}

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] .

associated	with	it	so	long	.
联系	和	它	所以	长的	.

与它联系如此之久。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

That	he	should	have	had	this	dazzling	possibility	before	him	,
那	他	应该	有	有	这	耀眼的	可能性	前	他	,

他本该拥有如此令人艳羡的机会，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ðiːz] ['telɪgræm] , [sed] [mʌtʃ]

and	yet	have	obeyed	her	wishes	and	sent	off	these	telegrams	,	said	much
和	然而	有	服从	她	愿望	和	发送	离开	这些	电报	,	说	很多

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [self] - [dɪ'naɪəl] .

for	Edward's	self	-	denial	.
为了	爱德华的	自己	-	拒绝	.

然而，他还是遵从了她的意愿，发出了这些电报，这充分体现了爱德华的自我克制。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

He	knew	that	Mr	.	Babington	when	he	came	would	probably	have
他	知道	那	先生	.	巴宾顿	什么时候	他	来了	会	大概	有

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

objected	strongly	to	such	a	proceeding	,
反对	强烈	到	这样的	一个	进行中	,

他知道巴宾顿先生来了之后很可能会强烈反对这样的做法。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

and	with	reason	.
和	和	原因	.

而且有理有据。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə]

The	doctor	saw	all	the	danger	of	it	as	he	rode	into	the	little	town	to
这	医生	锯	全部	这	危险	的	它	作为	他	骑	进入	这	小的	镇	到

['kæri] [aʊt] ['wɪnɪfrədz] [ɪn'strʌkʃənz] .

carry	out	Winifred's	instructions	.
携带	出去	温妮弗雷德的	指示	.

医生骑马进入小镇执行温妮弗雷德的指示时，就意识到了其中的危险。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wʊd] ['hʌri] [həʊm] , [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	two	brothers	would	hurry	home	,	each	with	the	conviction	that	he	was	the
这	二	兄弟	会	匆忙	家	,	每个	和	这	定罪	那	他	曾是	这

[eə(r)] ,

heir	,
继承人	,

两兄弟匆匆赶回家，都坚信自己是继承人。

[ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

and	rage	and	disappointment	would	follow	.
和	愤怒	和	失望	会	跟随	.

随之而来的是愤怒和失望。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [pledʒd] [hɪm]

it	seemed	to	him	that	the	very	objections	that	rose	in	his	own	mind	pledged	him
它	似乎	到	他	那	这	非常	反对意见	那	玫瑰	在	他的	自己的	头脑	承诺	他

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['wɪnɪfrədz] ['wɪʃɪz] .

all	the	more	to	carry	out	Winifred's	wishes	.
全部	这	更多的	到	携带	出去	温妮弗雷德的	愿望	.

在他看来，正是他自己心中产生的反对意见，反而让他更加坚定了要遵从温妮弗雷德意愿的决心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

He	was	not	disinterested	as	she	was	.
他	曾是	不是	无私的	作为	她	曾是	.

他不像她那样漠不关心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['eni] [taɪ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

He	did	not	feel	any	tie	of	affection	to	her	brothers	.
他	做过	不是	感觉	任何	领带	的	感情	到	她	兄弟	.

他对她的兄弟们没有任何感情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'pɔːtəbl] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	thought	them	much	more	supportable	at	the	other	side	of	the	world
他	想法	他们	很多	更多的	可支持的	在	这	其他	边	的	这	世界

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɪə(r)] .

than	he	had	ever	found	them	near	.
比	他	有	曾经	成立	他们	靠近	.

他认为，在世界的另一端，他们比在他身边时更容易得到支持。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [θɪŋz] { - }

And	there	were	few	things	{	199	}
和	那里	是	很少	事物	{	-	}

而且很少有事情{199}

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['bɛdˌloʊ] .

he	would	not	have	done	,	in	honour	,	to	secure	Bedloe	.
他	会	不是	有	完毕	,	在	荣誉	,	到	安全的	贝德洛	.

出于荣誉感，他不会为了得到贝德洛而这么做。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] ,

All	these	arguments	,	however	,
全部	这些	论点	,	然而	,

然而，所有这些论点

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

made	it	more	necessary	that	he	should	do	without	hesitation	or	delay	what	she
制成	它	更多的	必要的	那	他	应该	做	没有	犹豫	或者	延迟	什么	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

这使得他更有必要毫不犹豫、毫不拖延地满足她的愿望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [nɒt] .

This	was	his	part	in	the	meantime	,	whether	he	entirely	approved	or	not	.
这	曾是	他的	部分	在	这	与此同时	,	无论	他	完全	得到正式认可的	或者	不是	.

在此期间，无论他是否完全赞同，这都是他所扮演的角色。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

Afterwards	,	when	they	were	man	and	wife	,	he	might	have	a	more
然后	,	什么时候	他们	是	男人	和	妻子	,	他	可能	有	一个	更多的

[ɔː'θɒrətətɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

authoritative	word	to	say	.
权威性	单词	到	说	.

之后，当他们成为夫妻后，他或许就有了更权威的发言权。

[hiː; hi] ['teligrɑːf, -græf] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tɒm] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] ,

He	telegraphed	not	only	to	George	and	Tom	,	but	through	the	banker	,
他	电报	不是	仅有的	到	乔治	和	汤姆	,	但	通过	这	银行家	,

他不仅给乔治和汤姆发了电报，还通过银行家发了电报。

[ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

that	money	should	be	provided	for	their	return	;	and	having	done	so	,
那	钱	应该	是	假如	为了	他们的	返回	;	和	拥有	完毕	所以	,

应该提供资金用于他们的返还；并且这样做之后，

[went] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

went	back	again	with	a	mind	full	of	anxiety	,
去	后退	再次	和	一个	头脑	满的	的	焦虑	,

我怀着忐忑不安的心情再次返回。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]

the	sense	of	deliverance	of	which	his	heart	had	been	full	clouding	over	with
这	感觉	的	解救	的	哪个	他的	心	有	到过	满的	云雾	超过	和

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

this	sudden	return	of	the	complications	and	embarrassments	of	life	.
这	突然	返回	的	这	并发症	和	尴尬	的	生活	.

他心中原本充满解脱感，却被生活中种种复杂和尴尬的突然回归所蒙蔽。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

Mr	.	Babington	did	not	arrive	till	next	day	.
先生	.	巴宾顿	做过	不是	到达	直到	下一个	天	.

巴宾顿先生直到第二天早上才到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

And	he	looked	very	grave	when	he	heard	what	had	been	done	.
和	他	看起来	非常	严重	什么时候	他	听到	什么	有	到过	完毕	.

当他听到发生的事情时，神情非常严肃。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Of what use is it ?
” 的 什么 使用 是 它 ?

“它有什么用呢？”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] { - }
” he said ; “ the poor { 200 }
” 他 说 ; “ 这 贫穷的 { - }

他说：“穷人{200}

[jʌŋ] [ˈfeloʊz] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
young fellows will find themselves out of it altogether .
年轻的 伙伴们 将要 寻找 他们自己 出去 的 它 共 .

年轻人将会完全被排除在外。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeni]
They will come thinking that the inheritance is theirs , and there is not a penny
他们 将要 来 思维 那 这 遗产 是 他们的 , 和 那里 是 不是 一个 一分钱
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们会以为遗产是他们的，但他们一分钱也拿不到。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] ? ”
Why did not you wait till I came ? ”
为什么 做过 不是 你 等待 直到 我 来了 ? ”

你为什么不等到我来呢?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] [ˈlæŋtən] ;
“ I should have preferred to do so , ” said Langton ;
” 我 应该 有 首选 到 做 所以 , ” 说 兰顿 ;

“我本更愿意那样做，”兰顿说；

“ [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [mɪs] [ˈtʃɛstərz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] . ”
“ but at such a moment Miss Chester's wish was above all . ”
” 但 在 这样的 一个 片刻 错过 切斯特的 希望 曾是 多于 全部 . ”

“但在这种时候，切斯特小姐的愿望高于一切。”

“ [mɪs] [ˈtʃɛstərz] [wɪʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [glɑːns] .
“ Miss Chester's wish ? ” said the lawyer , with a doubtful glance .
” 错过 切斯特的 希望 ? ” 说 这 律师 , 和 一个 疑 瞥一眼 .

“切斯特小姐的愿望？”律师带着怀疑的目光问道。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈtʃestə(r)] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ?
“ Perhaps you think Miss Chester can do what she pleases ?
” 也许 你 思考 错过 切斯特 能 做 什么 她 请 ?

“或许你认为切斯特小姐可以为所欲为？”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Poor thing , it is very natural she should wish to do something for
贫穷的 事物 , 它 是 非常 自然的 她 应该 希望 到 做 某物 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] .
her brothers .
她 兄弟 .

可怜的姑娘，她想为兄弟们做点什么是很自然的事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] ? ”
But what if she were making a mistake ? ”
但 什么 如果 她 是 制作 一个 错误 ? ”

但如果她犯了错误呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] ” — [sed] [ˈlæŋtən] ,

“	If	you	mean	that	after	all	the	money	is	not	to	be	hers	”	—	said	Langton	,
”	如果	你	意思是	那	后	全部	这	钱	是	不是	到	是	她的	”	—	说	兰顿	,

“如果你的意思是说，归根结底，这笔钱不属于她”——兰顿说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] .

with	a	slight	change	of	colour	.
和	一个	轻微	改变	的	颜色	.

颜色略有变化。

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] [hæz; həz]

“	Before	we	go	farther	I	ought	to	know	—	perhaps	her	father's	death	has
”	前	我们	去	更远	我	应该	到	知道	—	也许	她	父亲的	死亡	有

[brɔːt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”

brought	about	some	change	—	between	her	and	you	?	”
带来	关于	一些	改变	—	之间	她	和	你	?	”

“在我们继续之前，我应该知道——或许她父亲的去世给你们之间的关系带来了一些变化？”

“ [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	No	change	at	all	.
”	不	改变	在	全部	.

“没有任何变化。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] { - }

We	were	pledged	to	{	201	}
我们	是	承诺	到	{	-	}

我们承诺{201}

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

each	other	two	years	ago	without	any	opposition	from	him	.
每个	其他	二	年	前	没有	任何	反对	从	他	.

两年前他们就认识了，当时他没有任何反对意见。

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːm(ə)l] [kənˈsent] . ”

I	cannot	say	that	he	ever	gave	his	formal	consent	.	”
我	不能	说	那	他	曾经	给予	他的	正式的	同意	.	”

我无法断定他是否正式同意过。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈbrəʊkən] [ɒf] — [aɪ] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] — [baɪ] [ˈmjuːtʃuəl]

“	But	it	was	all	broken	off	—	I	heard	as	much	from	him	—	by	mutual
”	但	它	曾是	全部	破碎的	离开	—	我	听到	作为	很多	从	他	—	经过	相互的

[kənˈsent] . ”

consent	.	”
同意	.	”

“但据他所说，这段关系已经结束了，是双方同意的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈbrəʊkən] [ɒf] .

“	It	was	never	broken	off	.
”	它	曾是	绝不	破碎的	离开	.

它从未断裂过。

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

I	saw	what	was	coming	,	and	I	remained	perfectly	quiet	on	the	subject	,
我	锯	什么	曾是	未来	,	和	我	剩余	完美	安静的	在	这	主题	,

我预见到了即将发生的事情，所以我对此事保持了绝对的沉默。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [mɪs] [ˈtʃestə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . ”

and	advised	Miss	Chester	to	do	the	same	.	”
和	建议	错过	切斯特	到	做	这	相同的	.	”

并建议切斯特小姐也这样做。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] !
“ Ah ! and he was taken in !
” 啊 ! 和 他 曾是 已采取 在 !

“啊！他被抓走了！”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .
” the lawyer said .
” 这 律师 说 .

律师说。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] ['læŋtənz] [feɪs] .
This brought the colour to Langton's face .
这 带来 这 颜色 到 兰顿的 脸 .

这让兰顿的脸色红润了些。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
“ I am not aware that there was any taking in in the case .
” 我 是 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何 采取 在 在 这 案件 .

“我不知道这起案件中是否存在收受贿赂的情况。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I knew that agitation was dangerous for him .
我 知道 那 搅动 曾是 危险的 为了 他 .

我知道激动的情绪对他来说很危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [weɪt] , [æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
It was better for us to wait , at our age , than to have the
[self] - [rɪ'prəʊtʃ] ['ɑːftəwədz] .
self - reproach afterwards .
自己 - 责备 然后 .

我们这个年纪，与其事后自责，不如等等看。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” This was all true , yet it was embarrassing to say .
” 这 曾是 全部 真的 , 然而 它 曾是 尴尬的 到 说 .

“这一切都是真的，但说出来却很尴尬。”

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ; “ [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] [ɪt'self]
“ I see , ” said Mr . Babington ; “ a waiting game doesn't always recommend itself
” 我 看 , ” 说 先生 . 巴宾顿 ; “ 一个 等待 游戏 不 总是 推荐 本身
[tuː; tə][ðə; ði] { - }
to the { 202 }
到 这 { - }

“我明白了，”巴宾顿先生说；“等待并非总是明智之举{202}

['lukə] - [ɒn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋtən] .
lookers - on , Dr . Langton .
外貌 - 在 , 博士 . 兰顿 .

旁观者，兰顿博士。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
It might have lasted for years . ”
它 可能 有 持续 为了 年 . ”

它可能持续了好几年。

“ [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , ” [sed] ['læŋtən] ['heɪstɪli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
“ I did not think , ” said Langton hastily , “ that it could have lasted for weeks
” 我 做过 不是 思考 , ” 说 兰顿 草草 , “ 那 它 可以 有 持续 为了 周
.
:
.

“我没想到，”兰顿急忙说道，“这件事竟然持续了好几个星期。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . ”

He	has	lived	longer	than	I	expected	.	”
他	有	居住地	更长	比	我	预期的	.	”

他比我预想的活得更久。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

“	And	you	were	there	at	one	side	of	him	,	and	his	daughter	at	the
”	和	你	是	那里	在	一	边	的	他	,	和	他的	女儿	在	这

[ˈʌðə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] .

other	,	waiting	.
其他	,	等待	.

“你站在他的一边，他的女儿站在另一边，都在等待着。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd][ˈrɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ˈmiːnɪŋ] [nəʊ]

I	think	I'd	rather	not	have	my	daughter	engaged	to	a	doctor	,	meaning	no
我	思考	ID	相当	不是	有	我的	女儿	已订婚的	到	一个	医生	,	意义	不

[ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

disrespect	to	you	.	”
不尊重	到	你	.	”

我觉得我还是不希望女儿嫁给医生，这并非对您不敬。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsrɪˈspekt] , ” [sed] [ˈlæŋtən] , [wɪð] [əˈfens] .

“	It	sounds	like	something	more	than	disrespect	,	”	said	Langton	,	with	offence	.
”	它	声音	喜欢	某物	更多的	比	不尊重	,	”	说	兰顿	,	和	罪行	.

“这听起来不仅仅是不尊重，”兰顿愤愤不平地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ” —

“	If	you	think	I	did	not	do	my	duty	by	my	patient	”	—
”	如果	你	思考	我	做过	不是	做	我的	责任	经过	我的	病人	”	—

“如果你认为我没有尽到对病人应尽的职责”——

“ [əʊ] [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈdɑːktər; draɪv] .

“	Oh	no	,	I	don't	think	that	;	but	I	think	you	will	be	disappointed	,	Dr	.
”	哦	不	,	我	不	思考	那	;	但	我	思考	你	将要	是	失望的	,	博士	.

[ˈlæŋtən] .

Langton	.
兰顿	.

“哦不，我不这么认为；但我认为你会失望的，兰顿博士。”

[aɪ][doʊnt][kwaɪt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

I	don't	quite	see	why	you	have	sent	for	the	boys	.
我	不	相当	看	为什么	你	有	发送	为了	这	男孩们	.

我不太明白你为什么要把孩子们叫来。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	the	one	was	for	your	interest	,	the	other	was	dead	against	it	.
如果	这	一	曾是	为了	你的	兴趣	,	这	其他	曾是	死的	反对	它	.

如果一个是为了你的利益，另一个则坚决反对。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

It	is	a	disagreeable	business	altogether	.
它	是	一个	令人不快的	商业	共	.

这完全是一件令人不快的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [pliː] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌʌnˈdjuːs] [ˈɪnfluəns] ” —

If	they	were	to	set	up	a	plea	against	you	of	undue	influence	”	—
如果	他们	是	到	放	向上	一个	恳求	反对	你	的	过度	影响	”	—

如果他们要指控你施加不正当影响”——

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈlæŋtən] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] { - }

“	I	think	,	”	said	Langton	,	“	that	this	is	not	a	{	203	}
”	我	思考	,	”	说	兰顿	,	“	那	这	是	不是	一个	{	-	}

“我认为，”兰顿说，“这不是一个{203}

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

subject	to	be	discussed	between	us	.
主题	到	是	讨论	之间	我们	.

这是我们双方商议的话题。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ″ —

You	know	very	well	that	my	influence	with	Mr	.	Chester	was	″	—
你	知道	非常	出色地	那	我的	影响	和	先生	.	切斯特	曾是	″	—

你很清楚我对切斯特先生的影响是——

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [mænz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ″ [sed]

“	About	the	same	as	every	other	man's	,	and	that	was	nothing	at	all	,	”	said
“	关于	这	相同的	作为	每一个	其他	男人的	,	和	那	曾是	没有什么	在	全部	,	”	说

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

the	lawyer	,
这	律师	,

“跟其他人差不多，那根本算不上什么，”律师说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

It	is	unseemly	to	laugh	in	a	house	all	draped	and	shrouded	in	mourning	,
它	是	不体面的	到	笑	在	一个	房子	全部	垂坠的	和	被遮蔽的	在	丧	,

在一片哀悼的氛围中大笑是不合时宜的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪs] ,

and	the	sound	seemed	to	produce	a	little	stir	of	horror	in	the	silent	place	,
和	这	声音	似乎	到	生产	一个	小的	搅拌	的	恐怖	在	这	沉默的	地方	,

这声音似乎在寂静的地方引起了一丝恐惧。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['wɪŋfrid] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['spektə(r)] ,

all	the	more	that	Winifred	came	in	at	the	moment	,	as	white	as	a	spectre	,
全部	这	更多的	那	温妮弗雷德	来了	在	在	这	片刻	,	作为	白色的	作为	一个	幽灵	,

更何况，温妮弗雷德这时走了进来，脸色苍白得像个幽灵。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] .

in	her	black	dress	.
在	她	黑色的	裙子	.

她身穿黑色连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [rɪ'prəʊtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns]

Her	look	of	astonished	reproach	made	the	lawyer	in	his	turn	change	countenance
她	看	的	惊讶	责备	制成	这	律师	在	他的	转动	改变	面容

.

:

.

她那惊讶而责备的表情，让律师也变了脸色。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['wɪŋfrid] , [aɪ][beg][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	,	Miss	Winifred	,	I	beg	you	a	thousand	pardons	.
“	我	求	你的	赦免	,	错过	温妮弗雷德	,	我	求	你	一个	千	赦免	.

“请您原谅，温妮弗雷德小姐，请您原谅我一万次。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [dʒest] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

It	was	not	any	jest	,	I	assure	you	,	it	was	in	very	sober	earnest	.
它	曾是	不是	任何	笑话	,	我	保证	你	,	它	曾是	在	非常	清醒	认真	.

我向你保证，这绝不是玩笑，而是非常认真的。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ʃɒkt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [dɪ'strest] ” —

My	dear	young	lady	,	I	need	not	say	how	shocked	I	was	and	distressed	”	—
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	需要	不是	说	如何	震惊	我	曾是	和	苦恼	”	—

我亲爱的年轻女士，我无需赘述我当时的震惊和悲痛之情。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['æspekt] , [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . -

The	sudden	change	of	aspect	,	the	gloom	which	came	over	Mr	.	Babington's
这	突然	改变	的	方面	,	这	愁云	哪个	来了	超过	先生	.	-

['tʃɪəf(ə)l] { - }

cheerful	{	204	}
快乐	{	-	}

巴宾顿先生神情的突然转变，他原本开朗的笑容被阴郁所笼罩{204}

['kaʊntənəns] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['kɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['meləŋkəli] [tuː; tə][æn; ən]

countenance	,	would	have	been	more	comical	than	melancholy	to	an
面容	,	会	有	到过	更多的	滑稽	比	忧郁	到	一个

[ˌʌnkən'sɜːnd] [spek'teɪtə(r)] ;

unconcerned	spectator	;
漠不关心	旁观者	;

对于一个漠不关心的旁观者来说，这种表情与其说是忧郁，不如说是滑稽；

[bʌt; bət] ['wiŋfrid] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .

but	Winifred	accepted	it	without	criticism	.
但	温妮弗雷德	公认	它	没有	批评	.

但温妮弗雷德没有提出任何异议就接受了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? ” [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	said	,	“	Did	you	know	how	ill	he	was	?	”	with	tears	in	her	eyes	.
她	说	,	“	做过	你	知道	如何	患病的	他	曾是	?	”	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她含着泪说：“你知道他病得有多重吗？”

“ [aɪ] — [wel] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ;

“	I	—	well	,	I	cannot	say	that	I	thought	he	was	strong	;
”	我	—	出色地	,	我	不能	说	那	我	想法	他	曾是	强的	;

“我——嗯，我不能说我认为他很强壮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strəʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

but	a	stroke	like	this	is	always	unexpected	.
但	一个	中风	喜欢	这	是	总是	意外	.

但像这样的中风总是出乎意料的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf] ” — [sed]

In	the	midst	of	life	”	—	said
在	这	中间	的	生活	”	—	说

在人生旅途中”——

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ['sɒləmli] .

Mr	.	Babington	solemnly	.
先生	.	巴宾顿	庄严地	.

巴宾顿先生郑重其事地说道。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [kɔːt] ['læŋtənz] [aɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪlənst] .

But	here	he	caught	Langton's	eye	and	was	silenced	.
但	这里	他	捕捉	兰顿的	眼睛	和	曾是	沉默	.

但在这里，他与兰顿的目光相遇，随即噤声了。

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] . ”

“	I	hear	you	have	sent	for	your	brothers	.	”
”	我	听到	你	有	发送	为了	你的	兄弟	.	”

“我听说你们已经召集了你们的兄弟。”

“ [əʊ] , [æt; ət] [wʌns] !
“ Oh , at once !
“ 哦 , 在 一次 !

“哦，马上！”

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [els] ?
What could I do else ?
什么 可以 我 做 别的 ?

我还能怎么办呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure now that he would have wished me to do it .
我 是 当然 现在 那 他 会 有 希望 我 到 做 它 .

我现在确信，他会希望我这么做。

” ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Babington shook his head .
” 先生 . 巴宾顿 摇晃 他的 头 .

巴宾顿先生摇了摇头。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['wɪŋfrɪd] .
“ I don't think he would have wished it , Miss Winifred .
“ 我 不 思考 他 会 有 希望 它 , 错过 温妮弗雷德 .

“我不认为他会希望这样，温妮弗雷德小姐。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz] [ɔːl] [left] [ə'weɪ]
I don't think they would care to come if they knew the property is all left away
我 不 思考 他们 会 关心 到 来 如果 他们 知道 这 财产 是 全部 左边 离开
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . ”
from them . ”
从 他们 . ”

如果他们知道所有财产都留给了他们，我想他们就不会来了。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ He said it was left to me .
“ 他 说 它 曾是 左边 到 我 .

他说这事就交给我了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ?
But what could that be for ?
但 什么 可以 那 是 为了 ?

但这究竟是做什么用的呢?

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , { - }
only to be given back to them , { 205 }
仅有的 到 是 给定 后退 到 他们 , { - }

结果却又被还给了他们，{205}

” [sed] ['wɪŋfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
” said Winifred , with a faint smile .
” 说 温妮弗雷德 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“温妮弗雷德说着，脸上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
“ My father knew very well what I should do .
“ 我的 父亲 知道 非常 出色地 什么 我 应该 做 .

“我父亲很清楚我应该做什么。”

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pruːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
He will know now , and I know that he will approve , ” she said ,
他 将要 知道 现在 , 和 我 知道 那 他 将要 批准 , ” 她 说 ,

“他现在会知道的，我知道他会同意的，”她说。

[wɪð] [ðæt] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪərid] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [səʊl] [əˈteɪn] [tuː; tə] [baɪ] [taɪmz] ,

with	that	exaltation	which	the	wearied	body	and	excited	soul	attain	to	by	times	,
和	那	提高	哪个	这	疲惫	身体	和	兴奋的	灵魂	达到	到	经过	时代	,

随着疲惫的身体和激动的灵魂逐渐达到的那种兴奋状态，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈekstəsi] .

a	kind	of	ecstasy	.
一个	种类	的	狂喜	.

一种狂喜。

“ [ˈiːv(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

“	Even	,	”	she	cried	,	“	if	he	did	not	see	what	was	best	in	this	life	,
“	甚至	,	”	她	哭	,	“	如果	他	做过	不是	看	什么	曾是	最好的	在	这	生活	,

“即便，”她哭着说，“他看不到这世上最美好的事物是什么，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

he	will	see	it	now	.
他	将要	看	它	现在	.

他现在应该能看到了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbæbɪŋtən] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈkaʊntənəns] .

”	Mr	.	Babington	looked	on	with	a	blank	countenance	.
”	先生	.	巴宾顿	看起来	在	和	一个	空白的	面容	.

巴宾顿先生面无表情地看着这一切。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ˈiːzəli] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [tuː; tə]

He	did	not	realise	easily	this	instant	conversion	of	the	man	he	knew	so	well	to
他	做过	不是	意识到	容易地	这	立即的	转换	的	这	男人	他	知道	所以	出色地	到

['haɪə(r)] [vˈjuːz] .

higher	views	.
更高	浏览	.

他很难理解，自己如此熟悉的这个人竟然会突然转变观念，获得更高的境界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈdiːd] [kənˈsiːv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

He	could	not	indeed	conceive	of	Mr	.	Chester	at	all	except	in	the	most
他	可以	不是	的确	构想	的	先生	.	切斯特	在	全部	除了	在	这	最多

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;

ordinary	human	conditions	;
普通的	人类	状况	;

他实在无法想象切斯特先生除了最普通的人类境况之外的任何样子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd]

but	he	knew	that	it	was	right	to	speak	and	think	in	an	exalted
但	他	知道	那	它	曾是	正确的	到	说话	和	思考	在	一个	崇高

['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] .

manner	of	those	whom	death	had	removed	.
方式	的	那些	谁	死亡	有	已移除	.

但他知道，对于那些被死神带走的人，我们应该以崇高的态度去谈论和思考。

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	We	will	hope	so	,	”	he	said	;	“	but	in	the	meantime	,	my	dear	young	lady	,
“	我们	将要	希望	所以	,	”	他	说	;	“	但	在	这	与此同时	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

“我们希望如此，”他说；“但与此同时，我亲爱的年轻女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

you	will	find	he	has	made	it	very	difficult	for	you	,
你	将要	寻找	他	有	制成	它	非常	难的	为了	你	,

你会发现他给你制造了很多麻烦。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vˈjuːz] . { - }

as	he	had	not	then	attained	to	these	enlightened	views	.	{	206	}
作为	他	有	不是	然后	已达到	到	这些	开明	浏览	.	{	-	}

因为他当时还没有获得这些开明的观点。{206}

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [send] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgræm] ?

Couldn't	**you**	**send**	**another**	**telegram**	**?**
不能	你	发送	其他	电报	?

你不能再发一份电报吗?

['ðer] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ” —

They're	**expensive**	**,**	**but**	**in**	**the**	**circumstances**	**”**	**—**
它们是	昂贵的	,	但	在	这	情况	”	—

它们很贵，但考虑到目前的情况——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] , ” [sed] ['wɪnfrid] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] ;

“	**We**	**have**	**made**	**up**	**our**	**minds**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**solemnity**	**;**
“	我们	有	制成	向上	我们的	思想	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	一个	肯定	严肃	;

“我们已经下定决心了，”温妮弗雷德带着几分严肃说道;

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ?

“	**do**	**you**	**know**	**what**	**we**	**had**	**to**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Babington**	**?**
“	做	你	知道	什么	我们	有	到	做	,	先生	.	巴宾顿	?

“巴宾顿先生，你知道我们必须做什么吗？”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

We	**had**	**to**	**deceive**	**him**	**,**	**to**	**pretend**	**that**	**I**	**would**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**.**
我们	有	到	欺骗	他	,	到	假装	那	我	会	做	作为	他	希望	.

我们不得不欺骗他，假装我会按照他的意愿行事。

[əʊ] , ['edwəd] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	**,**	**Edward**	**,**	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
哦	,	爱德华	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	.

哦，爱德华，我简直不敢想这件事。

[aɪ]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .

I	**never**	**said**	**it**	**in**	**so**	**many**	**words**	**.**
我	绝不	说	它	在	所以	许多	字	.

我从未如此直白地表达过。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

I	**did**	**not**	**exactly**	**tell**	**a**	**lie**	**,**
我	做过	不是	确切地	告诉	一个	说谎	,

我并没有完全说谎，

[bʌt; bət][aɪ][let] [hɪm] [sə'pəʊz] — [aɪ]['wʌndə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?

but	**I**	**let**	**him**	**suppose**	**—**	**I**	**wonder**	**—**	**do**	**you**	**think**	**he**	**hears**	**what**	**I**	**say**	**?**
但	我	让	他	认为	—	我	想知道	—	做	你	思考	他	听到	什么	我	说	?

但我让他猜想——我想知道——你认为他能听到我说的话吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [nəʊz] ; ” [ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɔːn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

surely	**he**	**knows**	**;**	**”**	**and**	**here**	**,**	**worn**	**out**	**as**	**she**	**was**	**,**
一定	他	知道	;	”	和	这里	,	磨损	出去	作为	她	曾是	,

他肯定知道;”而此时的她，尽管已经筋疲力尽，

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːst] [fɔːθ] .

the	**tears**	**which**	**had**	**been**	**so**	**near**	**her**	**eyes**	**burst**	**forth**	**.**
这	眼泪	哪个	有	到过	所以	靠近	她	眼睛	爆裂	前进	.

原本在她眼眶里打转的泪水瞬间夺眶而出。

['læŋtən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [suːðd]

Langton	**brought**	**her**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**made**	**her**	**sit**	**down**	**and**	**soothed**
兰顿	带来	她	一个	椅子	,	和	制成	她	坐	向下	和	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

兰顿给她搬来一把椅子，让她坐下，并安抚她;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][blæŋk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

but	his	face	was	blank	like	that	of	the	lawyer	,
但	他的	脸	曾是	空白的	喜欢	那	的	这	律师	,

但他面无表情，就像那位律师一样。

[huː] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

who	was	altogether	taken	aback	by	this	sudden	spiritualising	of	his	old	friend	.
WHO	曾是	共	已采取	背	经过	这	突然	精神化	的	他的	老的	朋友	.

他完全被老朋友这种突如其来的灵性转变吓了一跳。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [sed] . { - }

“	I	daresay	it	will	all	come	right	,	”	Mr	.	Babington	said	.	{	207	}
“	我	敢说	它	将要	全部	来	正确的	,	”	先生	.	巴宾顿	说	.	{	-	}

“我敢说一切都会好起来的，”巴宾顿先生说。{207}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . ['bæbɪŋtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] ,

R	.	BABINGTON	remained	in	the	house	,	or	at	least	returned	to	it	constantly	,
拉	.	巴宾顿	剩余	在	这	房子	,	或者	在	至少	返回	到	它	不断地	,

R·巴宾顿一直住在房子里，或者至少经常回到那里。

['pɑːsɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

passing	most	of	his	time	there	till	the	funeral	was	over	;
通过	最多	的	他的	时间	那里	直到	这	葬礼	曾是	超过	;

他大部分时间都待在那里，直到葬礼结束；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['wɪŋfrid] , ['edwəd] ,

after	which	he	read	the	will	to	the	little	company	,	consisting	only	of	Winifred	,	Edward	,
后	哪个	他	读	这	将要	到	这	小的	公司	,	由	仅有的	的	温妮弗雷德	,	爱德华	,

之后，他向仅有温妮弗雷德、爱德华和爱德华这几位成员的小团体宣读了遗嘱。

[ænd; ənd] [mɪs] ['færəl] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	Miss	Farrell	,	who	remained	in	the	house	.
和	错过	法雷尔	,	WHO	剩余	在	这	房子	.

还有留在房子里的法雷尔小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

It	was	a	will	which	excited	much	agitation	and	distress	,
它	曾是	一个	将要	哪个	兴奋的	很多	搅动	和	痛苦	,

这份遗嘱引起了极大的不安和痛苦。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['veri] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	awoke	very	different	sentiments	in	the	minds	of	the	two	who	were
和	醒来	非常	不同的	情感	在	这	思想	的	这	二	WHO	是

['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] .

chiefly	concerned	.
主要	担心的	.

这在两位主要相关人员心中唤起了截然不同的情感。

['wiŋfrid] [rɪ'si:vd] [ɪts] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bləʊz] ,
Winifred received its stipulations like so many blows ,
温妮弗雷德 已收到 它是 规定 喜欢 所以 许多 打击 ,

温妮弗雷德接受这些条款就像遭受了一连串的打击。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'leɪʃn] ,
while in the mind of her lover they raised a sort of involuntary elation ,
尽管 在 这 头脑 的 她 情人 他们 提高 一个 种类 的 非自愿 欣喜 ,

而她的爱人却因此产生了一种不由自主的欣喜之情。

[æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['i:gənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌhɪðə'tu:] ['sensəb(ə)l] .
an ambition and eagerness of which he had not been hitherto sensible .
一个 志向 和 渴望 的 哪个 他 有 不是 到过 迄今为止 明智的 .

这是他以前从未有过的雄心壮志和渴望。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] { - }
The condition { 208 }
这 状况 { - }

条件{208}

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['wiŋfrid] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] ,
under which Winifred inherited her father's fortune was ,
在下面 哪个 温妮弗雷德 遗传 她 父亲的 财富 曾是 ,

温妮弗雷德继承父亲遗产的依据是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ɔ:(r)] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
that she was not to divide or share it with her brothers ;
那 她 曾是 不是 到 划分 或者 分享 它 和 她 兄弟 ;

她不得与她的兄弟们分割或分享；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz]
that Mr . Chester had meant to add many other bonds and directions
那 先生 . 切斯特 有 意思是 到 添加 许多 其他 债券 和 方向
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ,
which would have left her without any freedom of individual action at all ,
哪个 会 有 左边 她 没有 任何 自由 的 个人 行动 在 全部 ,

切斯特先生原本打算附加许多其他约束和规定，这将使她完全丧失任何个人行动自由。

['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði]
mattered little ; but this one stipulation had been appended at once to the
重要 小的 ; 但 这 一 规定 有 到过 附加 在 一次 到 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这无关紧要；但这条规定立刻被附加到了遗嘱中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:(r)] [ɪg'nɔ:d] .
and was not to be avoided or ignored .
和 曾是 不是 到 是 避免 或者 忽略 .

不容回避或忽视。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ɔ:(r)] [ʃeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ɔ:(r)] ['eɪliəneɪt] ['eni] [pɑ:t]
In case she attempted to divide or share her inheritance , or alienate any part
在 案件 她 尝试过 到 划分 或者 分享 她 遗产 , 或者 离间 任何 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

如果她试图分割或分享她的遗产，或将其中任何一部分转让出去，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['fɔ:fɪt] [ðə; ði] [həʊl] .
she was to forfeit the whole .
她 曾是 到 丧失 这 所有的 .

她将失去一切。

[nəʊ]['lætɪtjuːd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

No	latitude	was	allowed	to	her	,	no	power	of	compromise	.
不	纬度	曾是	允许	到	她	,	不	力量	的	妥协	.

她没有任何回旋余地，也没有妥协的余地。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [krʌʃt] ['wɪnɪfrədz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	information	crushed	Winifred's	courage	and	spirits	altogether	.
这	信息	碎	温妮弗雷德的	勇气	和	烈酒	共	.

这条消息彻底摧毁了温妮弗雷德的勇气和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt]['tenfəʊld] [dɑːkə] ,

It	made	the	gloom	of	the	moment	tenfold	darker	,
它	制成	这	愁云	的	这	片刻	十倍	较暗	,

它让此刻的阴霾加深了十倍。

[ænd; ənd] [səb'djuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	subdued	in	her	the	rising	tide	of	life	.
和	低沉的	在	她	这	上升	潮	的	生活	.

她平息了生活中汹涌澎湃的浪潮。

[ðæt] [taɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn'vɒləntrəli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [wiːk] ,

That	tide	had	begun	to	rise	involuntarily	even	in	the	first	week	,
那	潮	有	开始	到	上升	不由自主	甚至	在	这	第一的	星期	,

甚至在第一周，这股浪潮就已经开始不由自主地上涨了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [kreɪp] [ænd; ənd]

while	the	windows	were	still	shrouded	and	the	house	full	of	crape	and
尽管	这	视窗	是	仍然	被遮蔽的	和	这	房子	满的	的	黑纱	和

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

窗户仍然被遮盖着，屋内一片漆黑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ðəʊz] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['meni] { - }

She	had	shed	those	few	natural	tears	,	which	are	all	that	in	many	{	209	}
她	有	棚	那些	很少	自然的	眼泪	,	哪个	是	全部	那	在	许多	{	-	}

她流下了几滴自然的眼泪，这在许多人看来就意义非凡{209}

[keɪsɪz][ðə; ðɪ][best]['peərənts][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ,

cases	the	best	parents	have	to	look	for	,	and	,
案例	这	最好的	父母	有	到	看	为了	,	和	,

最好的父母需要留意的案例，以及

[ðəʊ] [muːvd] [baɪ] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

though	moved	by	times	with	a	compunction	equally	natural	,
尽管	已搬	经过	时代	和	一个	愧疚	同样地	自然的	,

虽然受到时代的影响，并怀有同样自然的愧疚感，

[wɒz; wəz] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ə'weɪtɪd]

was	yet	prepared	to	dry	them	and	go	on	to	the	sunshine	that	awaited
曾是	然而	准备	到	干燥	他们	和	去	在	到	这	阳光	那	等待中

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她仍准备晾干它们，然后奔向等待着她的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf]

and	the	setting	of	all	things	right	which	had	seemed	to	her	the	chief
和	这	环境	的	全部	事物	正确的	哪个	有	似乎	到	她	这	首席

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] .

object	in	life	.
目的	在	生活	.

并将一切安排妥当，这在她看来是她人生最重要的目标。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [greɪt] ['bæriə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	when	she	saw	this	great	barrier	standing	up	before	her	,
但	什么时候	她	锯	这	伟大的	障碍	常设	向上	前	她	,

但当她看到眼前这道巨大的屏障时，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['həʊpɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ,

and	knew	that	her	brothers	were	both	on	their	way	,	hoping	great	things	,
和	知道	那	她	兄弟	是	两个都	在	他们的	方式	,	希望	伟大的	事物	,

她知道她的两个哥哥都在路上，都怀揣着美好的愿望。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)]

to	be	met	on	their	arrival	only	by	this	impossibility	,	her	heart	failed	her
到	是	遇见	在	他们的	到达	仅有的	经过	这	不可能	,	她	心	失败的	她

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

当他们到达时，迎接他们的只有这不可能的事情，她的心彻底停止了跳动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	had	no	courage	to	meet	the	situation	.
她	有	不	勇气	到	见面	这	情况	.

她没有勇气面对这种情况。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪl] ,

She	felt	ill	,
她	毛毡	患病的	,

她感到不舒服，

[wɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]

worn	out	by	the	agitations	of	the	previous	period	and	the	blank	despair	of
磨损	出去	经过	这	骚动	的	这	以前的	时期	和	这	空白的	绝望	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

饱受前一时期动荡不安和当下绝望情绪的折磨，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

and	for	a	time	turned	away	from	the	light	,	and	would	not	be
和	为了	一个	时间	转向	离开	从	这	光	,	和	会	不是	是

['kʌmfət] .

comforted	.
安慰	.

有一段时间，他背离光明，不肯接受安慰。

[ə'pɒn] ['edwəd] ['læŋtən] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ; [waɪl] ['wɪnɪfrədz] [hɑ:t]

Upon	Edward	Langton	a	very	different	effect	was	produced	;	while	Winifred's	heart
之上	爱德华	兰顿	一个	非常	不同的	影响	曾是	生产	;	尽管	温妮弗雷德的	心

[sæŋk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

sank	in	her	bosom	,
沉没	在	她	怀	,

爱德华·兰顿的反应则截然不同；而温妮弗雷德的心则沉到了谷底。

[hɪz; ɪz] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] .

his	rose	with	a	boundless	exhilaration	and	hope	.
他的	玫瑰	和	一个	无边无际	兴奋	和	希望	.

他怀着无限的喜悦和希望升起了玫瑰。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈhəʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ʌnˈθɔːt]

What	he	saw	before	him	was	something	so	entirely	unhoped	for	,	so	unthought
什么	他	锯	前	他	曾是	某物	所以	完全	未曾预料到的	为了	,	所以	未曾考虑过的

[ɒv; əv] , { - }

of	,	{	210	}
的	,	{	-	}

他眼前所见的，是他完全没有希望、没有想到的事情，{210}

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [seɪ] .

that	it	was	no	wonder	if	it	turned	his	head	,	as	the	vulgar	say	.
那	它	曾是	不	想知道	如果	它	转向	他的	头	,	作为	这	庸俗	说	.

难怪它会让他神魂颠倒，正如俗语所说。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] , [huː] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðeə(r)]

Mr	.	Chester	,	who	had	acquired	the	property	of	his	ancestors	in	their
先生	.	切斯特	,	WHO	有	获得	这	财产	的	他的	祖先	在	他们的

['məʊmənt][ɒv; əv] [niːd] ,

moment	of	need	,
片刻	的	需要	,

切斯特先生是在祖辈们最需要帮助的时候继承了他们的财产。

[ʌnˈraitʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , ['treɪdɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [nəˈsesəti] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

unrighteously	as	he	believed	,	trading	upon	their	necessities	,	seemed	to	him	now	,
不义地	作为	他	相信	,	贸易	之上	他们的	必需品	,	似乎	到	他	现在	,

在他看来，这种利用他人需求牟利的行为是不正当的。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hænd] , [tuː; tə] [θrʌst] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] .

with	all	the	force	of	a	dead	hand	,	to	thrust	compensation	upon	him	.
和	全部	这	力量	的	一个	死的	手	,	到	推力	赔偿	之上	他	.

用尽全力，强迫他接受赔偿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] ['wiŋfrid] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

It	was	not	to	Winifred	but	to	him	that	the	fortune	seemed	to	be	given
它	曾是	不是	到	温妮弗雷德	但	到	他	那	这	财富	似乎	到	是	给定

.

:

.

这笔财富似乎不是赐予温妮弗雷德，而是赐予了他。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment]

That	this	was	the	reverse	of	the	testator's	intention	,	that	he	had	meant
那	这	曾是	这	撤销	的	这	立遗嘱人的	意图	,	那	他	有	意思是

['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ,

something	totally	different	,
某物	完全	不同的	,

这与立遗嘱人的本意截然相反，他的本意完全不同。

[dɪd] [nɒt] [əˈfekt] ['læŋtənz] [maɪnd] .

did	not	affect	Langton's	mind	.
做过	不是	影响	兰顿的	头脑	.

并未影响兰顿的心智。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm]['iːv(ə)n][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [grɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

It	gave	him	even	an	additional	grim	satisfaction	,
它	给予	他	甚至	一个	额外的	严峻	满意	,

这甚至给他带来了一种额外的、令人毛骨悚然的满足感。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['mɑ:stə(r)]

as	the	jewels	of	gold	and	of	silver	borrowed	from	his	Egyptian	master
作为	这	珠宝	的	金子	和	的	银	借来的	从	他的	埃及人	掌握

[mait] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['hi:bru:] ,

might	have	satisfied	the	mind	of	a	fierce	Hebrew	,
可能	有	使满意	这	头脑	的	一个	凶猛的	希伯来语	,

就像从埃及主人那里借来的金银珠宝足以满足一个好战的希伯来人的欲望一样，

[di'frɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

defrauded	for	a	lifetime	of	the	recompense	of	his	toil	.
受骗	为了	一个	寿命	的	这	补偿	的	他的	辛劳	.

他一生辛勤劳动的报酬都被骗走了。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['plʌndə(r)] , [hɪz; ɪz][geɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swet]

The	millionaire's	plunder	,	his	gain	which	had	been	extracted	from	the	sweat
这	百万富翁	掠夺	,	他的	获得	哪个	有	到过	提取	从	这	汗

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,

of	other	men	,
的	其他	男人	,

百万富翁的掠夺，他从他人的血汗中榨取的财富，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

was	to	return	into	the	hands	of	one	of	the	families	at	least	of	which
曾是	到	返回	进入	这	双手	的	一	的	这	家庭	在	至少	的	哪个

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

he	had	taken	advantage	.
他	有	已采取	优势	.

最终，他至少会把财产归还给其中一个曾被他占便宜的家庭。

[fɔ:(r); fə(r)] { - }

For	{	211	}
为了	{	-	}

对于{211}

[wʌns][ðə; ði] [ri'vendʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

once	the	revenges	of	time	were	fully	just	and	satisfactory	.
一次	这	复仇	的	时间	是	完全	只是	和	令人满意的	.

时间的复仇终究是公正而令人满意的。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'leɪʃn]

He	went	about	his	parish	work	and	visited	his	poor	patients	with	this	elation
他	去	关于	他的	教区	工作	和	到访	他的	贫穷的	患者	和	这	欣喜

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

他怀着这份喜悦继续着他的教区工作，探望他的贫困病人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]

instinctively	making	notes	as	to	things	which	he	would	have	done	and
本能地	制作	笔记	作为	到	事物	哪个	他	会	有	完毕	和

[ɪm'prʊvmənt] [meɪd] .

improvements	made	.
改进	制成	.

他本能地记下自己本可以做的事情和可以改进的地方。

['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] ,

Mr	.	Chester	,
先生	.	切斯特	,

切斯特先生，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɜːst] [θɔːt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn]

who	had	the	practical	instincts	of	a	man	whose	first	thought	has	always	been
WHO	有	这	实际的	本能	的	一个	男人	谁	第一的	想法	有	总是	到过

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

to	make	money	,
到	制作	钱	,

他有着务实的本能，一心只想赚钱。

[hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spent]

had	,	indeed	,	done	a	great	deal	for	the	estate	;	but	he	had	spent
有	,	的确	,	完毕	一个	伟大的	交易	为了	这	财产	;	但	他	有	花费

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他确实为庄园做了很多事；但他一分钱也没花。

['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)] ['mʌni] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

neither	thought	nor	money	,	upon	the	condition	of	the	poor	,
两者都不	想法	也不	钱	,	之上	这	状况	的	这	贫穷的	,

既无思想也无金钱，就穷人的境况而言，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

for	whom	he	cared	much	less	than	for	their	cattle	.
为了	谁	他	关心	很多	较少的	比	为了	他们的	牛	.

他对他们漠不关心，远不如对他们的牲畜关心。

['læŋtənz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

Langton's	interests	were	strong	in	the	other	way	.
兰顿的	兴趣	是	强的	在	这	其他	方式	.

兰顿的兴趣则体现在另一个方面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][biː; bi]

He	thought	of	sanitary	miracles	to	be	performed	,	of	disease	to	be
他	想法	的	卫生	奇迹	到	是	执行	,	的	疾病	到	是

['ekstəpeɪtɪd] ,

extirpated	,
根除	,

他想到要创造卫生奇迹，要根除疾病，

[ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

of	wholesome	houses	and	wholesome	faces	in	the	little	clusters	of	human
的	健康	房屋	和	健康	面孔	在	这	小的	集群	的	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

habitation	that	were	dotted	here	and	there	round	the	enclosure	of	the	park	.
居住地	那	是	虚线	这里	和	那里	圆形的	这	外壳	的	这	公园	.

在公园围墙周围零星散布的小片人烟中，到处都是整洁的房屋和友善的面孔。

['dɪfrənt] [maɪndz] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Different	minds	take	their	pleasures	in	different	ways	.
不同的	思想	拿	他们的	快乐	在	不同的	方式	.

不同的人有不同的享乐方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['kʌvə(r)] ; { - }

He	was	not	dull	to	the	delights	of	a	well	-	preserved	cover	;	{	212	}
他	曾是	不是	乏味的	到	这	美味	的	一个	出色地	-	保存完好	覆盖	;	{	-	}

他并非对保存完好的封面感到乏味；{212}

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][grænd] [bə't(j)uː] [ɒv; əv] [smelz] [ænd; ənd]

but	with	a	more	lively	impulse	he	anticipated	a	grand	battue	of	smells	and
但	和	一个	更多的	热闹	冲动	他	预期	一个	盛大	战斗	的	气味	和

[mi'æzmə, mai-] ,

miasmas	,
瘴气	,

但他却带着一种更为活跃的冲动，预感到一场气味和瘴气的激烈碰撞。

['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['stægnənt] [pɒndz] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] ['fiːvə] [wɪtʃ]

draining	of	stagnant	ponds	,	and	destruction	to	the	agues	and	fevers	which
排水	的	停滞不前	池塘	,	和	破坏	到	这	疟疾	和	发烧	哪个

['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

haunted	the	surrounding	country	.
闹鬼的	这	周围	国家	.

排干死水池塘，消灭了困扰周边地区的疟疾和发烧。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [səb'djuːd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	idea	blended	with	the	intense	subdued	pleasure	of	anticipation	with	which	he
这	主意	混合	和	这	激烈的	低沉的	乐趣	的	预期	和	哪个	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [neɪm] ,

thought	of	the	estate	returning	to	the	old	name	,
想法	的	这	财产	返回	到	这	老的	姓名	,

这种想法与他想到庄园将恢复旧名时所感受到的强烈而内敛的期待感交织在一起。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] :

and	himself	to	the	house	of	his	fathers	:
和	他自己	到	这	房子	的	他的	父亲们	:

而他自己则回到了他祖先的家：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

there	was	nothing	ignoble	in	the	elation	that	filled	his	mind	.
那里	曾是	没有什么	卑鄙的	在	这	欣喜	那	已填	他的	头脑	.

他心中充满的喜悦中没有任何卑鄙之处。

[pə'hæps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

Perhaps	,	according	to	the	sentiment	of	romance	,
也许	,	根据	到	这	情绪	的	浪漫	,

或许，根据浪漫的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] ['tɔːtʃə] [frɒm; frəm]

it	would	have	been	a	more	lofty	position	had	he	endured	tortures	from
它	会	有	到过	一个	更多的	高远	位置	有	他	忍受	酷刑	从

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

the	idea	of	owing	this	elevation	to	his	marriage	;
这	主意	的	欠款	这	海拔	到	他的	婚姻	;

如果他因为认为自己的晋升归功于婚姻而饱受折磨，那他的地位将会更高。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

or	even	had	he	refused	,	at	the	cost	of	her	happiness	and	his
或者	甚至	有	他	拒绝	,	在	这	成本	的	她	幸福	和	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

即使他拒绝了，也会损害她和他自己的幸福。

[tuː; tə] [ək'sept] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] ['læŋtən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][kaɪnd] ,

to	accept	so	much	from	his	wife	;	but	Langton	was	of	a	robust	kind	,
到	接受	所以	很多	从	他的	妻子	;	但	兰顿	曾是	的	一个	强壮的	种类	,

他接受了妻子给予的那么多；但兰顿是个意志坚强的人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] , [wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪ'spektfl]

and	not	easily	affected	by	those	prejudices	,	which	after	all	are	not	very	respectful
和	不是	容易地	做作的	经过	那些	偏见	,	哪个	后	全部	是	不是	非常	尊重

[tu:; tə] ['wɪmɪn] .

to	women	.
到	女性	.

而且不容易受到这些偏见的影响，毕竟这些偏见对女性并不尊重。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['winfrid] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .

He	would	have	married	Winifred	with	nothing	.
他	会	有	已婚	温妮弗雷德	和	没有什么	.

他本来会身无分文地娶温妮弗雷德。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ?

Why	should	he	withdraw	from	her	when	she	had	much	?
为什么	应该	他	提取	从	她	什么时候	她	有	很多	?

她拥有那么多，他为什么要离开她?

[səʊ] { - }

So	{	213	}
所以	{	-	}

所以{213}

[fɑ:(r)] [æz; əz] [ðɪs] [went] ,

far	as	this	went	,
远的	作为	这	去	,

就此事而言，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

he	accepted	the	good	fortune	which	she	seemed	about	to	bring	him	without	a
他	公认	这	好的	财富	哪个	她	似乎	关于	到	带来	他	没有	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他毫无疑问地接受了她似乎即将给他带来的好运。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .

with	a	satisfaction	which	filled	his	whole	being	.
和	一个	满意	哪个	已填	他的	所有的	存在	.

他感到无比满足，这种满足感充满了他的全身。

['bɛdˌloʊ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛstərz] [ˌhɪðə'tu:] ,

Bedloe	had	not	been	the	better	of	the	Chesters	hitherto	,
贝德洛	有	不是	到过	这	更好的	的	这	切斯特斯	迄今为止	,

此前，贝德洛一直不如切斯特家族中的其他人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

but	it	should	be	the	better	for	him	.
但	它	应该	是	这	更好的	为了	他	.

但这对他来说应该是好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ə'keɪʒnəli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	if	there	came	over	him	a	little	chill	occasionally	when	he	thought	of	the
和	如果	那里	来了	超过	他	一个	小的	寒意	偶尔	什么时候	他	想法	的	这

[tu:] ['helpləs] ['prɔdigəl] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ,

two	helpless	prodigals	whom	he	despised	,
二	无助	浪子	谁	他	被鄙视的	,

而当他偶尔想起那两个他鄙视的、无助的浪子时，如果心中涌起一丝寒意的话，

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [si:] , [i:tʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kwɔ:tə(r)] ,

coming	over	the	sea	,	each	from	his	different	quarter	,
未来	超过	这	海	,	每个	从	他的	不同的	四分之一	,

他们从海上而来，各自来自不同的方向。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

full	of	hopes	which	were	never	to	be	realised	,
满的	的	希望	哪个	是	绝不	到	是	意识到	,

满怀希望却永远无法实现，

['læŋtən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Langton	found	it	possible	to	push	them	aside	out	of	his	mind	,
兰顿	成立	它	可能的	到	推	他们	旁边	出去	的	他的	头脑	,

兰顿发现有可能将它们从脑海中驱逐出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

as	it	is	always	possible	to	put	aside	an	unpleasant	subject	.
作为	它	是	总是	可能的	到	放	旁边	一个	令人不快的	主题	.

因为总可以把不愉快的话题放在一边。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [tʃɪl] [les] ['məʊmənt(ə)ri] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

Sometimes	there	would	come	over	him	a	chill	less	momentary	when	the	thought	that
有时	那里	会	来	超过	他	一个	寒意	较少的	瞬间	什么时候	这	想法	那

['wɪnfrid] [maɪt] [həʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Winifred	might	hold	by	her	decision	on	this	subject	crossed	his	mind	.
温妮弗雷德	可能	抓住	经过	她	决定	在	这	主题	交叉	他的	头脑	.

有时，当他想到温妮弗雷德在这个问题上的决定可能会对他产生什么影响时，他就会感到一阵寒意，虽然这种寒意并非转瞬即逝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] , [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə]

But	she	was	very	gentle	,	very	easily	influenced	,	not	the	sort	of	woman	to
但	她	曾是	非常	温和的	,	非常	容易地	影响	,	不是	这	种类	的	女士	到

[ə'sɜːt] [hɜː'self] .

assert	herself	.
断言	她自己	.

但她性格非常温柔，很容易受人影响，不是那种会坚持己见的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] { - }

She	had	yielded	to	him	in	respect	to	her	father	,	even	{	214	}
她	有	产生	到	他	在	尊重	到	她	父亲	,	甚至	{	-	}

出于对父亲的尊重，她甚至向他屈服了{214}

[wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hæd; həd] [biːn] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

when	the	course	of	conduct	he	recommended	had	been	odious	to	her	.
什么时候	这	课程	的	执行	他	受到推崇的	有	到过	令人厌恶的	到	她	.

而他所建议的行为方式令她感到厌恶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [siːmd] ['sʌmwɒt]

That	she	should	have	felt	so	strongly	on	the	subject	had	seemed	somewhat
那	她	应该	有	毛毡	所以	强烈	在	这	主题	有	似乎	有些

[rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

ridiculous	to	him	at	the	time	,
荒谬的	到	他	在	这	时间	,

当时，他觉得她对这个问题如此强烈的看法有些荒谬。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

but	,	notwithstanding	,
但	,	虽然	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

she	had	yielded	to	his	better	judgment	and	had	followed	the	directions
她	有	产生	到	他的	更好的	判断	和	有	随后	这	方向

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

he	had	given	her	.
他	有	给定	她	.

她听从了他的建议，按照他的指示做了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm]

And	there	did	not	seem	any	reason	to	believe	that	she	would	not	do	the	same
和	那里	做过	不是	似乎	任何	原因	到	相信	那	她	会	不是	做	这	相同的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而且似乎没有任何理由相信她不会再次做出同样的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni] !

She	was	of	a	very	tender	nature	,	poor	Winnie	!
她	曾是	的	一个	非常	投标	自然	,	贫穷的	温妮	!

她心地非常善良，可怜的温妮!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [wʌn] .

She	could	not	bear	to	hurt	any	one	.
她	可以	不是	熊	到	伤害	任何	一	.

她不忍心伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

It	was	not	to	be	expected	,	probably	it	was	not	even	to	be	desired	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	,	大概	它	曾是	不是	甚至	到	是	想要的	,

这出乎意料，或许甚至并非人们所愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

that	the	real	advantages	of	this	arrangement	should	strike	her	as	they	did
那	这	真实的	优势	的	这	安排	应该	罢工	她	作为	他们	做过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她应该像他一样，立刻意识到这种安排的真正好处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

She	had	a	natural	clinging	to	her	brothers	.
她	有	一个	自然的	依恋	到	她	兄弟	.

她天生就和哥哥们很亲近。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] [laɪt] .

She	declined	to	see	them	in	their	true	light	.
她	拒绝	到	看	他们	在	他们的	真的	光	.

她拒绝看清他们的真面目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðeə(r)] ['ruːɪn] .

It	was	terrible	to	her	to	profit	by	their	ruin	.
它	曾是	糟糕的	到	她	到	利润	经过	他们的	废墟	.

从他们的毁灭中获利，对她来说是一件极其糟糕的事情。

[bʌt; bət] ['læŋtən] , [ðəʊ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	Langton	,	though	acknowledging	all	this	,
但	兰顿	,	尽管	承认	全部	这	,

但兰顿虽然承认这一切，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['wɪni] [wʊd] ['æktʃuəli] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

could	not	conceive	the	possibility	that	Winnie	would	actually	resist	his	guidance	,
可以	不是	构想	这	可能性	那	温妮	会	实际上	抵抗	他的	指导	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

and	follow	her	own	conclusions	.
和	跟随	她	自己的	结论	.

他无法想象温妮竟然会违背他的指导，而遵循自己的结论。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	215	}
她	{	-	}

她{215}

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	not	do	it	.
可以	不是	做	它	.

我做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [tɪəz] ,

She	would	do	as	he	indicated	,	though	it	might	cost	her	some	tears	,
她	会	做	作为	他	表明的	,	尽管	它	可能	成本	她	一些	眼泪	,

她会照他说的做，即使这可能会让她流泪。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] ,

and	perhaps	a	struggle	with	herself	,
和	也许	一个	斗争	和	她自己	,

或许还有她内心的挣扎，

[tɪəz] [wɪtʃ] ['læŋtən] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)]

tears	which	Langton	was	fully	in	the	mind	to	repay	by	such	love	and	care
眼泪	哪个	兰顿	曾是	完全	在	这	头脑	到	偿还	经过	这样的	爱	和	关心

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌhens'fɔːwəd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm]

when	she	was	his	wife	as	would	banish	henceforward	all	other	tears	from
什么时候	她	曾是	他的	妻子	作为	会	放逐	从此以后	全部	其他	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

兰顿一心想着，当她成为他的妻子时，要用无比的爱和关怀来回报她的眼泪，让她从此不再流泪。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['klevə(r)] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Like	so	many	other	clever	persons	,	he	shut	his	own	in	the	meantime	.
喜欢	所以	许多	其他	聪明的	人	,	他	关闭	他的	自己的	在	这	与此同时	.

像许多其他聪明人一样，他暂时关闭了自己的账户。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	was	aware	that	the	position	in	which	she	was	placed	,	the	thought	of
他	曾是	意识到的	那	这	位置	在	哪个	她	曾是	放置	,	这	想法	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

他意识到她所处的境地，以及她对未来的担忧，

[leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

lay	at	the	bottom	of	her	illness	,
躺	在	这	底部	的	她	疾病	,

这正是她疾病的根源所在。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kɔːzd] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɔː(r)]

and	even	that	until	the	constant	irritation	thus	caused	was	withdrawn	or
和	甚至	那	直到	这	持续的	刺激	因此	导致	曾是	撤回	或者

['njuːtrəlaiz] ,

neutralised	,
中和	,

甚至直到由此造成的持续刺激被消除或中和为止，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] [təʊn] .

her	mind	would	not	recover	its	tone	.
她	头脑	会	不是	恢复	它是	语气	.

她的思绪再也回不来了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [biːn] ['eni]

At	least	he	would	have	been	fully	aware	of	this	had	his	patient	been	any
在	至少	他	会	有	到过	完全	意识到的	的	这	有	他的	病人	到过	任何

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['wiŋfrid] .

other	than	Winifred	.
其他	比	温妮弗雷德	.

如果他的病人不是温妮弗雷德，他至少会完全意识到这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]

She	was	suffering	,	no	doubt	,	he	allowed	,	but	by	and	by	she	would	get
她	曾是	痛苦	,	不	怀疑	,	他	允许	,	但	经过	和	经过	她	会	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

他承认，她无疑很痛苦，但过段时间她会好起来的。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʊd] [wɜːk] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

the	disturbing	influence	would	work	itself	out	,	and	all	would	be	well	.
这	令人不安	影响	会	工作	本身	出去	,	和	全部	会	是	出色地	.

这种令人不安的影响会自行消散，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moʊmənts] [ɒv; əv] { - }

And	in	the	meantime	there	were	moments	of	{	216	}
和	在	这	与此同时	那里	是	时刻	的	{	-	}

与此同时，也出现了{216}时刻

['swiːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] .

sweetness	for	both	in	the	interval	that	followed	.
甜味	为了	两个都	在	这	间隔	那	随后	.

接下来的时间间隔对两人来说都很甜蜜。

[æz; əz] ['wiŋfrid] [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli] , [ðə; ði] [səb'djuː] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] [hʌʃt]

As	Winifred	recovered	slowly	,	the	subduing	influence	of	bodily	weakness	hushed
作为	温妮弗雷德	恢复	缓慢地	,	这	制服	影响	的	身体上的	弱点	静静地

[hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] .

her	cares	.
她	关心	.

随着温妮弗雷德的身体逐渐康复，身体虚弱带来的平静让她忘却了烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

For	the	moment	she	could	do	nothing	,	and	,	anxious	as	she	was	,
为了	这	片刻	她	可以	做	没有什么	,	和	,	焦虑的	作为	她	曾是	,

此刻她什么也做不了，尽管她焦虑不安，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][keə(r)]

it	was	so	soothing	to	have	the	company	,	and	sympathy	,	and	care
它	曾是	所以	舒缓	到	有	这	公司	,	和	同情	,	和	关心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

of	her	lover	,
的	她	情人	,

有爱人的陪伴、同情和关怀，让她感到无比安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ɔːl] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

that	she	too	pushed	aside	all	disturbing	influences	,
那	她	也	推动	旁边	全部	令人不安	影响	,

她也摒弃了所有令人不安的影响。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fər'get] .

and	almost	succeeded	while	he	was	with	her	in	forgetting	.
和	几乎	成功了	尽管	他	曾是	和	她	在	遗忘	.

和她在一起的时候，他几乎成功地忘记了这件事。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɜ:z] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
Instinctively **she** **was** **aware** **that** **on** **this** **point** **his** **mind** **and** **hers** **would** **not** **be**
本能地 她 曾是 意识到的 那 在 这 观点 他的 头脑 和 她的 会 不是 是
[ɪn] [ə'kɔ:d] — [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ,
in **accord** **—** **on** **every** **other** **point** **they** **were** **one** **,**
在 符合 — 在 每一个 其他 观点 他们 是 一 ,

她本能地意识到，在这个问题上，他的想法和她的想法不会一致——在其他所有问题上，他们的想法都是一致的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd]
and **she** **listened** **to** **the** **suggestions** **he** **made** **as** **to** **improvements** **and**
和 她 听着 到 这 建议 他 制成 作为 到 改进 和
[ˌɔ:ltə'reiʃənz] [wɪð] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn'efəb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd]
alterations **with** **that** **sensation** **of** **pleasure** **ineffable** **which** **arises** **in** **a** **woman's** **mind**
变化 和 那 感觉 的 乐趣 难以言喻的 哪个 出现 在 一个 女性的 头脑
[wen] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ʃəʊz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
when **the** **man** **whom** **she** **loves** **shows** **himself** **at** **his** **best** **.**
什么时候 这 男人 谁 她 爱 演出 他自己 在 他的 最好的 .

她听取了他提出的改进和修改建议，心中涌起一种难以言喻的愉悦感，这种愉悦感是当她所爱的男人展现出自己最好的一面时，女人心中才会产生的。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'dʒest]
He **had** **too** **much** **discretion** **and** **good** **feeling** **to** **do** **more** **than** **suggest**
他 有 也 很多 审慎 和 好的 感觉 到 做 更多的 比 建议
[ði:z] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
these **beneficial** **changes** **,**
这些 有利 变化 ,

他为人谨慎善良，除了提出这些有益的改变之外，并没有采取更多行动。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]
and **above** **all** **he** **never** **betrayed** **the** **elation** **in** **his** **own** **views** **and** **intention** **in**
和 多于 全部 他 绝不 背叛 这 欣喜 在 他的 自己的 浏览 和 意图 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][tu:; tə] { - }
his **own** **mind** **to** **{** **217** **}**
他的 自己的 头脑 到 { - }

最重要的是，他从未向任何人透露过他内心对自己观点和意图的喜悦{217}

['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪm'self] .
carry **them** **out** **himself** **.**
携带 他们 出去 他自己 .

他自己去执行。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,
But **from** **her** **sofa** **,** **or** **from** **the** **terrace** **,**
但 从 她 沙发 , 或者 从 这 阳台 ,

但无论是从沙发上，还是从露台上，

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
where **presently** **she** **was** **able** **to** **walk** **with** **the** **support** **of** **his** **arm** **,**
在哪里 目前 她 曾是 有能力的 到 走 和 这 支持 的 他的 手臂 ,

现在她可以在他的手臂搀扶下行走了。

['wiŋfrid] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
Winifred **listened** **to** **his** **description** **of** **all** **that** **could** **be** **done** **,**
温妮弗雷德 听着 到 他的 描述 的 全部 那 可以 是 完毕 ,

温妮弗雷德听他描述了所有可以做的事情，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vd] ['haʊzɪz] ,
and **looked** **at** **the** **little** **sketches** **he** **would** **make** **of** **improved** **houses** **,**
和 看起来 在 这 小的 草图 他 会 制作 的 改进 房屋 ,

然后他看着他画的那些改良房屋的小草图，

[ænd; ənd] [nju:] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['sʌkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	new	ways	of	effectual	succour	to	the	poor	,
和	新的	方式	的	有效的	救助	到	这	贫穷的	,

以及向穷人提供有效援助的新途径，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][nɪə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][æn'dʒelɪk]

with	a	pleasure	which	was	more	near	what	we	may	suppose	to	be	angelic
和	一个	乐趣	哪个	曾是	更多的	靠近	什么	我们	可能	认为	到	是	天使般的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] .

satisfaction	than	any	other	on	earth	.
满意	比	任何	其他	在	地球	.

这种快乐比世上任何其他快乐都更接近我们所能想象的天使般的满足。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

When	he	went	away	,	a	cloud	would	come	over	the	landscape	.
什么时候	他	去	离开	,	一个	云	会	来	超过	这	景观	.

他离开的时候，大地上就会笼罩上一片乌云。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ði:z] [plænz] ,

She	would	say	to	herself	that	George	would	be	little	likely	to	carry	out	these	plans	,
她	会	说	到	她自己	那	乔治	会	是	小的	可能	到	携带	出去	这些	计划	,

她心想，乔治不太可能真的会实施这些计划。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [pæŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet]

and	again	with	a	keener	pang	would	be	conscious	that	Edward	was	as	yet
和	再次	和	一个	更敏锐	疼痛	会	是	有意识的	那	爱德华	曾是	作为	然而

[ˌʌnkən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

unconvinced	of	her	determination	on	the	subject	.
不信服	的	她	决心	在	这	主题	.

她会再次感到一阵刺痛，意识到爱德华仍然不相信她在这个问题上的决心。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	when	he	came	back	to	her	,
但	什么时候	他	来了	后退	到	她	,

但当他回到她身边时，

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][baɪ] ['kɒmən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'kɔ:d] [pʊt]

all	that	could	possibly	come	between	them	was	by	common	instinctive	accord	put
全部	那	可以	可能	来	之间	他们	曾是	经过	常见的	本能	符合	放

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

所有可能阻碍他们的因素，都因彼此的本能而烟消云散。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [pə'θetɪk]

and	there	was	a	happiness	in	those	days	of	waiting	almost	like	the	pathetic
和	那里	曾是	一个	幸福	在	那些	天	的	等待	几乎	喜欢	这	可怜的

['hæpinəs] [wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔ:-][ðə; ði] ['ebɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] . { - }

happiness	which	softens	the	ebbing	out	of	life	.	{	218	}
幸福	哪个	软化	这	退潮	出去	的	生活	.	{	-	}

在等待的那些日子里，有一种幸福感，几乎就像一种悲凉的幸福，它抚慰着生命逐渐消逝的伤感。{218}

[mɪs] ['færəl] ,

Miss	Farrell	,
错过	法雷尔	,

法雷尔小姐

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ]

who	was	more	than	ever	like	a	mother	to	the	poor	girl	who	had	so
WHO	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	一个	母亲	到	这	贫穷的	女孩	WHO	有	所以

[mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

much	need	of	her	,
很多	需要	的	她	,

她比以往任何时候都更像一位母亲，照顾着这个非常需要她的可怜女孩。

[lʊkt] ['fɔːwəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,

looked	forward	,	as	a	mother	so	often	does	,
看起来	向前	,	作为	一个	母亲	所以	经常	做	,

像所有母亲一样，满怀期待地望着。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn] [ðæt] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

with	almost	as	much	happiness	as	the	chief	actors	in	that	lovers	'	meeting	to
和	几乎	作为	很多	幸福	作为	这	首席	演员	在	那	恋人	-	会议	到

['ɛdwərdz] ['kʌmɪŋ] .

Edward's	coming	.
爱德华的	未来	.

爱德华的到来，让这对恋人相遇时的主角们几乎感到无比幸福。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Every	evening	,	when	his	work	was	over	,	the	two	ladies	would	listen	for	his
每一个	晚上	,	什么时候	他的	工作	曾是	超过	,	这	二	女士们	会	听	为了	他的

[kwɪk] [step] ,

quick	step	,
快的	步	,

每天晚上，当他结束一天的工作后，两位女士都会倾听他轻快的脚步声。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] .

or	the	sound	of	his	horse's	hoofs	over	the	fallen	leaves	in	the	avenue	.
或者	这	声音	的	他的	马匹	蹄子	超过	这	倒下	树叶	在	这	大街	.

或是他的马蹄踏过林荫大道上落叶的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][stɜː(r)]

He	came	in	,	bringing	the	fresh	air	with	him	,	and	the	movement	and	stir
他	来了	在	,	带来	这	新鲜的	空气	和	他	,	和	这	移动	和	搅拌

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他进来了，带来了新鲜空气，以及生命的活力和生机。

[wɪð] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['rʊərəl]['kwaɪət] ,

with	such	news	as	was	to	be	had	in	that	rural	quiet	,
和	这样的	消息	作为	曾是	到	是	有	在	那	乡村的	安静的	,

在这样宁静的乡村环境中，能听到这样的消息是怎样的呢?

[wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

with	stories	of	his	humble	patients	,	and	all	the	humours	of	the	countryside	.
和	故事	的	他的	谦逊的	患者	,	和	全部	这	体液	的	这	农村	.

讲述了他那些谦逊的病人的故事，以及乡村的各种趣事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [gəʊ][baɪ]

It	was	something	to	expect	all	day	long	and	make	the	slow	hours	go	by
它	曾是	某物	到	预计	全部	天	长的	和	制作	这	慢的	小时	去	经过

[æz; əz][ɒn] ['nɔɪzləs] [wɪŋz] .

as	on	noiseless	wings	.
作为	在	无声	翅膀	.

一整天都期待着这样的事情发生，让缓慢的时光像无声的翅膀一样飞逝。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [səʊ] [swiːt] .

There	is	perhaps	nothing	which	makes	life	so	sweet	.
那里	是	也许	没有什么	哪个	制作	生活	所以	甜的	.

或许没有什么比这更能让生活如此美好。

[ðɪs] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

This	is	half	the	charm	of	marriage	to	women	;	and	before	marriage	there	is	a
这	是	一半	这	魅力	的	婚姻	到	女性	;	和	前	婚姻	那里	是	一个

['delɪkəsi] ,

delicacy	,
美味	,

对女人来说，这就是婚姻魅力的一半；而婚前则有一种微妙的情愫。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [spɒn'teɪnɪəs] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

a	possibility	of	interruption	,	a	voluntary	and	spontaneous	character	in	the
一个	可能性	的	中断	,	一个	自愿	和	自发的	特点	在	这

['ɪntəkɔːs] { - }

intercourse	{	219	}
交往	{	-	}

性交中存在中断的可能性，具有自愿和自发的性质{219}

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	makes	it	even	more	delightful	.
哪个	制作	它	甚至	更多的	愉快	.

这让它更加令人愉悦。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɑːvɪst] [muːn] [wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] ['əʊvə(r)][ɔːl]

In	the	moonlight	evenings	,	when	the	yellow	harvest	moon	was	resplendent	over	all
在	这	月光	晚上	,	什么时候	这	黄色的	收成	月亮	曾是	灿烂	超过	全部

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

在月光皎洁的夜晚，当金黄的满月照耀着整个国家时，

[ænd; ənd] ['wɪnfrid] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [streɪ] [aʊt]

and	Winifred	was	well	enough	for	the	exertion	,	the	two	would	stray	out
和	温妮弗雷德	曾是	出色地	足够的	为了	这	用力	,	这	二	会	流浪	出去

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

温妮弗雷德身体状况允许，可以进行这样的户外活动，于是两人便一起外出。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][əʊld][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

leaving	the	gentle	old	spectator	of	their	happiness	almost	more	happy	than	they	,
离开	这	温和的	老的	旁观者	的	他们的	幸福	几乎	更多的	快乐的	比	他们	,

那位温和的老旁观者看着他们的幸福，几乎比他们还要幸福。

[ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

in	the	tranquillity	of	her	age	,	to	prepare	the	tea	for	them	,
在	这	宁静	的	她	年龄	,	到	准备	这	茶	为了	他们	,

在她宁静的晚年生活中，为他们准备茶水。

[ɔː(r)] [wɪð] ['hɑːpkɪnzɪz] [ə'sɪstəns] (['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

or	with	Hopkins's	assistance	(	given	with	a	little	contemptuous	toleration	of	her
或者	和	霍普金斯的	协助	(	给定	和	一个	小的	轻蔑的	容忍	的	她

[ˌɪntə'fɪərəns]) [ðə; ði] “ [kʌp] ” [wɪtʃ] ['læŋtən] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tiː] .

interference	)	the	“	cup	”	which	Langton	had	the	bad	taste	to	prefer	to	tea	.
干涉	)	这	“	杯子	”	哪个	兰顿	有	这	坏的	品尝	到	更喜欢	到	茶	.

或者在霍普金斯的帮助下（带着些许轻蔑的容忍态度），兰顿竟然喜欢用“杯子”代替茶，真是品味低俗。

[ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ,

This	lasted	for	several	weeks	,	even	months	,	and	it	was	not	till	October	,
这	持续	为了	一些	周	,	甚至	几个月	,	和	它	曾是	不是	直到	十月	,

这种情况持续了数周甚至数月，直到十月份才结束。

[wen] [ðə; ðiː] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm]

when	the	woods	were	all	russet	and	yellow	,	and	a	little	chill	had	come
什么时候	这	树林	是	全部	赤褐色	和	黄色的	,	和	一个	小的	寒意	有	来

['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

当树林一片赤褐色和黄色，空气中弥漫着一丝凉意时，

[ðæt] [ðə; ðiː] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

that	the	tranquillity	was	disturbed	by	a	telegram	which	announced	the	arrival	of
那	这	宁静	曾是	不安	经过	一个	电报	哪个	宣布	这	到达	的

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

一份电报打破了这份宁静，电报宣布汤姆已经到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,

It	was	dated	from	Plymouth	,
它	曾是	日期	从	普利茅斯	,

它的年代可以追溯到普利茅斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][kən'saɪs] [staɪl] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ðiː] ['telɪgrɑːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	even	in	the	concise	style	demanded	by	the	telegraph	there	was	a
和	甚至	在	这	简洁的	风格	要求	经过	这	电报	那里	曾是	一个

[rɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] { - }

ring	of	satisfaction	and	{	220	}
戒指	的	满意	和	{	-	}

即使是电报所要求的简洁风格，也带有一种满意和{220}的意味。

['traɪʌmf] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] ['sensətɪv] [ɪə(r)] .

triumph	to	Winifred's	sensitive	ear	.
胜利	到	温妮弗雷德的	敏感的	耳朵	.

温妮弗雷德听得津津有味。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] — “ [ʃæl; ʃəl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][baɪ] ['ɜːliɪst] [treɪn] [tuː; tə] -

She	trembled	as	she	read	—	“	Shall	lose	no	time	expect	me	by	earliest	train	to	-
她	颤抖	作为	她	读	—	“	将	失去	不	时间	预计	我	经过	最早	火车	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

她读着读着，浑身颤抖——“不要耽搁时间，明天最早的火车我就要出发了。”

” [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [keɪm] ['tɪŋglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kɑːm] ['ætməsfɪə(r)] , ['sendɪŋ]

”	This	intimation	came	tingling	like	a	shot	into	the	calm	atmosphere	,	sending
”	这	暗示	来了	刺痛感	喜欢	一个	射击	进入	这	冷静的	气氛	,	发送

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['evriweə(r)] .

vibrations	everywhere	.
振动	到处	.

“这种暗示如同闪电般刺破了平静的气氛，震动四面八方。”

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [ɒn] ['wɪŋfrɪd] , ['sevərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]

In	the	first	moment	it	fell	like	a	death	-	blow	on	Winifred	,	severing	her	life	in
在	这	第一的	片刻	它	跌倒	喜欢	一个	死亡	-	吹	在	温妮弗雷德	,	切断	她	生活	在

[tuː] ,

two	,
二	,

第一瞬间，它就像致命一击，将温妮弗雷德的生命一分为二。

['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] , ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] ['edwəd]

cutting	her	off	from	all	the	past	,	even	,	it	was	possible	,	from	Edward
切割	她	离开	从	全部	这	过去的	,	甚至	,	它	曾是	可能的	,	从	爱德华

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	his	love	.
和	他的	爱	.

切断她与过去的一切联系，甚至有可能切断她与爱德华和他的爱情的联系。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

When	he	came	in	the	evening	she	said	nothing	until	they	were	alone	upon	the
什么时候	他	来了	在	这	晚上	她	说	没有什么	直到	他们	是	独自的	之上	这

['terəs] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

terrace	in	the	moonlight	,
阳台	在	这	月光	,

傍晚他来的时候，她一直没说话，直到两人独自站在月光下的露台上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strəʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	the	little	stroll	which	had	become	so	delightful	to	her	.
采取	这	小的	漫步	哪个	有	变得	所以	愉快	到	她	.

她开始享受这趟小小的散步，这已经成为她生活中非常愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [pə'hæps] , [ðæt] , [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

It	was	the	last	time	,	perhaps	,	that	,	free	from	all	interruption	,
它	曾是	这	最后的	时间	,	也许	,	那	,	自由的	从	全部	中断	,

或许这是最后一次，不受任何干扰地……

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['iːvnɪŋ] [səʊ] .

they	would	spend	the	tranquil	evening	so	.
他们	会	花费	这	宁静	晚上	所以	.

他们会这样度过宁静的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , ['letɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	walked	about	for	some	time	leaning	upon	him	,	letting	him	talk	to	her	,
她	步行	关于	为了	一些	时间	倾斜	之上	他	,	出租	他	讲话	到	她	,

她靠着他走了好一会儿，让他跟她说话。

['ɑːnsərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

answering	little	or	nothing	.
回答	小的	或者	没有什么	.

很少或根本不回答。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkwəns] [ɔː(r)]

Then	suddenly	,	in	the	midst	of	something	he	was	saying	,	without	sequence	or
然后	突然	,	在	这	中间	的	某物	他	曾是	说	,	没有	顺序	或者

['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd] { - }

reason	,	she	said	sud	{	221	}
原因	,	她	说	苏德	{	-	}

然后突然，在他说着什么的时候，毫无征兆地，她说道：sud{221}

['dɛnli] , “ ['edwəd] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [tɒm] .

denly	,	“	Edward	,	I	have	had	a	telegram	from	Tom	.
丹利	,	“	爱德华	,	我	有	有	一个	电报	从	汤姆	.

丹利，“爱德华，我收到了汤姆的电报。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — “ [frɒm; frəm] [tɒm] ! ”

”	He	started	and	stopped	short	with	a	quick	exclamation	—	“	From	Tom	!	”
”	他	开始	和	停止	短的	和	一个	快的	感叹	—	“	从	汤姆	!	”

他话还没说完，就突然停了下来，惊呼一声——“来自汤姆！”

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['wɪnfrɪd] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)]
“ He is coming to - morrow , ” Winifred said ; and then there fell a silence over
“ 他 是 未来 到 - 明天 , ” 温妮弗雷德 说 ; 和 然后 那里 跌倒 一个 沉默 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他明天就来，”温妮弗雷德说；然后两人之间陷入了沉默。

['əʊvə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .
over the air , in which the very light seemed to be affected by the shock .
超过 这 空气 , 在 哪个 这 非常 光 似乎 到 是 做作的 经过 这 震惊 .

在空中，就连光线似乎都受到了冲击的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She felt it in the arm which supported her ,
她 毛毡 它 在 这 手臂 哪个 有 她 ,

她感觉到了支撑着她的那只手臂传来的疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
in the voice which responded with a sudden emotion in it , and in the silence
在 这 嗓音 哪个 回应 和 一个 突然 情感 在 它 , 和 在 这 沉默
[wɪtʃ] [in'sjuː] ,
which ensued ,
哪个 随后 ,

在带着突如其来的情绪回应的声音中，以及随之而来的沉默中，

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] .
which neither of them seemed able to break .
哪个 两者都不 的 他们 似乎 有能力的 到 休息 .

但他们俩似乎都无法打破它。

“ [aɪ][fɪə(r)] , ” [sed] ['edwəd] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]
“ I fear , ” said Edward at last , “ that it will be very agitating and distressing
“ 我 害怕 , ” 说 爱德华 在 最后的 , “ 那 它 将要 是 非常 搅拌 和 令人痛心
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“恐怕，”爱德华最后说道，“这会让你非常焦虑和痛苦。”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I wish I could do it for you .
我 希望 我 可以 做 它 为了 你 .

我真希望我能为你做这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] .
I wish I could put it off till you were stronger .
我 希望 我 可以 放 它 离开 直到 你 是 更强 .

我希望可以等到你身体更强壮一些再做这件事。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
“ I must do it myself , ” she said , “ not even you .
“ 我 必须 做 它 我 , ” 她 说 , “ 不是 甚至 你 .

“我必须自己去做，”她说，“甚至不能是你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] ['hæpi] . ”

We	have	been	very	quiet	for	a	long	time	—	and	happy	. ”
我们	有	到过	非常	安静的	为了	一个	长的	时间	—	和	快乐的	. ”

我们已经很久没有过过平静的生活了——而且很开心。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [stɪl] , [ai] [həʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , { - }

“	We	shall	be	happy	still	,	I	hope	,	”	he	said	,	{	222	}
”	我们	将	是	快乐的	仍然	,	我	希望	,	”	他	说	,	{	-	}

“我希望我们仍然会幸福，”他说，{222}

— “ ['hæpɪə] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

—	“	happier	,	since	the	time	is	coming	when	we	are	always	to	be	together	,
—	“	更快乐	,	自从	这	时间	是	未来	什么时候	我们	是	总是	到	是	一起	,

['wɪnɪ] .

Winnie	.
温妮	.

“更开心了，因为总有一天我们会永远在一起，温妮。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] ['drɪərəli] ,

”	She	did	not	make	any	reply	at	first	,	but	then	said	drearily	,
”	她	做过	不是	制作	任何	回复	在	第一的	,	但	然后	说	沉闷地	,

她起初没有回答，但随后语气沉闷地说：

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	don't	feel	as	if	I	could	see	anything	beyond	to	-	night	.
”	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	看	任何事物	超过	到	-	夜晚	.

“我感觉自己看不到今晚之后的事情了。”

[laɪf] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə]

Life	will	go	on	again	,	I	suppose	,	but	between	this	and	that	there	seems	to
生活	将要	去	在	再次	,	我	认为	,	但	之间	这	和	那	那里	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想生活还会继续，但在这件事和那件事之间，似乎.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] , [ə; eɪ] [gʌlf] [fɪkst] . ”

as	in	the	parable	,	a	gulf	fixed	.	”
作为	在	这	寓言	,	一个	海湾	固定的	.	”

就像寓言里说的那样，一道无法逾越的鸿沟。

“ [nɒt] [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	one	that	cannot	be	passed	over	,	”	he	said	.
”	不是	一	那	不能	是	通过了	超过	,	”	他	说	.

“没有哪个机会是不能错过的，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

But	he	did	not	ask	her	what	she	meant	to	say	to	her	brother	,
但	他	做过	不是	问	她	什么	她	意思是	到	说	到	她	兄弟	,

但他没有问她想对哥哥说什么。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][təʊld] [hɪm] .

nor	had	she	ever	told	him	.
也不	有	她	曾经	讲述	他	.

她也从未告诉过他。

[pə'hæps] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

Perhaps	he	took	it	for	granted	that	only	one	thing	could	be	said	,
也许	他	采取	它	为了	的确	那	仅有的	一	事物	可以	是	说	,

或许他认为只有一句话可以这么说，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɒz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	to	be	told	what	their	father's	will	was	,	would	be	enough	for
和	那	到	是	讲述	什么	他们的	父亲的	将要	曾是	,	会	是	足够的	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;

the	young	men	;
这	年轻的	男人	;

告诉这些年轻人他们父亲的遗嘱是什么，就足够了；

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] ,

or	perhaps	,	for	that	was	scarcely	credible	,
或者	也许	,	为了	那	曾是	几乎	可信的	,

或者，或许，因为这几乎不可信，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

he	supposed	that	Mr	.	Babington	would	be	called	upon	to	explain
他	据称	那	先生	.	巴宾顿	会	是	称为	之上	到	解释

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他猜想巴宾顿先生会被要求解释一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðʌs] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

and	the	burden	thus	taken	off	her	shoulders	.
和	这	负担	因此	已采取	离开	她	肩膀	.

她的重担就这样卸了下来。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːd] . { - }

Only	when	she	was	bidding	him	good	-	night	he	ventured	upon	a	word	.	{	223	}
仅有的	什么时候	她	曾是	投标	他	好的	-	夜晚	他	冒险	之上	一个	单词	.	{	-	}

直到她向他道晚安时，他才鼓起勇气说了一句话。{223}

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌzbənd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	must	husband	your	strength	,	”	he	said	,
“	你	必须	丈夫	你的	力量	,	”	他	说	,

“你必须节省体力，”他说。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

“	and	not	wear	yourself	out	more	than	you	can	help	.
“	和	不是	穿	你自己	出去	更多的	比	你	能	帮助	.

“不要让自己过度劳累。”

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

Remember	there	is	George	to	come	.	”
记住	那里	是	乔治	到	来	.	”

别忘了乔治还要来呢。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , ['edwəd] .

“	I	will	have	to	say	what	there	is	to	say	at	once	,	Edward	.
“	我	将要	有	到	说	什么	那里	是	到	说	在	一次	,	爱德华	.

“爱德华，我得把该说的话都说完。”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] ? ”

Oh	,	how	could	I	keep	them	in	suspense	?	”
哦	,	如何	可以	我	保持	他们	在	悬念	?	”

哦，我该怎么让他们一直提心吊胆呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ɒv; əv] [jɔː'self] , [dɪə(r)] .

“	But	you	must	think	a	little	,	for	my	sake	,	of	yourself	,	dear	.
“	但	你	必须	思考	一个	小的	,	为了	我的	清酒	,	的	你自己	,	亲爱的	.

“但是，亲爱的，看在我的面子上，你也要稍微为自己考虑一下。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪstfəli] .

"	She	shook	her	head	,	and	looked	at	him	wistfully	.
"	她	摇晃	她	头	,	和	看起来	在	他	怅然地	.

她摇了摇头，怅然地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

"	It	is	not	I	that	have	to	be	thought	of	,
"	它	是	不是	我	那	有	到	是	想法	的	,

“人们不应该只想到我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

it	is	the	boys	that	I	have	to	think	of	.
它	是	这	男孩们	那	我	有	到	思考	的	.

我得考虑的是孩子们。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] !

Oh	,	poor	boys	!
哦	,	贫穷的	男孩们	!

哦，可怜的孩子们!

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

how	am	I	to	tell	them	?
如何	是	我	到	告诉	他们	?

我该怎么告诉他们?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	he	went	away	with	no	further	explanation	.
和	他	去	离开	和	不	更远	解释	.

他没有做任何解释就离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm]

He	could	not	ask	in	so	many	words	,	What	do	you	intend	to	say	to	them
他	可以	不是	问	在	所以	许多	字	,	什么	做	你	打算	到	说	到	他们

?

?
?

他无法直接问出：“你打算对他们说什么？”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

And	yet	he	had	made	up	his	mind	so	completely	what	ought	to	be	said	.
和	然而	他	有	制成	向上	他的	头脑	所以	完全地	什么	应该	到	是	说	.

然而，他已经完全下定决心该说什么了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl]

He	said	to	himself	as	he	went	down	the	avenue	that	he	had	been	a	fool
他	说	到	他自己	作为	他	去	向下	这	大街	那	他	有	到过	一个	傻子

,

,
,

他沿着大道走着，心里想着自己真是个傻瓜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] ['delɪkəsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [nɒt] { - }

that	it	was	false	delicacy	on	his	part	not	{	224	}
那	它	曾是	错误的	美味	在	他的	部分	不是	{	-	}

那是他虚伪的温柔{224}

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

to	have	had	a	full	explanation	of	her	intentions	.
到	有	有	一个	满的	解释	的	她	意图	.

我希望她能向我完整解释她的意图。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

But	,	on	the	other	hand	,	how	could	he	suggest	a	mode	of	action	to	her	?
但	,	在	这	其他	手	,	如何	可以	他	建议	一个	模式	的	行动	到	她	?

但另一方面，他该如何向她提出行动方案呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] . { - }

There	was	but	one	way	—	they	must	understand	that	she	could	not	sacrifice	herself	for	their	sakes	.	{	225	}
那里	曾是	但	一	方式	—	他们	必须	理解	那	她	可以	不是	牺牲	她自己	为了	他们的	清酒	.	{	-	}

只有一条路可走——他们必须明白，她不能为了他们而牺牲自己。{225}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['dʌbljuː]
W
W

W

- ['skeəsli] [slept] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
INIFRED scarcely slept all that night .
- 几乎 睡着了 全部 那 夜晚 .

伊尼弗雷德当晚几乎彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
She had enough to think of .
她 有 足够的 到 思考 的 .

她有很多事情要考虑。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Her entire life hung in the balance .
她 全部的 生活 悬挂 在 这 平衡 .

她的整个生命都悬于一线。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ,
And , indeed , that was not all ,
和 , 的确 , 那 曾是 不是 全部 ,

事实上，这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɜː'self] [ɒv; əv]
for there remained the doubtful possibility that she might deprive herself of
为了 那里 剩余 这 疑 可能性 那 她 可能 剥夺 她自己 的
['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs] .
everything without doing any good by her sacrifice .
一切 没有 正在做 任何 好的 经过 她 牺牲 .

因为仍然存在一种不确定的可能性，即她可能会牺牲自己而得不到任何好处。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlsli] [truː] [siːmd] , [wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] , [tuː; tə] [pə'sjuː]
The necessity to be falsely true seemed , once having been taken up , to pursue
这 必要性 到 是 错误地 真的 似乎 , 一次 拥有 到过 已采取 向上 , 到 追求
[hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .
her everywhere .
她 到处 .

一旦接受了虚假真诚的必要性，它似乎就会如影随形地跟着她。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːtfəli] , [ænd; ənd]
Unless she could find some way of accomplishing it deceitfully , and
除非 她 可以 寻找 一些 方式 的 完成 它 欺骗地 , 和
[frʌ'streɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
frustrating her father's will ,
令人沮丧 她 父亲的 将要 ,

除非她能找到某种欺骗手段来实现这个目标，并阻挠她父亲的遗嘱，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

while	she	seemed	to	be	executing	it	,	she	would	be	incapable	of	doing	anything
尽管	她	似乎	到	是	执行	它	,	她	会	是	无法	的	正在做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

for	her	brothers	,
为了	她	兄弟	,

虽然她表面上似乎在执行命令，但实际上她根本无法为她的兄弟们做任何事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ʌn'dʒʌst] [əd'vɑːntɪdʒ] { - }

and	would	either	be	compelled	to	accept	an	unjust	advantage	{	226	}
和	会	任何一个	是	被迫	到	接受	一个	不公正	优势	{	-	}

并且要么被迫接受不公正的优势{226}

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt]

over	them	,	or	give	up	everything	that	was	in	her	own	favour	without
超过	他们	,	或者	给	向上	一切	那	曾是	在	她	自己的	偏爱	没有

[əd'vɑːntɪdʒ, əd'væn-][ðem; ðəm] .

advantaging	them	.
优势	他们	.

要么凌驾于他们之上，要么放弃所有对自己有利的东西，却不给他们带来任何好处。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['prɒbləm] ,

She	lay	still	in	the	darkness	and	thought	and	thought	over	this	great	problem	,
她	躺	仍然	在	这	黑暗	和	想法	和	想法	超过	这	伟大的	问题	,

她静静地躺在黑暗中，反复思考着这个巨大的问题。

[bʌt; bət] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] .

but	came	no	nearer	to	any	solution	.
但	来了	不	更近	到	任何	解决方案	.

但仍然没有找到任何解决方案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kaʊnsələz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]

And	she	was	separated	even	from	her	usual	counsellors	in	this	great
和	她	曾是	分开	甚至	从	她	通常	咨询师	在	这	伟大的

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

在这场巨大的危机中，她甚至与她平日的顾问们也失去了联系。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['edwəd] , [ʃiː; ʃi] [di'vain] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

In	respect	to	Edward	,	she	divined	his	wishes	with	a	pang	unspeakable	,
在	尊重	到	爱德华	,	她	神谕	他的	愿望	和	一个	疼痛	无法形容	,

至于爱德华，她带着难以言喻的痛苦，揣测出了他的心意。

[jet] [ɪk'skjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tendə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

yet	excused	him	to	herself	with	a	hundred	tender	apologies	.
然而	已原谅	他	到	她自己	和	一个	百	投标	致歉	.

然而，她还是向他道了一百遍歉，算是婉拒了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] ['eni] [wʌn] ,

It	was	not	that	he	was	capable	of	wronging	any	one	,
它	曾是	不是	那	他	曾是	有能力的	的	错误	任何	一	,

并非他有能力伤害任何人，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] — [huː] [kʊd; kəd][help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	felt	—	who	could	help	feeling	it	?	—	that	all	would	go	better	in	his
但	他	毛毡	—	WHO	可以	帮助	感觉	它	?	—	那	全部	会	去	更好的	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他觉得——谁又能不这么觉得呢？——一切在他手中都会更好。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	,	too	,	felt	it	.
她	,	也	,	毛毡	它	.

她也有同感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛdˌloʊ] , ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

She	said	to	herself	,	it	would	be	better	for	Bedloe	,	better	for	the	people
她	说	到	她自己	,	它	会	是	更好的	为了	贝德洛	,	更好的	为了	这	人们

, [ðæt] [hiː; hi] ,

,	that	he	,
,	那	他	,

她心想，这对贝德洛镇更好，对镇上的人们也更好，如果他……

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)] [tɒm] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wel]

through	her	,	should	reign	,	instead	of	George	or	Tom	,	who	,	if	they	did	well
通过	她	,	应该	在位	,	反而	的	乔治	或者	汤姆	,	WHO	,	如果	他们	做过	出色地

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

应该由她来统治，而不是乔治或汤姆，即使他们做得好，

[wʊd] [duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn]

would	do	well	for	themselves	only	,	and	who	,	up	to	this	time	,	even	in
会	做	出色地	为了	他们自己	仅有的	,	和	WHO	,	向上	到	这	时间	,	甚至	在

[ðæt] [hæd; həd] [feɪld] .

that	had	failed	.
那	有	失败的	.

他们只会为自己谋利，而到目前为止，即使在这一点上，他们也失败了。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tuː] [bæd] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['mɑːstəz] , ['keələs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

To	give	it	over	to	two	bad	or	indifferent	masters	,	careless	of	everything	,
到	给	它	超过	到	二	坏的	或者	冷漠	大师	,	粗心	的	一切	,

[seɪv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] { - }

save	what	it	{	227	}
节省	什么	它	{	-	}

把它交给两个坏的或冷漠的主人，他们对一切都漠不关心，除了它{227}

[prə'djuːst] ; [ɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['mɑːstə(r)]

produced	;	or	to	place	it	under	the	care	of	a	wise	and	thoughtful	master
生产	;	或者	到	地方	它	在下面	这	关心	的	一个	明智的	和	周到	掌握

,

,
,

将其生产出来；或将其托付给一位睿智体贴的主人照料。

[huː] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [truː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] : [huː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] ,

who	would	consider	the	true	advantage	of	all	concerned	:	who	,	she	asked	herself	,
WHO	会	考虑	这	真的	优势	的	全部	担心的	:	WHO	,	她	问	她自己	,

谁会真正考虑所有相关人员的利益呢？她问自己，谁会这样做呢？

[kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [best] ?

could	hesitate	as	to	which	was	best	?
可以	犹豫	作为	到	哪个	曾是	最好的	?

可能会犹豫哪个最好?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd]

But	though	it	would	be	best	,	it	would	be	founded	on	wrong	,	and	would
但	尽管	它	会	是	最好的	,	它	会	是	创立	在	错误的	,	和	会

[biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

be	impossible	.
是	不可能的	.

虽然这样做是最好的，但这却是建立在错误的基础上的，而且是不可能的。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] .

that	**was**	**the**	**only**	**word**	**.**
那	曾是	这	仅有的	单词	.

就只有这一个词。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

She	**was**	**in**	**no**	**position**	**to**	**abolish**	**the**	**ordinary**	**laws**	**of**	**nature**	**,**
她	曾是	在	不	位置	到	取消	这	普通的	法律	的	自然	,

她没有资格废除自然规律。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] .

and	**act**	**upon**	**her**	**own**	**judgment**	**of**	**what**	**was**	**best**	**.**
和	行为	之上	她	自己的	判断	的	什么	曾是	最好的	.

并根据她自己的判断采取最佳行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [gʊd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**impossible**	**,**	**whatever**	**good**	**might**	**result**	**from**	**it**	**,**
它	曾是	不可能的	,	任何	好的	可能	结果	从	它	,

无论这样做可能会带来什么好处，这都是不可能实现的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

that	**she**	**should**	**build**	**her**	**own**	**happiness**	**upon**	**the**	**ruin**	**of**	**her**	**brothers**	**.**
那	她	应该	建造	她	自己的	幸福	之上	这	废墟	的	她	兄弟	.

她应该以兄弟们的毁灭为代价，建立自己的幸福。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['færəl] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Even	**Miss**	**Farrell**	**did**	**not**	**take**	**the**	**same**	**view**	**of**	**the**	**subject**	**.**
甚至	错过	法雷尔	做过	不是	拿	这	相同的	看法	的	这	主题	.

就连法雷尔小姐对这个问题也没有相同的看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ,

She	**had**	**wept**	**over**	**the**	**dethronement**	**of**	**the**	**brothers**	**,**
她	有	哭泣	超过	这	废黜	的	这	兄弟	,

她曾为兄弟二人被废黜而哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .

but	**she**	**could**	**not**	**consent**	**to**	**Winifred's**	**renunciation**	**of**	**all**	**things**	**for**	**their**	**sake**	**.**
但	她	可以	不是	同意	到	温妮弗雷德的	放弃	的	全部	事物	为了	他们的	清酒	.

但她无法同意温妮弗雷德为了他们而放弃一切。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [riː'itəreit] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

“	**You**	**can**	**always**	**make**	**it**	**up**	**to**	**them**	**,**	**”**	**she**	**had**	**said**	**,**	**reiterating**	**the**	**words**	**,**
“	你	能	总是	制作	它	向上	到	他们	,	”	她	有	说	,	重申	这	字	,

“你总有机会弥补他们的，”她重复道。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

without	**explaining**	**how**	**this**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
没有	解释	如何	这	曾是	到	是	完毕	.

没有解释具体该如何操作。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

How	was	it	to	be	done	?
如何	曾是	它	到	是	完毕	?

应该如何操作?

['wiŋfrid] [traɪd] ['veri] [hɑːd] { - }

Winifred	tried	very	hard	{	228	}
温妮弗雷德	尝试	非常	难的	{	-	}

温妮弗雷德非常努力{228}

[θruː] [ɔːl][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

through	all	to	respect	her	father	.
通过	全部	到	尊重	她	父亲	.

始终尊重她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ɪkˈspəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)]['traɪəl][tuː; tə]

She	tried	to	think	that	he	had	only	exposed	her	to	a	severe	trial	to
她	尝试	到	思考	那	他	有	仅有的	裸露	她	到	一个	严重	审判	到

[pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

prove	her	strength	.
证明	她	力量	.

她努力说服自己，他只是为了证明她的坚强才让她经历严峻的考验。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]

She	thought	that	now	at	least	,	even	if	never	before	,	he	must	be	enlightened
她	想法	那	现在	在	至少	,	甚至	如果	绝不	前	,	他	必须	是	开明

,

,

,

她心想，至少现在，即使以前从未有过，他应该已经顿悟了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] “ ['lɑːdʒə(r)] , ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

he	must	watch	her	with	those	“	larger	,	other	eyes	than	ours	,
他	必须	手表	她	和	那些	“	更大的	,	其他	眼睛	比	我们的	,

他一定用那双“比我们更大的眼睛”注视着她。

” [wɪð] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] [ɪnˈdaʊ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] , ['weðə(r)] [bæd][ɔː(r)] [gʊd] .

”	with	which	natural	piety	endows	all	who	have	passed	away	,	whether	bad	or	good	.
”	和	哪个	自然的	虔诚	赋予	全部	WHO	有	通过了	离开	,	无论	坏的	或者	好的	.

“这是所有逝者，无论生前是好是坏，都应有的自然虔诚。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .

Even	if	he	had	not	intended	well	at	the	time	,	he	must	know	better	now	.
甚至	如果	他	有	不是	故意的	出色地	在	这	时间	,	他	必须	知道	更好的	现在	.

即使他当时并非出于好意，现在他也应该明白事理了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	was	she	to	do	it	?
但	如何	曾是	她	到	做	它	?

但她该如何做到呢?

[haʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [θwɔːtɪŋ] [jet] [əuˈbei] [hɪm] ?

How	succeed	in	thwarting	yet	obeying	him	?
如何	成功	在	挫败	然而	服从	他	?

如何既能挫败他的阴谋又能服从他?

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] ,

The	problem	was	beyond	her	powers	,
这	问题	曾是	超过	她	权力	,

这个问题超出了她的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hours	would	not	stop	to	give	her	time	to	consider	it	.
和	这	小时	会	不是	停止	到	给	她	时间	到	考虑	它	.

时间不会停下来给她时间考虑。

[ðeɪ] [fləʊd] [ɒn] , [sləʊ] , [jet] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['kʌrənt] ;

They	flowed	on	,	slow	,	yet	following	each	other	in	a	ceaseless	current	;
他们	流动	在	,	慢的	,	然而	下列的	每个	其他	在	一个	不停歇	当前的	;

它们缓缓地向前流动，却又像一股永不停息的洪流彼此相连；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	morning	broke	which	was	to	bring	her	perplexities	to	some
和	这	早晨	打破	哪个	曾是	到	带来	她	困惑	到	一些

[sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] ,

sort	of	issue	,
种类	的	问题	,

晨曦初露，似乎要将她的困惑化为某种问题。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

though	what	she	did	not	know	.
尽管	什么	她	做过	不是	知道	.

但她对此一无所知。

[tɒm] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

Tom	arrived	by	the	early	morning	train	.
汤姆	到达的	经过	这	早期的	早晨	火车	.

汤姆乘清晨的火车到达了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nɒt] [slept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ,

He	also	had	not	slept	much	in	the	night	,	and	his	eyes	were	red	,
他	还	有	不是	睡着了	很多	在	这	夜晚	,	和	他的	眼睛	是	红色的	,

他昨晚也没怎么睡，眼睛都红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

and	his	face	pale	.
和	他的	脸	苍白	.

他脸色苍白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] { - }

He	was	{	229	}
他	曾是	{	-	}

他是{229}

['tremjələs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf]

tremulous	with	excitement	,	not	unmingled	with	anxiety	;	but	an	air	of	triumph
颤抖的	和	激动	,	不是	未混合的	和	焦虑	;	但	一个	空气	的	胜利

['əʊvə(r)][ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

激动得浑身颤抖，又夹杂着些许焦虑；但脸上却洋溢着一种战胜一切的胜利感。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] ['skeəsli] [kən'trəʊld] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['waɪldnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æspekt] , ['ɔːlməʊst]

and	elation	scarcely	controlled	,	gave	a	certain	wildness	to	his	aspect	,	almost
和	欣喜	几乎	受控	,	给予	一个	肯定	野性	到	他的	方面	,	几乎

[laɪk] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

like	intoxication	.
喜欢	中毒	.

难以抑制的兴奋使他看起来有些狂野，几乎像喝醉了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	was	an	intoxication	of	the	spirit	,	however	,	and	not	anything	else	,
它	曾是	一个	中毒	的	这	精神	,	然而	,	和	不是	任何事物	别的	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

但这不过是精神上的陶醉，而非其他任何原因。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['wiŋfrid] ,

as	he	leapt	out	of	the	dog	-	cart	and	made	a	rush	up	the	steps	,	Winifred	,
作为	他	跳跃	出去	的	这	狗	-	大车	和	制成	一个	匆忙	向上	这	步骤	,	温妮弗雷德	,

温妮弗雷德从狗车里跳出来，冲上台阶，

['stændɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələs] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [geɪv]

standing	there	to	meet	him	,	almost	shrank	from	the	careless	embrace	he	gave
常设	那里	到	见面	他	,	几乎	缩小	从	这	粗心	拥抱	他	给予

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

站在那里迎接他，她几乎被他漫不经心的拥抱吓了一跳。

“ [wel] , [wɪn] , [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	Win	,	and	so	here	we	are	back	again	,	”	he	said	.
“	出色地	,	赢	,	和	所以	这里	我们	是	后退	再次	,	”	他	说	.

“好吧，赢了，所以我们又回到了原点，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

He	had	no	great	reason	,	perhaps	,	to	be	touched	by	his	father's	death	.
他	有	不	伟大的	原因	,	也许	,	到	是	感动	经过	他的	父亲的	死亡	.

或许他并没有什么特别的理由为父亲的去世而感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːk] ,

It	brought	him	back	from	unwilling	work	,
它	带来	他	后退	从	不情愿	工作	,

它让他从不情愿的工作中回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [bæk] ([hiː; hi] [θɔːt]) [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

it	gave	him	back	(	he	thought	)	the	wealth	and	luxury	which	he	loved	,
它	给予	他	后退	(	他	想法	)	这	财富	和	奢华	哪个	他	喜爱	,

他认为，这让他重新拥有了他所钟爱的财富和奢华。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

it	restored	him	to	all	that	had	been	taken	from	him	.
它	恢复	他	到	全部	那	有	到过	已采取	从	他	.

它让他重新获得了所有失去的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['spri] ?

Why	should	he	be	sorry	?
为什么	应该	他	是	对不起	?

他为什么要感到抱歉?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

And	yet	,	at	the	moment	of	returning	to	his	father's	house	,
和	然而	,	在	这	片刻	的	返回	到	他的	父亲的	房子	,

然而，就在他回到父亲家的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

it	seemed	to	his	sister	that	some	natural	thought	of	the	father	,
它	似乎	到	他的	姐姐	那	一些	自然的	想法	的	这	父亲	,

在他妹妹看来，这似乎是父亲某种自然而然的想法。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [haːʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] { - }

who	had	not	always	been	harsh	,	should	have	touched	his	{	230	}
WHO	有	不是	总是	到过	残酷的	,	应该	有	感动	他的	{	-	}

并非一直严厉的人，应该触摸他的{230}

[haːt] .

heart	.
心	.

心。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'kwaɪəd]

But	Tom	did	not	show	any	consciousness	of	what	nature	and	good	feeling	required
但	汤姆	做过	不是	展示	任何	意识	的	什么	自然	和	好的	感觉	必需的

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

,	which	was	,
,	哪个	曾是	,

但汤姆丝毫没有意识到自然和善良的本性所要求的，那就是：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] ['wɪŋfrɪd] [rɪ'flektɪd] [nekst] ['məʊmənt] , ['betə(r)] , [pə'hæps] ,

after	all	,	as	Winifred	reflected	next	moment	,	better	,	perhaps	,
后	全部	,	作为	温妮弗雷德	反映	下一个	片刻	,	更好的	,	也许	,

毕竟，正如温妮弗雷德随后所想的那样，或许这样更好。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] ['eni] [prɪ'tens] [æt; ət] [fɪk'tɪʃəs] ['fiːlɪŋ] .

as	being	more	true	than	any	pretence	at	fictitious	feeling	.
作为	存在	更多的	真的	比	任何	虚伪	在	虚拟	感觉	.

比任何虚假的感情伪装都更真实。

[hiː; hi] [geɪv] [nɒdz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [haːf] ['bɔɪstərəs] , [haːf] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ,

He	gave	nods	of	acknowledgment	,	half	boisterous	,	half	condescending	,
他	给予	点头	的	致谢	,	一半	喧闹的	,	一半	居高临下的	,

他点头表示同意，语气一半是热情洋溢，一半是居高临下。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æz; əz] [hiː; hi] [paːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]

to	the	servants	as	he	passed	through	the	hall	to	the	dining	-	room	,	which
到	这	仆人	作为	他	通过了	通过	这	大厅	到	这	用餐	-	房间	,	哪个

[stʊd] ['əʊpən] ,

stood	open	,
站立	打开	,

他穿过大厅走向敞开的餐厅时，向仆人们打了个招呼。

[wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

with	the	table	prepared	for	breakfast	.
和	这	桌子	准备	为了	早餐	.

餐桌已摆好，准备享用早餐。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

He	laughed	at	the	sight	,	and	pointed	to	his	sister	.
他	笑了	在	这	视线	,	和	尖	到	他的	姐姐	.

他看到这一幕哈哈大笑，并指着他的妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , ”

“	It	was	supper	you	had	waiting	for	me	the	last	time	I	was	here	,	”
“	它	曾是	晚餐	你	有	等待	为了	我	这	最后的	时间	我	曾是	这里	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“上次我来的时候，你给我准备了晚餐，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

with	a	laugh	,	and	went	in	before	her	,	and	threw	himself	down	in	the
和	一个	笑	,	和	去	在	前	她	,	和	扔	他自己	向下	在	这

[lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

large	easy	chair	,
大的	简单的	椅子	,

他笑着走在她前面，径直走进去，一屁股坐在那张宽大的扶手椅上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] .

which	was	the	seat	Mr	.	Chester	had	always	occupied	.
哪个	曾是	这	座位	先生	.	切斯特	有	总是	占领	.

那是切斯特先生一直坐的座位。

['prɒbəbli] [tɒm] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [əʊld] ['hɒpkɪnz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [θrʌst]

Probably	Tom	forgot	,	and	meant	nothing	;	but	old	Hopkins	hastened	to	thrust
大概	汤姆	忘了	,	和	意思是	没有什么	;	但	老的	霍普金斯	加快	到	推力

[ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

another	close	to	the	table	,
其他	关闭	到	这	桌子	,

或许汤姆忘了，他可能并没有别的意思；但老霍普金斯赶紧又往桌子旁塞了一张纸条。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

indicating	it	with	a	wave	of	his	hand	.
表明	它	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他挥了挥手表示同意。

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [əʊld] ['bʌtlə(r)] [sed] . { - }

“	Here	,	sir	,	this	is	your	place	,	sir	,	”	the	old	butler	said	.	{	231	}
“	这里	,	先生	,	这	是	你的	地方	,	先生	,	”	这	老的	管家	说	.	{	-	}

“先生，这里是您的住处，”老管家说道。{231}

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	I	am	very	comfortable	where	I	am	,	”	cried	Tom	.
“	我	是	非常	舒服的	在哪里	我	是	,	”	哭	汤姆	.

“我在这里感觉很舒服，”汤姆喊道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['hɒpkɪnz] ; [brɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

“	That's	enough	,	Hopkins	;	bring	the	breakfast	.
“	那就是	足够的	,	霍普金斯	;	带来	这	早餐	.

“够了，霍普金斯；把早餐拿来。”

” ['hɒpkɪnz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tɒm]

”	Hopkins	explained	to	the	other	servants	when	he	left	the	room	that	Mr	.	Tom
”	霍普金斯	解释	到	这	其他	仆人	什么时候	他	左边	这	房间	那	先生	.	汤姆

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

was	excited	.
曾是	兴奋的	.

霍普金斯离开房间时向其他仆人解释说，汤姆先生很兴奋。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	no	wonder	,	considering	all	that's	happened	,	”	he	said	.
“	和	不	想知道	,	考虑	全部	那就是	发生	,	”	他	说	.

“考虑到发生的一切，这也不足为奇，”他说。

“ [wel] , ” [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , “ [səʊ] [hɪə(r)]

“	Well	,	”	repeated	Tom	,	when	he	and	his	sister	were	left	alone	,	“	so	here
“	出色地	,	”	重复	汤姆	,	什么时候	他	和	他的	姐姐	是	左边	独自的	,	“	所以	这里

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .

we	are	again	.
我们	是	再次	.

“好吧，”汤姆和妹妹单独待在一起时重复道，“所以我们又回到了这里。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wen] [ai] [went] [əˈweɪ] , ["wɪni] . ”

You	thought	it	was	for	good	when	I	went	away	,	Winnie	.	”
你	想法	它	曾是	为了	好的	什么时候	我	去	离开	,	温妮	.	”

温妮，你以为我离开后就永远离开了。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] , [tɒm] . ”

“	I	thought	it	would	be	—	for	a	longer	time	,	Tom	.	”
”	我	想法	它	会	是	—	为了	一个	更长	时间	,	汤姆	.	”

“我以为会是——更长的时间，汤姆。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] .

“	You	thought	it	was	for	good	;	but	you	might	have	known	better	.
”	你	想法	它	曾是	为了	好的	;	但	你	可能	有	已知	更好的	.

你以为一切都会好起来；但你或许应该更明白这一点。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈgʌvənə(r)] [θɔːt] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ? ”

The	poor	old	governor	thought	better	of	it	at	the	last	?	”
这	贫穷的	老的	州长	想法	更好的	的	它	在	这	最后的	?	”

可怜的老州长最后还是改变了主意吗?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] — [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , ” [ˈwiŋfrid] [sed] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] , [əˈfreɪd]

“	I	don't	think	that	he	changed	—	his	opinion	,	”	Winifred	said	,	hesitating	,	afraid
”	我	不	思考	那	他	已更改	—	他的	观点	,	”	温妮弗雷德	说	,	犹豫不决	,	害怕的

[tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈsepʃn] ,

to	carry	on	the	deception	,
到	携带	在	这	欺骗	,

“我不认为他改变了——他的观点，”温妮弗雷德犹豫着说道，害怕继续欺骗下去。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [hɪm] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

afraid	to	undeceive	him	,	tired	and	excited	as	he	was	.
害怕的	到	不欺骗	他	,	疲劳的	和	兴奋的	作为	他	曾是	.

尽管疲惫不堪又兴奋不已，但他还是害怕揭穿他的谎言。

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] , “

“	Well	,	”	said	Tom	,	addressing	himself	to	the	good	things	on	the	breakfast	table	,	“
”	出色地	,	”	说	汤姆	,	解决	他自己	到	这	好的	事物	在	这	早餐	桌子	,	”

[wɒtˈevə(r)] { - }

whatever	{	232	}
任何	{	-	}

“好吧，”汤姆对着餐桌上的美食说道，“随便吧{232}

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , [æt; ət][ɔːl]

his	opinion	was	,	it	don't	matter	much	now	,	for	here	I	am	,	at	all
他的	观点	曾是	,	它	不	事情	很多	现在	,	为了	这里	我	是	,	在	全部

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

他的看法是，现在这都不重要了，反正我至少在这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [njuː] [ˈziːlənd] [ˈəʊvə(r)] .

and	that	horrible	episode	of	New	Zealand	over	.
和	那	可怕	插曲	的	新的	新西兰	超过	.

新西兰那段可怕的插曲终于结束了。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

It	didn't	last	very	long	,	thank	Heaven	!
它	没有	最后的	非常	长的	,	感谢	天堂	!

谢天谢地，这段时间没持续多久！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" It was , perhaps , only because the conversation was so difficult that she
" 它 曾是 , 也许 , 仅有的 因为 这 对话 曾是 所以 难的 那 她
[ɑːskt] [hɪm] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['weðə(r)] ,
asked him then suddenly whether ,
问 他 然后 突然 无论 ,

"或许正是因为谈话太过艰难，她才突然问他是否……"

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
perhaps , on the way he had seen anything of George .
也许 , 在 这 方式 他 有 已见 任何事物 的 乔治 .

或许，在路上他没见过乔治。

" [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ?
" Of George ?
" 的 乔治 ?

"乔治的？"

" [tɒm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Tom put down his knife and fork and stared at her .
" 汤姆 放 向下 他的 刀 和 叉 和 凝视 在 她 .

汤姆放下刀叉，盯着她看。

" [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kʊd; kəd][ai] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] — [ɒn][maɪ] [wei]
" How , in the name of Heaven , could I see anything of George — on my way
" 如何 , 在 这 姓名 的 天堂 , 可以 我 看 任何事物 的 乔治 — 在 我的 方式
[həʊm] ? "
home ? "
家 ? "

"老天爷啊，我怎么可能在回家的路上看到乔治呢？"

" [ai] — [doʊnt] [nəʊ] , [tɒm] .
" I — don't know , Tom .
" 我 — 不 知道 , 汤姆 .

"我——不知道，汤姆。"

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] .
I am not clear about the geography .
我 是 不是 清除 关于 这 地理 .

我对地理不太了解。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] . "
I thought perhaps you might have come by the same ship . "
我 想法 也许 你 可能 有 来 经过 这 相同的 船 . "

我以为你们可能是乘坐同一艘船来的。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ?
" By the same ship ?
" 经过 这 相同的 船 ?

"乘坐同一艘船？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" It was only by degrees that he took in what she meant .
" 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 他 采取 在 什么 她 意思是 .

他渐渐才明白她的意思。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] ! [ɪz]
Then he thrust back his chair from the table and exclaimed , " What ! is
然后 他 推力 后退 他的 椅子 从 这 桌子 和 惊呼 , " 什么 ! 是
[dʒɔːdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː] ?
George coming too ?
乔治 未来 也 ?

然后他猛地把椅子从桌边拉开，惊呼道："什么！乔治也要来吗？"

〞 [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] . { - }
〞 in a tone full of disgust and dismay . { 233 }
〞 在 一个 语气 满的 的 厌恶 和 沮丧 . { - }

“语气中充满了厌恶和沮丧。{233}

“ [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
“ I sent for him at the same time , 〞 she replied , in spite of herself ,
“ 我 发送 为了 他 在 这 相同的 时间 , 〞 她 回复 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

“我同时派人去叫他了，”她不由自主地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .
in a tone of apology .
在 一个 语气 的 道歉 .

语气中带着歉意。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [hɪm] [aʊt] ? 〞
“ How could I leave him out ? 〞
“ 如何 可以 我 离开 他 出去 ? 〞

“我怎么能把他排除在外呢？〞

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? 〞 [sed] [tɒm] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
“ You sent for him ? 〞 said Tom , with evident relief .
“ 你 发送 为了 他 ? 〞 说 汤姆 , 和 明显 宽慰 .

“你把他叫来了？”汤姆明显松了口气说道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] , ['wɪni] .
“ Then I think you did a very silly thing , Winnie .
“ 然后 我 思考 你 做过 一个 非常 愚蠢的 事物 , 温妮 .

“那我觉得你做了件很傻的事，温妮。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːni] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd]
Why should he come here , such an expensive journey , stopping his work and
为什么 应该 他 来 这里 , 这样的 一个 昂贵的 旅行 , 停止 他的 工作 和
['evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

他为什么要来这里？这趟旅程花费巨大，还要放下工作，做任何事？

[sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [aʊt] [ðeə(r)] . 〞
Some one told me he was getting on very well out there . 〞
一些 一 讲述 我 他 曾是 获得 在 非常 出色地 出去 那里 . 〞

有人告诉我他在那边过得很好。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt]
“ I thought it indispensable that he should come back , that we should all meet
〞 我 想法 它 必不可少 那 他 应该 来 后退 , 那 我们 应该 全部 见面
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] . 〞
to arrange everything . 〞
到 安排 一切 . 〞

“我认为他必须回来，我们应该聚在一起把一切都安排好。”

“ [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ?
“ To arrange everything ?
〞 到 安排 一切 ?

“安排好一切？〞

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [tɑːmz] [təʊn] .
〞 There was a sort of compassionate impatience in Tom's tone .
〞 那里 曾是 一个 种类 的 富有同情心 不耐烦 在 汤姆的 语气 .

汤姆的语气中带着一种同情的不耐烦。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪmɪn] [dʒʌdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	that	is	how	women	judge	,	”	he	said	.
”	我	认为	那	是	如何	女性	法官	,	”	他	说	.

“我想这就是女人评判别人的方式吧，”他说。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ?

“	What	can	there	be	to	arrange	?
”	什么	能	那里	是	到	安排	?

“还有什么需要安排的呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [set] [daʊn] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

You	may	be	sure	the	governor	had	it	all	set	down	clear	enough	in	black	and
你	可能	是	当然	这	州长	有	它	全部	放	向下	清除	足够的	在	黑色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

你可以肯定，州长已经把所有事情都白纸黑字地写得清清楚楚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛgərz] [maɪnd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

And	now	you	will	have	disturbed	the	poor	beggar's	mind	all	for	nothing
和	现在	你	将要	有	不安	这	贫穷的	乞丐的	头脑	全部	为了	没有什么

;

;
;

现在你白白打扰了可怜的乞丐的心，真是徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] { - }

for	he	is	sure	to	build	upon	it	,	and	{	234	}
为了	他	是	当然	到	建造	之上	它	,	和	{	-	}

因为他一定会以此为基础，并且{234}

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

think	there's	something	for	him	.
思考	有	某物	为了	他	.

我觉得他应该能得到些什么。

[ai] [həʊp] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪə(r)] . ”

I	hope	,	at	least	,	you	made	that	point	clear	.	”
我	希望	,	在	至少	,	你	制成	那	观点	清除	.	”

我希望，至少你已经把这一点表达清楚了。

“ [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Tom	,	if	you	would	but	listen	to	me	!
”	汤姆	,	如果	你	会	但	听	到	我	!

“汤姆，你只要听我说！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɔɪnt] [klɪə(r)] .

There	is	no	point	clear	.
那里	是	不	观点	清除	.

没有明确的重点。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

I	felt	that	I	must	see	you	both	,	and	talk	it	all	over	,
我	毛毡	那	我	必须	看	你	两个都	,	和	讲话	它	全部	超过	,

我觉得我必须见见你们俩，把所有事情都谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ” —

and	that	we	must	decide	among	us	”	—
和	那	我们	必须	决定	之中	我们	”	—

我们必须自行决定”——

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , ['wɪni] , ” [sed] [tɒm] .

“	You	take	a	great	deal	upon	you	,	Winnie	,	”	said	Tom	.
”	你	拿	一个	伟大的	交易	之上	你	,	温妮	,	”	说	汤姆	.

“温妮，你承担了太多责任，”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [spɔɪlt] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	You	have	got	spoilt	,	I	think	.
”	你	有	得到	被宠坏了	,	我	思考	.

“我觉得你被宠坏了。”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] ?

What	is	there	to	decide	about	?
什么	是	那里	到	决定	关于	?

有什么需要决定的?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [veks] [ˌem ˈiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [əʊn] [seɪk] .

The	thing	that	vexes	me	is	for	George's	own	sake	.
这	事物	那	烦恼	我	是	为了	乔治的	自己的	清酒	.

让我感到困扰的是，这都是为了乔治好。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] , [ðæts] [nəʊ] [hɑːm] ;

That	you	might	like	to	see	him	,	and	give	him	a	little	holiday	,	that's	no	harm	;
那	你	可能	喜欢	到	看	他	,	和	给	他	一个	小的	假期	,	那就是	不	伤害	;

你想见见他，让他放松一下，这没什么不好；

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

and	I	suppose	you	mean	to	make	it	up	to	him	out	of	your	own	little	money	,
和	我	认为	你	意思是	到	制作	它	向上	到	他	出去	的	你的	自己的	小的	钱	,

我想你是打算用你那点儿积蓄来补偿他吧?

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['læŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

though	I	should	think	Langton	would	have	a	word	to	say	on	that	subject	.
尽管	我	应该	思考	兰顿	会	有	一个	单词	到	说	在	那	主题	.

不过我想兰顿对此应该会有话要说。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiəz] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛgərz] [hed] ?

But	how	do	you	know	what	ridiculous	ideas	you	may	put	into	the	poor	beggar's	head	?
但	如何	做	你	知道	什么	荒谬的	想法	你	可能	放	进入	这	贫穷的	乞丐的	头	?

但你怎么知道你会把哪些荒谬的想法灌输到可怜的乞丐脑子里呢?

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈgen] .

He	may	think	that	the	governor	has	altered	his	will	again	.
他	可能	思考	那	这	州长	有	已修改	他的	将要	再次	.

他可能认为州长又一次修改了遗嘱。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [əbˈsɜːd] .

He	is	sure	to	think	something	that's	absurd	.
他	是	当然	到	思考	某物	那就是	荒诞	.

他肯定会想到一些荒谬的事情。

[ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærəti] { - }

If	it's	not	too	late	,	it	would	be	charity	{	235	}
如果	它是	不是	也	晚的	,	它	会	是	慈善机构	{	-	}

如果还不算太晚，那将是慈善{235}

[tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . ”

to	telegraph	again	and	tell	him	it	was	not	worth	his	while	.	”
到	电报	再次	和	告诉	他	它	曾是	不是	值得	他的	尽管	.	”

再给他发个电报，告诉他这样做不值得。

“ [tɒm] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['fɔːltərɪŋ] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] .

“	Tom	,	”	said	Winifred	,	faltering	,	“	he	is	our	brother	,	and	he	is	the	eldest	.
”	汤姆	,	”	说	温妮弗雷德	,	摇摇欲坠	,	“	他	是	我们的	兄弟	,	和	他	是	这	长子	.

“汤姆，”温妮弗雷德结结巴巴地说，“他是我们的哥哥，也是我们家的大哥。”

[wɒt'evə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɒz; wəz] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt] ? ”

Whatever	my	father's	will	was	,	do	you	think	it	would	be	right	to	leave	him	out	?	”
任何	我的	父亲的	将要	曾是	,	做	你	思考	它	会	是	正确的	到	离开	他	出去	?	”

无论我父亲的遗嘱是什么，你认为把他排除在外合适吗?

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ! ” [sed] [tɒm] .

“	Oh	,	that	is	what	you	are	after	!	”	said	Tom	.
”	哦	,	那	是	什么	你	是	后	!	”	说	汤姆	.

“哦，原来你想要的就是这个！”汤姆说道。

“ [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“	To	work	upon	me	,	and	get	me	to	do	something	for	him	!
”	到	工作	之上	我	,	和	得到	我	到	做	某物	为了	他	!

“想对我下手，让我为他做点什么！”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] [wɪl] — [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['tʃiːtɪd] ,

You	may	as	well	understand	once	for	all	that	I'll	be	no	party	to	changing	the	governor's	will	—	I'll	not	have	him	cheated	,
你	可能	作为	出色地	理解	一次	为了	全部	那	患病的	是	不	派对	到	变化	这	州长的	将要	—	患病的	不是	有	他	作弊	,

你最好彻底明白，我绝不会参与改变州长的意愿——我绝不会让他受骗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] !

poor	old	gentleman	!
贫穷的	老的	绅士	!

可怜的老先生!

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

in	his	grave	.
在	他的	严重	.

在他的坟墓里。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'weɪ] ,

”	He	had	risen	up	from	the	table	full	of	angry	decision	,	pushing	his	chair	away	,
”	他	有	升起	向上	从	这	桌子	满的	的	生气的	决定	,	推动	他的	椅子	离开	,

他从摆满愤怒决定的桌旁站起身，推开椅子，

[waɪl] ['wɪŋfrɪd] [sæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

while	Winifred	sat	weak	and	helpless	,	more	bewildered	at	every	word	,	gazing	at	him	,
尽管	温妮弗雷德	卫星	虚弱的	和	无助	,	更多的	困惑	在	每一个	单词	,	凝视	在	他	,

温妮弗雷德虚弱无助地坐在那里，对他说的每一句话都更加困惑，只是茫然地望着他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

not	knowing	how	to	reply	.
不是	会心	如何	到	回复	.

不知道该如何回复。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [sens] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	He	was	a	man	of	great	sense	,	was	the	governor	,	”	said	Tom	.
“	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	感觉	,	曾是	这	州长	,	”	说	汤姆	.

“他是一位很有见识的人，他是州长，”汤姆说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] . [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

“	He	was	a	better	judge	of	character	than	either	you	or	I	.	To	be	sure
“	他	曾是	一个	更好的	法官	的	特点	比	任何一个	你	或者	我	.	到	是	当然

,

,

,

“他比你我都更善于识人。的确如此，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; { - }

he	made	a	little	mistake	that	time	about	me	;	{	236	}
他	制成	一个	小的	错误	那	时间	关于	我	;	{	-	}

那次他犯了个关于我的小错误；{236}

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ,

but	it	hasn't	done	me	any	harm	,
但	它	还没有	完毕	我	任何	伤害	,

但这并没有对我造成任何伤害。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

and	I	wouldn't	be	the	one	to	bring	it	up	against	him	.
和	我	不会	是	这	一	到	带来	它	向上	反对	他	.

我不会主动提起这件事来指责他。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][nəʊ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

And	I'll	be	no	party	to	changing	his	will	.
和	患病的	是	不	派对	到	变化	他的	将要	.

我绝不会参与修改他的遗嘱。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

If	you	bring	George	here	,	it	is	upon	your	own	responsibility	.
如果	你	带来	乔治	这里	,	它	是	之上	你的	自己的	责任	.

如果你把乔治带到这里，后果自负。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

He	need	not	look	for	anything	from	me	.	”
他	需要	不是	看	为了	任何事物	从	我	.	”

他无需向我索取任何东西。

“ [tɒm] , [ai][dəʊnt][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [əʊ] ,

“	Tom	,	I	don't	ask	anything	from	you	;	but	don't	you	think	—	oh	,
“	汤姆	,	我	不	问	任何事物	从	你	;	但	不	你	思考	—	哦	,

“汤姆，我没求你什么；但你不觉得——哦，

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sˈɒftə] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['hɑːdʃɪp] [jɔː'self]

is	not	your	heart	softer	now	that	you	know	what	it	is	to	suffer	hardship	yourself
是	不是	你的	心	更柔和	现在	那	你	知道	什么	它	是	到	遭受	困境	你自己

? ”

?	”
?	”

现在你体会过苦难的滋味，你的心是不是变得更柔软了？

“ [ðæts] [ɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [tɒm] ['heɪstɪli] .

“	**That's**	**all**	**sentimental**	**nonsense**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**hastily**	**.**
〃	那就是	全部	感伤的	废话	,	〃	说	汤姆	草草	.

“那都是些感伤的废话，”汤姆急忙说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

He	**went**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**warmed**	**himself**	**,**	**for**	**there**	**is**	**always**	**a**
他	去	到	这	壁炉	和	温暖	他自己	,	为了	那里	是	总是	一个

['sɜːt(ə)n] [tʃɪl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

certain	**chill**	**in**	**excitement**	**.**
肯定	寒意	在	激动	.

他走到壁炉旁取暖，因为兴奋之余总会感到一丝寒意。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**to**	**finish**	**his**	**breakfast**	**.**
然后	他	返回	到	这	桌子	到	结束	他的	早餐	.

然后他回到餐桌旁继续吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['æpɪtaɪt] ,

He	**had**	**a**	**feverish**	**appetite**	**,**
他	有	一个	发烧	食欲	,

他食欲异常旺盛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	**the**	**meal**	**served**	**to**	**keep**	**in**	**check**	**the**	**fire**	**of**	**expectation**	**and**
和	这	一顿饭	服务	到	保持	在	查看	这	火	的	期待	和

['restləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

restlessness	**in**	**his**	**veins**	**.**
躁动不安	在	他的	静脉	.

这顿饭是为了平息他血管里燃烧的期待和躁动而准备的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kwestʃən] .

After	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**silence**	**he**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**hurried**	**question**	**.**
后	一个	很少	分钟	-	沉默	他	看起来	向上	和	一个	慌忙	问题	.

沉默了几分钟后，他抬起头，急切地问道。

“ ['bæbɪŋtən] [hæz; həz] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	**Babington**	**has**	**been**	**sent**	**for**	**to**	**meet**	**me**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
〃	巴宾顿	有	到过	发送	为了	到	见面	我	,	我	认为	?	〃

“看来巴宾顿已被召来与我见面了？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	**He**	**is**	**coming**	**on**	**Monday**	**.**
〃	他	是	未来	在	周一	.

他周一会来。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] { - }

We	**did**	**not**	**{**	**237**	**}**
我们	做过	不是	{	-	}

我们没有{237}

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ” —

think	**you**	**could**	**arrive**	**before**	**Monday**	**,**	**and**	**George**	**perhaps**	**by**	**that**	**time**	**”**	**—**
思考	你	可以	到达	前	周一	,	和	乔治	也许	经过	那	时间	〃	—

我想你应该能在周一之前到，乔治也许那时也能到。”

“ ['ɔːlweɪz] [dʒɔːdʒ] !

“	**Always**	**George**	**!**
〃	总是	乔治	!

“永远是乔治！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lɑːf] .

"	he	said	,	with	an	angry	laugh	.
"	他	说	,	和	一个	生气的	笑	.

"他带着愤怒的笑声说道。"

" ['ɔːlweɪz] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	Always	both	of	you	,	Tom	.
"	总是	两个都	的	你	,	汤姆	.

"永远都是你们两个，汤姆。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

We	are	only	three	in	the	world	,
我们	是	仅有的	三	在	这	世界	,

全世界只有我们三个，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [aɪ] [tɜːn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðəz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ?

and	to	whom	can	I	turn	but	to	my	brothers	to	advise	me	?
和	到	谁	能	我	转动	但	到	我的	兄弟	到	建议	我	?

除了我的兄弟们，我还能向谁寻求建议呢?

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

Oh	,	listen	a	little	!
哦	,	听	一个	小的	!

哦，听我说几句!

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] "

I	want	you	to	know	everything	,	to	judge	everything	,	and	then	to	tell	me	"
我	想	你	到	知道	一切	,	到	法官	一切	,	和	然后	到	告诉	我	"

—

—

—

我希望你了解一切，评判一切，然后告诉我"——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] , [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

It	was	natural	enough	,	perhaps	,	that	Tom	should	think	of	her	personal
它	曾是	自然的	足够的	,	也许	,	那	汤姆	应该	思考	的	她	个人的

[kən'sɜːnz] .

concerns	.
担忧	.

汤姆顾及她的个人感受，这或许也是人之常情。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['læŋtən] [doʊnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['wɪni] ?

"	Oh	,	I	see	,	"	he	said	;	"	you	and	Langton	don't	hit	it	off	,	Winnie	?
"	哦	,	我	看	,	"	他	说	;	"	你	和	兰顿	不	打	它	离开	,	温妮	?

"哦，我明白了，"他说，"你和兰顿合不来，温妮？"

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .

That's	a	different	question	.
那就是	一个	不同的	问题	.

那是另一个问题。

[wel] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Well	,	he	is	not	much	of	a	match	for	you	.
出色地	,	他	是	不是	很多	的	一个	匹配	为了	你	.

他根本不是你的对手。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

No	doubt	you	could	do	much	better	for	yourself	;	but	that's	not	enough	to
不	怀疑	你	可以	做	很多	更好的	为了	你自己	;	但	那就是	不是	足够的	到

[kɔːl] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ,

call	George	for	,
称呼	乔治	为了	,

毫无疑问，你完全可以做得更好；但这不足以让你去找乔治帮忙。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][ænˈtɪpəˌdiːz] .
from **the** **Antipodes** **.**
从 这 南跖点 .

来自南半球。

[aɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪlətɪ] .
I'll **advise** **you** **to** **the** **best** **of** **my** **ability** **.**
患病的 建议 你 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我会尽我所能给你建议。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ” —
If **you** **mean** **to** **trust** **for** **advice** **to** **George** **”** **—**
如果 你 意思是 到 相信 为了 建议 到 乔治 ” —

如果你想向乔治寻求建议——

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈwiŋfrid] .
“ **It** **is** **not** **about** **myself** **,** **”** **said** **Winifred** **.**
“ 它 是 不是 关于 我 , ” 说 温妮弗雷德 .

“这与我无关，”温妮弗雷德说。

“ [əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Oh** **,** **Tom** **,** **how** **am** **I** **to** **tell** **you** **?**
“ 哦 , 汤姆 , 如何 是 我 到 告诉 你 ?

“哦，汤姆，我该怎么告诉你呢？”

[aɪ] [ˈkænɒt] { - }
I **cannot** **{** **238** **}**
我 不能 { - }

我不能{238}

[faɪnd][ðə; ðiˌ] [wɜːdz] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [əʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ]
find **the** **words** **—** **my** **father** **—** **oh** **,** **listen** **to** **me** **for** **a** **little** **—** **don't** **go** **away**
寻找 这 字 — 我的 父亲 — 哦 , 听 到 我 为了 一个 小的 — 不 去 离开
! ”
! **”**
! ”

找到合适的词语——我的父亲——哦，请听我说一会儿——别走！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈbædli][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈgʌvənə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)]
“ **If** **you** **say** **anything** **—** **to** **make** **me** **think** **badly** **of** **the** **governor** **,** **I** **will** **never**
“ 如果 你 说 任何事物 — 到 制作 我 思考 糟糕 的 这 州长 , 我 将要 绝不
[fəˈgɪv] [juː; jʊ] ,
forgive **you** **,**
原谅 你 ,

“如果你说任何让我对州长产生负面看法的话，我永远不会原谅你。”

[ˈwɪni] !
Winnie **!**
温妮 !

温妮!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] [gluːm] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His **face** **grew** **pale** **and** **then** **almost** **black** **with** **gloom** **and** **excitement** **.**
他的 脸 生长 苍白 和 然后 几乎 黑色的 和 愁云 和 激动 .

他的脸色先是变得苍白，然后又因沮丧和兴奋而变得几乎黝黑。

“ [aɪv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I've been travelling all night , ” he added .
“ 我已经 到过 旅行 全部 夜晚 , ” 他 额外 .

“我连夜赶路了，”他补充道。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
“ I want a bath , and to make myself comfortable .
“ 我 想 一个 洗澡 , 和 到 制作 我 舒服的 .

“我想洗个澡，让自己舒服些。”

[ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
It's too soon to begin about your business .
它是 也 很快 到 开始 关于 你的 商业 .

现在开始谈生意还为时过早。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] ?
Where have you put me ?
在哪里 有 你 放 我 ?

你把我放在哪里了?

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [ruːm] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
In the old room , I suppose ? ”
在 这 老的 房间 , 我 认为 ? ”

我想应该是在旧房间里吧?

“ [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪŋfrɪd] .
“ All your things have been put there , ” replied Winifred .
“ 全部 你的 事物 有 到过 放 那里 , ” 回复 温妮弗雷德 .

“你的东西都放在那里了，”温妮弗雷德回答说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
It was a relief to escape from the explanation , and yet a disappointment .
它 曾是 一个 宽慰 到 逃脱 从 这 解释 , 和 然而 一个 失望 .

摆脱了解释固然令人如释重负，但同时也感到失望。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He turned away without looking at her .
他 转向 离开 没有 寻找 在 她 .

他头也不回地转过身去。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
**“ Oh , all right ! **
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ai] [laɪk]
[best] ,
there is plenty of time to change when I have made up my mind which I like best ,
那里 是 很多 的 时间 到 改变 什么时候 我 有 制成 向上 我的 头脑 哪个 我 喜欢 最好的 ,

等我决定好最喜欢哪个之后，有的是时间去改变。

” [hiː; hi] [sed] . { - }
” he said . { 239 }
” 他 说 . { - }

他说道。{239}

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dʒiː]
G
G

G

[ɪɔrdʒ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] .
EORGE arrived by the next mail .
乔治 到达的 经过 这 下一个 邮件 .

EORGE 随下一封邮件到了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He did not travel all night , but came in the evening ,
他 做过 不是 旅行 全部 夜晚 , 但 来了 在 这 晚上 ,

他没有连夜赶路，而是晚上才到。

['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ,
driving up the avenue with a good deal of noise and commotion ,
驾驶 向上 这 大街 和 一个 好的 交易 的 噪音 和 骚动 ,

沿着大道行驶，一路喧闹嘈杂。

[wɪð] [tuː] [flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
with two flys from the station carrying him and the two children and the
和 二 苍蝇 从 这 车站 携带 他 和 这 二 孩子们 和 这
['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [brɔːt] ,
luggage they brought ,
行李 他们 带来 ,

两只苍蝇从车站飞来，带着他、两个孩子和他们带来的行李。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]
in addition to the brougham which had been sent out of respect to the lady
在 添加 到 这 布鲁厄姆 哪个 有 到过 发送 出去 的 尊重 到 这 女士
.
:
.

除了那辆出于对女士的尊重而送去的马车之外。

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She occupied it by herself , for it was a small carriage , and she
她 占领 它 经过 她自己 , 为了 它 曾是 一个 小的 运输 , 和 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] ,
was a large woman ,
曾是 一个 大的 女士 ,

她独自一人坐在里面，因为那是一辆小马车，而她身材高大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
and thus was the first to arrive ,
和 因此 曾是 这 第一的 到 到达 ,

因此他是第一个到达的。

['stʌmblɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʌn'hæpi]
stumbling out with a large cage in her hand containing a pair of unhappy
踉跄 出去 和 一个 大的 笼 在 她 手 包含 一个 一对 的 不开心
[bɜ·dz] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [hedz] .
birds with drooping feathers and melancholy heads .
鸟类 和 下垂 羽毛 和 忧郁 头部 .

她踉跄着走了出来，手里提着一个大笼子，里面装着两只羽毛耷拉、神情忧郁的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] { - }

She	would	not	allow	any	one	to	take	them	from	{	240	}
她	会	不是	允许	任何	一	到	拿	他们	从	{	-	}

她不允许任何人从{240}中把它们带走。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ˈstʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][əˈpɒn]

her	hand	,	but	stumbled	up	the	steps	with	them	and	thrust	them	upon
她	手	,	但	踉跄	向上	这	步骤	和	他们	和	推力	他们	之上

['wɪni] ,

Winnie	,
温妮	,

她牵着手，却踉跄着走上台阶，把东西塞到温妮手里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

who	had	come	out	to	the	door	to	receive	her	brother	,
WHO	有	来	出去	到	这	门	到	收到	她	兄弟	,

她出来到门口迎接她的哥哥，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['riːəlaɪz] [huː] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

but	who	did	not	at	first	realise	who	this	was	.
但	WHO	做过	不是	在	第一的	意识到	WHO	这	曾是	.

但起初谁也没认出这是谁。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ; “ ['ðer] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðev] [biːn]

“	Here	,	take	'	em	,	”	said	Mrs	.	George	;	“	they're	for	you	,	and	they've	been
“	这里	,	拿	-	呃	,	”	说	太太	.	乔治	;	“	它们是	为了	你	,	和	他们有	到过

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] !

that	troublesome	!
那	麻烦的	!

“给你，拿着吧，”乔治太太说；“它们是给你的，它们真是太麻烦了！”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

I've	done	nothing	but	look	after	them	all	the	voyage	.
我已经	完毕	没有什么	但	看	后	他们	全部	这	航程	.

整个航程中，我一直都在照顾他们。

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] ['wɪni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] .

I	suppose	you're	Winnie	,	”	she	added	,	pausing	with	a	momentary	doubt	.
我	认为	你是	温妮	,	”	她	额外	,	暂停	和	一个	瞬间	怀疑	.

“我猜你就是温妮吧，”她补充道，停顿了一下，带着一丝疑惑。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] , ” ['wɪnfrɪd] [sed] ,

“	I	hope	you	are	not	very	tired	,	”	Winifred	said	,
“	我	希望	你	是	不是	非常	疲劳的	,	”	温妮弗雷德	说	,

“希望你不太累，”温妮弗雷德说。

[wɪð] [ðæt] [ˌɪmbəˈsɪləti] [wɪtʃ] [ɪkˈstriːm] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [gɪvz] .

with	that	imbecility	which	extreme	surprise	and	confusion	gives	.
和	那	白痴	哪个	极端	惊喜	和	困惑	给予	.

极度惊讶和困惑所带来的那种愚钝感。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

She	took	the	cage	,	which	was	heavy	,	and	set	it	on	a	table	.
她	采取	这	笼	,	哪个	曾是	重的	,	和	放	它	在	一个	桌子	.

她拿起沉重的笼子，把它放在桌子上。

“ [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] — [weə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ?

“	And	George	—	where	is	George	?
“	和	乔治	—	在哪里	是	乔治	?

“乔治——乔治在哪儿？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] ; [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [flai] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Oh , George is coming fast enough ; he's in the first fly with the children .
” 哦 , 乔治 是 未来 快速地 足够的 ; 他是 在 这 第一的 飞 和 这 孩子们 .

“哦，乔治来得很快；他和孩子们一起坐第一班飞机。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
But you don't look at what I've brought you .
但 你 不 看 在 什么 我已经 带来 你 .

但你却不看我给你带了什么。

['ðer] [ðə; ði] [truː] [lʌv] - [bɜ˞dz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They're the true love - birds , the prettiest things in the world .
它们是 这 真的 爱 - 鸟类 , 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 .

他们是真正的爱情鸟，是世界上最美好的事物。

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [maɪ'self] .
I brought them all the way myself .
我 带来 他们 全部 这 方式 我 .

我全程亲自带过来的。

[ai] ['trʌstɪd] { - }
I trusted { 241 }
我 可信 { - }

我信任{241}

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə]['nəʊbədi] .
to nobody .
到 无人 .

对谁都没有。

[dʒɔːdʒ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
George said you would think a deal of them . ”
乔治 说 你 会 思考 一个 交易 的 他们 . ”

乔治说你会觉得他们很多。

“ [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] — [wen] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ So I shall — when I have time to think .
” 所以 我 将 — 什么时候 我 有 时间 到 思考 .

“所以，等我有时间思考的时候，我会这么做的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['wɪni] .
It was very kind , ” said Winnie .
它 曾是 非常 种类 , ” 说 温妮 .

“真是太好了，”温妮说。

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] !
“ Oh , George !
” 哦 , 乔治 !

“哦，乔治！”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
” She ran down to meet him as he stepped out with a child on his arm .
” 她 跑 向下 到 见面 他 作为 他 步 出去 和 一个 孩子 在 他的 手臂 .

“当他抱着孩子走出来时，她跑下楼去迎接他。”

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] [speə(r)] .

George	was	not	fat	,	like	his	wife	,	but	careworn	and	spare	.
乔治	曾是	不是	胖的	,	喜欢	他的	妻子	,	但	忧心忡忡	和	空闲的	.

乔治不像他妻子那样肥胖，而是面容憔悴，身材瘦削。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['wɪni] ?

“	How	do	you	do	,	Winnie	?
”	如何	做	你	做	,	温妮	?

“你好，温妮？”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

”	he	said	,	taking	her	outstretched	hand	.
”	他	说	,	采取	她	伸展	手	.

“他说着，握住了她伸出的手。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [get] ['dʒɔːdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Would	you	mind	taking	the	baby	till	I	get	Georgie	and	the	things	out	of	the
”	会	你	头脑	采取	这	婴儿	直到	我	得到	乔治	和	这	事物	出去	的	这

[flaɪ] ?

fly	?
飞	?

“你能帮我照看一下孩子，等我把乔治和那些东西从车厢里拿出来吗？”

” [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	The	baby	was	a	fat	baby	,	and	like	his	mother	.
”	这	婴儿	曾是	一个	胖的	婴儿	,	和	喜欢	他的	母亲	.

“这孩子是个胖乎乎的婴儿，像他妈妈一样。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plæsɪd] ['æspekt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .

He	gazed	at	her	with	a	placid	aspect	,	and	did	not	cry	.
他	凝视	在	她	和	一个	平静	方面	,	和	做过	不是	哭	.

他神情平静地凝视着她，没有哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wɪŋfrɪd] ['feɪntli] [pə'siːvd] ,

There	was	something	ludicrous	in	the	situation	,	which	Winifred	faintly	perceived	,
那里	曾是	某物	荒谬	在	这	情况	,	哪个	温妮弗雷德	淡淡的	感知	,

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] .

though	everything	was	so	serious	.
尽管	一切	曾是	所以	严肃的	.

尽管一切都很严肃，但温妮弗雷德隐约感觉到，这种情况有些荒谬可笑。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

George	was	not	like	the	long	-	lost	brother	of	romance	.
乔治	曾是	不是	喜欢	这	长的	-	丢失的	兄弟	的	浪漫	.

乔治并非爱情故事中失散多年的兄弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	shaken	hands	with	her	as	if	he	had	parted	from	her
他	有	摇晃	双手	和	她	作为	如果	他	有	分手了	从	她

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

他跟她握手，仿佛昨天才和她分别过一样。

[hiː; hi] ['skeəsli] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] { - }

He	scarcely	cast	a	glance	{	242	}
他	几乎	投掷	一个	瞥一眼	{	-	}

他几乎没看一眼{242}

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

at	the	house	to	which	he	was	coming	back	,	but	turned	quickly	to	the
在	这	房子	到	哪个	他	曾是	未来	后退	,	但	转向	迅速地	到	这

[flai] ,

fly	,
飞	,

在他要回去的房子前，但他很快转向了苍蝇。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] , [ðen] ['pɑːs(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['pɑːs(ə)l] ,

and	lifted	out	first	a	little	fat	boy	of	three	,	then	parcel	after	parcel	,
和	抬起	出去	第一的	一个	小的	胖的	男生	的	三	,	然后	包裹	后	包裹	,

他先抱出一个三岁的小胖男孩，然后又抱出一个又一个包裹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['bɪznəs] - [laɪk] [dɪ'miːnə(r)] .

with	a	slightly	anxious	but	quite	business	-	like	demeanour	.
和	一个	轻微地	焦虑的	但	相当	商业	-	喜欢	风度	.

他神情略显焦虑，但又十分公事公办。

“ [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [kæn; kən] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	maid	and	the	boxes	can	go	round	to	the	other	door	,	”	he	said	,
“	这	女佣	和	这	盒子	能	去	圆形的	到	这	其他	门	,	”	他	说	,

“女佣和箱子可以绕到另一扇门去，”他说。

['peɪɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] .

paying	serious	attention	to	every	detail	.
付费	严肃的	注意力	到	每一个	细节	.

认真对待每一个细节。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˌʌp'steəz] , ['wɪni] ?

“	I	suppose	I	can	leave	these	things	to	be	brought	upstairs	,	Winnie	?
“	我	认为	我	能	离开	这些	事物	到	是	带来	楼上	,	温妮	?

“我想我可以把这些东西留给楼上的人拿上去，温妮？”

[naʊ] , ['dʒɔːdʒi] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Now	,	Georgie	,	come	along	.
现在	,	乔治	,	来	沿着	.

乔治，跟我来。

[ðeəz; ðəz]['mæmə; mə'mɑː] ['weɪtɪŋ] .

There's	mamma	waiting	.
有	妈妈	等待	.

妈妈在等着呢。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [weɪt] [ə'pɒn]

”	He	did	not	offer	to	take	the	baby	,	which	was	a	serious	weight	upon
”	他	做过	不是	提供	到	拿	这	婴儿	,	哪个	曾是	一个	严肃的	重量	之上

['wɪnɪfrədz] [slaɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

Winifred's	slight	shoulder	,
温妮弗雷德的	轻微	肩膀	,

“他没有主动提出帮忙照顾孩子，这给温妮弗雷德瘦弱的肩膀带来了沉重的负担。”

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒəni] .

but	looked	with	a	certain	grave	gratification	at	his	progeny	.
但	看起来	和	一个	肯定	严重	满足感	在	他的	后代	.

但他看着自己的后代，眼中却带着某种严肃的满足感。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] .

“	He	is	quite	good	with	you	,	”	he	said	,	with	pleased	surprise	.
“	他	是	相当	好的	和	你	,	”	他	说	,	和	高兴	惊喜	.

“他跟你相处得很好，”他惊喜地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðæt] [ə'fektɪd] [dʒɔ:dʒ] [səʊ] [mʌtʃ] .

There	was	nothing	in	the	fact	of	his	return	home	that	affected	George	so	much	.
那里	曾是	没有什么	在	这	事实	的	他的	返回	家	那	做作的	乔治	所以	很多	.

乔治并没有因为乔治回家这件事而如此难过。

“ [lʊk] [æt; ət]['beɪbi] , [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] [wɪð] ['wɪni] !

“	Look	at	baby	,	how	good	he	is	with	Winnie	!
”	看	在	婴儿	,	如何	好的	他	是	和	温妮	!

“看看宝宝，他跟温妮相处得多么好！”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [də'rektlɪ] . ”

I	told	you	the	children	would	take	to	her	directly	.	”
我	讲述	你	这	孩子们	会	拿	到	她	直接地	.	”

我早就跟你说过，孩子们会很喜欢她。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] { - }

“	Well	,	I	suppose	it's	natural	your	sister	{	243	}
”	出色地	,	我	认为	它是	自然的	你的	姐姐	{	-	}

“嗯，我想这很自然，你的姐姐{243}

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;

should	look	to	you	first	,	”	said	the	wife	;
应该	看	到	你	第一的	,	”	说	这	妻子	;

妻子说：“应该先考虑你。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

“	but	I've	taken	a	great	deal	of	trouble	bringing	the	birds	to	her	,
”	但	我已经	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	带来	这	鸟类	到	她	,

但我费了很大劲才把鸟儿带到她那里，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] . ”

and	she	hasn't	given	them	hardly	a	glance	.	”
和	她	还没有	给定	他们	几乎	一个	瞥一眼	.	”

她几乎都没正眼瞧过他们一眼。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['wɪni] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:st] .

“	It	was	very	kind	,	”	said	Winnie	;	“	but	the	children	must	come	first	.
”	它	曾是	非常	种类	,	”	说	温妮	;	“	但	这	孩子们	必须	来	第一的	.

“真是太好了，”温妮说，“但是孩子必须放在第一位。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ?

This	is	the	way	;	don't	you	remember	,	George	?
这	是	这	方式	;	不	你	记住	,	乔治	?

就是这样，你不记得了吗，乔治?

[brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [hɪə(r)] . ”

Bring	your	wife	here	.	”
带来	你的	妻子	这里	.	”

把你老婆带过来。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [neɪm] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃi:z] [praʊd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:]

“	I	don't	believe	she	knows	my	name	,	or	perhaps	she's	proud	,	and	won't	call	me
”	我	不	相信	她	知道	我的	姓名	,	或者	也许	她是	自豪的	,	和	惯于	称呼	我

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

by	it	,
经过	它	,

“我不认为她知道我的名字，或许她很骄傲，所以不肯叫我的名字。”

[dʒɔ:dʒ] ? ”

George	?	”
乔治	?	”

乔治?

“ ['wɪni] [praʊd] ?
“ Winnie proud ?
“ 温妮 自豪的 ?

“温妮很自豪吗？”

[lʊk] [haʊ] [gʊd] ['beɪbi][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
Look how good baby is with her ! ” said George .
看 如何 好的 婴儿 是 和 她 ! ” 说 乔治 .

“你看宝宝和她相处得多好！”乔治说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['wɪnfrid] [ðʌs] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
They discussed Winifred thus , walking on either side of her ,
他们 讨论 温妮弗雷德 因此 , 步行 在 任何一个 边 的 她 ,

他们一边走在温妮弗雷德的两侧，一边这样讨论着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['beɪbi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [dremt]
while she tottered under the weight of the big baby , from which neither dreamt
尽管 她 摇摇晃晃 在下面 这 重量 的 这 大的 婴儿 , 从 哪个 两者都不 梦见
[ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
of relieving her .
的 缓解 她 .

她摇摇晃晃地抱着沉重的婴儿，而他们两人都没有想过要让她摆脱这个负担。

['wɪnfrid] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [nə'sesəti] [tuː; tə] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .
Winifred began to feel a nervous necessity to laugh , which she could not control .
温妮弗雷德 开始 到 感觉 一个 紧张的 必要性 到 笑 , 哪个 她 可以 不是 控制 .

温妮弗雷德开始感到一种难以抑制的紧张感，她忍不住想笑。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn]
She drew a chair near the fire for her sister - in - law , and put down
[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['beɪbi] ,
the good - humoured baby ,
这 好的 - 幽默 婴儿 ,

她拉过一把椅子到火炉旁给嫂子坐下，然后把那个活泼可爱的小宝宝放了下来。

[ɪn] [huːz] ['kɒntækt] [ðeə(r)] { - }
in whose contact there { 244 }
在 谁 接触 那里 { - }

在谁的联系中{244}

[siːmd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɒlətəri] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
seemed something consolatory , though he was very heavy , on the rug .
似乎 某物 安慰 , 尽管 他 曾是 非常 重的 , 在 这 小地毯 .

虽然他很重，但躺在地毯上似乎给人带来了一丝安慰。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][ə; eɪ] [kɪs] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I should like to give the other one a kiss , ” she
“ 我 应该 喜欢 到 给 这 其他 一 一个 吻 , ” 她

“我真想亲亲另一个人，”她说道。

[sed] — “ [ɪz][hiː; hi] [dʒɔːdʒ] [tuː] ? — [bɪ'fɔː(r)]
said — “ is he George too ? — before
说 — “ 是 他 乔治 也 ? — 前

之前说道：“他也是乔治吗？”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] . ”
I give you some tea . ”
我 给 你 一些 茶 . ”

我给你泡了些茶。

“ [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ;

“	Yes	,	I	should	like	my	tea	,	”	said	Mrs	.	George	;
”	是的	,	我	应该	喜欢	我的	茶	,	”	说	太太	.	乔治	;

“是的，我想要我的茶，”乔治太太说；

“ [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

“	I'm	ready	for	it	after	that	long	journey	.
”	我是	准备好	为了	它	后	那	长的	旅行	.

“经过那段漫长的旅程，我已经准备好了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['ɑːftə(r)] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [dʒɔːdʒ] ?

Have	you	seen	after	Eliza	and	the	boxes	,	George	?
有	你	已见	后	伊丽莎	和	这	盒子	,	乔治	?

乔治，你看到伊莱扎和那些箱子了吗?

[wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ;

We've	had	a	good	passage	upon	the	whole	;
我们已经	有	一个	好的	通道	之上	这	所有的	;

总的来说，我们过得很顺利；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] [jɪə(r)] .

but	I	should	never	make	a	good	sailor	if	I	were	to	make	the	voyage	every	year	.
但	我	应该	绝不	制作	一个	好的	水手	如果	我	是	到	制作	这	航程	每一个	年	.

但如果我每年都进行这样的航行，我就永远不可能成为一名优秀的航海家。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	people	can	never	get	over	it	.
一些	人们	能	绝不	得到	超过	它	.

有些人永远也无法释怀。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['wɪni] ,

Don't	you	think	,	Miss	Winnie	,
不	你	思考	,	错过	温妮	,

温妮小姐，您不觉得吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [hɪə(r)] ? ”

that	you	could	tell	that	old	gentleman	to	bring	the	birds	in	here	?	”
那	你	可以	告诉	那	老的	绅士	到	带来	这	鸟类	在	这里	?	”

你能告诉那位老先生把鸟带进来吗?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [əʊld] ['hɒpkɪnz] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“	Is	it	old	Hopkins	?	”	said	George	.
”	是	它	老的	霍普金斯	?	”	说	乔治	.

“是老霍普金斯吗？”乔治问道。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['hɒpkɪnz] ?

“	How	do	you	do	,	Hopkins	?
”	如何	做	你	做	,	霍普金斯	?

“你好，霍普金斯？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [bɜːdz] ” —

There	is	a	cage	with	some	birds	”	—
那里	是	一个	笼	和	一些	鸟类	”	—

笼子里装着一些鸟。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌtlə(r)] .

“	I	hope	I	see	you	well	,	sir	?	”	said	the	old	butler	.
”	我	希望	我	看	你	出色地	,	先生	?	”	说	这	老的	管家	.

“先生，您一切安好吗？”老管家问道。

“ [aɪm][glæd][æz; əz] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

“	I'm	glad	as	I've	lived	to	see	you	come	home	.
”	我是	高兴的	作为	我已经	居住地	到	看	你	来	家	.

“我很高兴能活着看到你回家。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] , { - }

And	them	two	little	gentlemen	,	{	245	}
和	他们	二	小的	先生们	,	{	-	}

还有那两位小先生，{245}

[sɜː(r)] , [ðer] [ðə; ði][fɜːst][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] ? [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˈmɑːstə(r)][hæv; həv] [biːn] [pliːzd]

sir	,	they're	the	first	little	grandsons	?	and	wouldn't	master	have	been	pleased
先生	,	它们是	这	第一的	小的	孙子们	?	和	不会	掌握	有	到过	高兴

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

to	see	them	!
到	看	他们	!

先生，他们是您的第一批小孙子吗？主人要是见到他们，一定会很高兴的！

” [ˈhɒpkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfiːb(ə)l][ˈevə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]

”	Hopkins	had	been	growing	feeble	ever	since	his	master's	death	,	and	showed
”	霍普金斯	有	到过	生长	微弱	曾经	自从	他的	硕士学位	死亡	,	和	显示

[ə; eɪ] [prəˈklɪvəti] [tuː; tə] [tɪəz] ,

a	proclivity	to	tears	,
一个	倾向	到	眼泪	,

自从主人去世后，霍普金斯的身体就越来越虚弱，而且很容易流泪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [bɪˈfɔː(r)] .

which	he	had	never	dared	to	indulge	before	.
哪个	他	有	绝不	敢于	到	放纵	前	.

这是他以前从未敢奢望的事情。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs] [təʊn] .

“	Well	,	I	think	he	might	have	been	,	”	said	George	,	with	a	dubious	tone	.
”	出色地	,	我	思考	他	可能	有	到过	,	”	说	乔治	,	和	一个	可疑	语气	.

“嗯，我觉得他有可能就是，”乔治用怀疑的语气说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈsentɪmənt] .

But	his	mind	was	not	open	to	sentiment	.
但	他的	头脑	曾是	不是	打开	到	情绪	.

但他的心胸并不宽广，容不得半点感伤。

“ [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt]

“	They	might	have	a	little	bread	and	butter	,	don't	you	think	?	—	it	wouldn't
”	他们	可能	有	一个	小的	面包	和	黄油	,	不	你	思考	?	—	它	不会

[hɜːt] [ðem; ðəm] ,

hurt	them	,
伤害	他们	,

“他们或许能挣点钱糊口，你不觉得吗？——这对他们来说不会有什么坏处。”

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] . ”

—	and	a	cup	of	milk	.	”
—	和	一个	杯子	的	牛奶	.	”

——还有一杯牛奶。

“ [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [tiː] . ”

“	No	,	George	,	”	said	his	wife	;	“	it	would	spoil	their	tea	.	”
”	不	,	乔治	,	”	说	他的	妻子	;	”	它	会	剧透	他们的	茶	.	”

“不，乔治，”他的妻子说，“那样会破坏他们的下午茶。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [tiː] ?

“	Do	you	think	it	would	spoil	their	tea	?
”	做	你	思考	它	会	剧透	他们的	茶	?

你觉得这会破坏他们的茶吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['wɪni] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][fɜːst]
I **am** **sure** **Winnie** **would** **not** **mind** **them** **having** **their** **tea** **here** **with** **us** **,** **the** **first**
我 是 当然 温妮 会 不是 头脑 他们 拥有 他们的 茶 这里 和 我们 , 这 第一的
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

我相信温妮不会介意他们第一天晚上和我们一起在这里喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'laɪzə] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] . ”
and **then** **Eliza** **might** **put** **them** **to** **bed** **.** **”**
和 然后 伊丽莎 可能 放 他们 到 床 . ”

然后伊莱扎可能会哄他们睡觉。”

“ [ɪ'laɪzə][hæz; həz][gɒt][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ;
“ **Eliza** **has** **got** **my** **things** **to** **look** **to** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **George** **;**
“ 伊丽莎 有 得到 我的 事物 到 看 到 , ” 说 太太 . 乔治 ;

“伊莱扎有我的东西要照看，”乔治太太说；

“ [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] { -
“ **besides** **being** **put** **out** **a** **little** **with** **a** **new** **place** **,** **and** **all** **that** **houseful** **of** **{** **246**
“ 除了 存在 放 出去 一个 小的 和 一个 新的 地方 , 和 全部 那 满屋 的 { -
}
}
}

“除了对新地方有点不适应，以及所有那些满屋子的{246}

['sɜːvənts] .
servants **.**
仆人 .

仆人。

[ai] ['ʃudnt] [kiːp] [ʌp] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I **shouldn't** **keep** **up** **half** **of** **them** **,**
我 不应该 保持 向上 一半 的 他们 ,

我不该保留其中一半的内容，

[wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪt][ɪn] . ”
when **once** **we** **have** **settled** **down** **and** **see** **how** **we** **are** **going** **to** **fit** **in** **.** **”**
什么时候 一次 我们 有 定居 向下 和 看 如何 我们 是 去 到 合身 在 . ”

等我们安顿下来，看看我们该如何融入新环境之后。”

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
“ **Some** **one** **must** **put** **the** **children** **to** **bed** **,** **”** **said** **George** **,** **with** **an** **anxious**
“ 一些 一 必须 放 这 孩子们 到 床 , ” 说 乔治 , 和 一个 焦虑的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

“总得有人哄孩子们睡觉吧。”乔治一脸焦虑地说。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wɪniːz]
This **conversation** **was** **carried** **on** **without** **any** **apparent** **consciousness** **of** **Winnie's**
这 对话 曾是 携带 在 没有 任何 明显 意识 的 温妮的
['prez(ə)ns] , [huː] ,
presence **,** **who** **,**
在场 , WHO ,

这段对话进行得十分顺利，他们似乎完全没有意识到温妮的存在。

[wɒt] [wɪð] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
what **with** **pouring** **out** **tea** **and** **making** **friends** **with** **the** **children** **,**
什么 和 浇注 出去 茶 和 制作 朋友们 和 这 孩子们 ,

又是倒茶又是和孩子们交朋友，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [spek'teɪtə(r)] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

did	her	best	to	occupy	the	place	of	spectator	with	becoming	unconsciousness	.
做过	她	最好的	到	占据	这	地方	的	旁观者	和	成为	无意识	.

她竭尽全力扮演旁观者的角色，最终却失去了意识。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Here	,	however	,	she	was	suddenly	called	into	the	discussion	.
这里	,	然而	,	她	曾是	突然	称为	进入	这	讨论	.

然而，她却突然被叫来参与讨论。

“ [əʊ] , ['wɪni] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , “ [nəʊ] [daʊt] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [meɪd] ,

“	Oh	,	Winnie	,	”	said	her	brother	,	“	no	doubt	you've	got	a	maid	,
“	哦	,	温妮	,	”	说	她	兄弟	,	“	不	怀疑	你已经	得到	一个	女佣	,

“哦，温妮，”她哥哥说，“毫无疑问，你肯定有个女佣。”

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ?

or	some	one	who	knows	a	little	about	children	,	who	could	put	them	to	bed	?
或者	一些	一	WHO	知道	一个	小的	关于	孩子们	,	WHO	可以	放	他们	到	床	?

”
”
”

或者找个稍微懂点儿孩子的人，能哄他们睡觉的那种?

“ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['kɒd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

“	He	is	an	old	coddle	about	the	children	,	”	said	his	wife	;
“	他	是	一个	老的	溺爱	关于	这	孩子们	,	”	说	他的	妻子	;

“他是个老顽固，太溺爱孩子了，”他妻子说；

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] .

“	the	children	will	take	no	harm	.
“	这	孩子们	将要	拿	不	伤害	.

“孩子们不会受到伤害。”

[ɪ'laɪzə][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɜːst] ,

Eliza	must	see	to	me	first	,
伊丽莎	必须	看	到	我	第一的	,

伊莱扎必须先见我一面。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

if	I'm	to	come	down	to	dinner	as	you'd	wish	me	to	.
如果	我是	到	来	向下	到	晚餐	作为	你会	希望	我	到	.

如果我按你的意愿下来和你共进晚餐的话。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əʊld] ['kɒd(ə)l] . { - }

But	George	is	the	greatest	old	coddle	.	{	247	}
但	乔治	是	这	最	老的	溺爱	.	{	-	}

但乔治是个最爱娇惯的老顽固。{247}

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd]

She	ran	into	a	little	ripple	of	laughter	as	she	spoke	,	which	was	fat	and
她	跑	进入	一个	小的	波纹	的	笑声	作为	她	辐	,	哪个	曾是	胖的	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

她说话间，一阵轻柔的笑声传来，笑声洪亮悦耳。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['kʌləd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	form	was	soft	and	round	,	and	prettily	coloured	,	though	her
她	形式	曾是	柔软的	和	圆形的	,	和	漂亮	有色	,	尽管	她

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

她的身形柔软圆润，肤色漂亮，尽管她的五官，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] ['eni] , [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['ɪntu:]

if	she	had	ever	possessed	any	,	were	much	blunted	and	rounded	into
如果	她	有	曾经	拥有	任何	,	是	很多	钝化	和	圆润	进入

[ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] .

indistinctness	.
模糊不清	.

如果她曾经拥有过什么，那也早已变得模糊不清了。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [dʒʌdʒ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

A	sister	is	,	perhaps	,	a	severe	judge	under	such	circumstances	;
一个	姐姐	是	,	也许	,	一个	严重	法官	在下面	这样的	情况	;

在这种情况下，姐姐或许会是一位严厉的评判者；

[jet] ['wɪnfrid] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] .

yet	Winifred	was	relieved	and	softened	by	the	new	arrival	.
然而	温妮弗雷德	曾是	松了口气	和	软化	经过	这	新的	到达	.

然而，新成员的到来让温妮弗雷德感到宽慰和温柔。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪf]

She	made	haste	to	offer	the	services	of	her	maid	,	or	even	her	own	,	if
她	制成	匆忙	到	提供	这	服务	的	她	女佣	,	或者	甚至	她	自己的	,	如果

[ni:d] [wɜ:(r); wə(r)] .

need	were	.
需要	是	.

她赶紧表示，如果需要的话，可以提供她的女仆，甚至是她自己的女仆。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn'taɪəli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] .

The	house	was	turned	entirely	upside	down	by	this	arrival	.
这	房子	曾是	转向	完全	上行	向下	经过	这	到达	.

他的到来彻底打乱了家里的秩序。

[ðə; ði] [tu:] ['beɪbiz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	babies	sent	a	thrill	of	excitement	through	all	the	female	part	of	the
这	二	婴儿	发送	一个	刺激	的	激动	通过	全部	这	女性	部分	的	这

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

两个婴儿的降生让家中所有女性都兴奋不已。

[frɒm; frəm] [mɪs] ['færəl] ['daʊnwədz] ,

from	Miss	Farrell	downwards	,
从	错过	法雷尔	向下	,

从法雷尔小姐往下看，

[ænd; ənd][əʊld] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:]

and	old	Hopkins	was	known	to	have	wept	in	the	pantry	over	the	two
和	老的	霍普金斯	曾是	已知	到	有	哭泣	在	这	食品储藏室	超过	这	二

['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,

little	grandsons	,
小的	孙子们	,

据说老霍普金斯曾躲在食品储藏室里为两个小孙子哭泣。

[hu:m] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [praʊd] [tu:; tə] [si:] .

whom	master	would	have	been	so	proud	to	see	.
谁	掌握	会	有	到过	所以	自豪的	到	看	.

主人要是看到他，一定会非常自豪。

['wɪnfrid] [ə'ləʊn] [felt] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] [grəʊ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] .

Winifred	alone	felt	her	task	grow	heavier	and	heavier	.
温妮弗雷德	独自的	毛毡	她	任务	生长	较重	和	较重	.

只有温妮弗雷德感到自己的任务越来越重。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən][ɪn]

The	very	innocence	and	helplessness	of	the	party	whom	she	had	thus	taken	in
这	非常	无辜	和	无助	的	这	派对	谁	她	有	因此	已采取	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

她所掌控的这群人的天真和无助，恰恰体现了这一点。

[ænd; ənd] [huːm] , ['ɑːftə(r)] { - }

and	whom	,	after	{	248	}
和	谁	,	后	{	-	}

以及之后{248}

[ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

all	,	she	was	likely	to	have	so	little	power	to	help	,	went	to	her	heart	.
全部	,	她	曾是	可能	到	有	所以	小的	力量	到	帮助	,	去	到	她	心	.

这一切，她可能无力提供帮助，这让她非常难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

She	was	not	fitted	to	play	the	part	of	Providence	.
她	曾是	不是	适配	到	玩	这	部分	的	普罗维登斯	.

她并不适合扮演普罗维登斯这个角色。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [lʊks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːns] [wɜːdz] ,

And	certain	looks	exchanged	between	George	and	his	wife	,	and	a	few	chance	words	,
和	肯定	看起来	交换	之间	乔治	和	他的	妻子	,	和	一个	很少	机会	字	,

乔治和妻子之间交换了一些眼神，还说了几句不经意的话。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪk] .

had	made	her	heart	sick	.
有	制成	她	心	生病的	.

让她感到心痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

They	had	pointed	out	to	each	other	how	this	and	that	could	be	changed	.
他们	有	尖	出去	到	每个	其他	如何	这	和	那	可以	是	已更改	.

他们互相指出了如何改变这样那样的事情。

“ [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəriz] ,

“	The	rooms	in	the	wing	would	be	best	for	the	nurseries	,
“	这	房间	在	这	翼	会	是	最好的	为了	这	苗圃	,

“侧翼的房间最适合用作育婴室，

” [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] ,

”	George	had	said	and	“	There's	just	the	place	for	you	to	practise	your	violin	,
”	乔治	有	说	和	“	有	只是	这	地方	为了	你	到	实践	你的	小提琴	,

乔治曾说过：“这里正是你练习小提琴的好地方。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ædɪd] .

”	his	wife	had	added	.
”	他的	妻子	有	额外	.

“他的妻子补充道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ['kɒnʃəsnəs] ([ðəʊ] [dʒɔːdʒ]
They looked about them with a serene and satisfied consciousness (though George
他们 看起来 关于 他们 和 一个 安详 和 使满意 意识 (尽管 乔治
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .
was always anxious) that they were taking possession of their own house .
曾是 总是 焦虑的) 那 他们 是 采取 拥有 的 他们的 自己的 房子 .

他们环顾四周，心中充满平静和满足（尽管乔治总是很焦虑），因为他们正在拥有自己的房子。

['wɪŋfrɪd] [felt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdʒɪz] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz]
Winifred felt as she came back into the hall , where Mrs . George's present was
温妮弗雷德 毛毡 作为 她 来了 后退 进入 这 大厅 , 在哪里 太太 . 乔治的 展示 曾是
[stɪl] ['stændɪŋ] ,
still standing ,
仍然 常设 ,

温妮弗雷德回到大厅时，看到乔治太太的礼物还摆在那里，她感到.....

[ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪzrəbl] [bɜ·dz] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
the cage with the two miserable birds , laying their drooping heads together ,
这 笼 和 这 二 悲惨的 鸟类 , 躺下 他们的 下垂 头部 一起 ,

笼子里关着两只可怜的小鸟，它们耷拉着脑袋，依偎在一起。

[ðæt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [tɑːmz] [ˌdɪskən'tent]
that this simplicity was more hard to deal with than even Tom's discontent
那 这 简单 曾是 更多的 难的 到 交易 和 比 甚至 汤姆的 不满
[ænd; ənd] ['sʌlən] ['æŋgə(r)] .
and sullen anger .
和 忧郁 愤怒 .

这种简单反而比汤姆的不满和阴郁的愤怒更难应对。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] { - }
She felt that she had { 249 }
她 毛毡 那 她 有 { - }

她觉得她有{249}

[kə'lektɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] ,
collected elements of mischief together with which she was quite unable to deal ,
集 元素 的 恶作剧 一起 和 哪个 她 曾是 相当 无法 到 交易 ,

她将各种恶作剧的元素聚集在一起，而她完全无法应对这些恶作剧。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['mɪzrəbl] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self]
and stood in the midst of them discouraged , miserable , feeling herself
和 站立 在 这 中间 的 他们 灰心 , 悲惨的 , 感觉 她自己
[ˌdisə'pruːv] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .
disapproved and unsupported .
不赞成 和 不支持 .

她沮丧地站在人群中间，感到痛苦不堪，觉得自己不被认可，也没有人支持她。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['edwəd] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Not even Edward stood by her .
不是 甚至 爱德华 站立 经过 她 .

就连爱德华也没有站在她身边。

['edwəd] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [huːz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
Edward , least of all , whose want of sympathy she felt to her soul ,
爱德华 , 至少 的 全部 , 谁 想 的 同情 她 毛毡 到 她 灵魂 ,

尤其对爱德华，她感到他对她的灵魂毫无同情心。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
though it had never been put into words .
尽管 它 有 绝不 到过 放 进入 字 .

虽然它从未被用语言表达出来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['færəlz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən]

And	Miss	Farrell's	attempts	to	make	the	best	were	almost	worse	than
和	错过	法雷尔的	尝试	到	制作	这	最好的	是	几乎	更糟	比

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

而法雷尔小姐尽力弥补的做法，几乎比不赞同还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] [kən'tendɪŋ] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə]

She	was	entirely	alone	with	those	contending	elements	,	and	what	was	she	to
她	曾是	完全	独自的	和	那些	争吵	元素	,	和	什么	曾是	她	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

她孤身一人面对这些相互冲突的因素，她该怎么办?

[tɒm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]

Tom	had	chosen	to	be	absent	when	his	brother	arrived	;	he	did	not	appear
汤姆	有	选定	到	是	缺席的	什么时候	他的	兄弟	到达的	;	他	做过	不是	出现

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

even	at	dinner	,
甚至	在	晚餐	,

汤姆选择在他哥哥到达时缺席；他甚至没有参加晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [dɪ'sendɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

to	which	Mrs	.	George	descended	,	to	the	surprise	of	the	ladies	,
到	哪个	太太	.	乔治	下降	,	到	这	惊喜	的	这	女士们	,

令在场女士们惊讶的是，乔治夫人也走了下来。

[dekt] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

decked	in	smiles	and	in	an	elaborate	evening	dress	,
甲板	在	微笑	和	在	一个	精心制作的	晚上	裙子	,

她笑容满面，身着精致的晚礼服，

[wɪtʃ] ([hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊn]) [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [speə(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

which	(	had	they	but	known	)	she	had	spent	all	the	spare	time	on	the	voyage
哪个	(	有	他们	但	已知	)	她	有	花费	全部	这	空闲的	时间	在	这	航程

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [blæk] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

in	preparing	out	of	the	one	black	silk	which	had	been	the	pride	of	her
在	准备	出去	的	这	一	黑色的	丝绸	哪个	有	到过	这	自豪	的	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

（如果他们知道的话）她在航行期间的所有空闲时间都用来准备这件东西，而这件东西正是她最珍爱的那块黑色丝绸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] { - }

She	had	shoulders	and	arms	which	were	{	250	}
她	有	肩膀	和	武器	哪个	是	{	-	}

她的肩膀和手臂是{250}

[wɜːθ] ['ʃəʊɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [fæt] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,

worth	showing	had	they	not	been	a	trifle	too	fat	,	so	white	and	rosy	,
值得	显示	有	他们	不是	到过	一个	琐事	也	胖的	,	所以	白色的	和	红润	,

如果不是稍微胖了点，而且皮肤白皙红润，倒也挺值得一看的。

[səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] .

so	round	and	dimpled	.
所以	圆形的	和	凹陷的	.

圆润饱满，表面还有小凹陷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] ['wiŋfrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kreɪp] .

She	made	a	little	apology	to	Winifred	for	the	absence	of	crape	.
她	制成	一个	小的	道歉	到	温妮弗雷德	为了	这	缺席	的	黑纱	.

她就没有绉纱这件事向温妮弗雷德略作道歉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

“	It	was	such	a	hurry	,	”	she	said	,	“	to	get	away	at	once	.
“	它	曾是	这样的	一个	匆忙	,	”	她	说	,	“	到	得到	离开	在	一次	.

“当时真是太匆忙了，”她说，“我们只想立刻离开。”

[dʒɔːdʒ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

George	would	not	lose	a	day	,	and	I	wouldn't	let	him	go	without	me	,
乔治	会	不是	失去	一个	天	,	和	我	不会	让	他	去	没有	我	,

乔治一天都不会耽搁，我也不会让他独自一人去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][gɒt][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	such	things	as	that	are	not	to	be	got	on	a	ship	,	”	she	added	,
和	这样的	事物	作为	那	是	不是	到	是	得到	在	一个	船	,	”	她	额外	,

“诸如此类的东西在船上是买不到的，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['æspekt] , [ɪn'diːd] , [dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [kreɪp] [ɔː(r)] [gluːm] [ɪn] ['eni] [wei] .

Mrs	.	George's	aspect	,	indeed	,	did	not	suggest	crape	or	gloom	in	any	way	.
太太	.	乔治的	方面	,	的确	,	做过	不是	建议	黑纱	或者	愁云	在	任何	方式	.

乔治太太的神情，的确丝毫没有显露出愁容或阴郁之感。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]

“	No	,	I	wouldn't	let	him	come	without	me	,	”	she	continued	,	while	they	sat	at
“	不	,	我	不会	让	他	来	没有	我	,	”	她	持续	,	尽管	他们	卫星	在

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“不，我不会让他不等我一起来，”她一边说着，一边和他们一起吃晚饭。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ,

“	I	couldn't	take	the	charge	of	the	children	without	him	to	help	me	,
“	我	不能	拿	这	收费	的	这	孩子们	没有	他	到	帮助	我	,

“没有他帮忙，我无法照顾好孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][pʊt] [ə'pɒn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔːl]

and	then	I	thought	he	might	be	put	upon	if	he	came	to	take	possession	all
和	然后	我	想法	他	可能	是	放	之上	如果	他	来了	到	拿	拥有	全部

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然后我想，如果他独自一人来接管，可能会受到欺压。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['wɪni] [wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][hɪz; ɪz]

I	didn't	know	that	Miss	Winnie	was	as	nice	as	she	is	,	and	would	stand	his
我	没有	知道	那	错过	温妮	曾是	作为	好的	作为	她	是	,	和	会	站立	他的

[frend] . ”

friend	.	”
朋友	.	”

我不知道温妮小姐人这么好，还会和他做朋友。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [mɪs] ['færəl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,

“	She	is	very	nice	,	”	said	Miss	Farrell	,	to	whom	this	remark	was	addressed	,
“	她	是	非常	好的	,	”	说	错过	法雷尔	,	到	谁	这	评论	曾是	已解决	,

“她人很好，”法雷尔小姐说道，这句话就是对她说的。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glisən] , [ðəʊ] { - }

looking	across	the	table	at	her	pupil	with	eyes	that	glistened	,	though	{	251	}
寻找	穿过	这	桌子	在	她	瞳孔	和	眼睛	那	闪闪发光	,	尽管	{	-	}

她隔着桌子看着她的学生，眼睛闪闪发光，尽管{251}

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	was	laughter	in	them	.
那里	曾是	笑声	在	他们	.

他们中传来笑声。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]

The	sight	of	this	pair	,	and	especially	of	the	wife	with	her	innocence
这	视线	的	这	一对	,	和	尤其	的	这	妻子	和	她	无辜

[ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ,

and	good	-	humour	,
和	好的	-	幽默	,

看到这对夫妇，尤其是妻子天真烂漫、乐观开朗的样子，真是令人赏心悦目。

[hæd; həd] [bi:n] ['veri] [kən'soʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

had	been	very	consoling	to	the	old	lady	.
有	到过	非常	安慰	到	这	老的	女士	.

这番话对老太太来说非常安慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn] ['wiŋfrid] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv]

And	she	was	anxious	to	awaken	in	Winifred	a	sense	of	the	humour	of
和	她	曾是	焦虑的	到	觉醒	在	温妮弗雷德	一个	感觉	的	这	幽默	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] .

the	situation	to	relieve	her	more	serious	thoughts	.
这	情况	到	缓解	她	更多的	严肃的	想法	.

她急于唤起温妮弗雷德对当前处境的幽默感，以缓解她较为严肃的思考。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] ;

“	But	then	I	had	never	seen	her	,	”	said	Mrs	.	George	;
”	但	然后	我	有	绝不	已见	她	,	”	说	太太	.	乔治	;

“但我之前从未见过她，”乔治太太说；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['nɑ:sti] [wen] [ʃi:; ʃi]

“	and	it's	so	natural	to	think	your	husband's	sister	will	be	nasty	when	she
”	和	它是	所以	自然的	到	思考	你的	丈夫的	姐姐	将要	是	可恶的	什么时候	她

[θɪŋks] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

thinks	herself	a	cut	above	the	like	of	you	.
思考	她自己	一个	切	多于	这	喜欢	的	你	.

“你丈夫的妹妹自认为比你高人一等，所以你很自然地会觉得她很刻薄。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bru:] [ʌp] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ,

I	thought	she	might	brew	up	a	peck	of	troubles	for	George	,
我	想法	她	可能	酿造	向上	一个	啄	的	麻烦	为了	乔治	,

我以为她可能会给乔治惹点麻烦，

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [twaɪs] [æz; əz] [hɑ:d] . ”

and	make	things	twice	as	hard	.	”
和	制作	事物	两次	作为	难的	.	”

让事情变得难上加难。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	I	wish	you	wouldn't	talk	so	much	,	”	her	husband	said	under	his	breath	.
”	我	希望	你	不会	讲话	所以	很多	,	”	她	丈夫	说	在下面	他的	气息	.

“我希望你少说点话，”她丈夫低声说道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [tɔ:k] ?

“	Why	shouldn't	I	talk	?
”	为什么	不应该	我	讲话	?

我为什么不能说话?

[aɪm]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌts] [ə'griːəb(ə)l] .

I'm	only	saying	what's	agreeable	.
我是	仅有的	说	是什么	同意	.

我只是说些大家乐见其成的话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] .

I	am	saying	I	never	thought	she	would	be	so	nice	.
我	是	说	我	绝不	想法	她	会	是	所以	好的	.

我的意思是，我从没想过她会这么好。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stænd][ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [wei] .

I	thought	she	might	stand	in	George's	way	.
我	想法	她	可能	站立	在	乔治的	方式	.

我当时觉得她可能会阻碍乔治。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['nɑːsti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] { - }

I	am	sure	it	might	make	any	one	nasty	that	was	likely	to	marry	{	252	}
我	是	当然	它	可能	制作	任何	一	可恶的	那	曾是	可能	到	结婚	{	-	}

我确信这可能会让任何可能结婚的人变得讨厌{252}

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	have	children	of	her	own	,
和	有	孩子们	的	她	自己的	,

她也有自己的孩子，

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk]

to	see	everything	going	past	her	to	a	brother	that	had	behaved	like
到	看	一切	去	过去的	她	到	一个	兄弟	那	有	表现	喜欢

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

George	has	done	and	taken	his	own	way	.
乔治	有	完毕	和	已采取	他的	自己的	方式	.

眼睁睁看着一切从她身边流逝，最终落到像乔治一样行事、一意孤行的哥哥身上。

〞 [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [tɪl] ['wiŋfrid] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

〞	This	innocent	conversation	went	on	till	Winifred	felt	her	part	become	more	and
〞	这	清白的	对话	去	在	直到	温妮弗雷德	毛毡	她	部分	变得	更多的	和

[mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

more	intolerable	.
更多的	无法容忍	.

“这段原本无伤大雅的对话一直持续到温妮弗雷德感到自己越来越难以忍受为止。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [eə(r)][æt; ət][lɑːst] [kɔːt]

Her	paleness	,	her	hesitating	replies	,	and	anxious	air	at	last	caught
她	苍白	,	她	犹豫不决	回复	,	和	焦虑的	空气	在	最后的	捕捉

['dʒɔːrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

George's	attention	,
乔治的	注意力	,

她苍白的脸色、犹豫的回答和焦虑的神情最终引起了乔治的注意。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

though	he	had	little	to	spare	for	his	sister	.
尽管	他	有	小的	到	空闲的	为了	他的	姐姐	.

但他几乎没有余钱留给妹妹。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪl] , ['wɪni] ?

“	Have	you	been	ill	,	Winnie	?
〞	有	你	到过	患病的	,	温妮	?

“温妮，你生病了吗？〞

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˈdɪnə(r)]
" 他 说 突然 , 作为 他 随后 他们 进入 这 绘画 - 房间 什么时候 晚餐
[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
曾是 超过 .

"他突然说道，晚餐结束后，他跟着他们走进了客厅。"

" [jes] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈtɪmɪdli] ;
" 是的 , 乔治 , " 她 放 她 手 在 他的 手臂 胆怯地 ;

"是的，乔治，"她怯生生地把手放在他的胳膊上；

" [ænd; ənd][aiˌeɪ ˈem] [ɪl] [naʊ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
" 和 我 是 患病的 现在 和 焦虑 和 麻烦 .

"我现在焦虑不安，很不舒服。"

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːm] .
" 乔治 曾是 总是 准备好 到 拿 警报 .

"乔治总是随时准备应对警报。"

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪˈprest] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
他 生长 一个 小的 更多的 郁闷 作为 他 看起来 在 她 .

他看着她，心情变得更加沮丧了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] ?
" 是 它 任何事物 关于 这 财产 ?

"是关于房产的吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" 他 说 .

他说。

" [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , { - }
" 我 绝不 想法 到 欺骗 你 , " 她 哭 , { - }

"我从没想过要欺骗你，"她哭着说，{253}

[ˈluːzɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
输 命令 的 她自己 .

她失去了对自身的控制。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] , [dʒɔːdʒ] —
我 想法 它 会 是 全部 简单的 , 乔治 —

我原以为一切都会很简单，乔治——

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] !

oh	**,**	**if**	**you**	**will**	**hear**	**me**	**to**	**the**	**end**	**!**
哦	,	如果	你	将要	听到	我	到	这	结尾	!

哦，如果你能听我讲完的话！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][best] .

and	**let**	**us**	**all**	**consult**	**together**	**and**	**see**	**what**	**will**	**be**	**best**	**.**
和	让	我们	全部	咨询	一起	和	看	什么	将要	是	最好的	.

让我们一起商量，看看什么才是最好的办法。

" [dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	**George**	**did**	**not**	**make**	**her**	**any**	**reply**	**.**
"	乔治	做过	不是	制作	她	任何	回复	.

乔治没有回答她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

He	**looked**	**across**	**at**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**there**	**would**	**be**
他	看起来	穿过	在	他的	妻子	,	和	说	,	"	我	讲述	你	那里	会	是

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

他看了看妻子，说："我告诉过你，会有事发生的。"

" [wɪð] [lɪps] [ðæt] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**with**	**lips**	**that**	**quivered**	**a**	**little**	**.**
"	和	嘴唇	那	颤抖	一个	小的	.

嘴唇微微颤抖着。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [gɒt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Mrs	**.**	**George**	**got**	**up**	**instantly**	**and**	**came**	**and**	**stood**	**beside**	**him**	**,**
太太	.	乔治	得到	向上	即刻	和	来了	和	站立	旁	他	,

乔治太太立刻起身走到他身边站着。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [bləʊn] ['sɒftnəs] ['rednɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kwɪk] ['pæʃ(ə)n] .

all	**her**	**full**	**-**	**blown**	**softness**	**reddening**	**over**	**with**	**quick**	**passion**	**.**
全部	她	满的	-	吹	柔软	发红	超过	和	快的	热情	.

她原本柔美的肌肤瞬间被激情染红。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

[hæv; həv][ai] [spəʊk] [tuː] [fɑːst] ?

Have	**I**	**spoke**	**too**	**fast**	**?**
有	我	辐	也	快速地	?

我说话太快了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [skiːm] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Is	**there**	**some**	**scheme**	**against**	**us**	**after**	**all**	**?**
是	那里	一些	方案	反对	我们	后	全部	?

难道真的有人在密谋对付我们?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['wiŋfrid] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [skiːm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	**George**	**,**	**"**	**said**	**Winifred**	**,**	**"**	**you**	**know**	**I**	**am**	**in**	**no**	**scheme**	**against**	**you**	**.**
"	乔治	,	"	说	温妮弗雷德	,	"	你	知道	我	是	在	不	方案	反对	你	.

"乔治，"温妮弗雷德说，"你知道我并没有和你有什么阴谋诡计。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ] ['kænɒt] .

I	want	to	give	you	your	rights	—	but	it	seems	I	cannot	.
我	想	到	给	你	你的	权利	—	但	它	似乎	我	不能	.

我想赋予你们应有的权利——但似乎我做不到。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	want	you	to	know	everything	,	to	help	me	to	think	.
我	想	你	到	知道	一切	,	到	帮助	我	到	思考	.

我希望你知道所有的事情，以便帮助我思考。

[tɒm] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ! { - }

Tom	will	not	hear	me	,	he	will	not	believe	me	;	but	you	,	George	!	{	254	}
汤姆	将要	不是	听到	我	,	他	将要	不是	相信	我	;	但	你	,	乔治	!	{	-	}

汤姆不会听我的，他不会相信我；但是你，乔治！{254}

“ [tɒm] ?

“	Tom	?
”	汤姆	?

“汤姆？”

” [dʒɔːdʒ] [kraɪd] .

”	George	cried	.
”	乔治	哭	.

乔治哭了。

[ðə; ðiː] [njuːz] [siːmd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	news	seemed	so	unexpected	that	his	astonishment	and	dismay	were
这	消息	似乎	所以	意外	那	他的	惊讶	和	沮丧	是

[ˌʌndɪs'gaɪzd] .

undisguised	.
不加掩饰的	.

这消息来得太突然，他惊讶和沮丧的表情毫不掩饰。

“ [ɪz] [tɒm] [hɪə(r)] ? ”

“	Is	Tom	here	?	”
”	是	汤姆	这里	?	”

汤姆在这里吗?

“ [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] ,

“	I	sent	for	you	both	on	the	same	day	,	”	said	Winifred	,
”	我	发送	为了	你	两个都	在	这	相同的	天	,	”	说	温妮弗雷德	,

“我同一天把你们两个都叫来了，”温妮弗雷德说。

['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .

bowing	her	head	as	if	it	were	a	confession	of	guilt	.
鞠躬	她	头	作为	如果	它	是	一个	忏悔	的	有罪	.

她低下头，仿佛在忏悔自己的罪行。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [fɔːm] ,

“	Oh	,	”	he	said	;	he	did	not	show	excitement	in	its	usual	form	,
”	哦	,	”	他	说	;	他	做过	不是	展示	激动	在	它是	通常	形式	,

“哦，”他说；他没有表现出平常那种兴奋的神情。

[hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [səb'djuːd] ,

he	grew	quieter	and	more	subdued	,
他	生长	更安静	和	更多的	低沉的	,

他变得越来越安静，越来越沉默寡言。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [greɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌʃt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

standing	in	a	sort	of	grey	insignificance	against	the	flushed	fulness	of	his
常设	在	一个	种类	的	灰色的	微不足道	反对	这	酡	充满	的	他的

[ə'stɒnɪʃt] [waɪf] .

astonished	wife	.
惊讶	妻子	.

在惊愕不已、面色绯红的妻子面前，他显得渺小而微不足道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɒm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	it	is	Tom	,	"	he	said	,
"	如果	它	是	汤姆	,	"	他	说	,

"如果是汤姆的话，"他说，

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌju: 'es] [steɪ] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

"	you	might	as	well	have	let	us	stay	where	we	were	.
"	你	可能	作为	出色地	有	让	我们	停留	在哪里	我们	是	.

"你们还不如让我们待在原地。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sent] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

He	never	held	up	a	finger	for	me	when	my	father	sent	me	away	.
他	绝不	握住	向上	一个	手指	为了	我	什么时候	我的	父亲	发送	我	离开	.

我父亲把我赶走的时候，他从来没帮过我。

[ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [best] , ['wɪni] ; [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	did	your	best	,	Winnie	;	oh	,	I	am	not	unjust	to	you	.
你	做过	你的	最好的	,	温妮	;	哦	,	我	是	不是	不公正	到	你	.

温妮，你已经尽力了；哦，我对你并不苛责。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

Whatever	it	is	,	it's	not	your	fault	.
任何	它	是	,	它是	不是	你的	过错	.

不管是什么事，都不是你的错。

[bʌt; bət] [tɒm] — [ɪf] [tɒm] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !

But	Tom	—	if	Tom	has	got	it	!
但	汤姆	—	如果	汤姆	有	得到	它	!

但是汤姆——如果汤姆有的话！

[ðəʊ] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:] . "

though	I	thought	he	had	been	sent	about	his	business	too	.	"
尽管	我	想法	他	有	到过	发送	关于	他的	商业	也	.	"

虽然我觉得他也是被派去执行自己的任务了。

" [bʌt; bət] , [dʒɔ:dʒ] , [dʒɔ:dʒ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [wɪð] ['i:gənəs] [tu:; tə]

"	But	,	George	,	George	!	"	cried	his	wife	,	almost	inarticulate	with	eagerness	to
"	但	,	乔治	,	乔治	!	"	哭	他的	妻子	,	几乎	不善言辞	和	渴望	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

"可是，乔治，乔治！"他的妻子喊道，急切地想要说话，几乎说不出话来。

" [dʒɔ:dʒ] , { - }

"	George	,	{	255	}
"	乔治	,	{	-	}

"乔治，{255}

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

you're	the	eldest	son	.
你是	这	长子	儿子	.

你是长子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ?

I	want	to	know	if	you're	the	eldest	son	,	yes	or	no	?
我	想	到	知道	如果	你是	这	长子	儿子	,	是的	或者	不	?

我想知道你是不是家里的长子，是或否?

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [huː] — [huː] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] ?

And	after	that	,	who	—	who	has	any	right	?
和	后	那	,	WHO	—	WHO	有	任何	正确的	?

之后，谁——谁还有权利?

[aɪm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] .

I'm	in	my	own	house	and	I'll	stay	.
我是	在	我的	自己的	房子	和	患病的	停留	.

我在自己家里，我会待在这里。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] ,

It's	my	own	house	,	and	nobody	shall	put	me	out	,	″	she	cried	,	with	a	hysterical	laugh	,
它是	我的	自己的	房子	,	和	无人	将	放	我	出去	,	″	她	哭	,	和	一个	歇斯底里的	笑	,

"这是我的房子，谁也别想把我赶出去！"她哭喊着，同时发出歇斯底里的笑声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

followed	by	a	burst	of	tears	.
随后	经过	一个	爆裂	的	眼泪	.

随后，她突然嚎啕大哭起来。

“ [stɒp] [ðæt] , ″ [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [dʌl] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

“	Stop	that	,	”	said	George	,	with	dull	quiet	,	but	authoritatively	.
″	停止	那	,	″	说	乔治	,	和	乏味的	安静的	,	但	权威地	.

“住手，”乔治用沉闷的语气，但语气却很权威地说。

“ [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['wɪni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tɒm] ,

“	I	don't	mean	to	say	it	isn't	an	awful	disappointment	,	Winnie	;	but	if	it's	Tom	,
″	我	不	意思是	到	说	它	不是	一个	可怕	失望	,	温妮	;	但	如果	它是	汤姆	,

“我不是说这不令人非常失望，温妮；但如果是汤姆，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

why	did	you	go	and	send	for	me	?
为什么	做过	你	去	和	发送	为了	我	?

你为什么派人来叫我?

″ ['wɪnfrɪd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [waɪf] ['sɒbɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Winifred	stood	between	the	two	,	the	wife	sobbing	wildly	behind	her	,
″	温妮弗雷德	站立	之间	这	二	,	这	妻子	啜泣	疯狂地	在后面	她	,

温妮弗雷德站在两人中间，妻子在她身后嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [dɪ'speə(r)] ,

her	brother	looking	at	her	in	a	sort	of	dull	despair	,
她	兄弟	寻找	在	她	在	一个	种类	的	乏味的	绝望	,

她哥哥用一种茫然的绝望眼神看着她，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːdz] .

and	stretched	out	her	hands	to	them	with	an	appeal	for	which	she	could	find	no	words	.
和	拉伸	出去	她	双手	到	他们	和	一个	上诉	为了	哪个	她	可以	寻找	不	字	.

她向他们伸出双手，发出她无法用言语表达的恳求。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['hɑ:ʃli] [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ɪn] ,

But	at	that	moment	the	door	opened	harshly	and	Tom	came	in	,
但	在	那	片刻	这	门	打开	严厉地	和	汤姆	来了	在	,

但就在这时，门猛地被打开，汤姆走了进来。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['kaʊntənəns] ,

appearing	at	the	end	of	the	room	,	with	a	pale	and	gloomy	countenance	,
出现	在	这	结尾	的	这	房间	,	和	一个	苍白	和	阴沉	面容	,

他出现在房间尽头，脸色苍白阴沉。

[meɪd] ['əʊnli][mɔ:(r)] ['glu:mi] [baɪ][waɪn] [ænd; ənd] [fə'ti:g] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] { - }

made	only	more	gloomy	by	wine	and	fatigue	,	for	he	had	ridden	{	256	}
制成	仅有的	更多的	阴沉	经过	葡萄酒	和	疲劳	,	为了	他	有	骑	{	-	}

酒和疲惫只会让他更加沮丧，因为他骑马{256}

[fɑ:(r)][ænd; ənd]['waɪldli] , ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]

far	and	wildly	,	dashing	about	the	country	to	exhaust	his	rage	and
远的	和	疯狂地	,	帅气	关于	这	国家	到	排气	他的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他四处奔波，在全国各地奔走，以发泄他的愤怒和失望。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [bəuθ] .

All	that	he	had	done	had	been	to	increase	both	.
全部	那	他	有	完毕	有	到过	到	增加	两个都	.

他所做的一切，都只是让这两方面都增加了。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [nɒd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

“	Oh	,	you	have	got	here	,	”	he	said	,	with	an	angry	nod	to	his	brother	.
“	哦	,	你	有	得到	这里	,	”	他	说	,	和	一个	生气的	点头	到	他的	兄弟	.

“哦，你来了，”他一边说着，一边愤怒地朝他哥哥点了点头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?

“	It	is	a	nice	home	-	coming	ain't	it	,	for	you	and	me	?
“	它	是	一个	好的	家	-	未来	不是	它	,	为了	你	和	我	?

“对你我来说，这真是一次美好的回家之旅，不是吗？”

[ʃeɪk] [hændz] ; [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][wʌns][wɜ:(r); wə(r)] .

Shake	hands	;	we're	in	the	same	boat	now	,	whatever	we	once	were	.
摇	双手	;	是	在	这	相同的	船	现在	,	任何	我们	一次	是	.

握手吧；无论我们过去是什么身份，我们现在都在同一条船上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stændz][ðə; ði] [sə'plæntər] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [hæz; həz][gɒt] ['evriθɪŋ] !

And	there	stands	the	supplanter	,	the	hypocrite	that	has	got	everything	!
和	那里	站立	这	取代者	,	这	伪君子	那	有	得到	一切	!

而那个篡位者，那个拥有一切的伪君子，就站在那里！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	cried	the	excited	young	man	,	the	foam	flying	from	his	mouth	.
”	哭	这	兴奋的	年轻的	男人	,	这	泡沫	飞行	从	他的	嘴	.

“！”激动的年轻人喊道，口中喷出泡沫。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃri:k] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] , [wɪtʃ] [went] [θru:] [pɔ:(r); pʊə(r)]

And	thereupon	came	a	shriek	from	Mrs	.	George	,	which	went	through	poor
和	于是	来了	一个	尖叫	从	太太	.	乔治	,	哪个	去	通过	贫穷的

['wɪnfrɪd] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

Winifred	like	a	knife	.
温妮弗雷德	喜欢	一个	刀	.

这时，乔治太太发出了一声尖叫，这声音像刀子一样刺痛了可怜的温妮弗雷德。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] . { - }

For	some	minutes	she	heard	no	more	.	{	257	}
为了	一些	分钟	她	听到	不	更多的	.	{	-	}

她有好几分钟没听到任何声音了。{257}

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['dʌbljuː]

W
W

W

- [hæd; həd]['nevə(r)] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

INIFRED	had	never	fainted	before	in	her	life	,	and	it	made	a	great
-	有	绝不	昏厥	前	在	她	生活	,	和	它	制成	一个	伟大的

[kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

commotion	in	the	house	.
骚动	在	这	房子	.

伊尼弗雷德一生中从未晕倒过，这在家里引起了很大的骚动。

['hɒpkɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [sent] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['læŋtən] ,

Hopkins	,	without	a	word	to	any	one	,	sent	off	for	Dr	.	Langton	,
霍普金斯	,	没有	一个	单词	到	任何	一	,	发送	离开	为了	博士	.	兰顿	,

霍普金斯一句话也没跟任何人说，就派人去请兰顿医生来。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][meɪdz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['iːgəli] [tuː; tə][help] , ['brɪŋɪŋ]

and	half	the	maids	in	the	house	poured	into	the	room	eagerly	to	help	,	bringing
和	一半	这	女佣	在	这	房子	倾倒	进入	这	房间	急切地	到	帮助	,	带来

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

屋里一半的佣人都急忙涌进房间帮忙，端着水过来。

[əʊ] [diː] [kə'ləʊn] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

eau	de	Cologne	,	everything	they	could	think	of	.
水	德	科隆	,	一切	他们	可以	思考	的	.

古龙水，以及他们能想到的一切。

['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɪ'sterɪks] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [saɪt] , [ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]['pælə(r)]

Mrs	.	George's	hysterics	fled	before	the	alarming	sight	,	the	insensibility	,	and	pallor
太太	.	乔治的	癔症	逃亡	前	这	令人担忧	视线	,	这	麻木	,	和	苍白

,

,
,

乔治太太的歇斯底里在看到那令人震惊的景象——麻木和苍白——之前就消失了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

which	for	a	moment	she	took	for	death	,	and	with	a	cry	of	horror
哪个	为了	一个	片刻	她	采取	为了	死亡	,	和	和	一个	哭	的	恐怖

[ænd; ənd] ['pɪti] ,

and	pity	,
和	遗憾	,

她一时以为那是死亡，于是发出了一声惊恐和怜悯的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

and	the	tears	still	standing	upon	her	flushed	cheeks	,
和	这	眼泪	仍然	常设	之上	她	酡	脸颊	,

她绯红的脸颊上还残留着泪痕。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] ['wɪnɪfrədz] [saɪd] .

she	flung	herself	on	her	knees	on	the	floor	by	Winifred's	side	.
她	扔	她自己	在	她	膝盖	在	这	地面	经过	温妮弗雷德的	边	.

她跪倒在温妮弗雷德身边的地板上。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] { - }

The	two	brothers	stood	and	looked	on	,	feeling	very	{	258	}
这	二	兄弟	站立	和	看起来	在	,	感觉	非常	{	-	}

两兄弟站着看着，感觉非常{258}

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['gɪlti] ['æspekt][ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːlən] ['fɪgə(r)] .

uncomfortable	,	gazing	with	a	half	-	guilty	aspect	upon	the	fallen	figure	.
不舒服	,	凝视	和	一个	一半	-	有罪的	方面	之上	这	倒下	数字	.

他神情不安，带着一丝愧疚凝视着倒在地上的身影。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [pə'hæps] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] ?

Would	any	one	perhaps	say	that	it	was	their	fault	?
会	任何	一	也许	说	那	它	曾是	他们的	过错	?

或许有人会说这是他们的错吗?

[ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

They	stood	near	each	other	,	though	without	exchanging	a	word	,
他们	站立	靠近	每个	其他	,	尽管	没有	交换	一个	单词	,

他们并肩站着，却一句话也没说。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pɔː] [ɪn] .

while	the	sudden	irruption	of	women	poured	in	.
尽管	这	突然	爆发	的	女性	倾倒	在	.

与此同时，大批妇女涌入。

['wɪnfrɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

Winifred	,	however	,	was	not	long	of	coming	to	her	senses	.
温妮弗雷德	,	然而	,	曾是	不是	长的	的	未来	到	她	感官	.

然而，温妮弗雷德很快就恢复了理智。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

She	woke	to	find	herself	lying	on	the	floor	,	to	her	great	astonishment	,
她	觉醒	到	寻找	她自己	说谎	在	这	地面	,	到	她	伟大的	惊讶	,

她醒来后发现自己躺在地板上，这让她非常惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,

in	the	midst	of	a	little	crowd	,
在	这	中间	的	一个	小的	人群	,

在一小群人中间，

[ænd; ənd] [ðen] ['strʌg(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [eɪkt]

and	then	struggled	back	into	full	consciousness	again	with	a	head	that	ached
和	然后	挣扎	后退	进入	满的	意识	再次	和	一个	头	那	疼痛

[ænd; ənd] [θrɔb] ,

and	throbbed	,
和	悸动	,

然后他挣扎着恢复了意识，头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	something	singing	in	her	ears	.
和	某物	歌唱	在	她	耳朵	.

她耳边仿佛有什么东西在唱歌。

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n] ['feɪntli] .

She	got	to	her	feet	with	an	effort	and	begged	their	pardon	faintly	.
她	得到	到	她	脚	和	一个	努力	和	乞求	他们的	赦免	淡淡的	.

她费力地站起身，虚弱地请求他们的原谅。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [hæv; həv][ai] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [streɪndʒ] ?

“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**have**	**I**	**done**	**any**	**thing**	**strange**	**?**
”	什么	有	发生	?	”	她	说	;	“	有	我	完毕	任何	事物	奇怪的	?

“发生什么事了？”她问道，“我做了什么奇怪的事吗？”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? ”

what	**have**	**I**	**done**	**?**	**”**
什么	有	我	完毕	?	”

我做了什么?

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['feɪntɪd] , ” [sed] [mɪs] ['færəl] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	**You**	**have**	**only**	**fainted**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Farrell**	**,**	**“**	**that**	**is**	**all**	**.**
”	你	有	仅有的	昏厥	,	”	说	错过	法雷尔	,	“	那	是	全部	.

“你只是晕倒了，”法雷尔小姐说，“仅此而已。”

[mɪs] ['tʃestə(r)] [ɪz]['betə(r)] [naʊ] .

Miss	**Chester**	**is**	**better**	**now**	**.**
错过	切斯特	是	更好的	现在	.

切斯特小姐现在好多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ] .

She	**has**	**no**	**more**	**need**	**of**	**you**	**,**	**you**	**may**	**all**	**go**	**.**
她	有	不	更多的	需要	的	你	,	你	可能	全部	去	.

她不再需要你们了，你们都可以走了。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Yes	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**have**	**fainted**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
是的	,	我的	亲爱的	,	你	有	昏厥	,	那	是	全部	.

是的，亲爱的，你晕倒了，仅此而已。

[sʌm; səm][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənd] { - }

Some	**girls**	**are**	**always**	**doing**	**it**	**;**	**but**	**it**	**never**	**happened**	**{**	**259**	**}**
一些	女孩们	是	总是	正在做	它	;	但	它	绝不	发生	{	-	}

有些女孩总是这样做；但这从未发生过{259}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪni] ,

to	you	before	,	and	it	ought	to	be	a	proof	to	you	,	Winnie	,
到	你	前	,	和	它	应该	到	是	一个	证明	到	你	,	温妮	,

之前已经跟你说过，这应该足以证明这一点，温妮。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['mɔːt(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

that	you	are	only	mortal	after	all	,	and	can't	do	more	than	you	can	.
那	你	是	仅有的	凡人	后	全部	,	和	不能	做	更多的	比	你	能	.

你终究只是凡人，不可能做到超出你能力范围的事情。

" ['wɪŋfrɪd] [smaɪld] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

"	Winifred	smiled	as	best	she	could	in	the	face	of	her	old	friend	.
"	温妮弗雷德	微笑	作为	最好的	她	可以	在	这	脸	的	她	老的	朋友	.

温妮弗雷德尽力对着老朋友露出微笑。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	did	not	know	I	could	be	so	foolish	,	"	she	said	;
"	我	做过	不是	知道	我	可以	是	所以	愚蠢	,	"	她	说	;

“我不知道自己会这么愚蠢，"她说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

“	but	it	is	all	over	now	.
"	但	它	是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

[dɪə(r)] [mɪs] ['færəl] , [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Dear	Miss	Farrell	,	leave	me	with	them	.
亲爱的	错过	法雷尔	,	离开	我	和	他们	.

亲爱的法雷尔小姐，请让我和他们待在一起吧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

There	is	something	I	must	say	.	"
那里	是	某物	我	必须	说	.	"

我有话要说。

“ [əʊ] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ; “ ['weðə(r)] [juːv] [biːn] ['aʊə(r)]

“	Oh	,	put	it	off	till	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	George	;	“	whether	you've	been	our
"	哦	,	放	它	离开	直到	到	-	明天	,	"	说	太太	.	乔治	;	"	无论	你已经	到过	我们的

['enəmi] [ɔː(r)][nɒt] ,

enemy	or	not	,
敌人	或者	不是	,

“哦，那就推迟到明天吧，"乔治太太说，“不管你是不是我们的敌人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kænt] [hɜːt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] -

you	are	only	a	bit	of	a	girl	;	and	it	can't	hurt	to	wait	till	to	-
你	是	仅有的	一个	少量	的	一个	女孩	;	和	它	不能	伤害	到	等待	直到	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

你只是个小女孩；等到明天也没什么坏处。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ'self] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sʌfərə(r)] .

I	know	what	nerves	are	myself	,	I've	always	been	a	dreadful	sufferer	.
我	知道	什么	神经	是	我	,	我已经	总是	到过	一个	可怕	患者	.

我知道紧张是什么滋味，我一直深受其扰。

[ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

A	dead	faint	like	that	,	it	is	very	frightening	to	other	people	.
一个	死的	头晕的	喜欢	那	,	它	是	非常	令人恐惧	到	其他	人们	.

像这样突然昏厥，对其他人来说非常可怕。

[doʊnt] [send] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'weɪ] . ”

Don't	send	the	old	lady	away	.	”
不	发送	这	老的	女士	离开	.	”

别把老太太赶走。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪni] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

“	I	am	going	to	stay	with	you	,	Winnie	—	unless	you	will	be	advised	by	me	,
“	我	是	去	到	停留	和	你	,	温妮	—	除非	你	将要	是	建议	经过	我	,

“我会一直陪着你，温妮——除非我另有安排。”

[ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] —

and	by	Mrs	.	George	,	who	has	a	kind	heart	,	I	am	sure	she	has	—
和	经过	太太	.	乔治	,	WHO	有	一个	种类	心	,	我	是	当然	她	有	—

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] . { - }

and	go	to	bed	.	{	260	}
和	去	到	床	.	{	-	}

还有乔治太太，她心地善良，我相信她一定会这么做——然后去睡觉。{260}

['wɪnfrid] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Winifred	placed	herself	in	a	deep	easy	-	chair	which	gave	her	at	least	a
温妮弗雷德	放置	她自己	在	一个	深的	简单的	-	椅子	哪个	给予	她	在	至少	一个

['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔːt] .

physical	support	.
身体的	支持	.

温妮弗雷德坐进一张很深的扶手椅里，这张椅子至少能给她提供一些身体上的支撑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [mɪs] ['færəl] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

She	gave	her	hand	to	Miss	Farrell	,	who	stood	by	her	,	and	turned	to
她	给予	她	手	到	错过	法雷尔	,	WHO	站立	经过	她	,	和	转向	到

[ðə; ði] ['brʌðəz] ,

the	brothers	,
这	兄弟	,

她把手交给站在她身旁的法雷尔小姐，然后转向那两兄弟。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ʌn'iːzɪli] , [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] ,

who	were	still	looking	on	uneasily	,	half	-	conscious	that	it	was	their	fault	,
WHO	是	仍然	寻找	在	不安地	,	一半	-	有意识的	那	它	曾是	他们的	过错	,

他们仍然不安地看着这一切，半梦半醒间意识到这是他们的错。

[hɑːf] - [dɪ'faɪənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

half	-	defiant	of	her	and	all	that	she	could	say	.
一半	-	桀骜不驯	的	她	和	全部	那	她	可以	说	.

半是反抗，半是蔑视她和她能说的一切。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	lifted	her	eyes	to	them	,
她	抬起	她	眼睛	到	他们	,

她抬起头看向他们，

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

in	that	moment	of	weakness	and	uncertainty	before	the	world	settled	back	into	its
在	那	片刻	的	弱点	和	不确定	前	这	世界	定居	后退	进入	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在世界恢复平静之前，那段脆弱和不确定的时刻。

['i:v(ə)n][ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒriə]

Even	their	faces	for	a	little	while	were	but	part	of	a	phantasmagoria
甚至	他们的	面孔	为了	一个	小的	尽管	是	但	部分	的	一个	幻象

[ðæt] [mu:vd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	moved	and	trembled	in	the	air	around	her	.
那	已搬	和	颤抖	在	这	空气	大约	她	.

甚至他们的脸庞，在她周围的空气中也短暂地变成了一幅幻象的一部分，在幻象中移动和颤动。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:'self] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , ['si:ɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	felt	herself	as	in	a	dream	,	seeing	not	only	what	was	before	her	,
她	毛毡	她自己	作为	在	一个	梦	,	看到	不是	仅有的	什么	曾是	前	她	,

她感觉自己仿佛置身梦境，看到的不仅是眼前的景象，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [si:n] [bɪ'haɪnd] .

but	many	a	visionary	scene	behind	.
但	许多	一个	有远见的	场景	在后面	.

但背后却有许多富有远见的场景。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ;

She	had	been	the	youngest	,	she	had	always	yielded	to	the	boys	;
她	有	到过	这	最小的	,	她	有	总是	产生	到	这	男孩们	;

她是家中最小的，总是对男孩们百依百顺；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ,

and	as	they	stood	before	her	thus	,
和	作为	他们	站立	前	她	因此	,

他们就这样站在她面前，

[ðəʊ] [wɪð] [səʊ] [fju:] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['plei,feləu] [ænd; ənd]['tairənt][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l]

though	with	so	few	features	of	the	young	playfellows	and	tyrants	to	whom	all
尽管	和	所以	很少	特征	的	这	年轻的	玩伴们	和	暴君	到	谁	全部

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['sʌbʤɪkt] ,

her	life	she	had	been	more	or	less	subject	,
她	生活	她	有	到过	更多的	或者	较少的	主题	,

尽管她身上几乎没有那些她一生或多或少都受其支配的年轻玩伴和暴君的特征，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] { - }

it	became	more	and	more	impossible	to	her	to	{	261	}
它	成为	更多的	和	更多的	不可能的	到	她	到	{	-	}

对她来说，这变得越来越不可能{261}

[ə'sju:m] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t] [wɪʧ] [æn; ən] [ɪl] [feɪt] [hæd; həd][leɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

assume	the	different	part	which	an	ill	fate	had	laid	upon	her	.
认为	这	不同的	部分	哪个	一个	患病的	命运	有	铺设	之上	她	.

接受命运强加给她的不同角色。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [səʊ] ['meni] [si:nz] [keɪm] [bæk] .

As	she	looked	at	them	,	so	many	scenes	came	back	.
作为	她	看起来	在	他们	,	所以	许多	场景	来了	后退	.

她看着这些照片，许多场景涌上心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

They	had	been	fond	of	her	and	good	to	her	in	their	way	,
他们	有	到过	喜爱	的	她	和	好的	到	她	在	他们的	方式	,

他们一直很喜欢她，也以他们的方式对她很好。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	she	was	a	child	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

她小时候。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [steəz]

She	suddenly	remembered	how	George	used	to	carry	her	up	and	down	-	stairs
她	突然	记得	如何	乔治	用过的	到	携带	她	向上	和	向下	-	楼梯

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]

when	she	was	recovering	from	the	fever	which	was	the	great	event	in
什么时候	她	曾是	恢复中	从	这	发烧	哪个	曾是	这	伟大的	事件	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪf] ,

her	childish	life	,
她	幼稚	生活	,

她突然想起，在她发烧康复期间，乔治是如何抱着她上下楼的，那是她童年生活中最重大的事。

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] ['meni] [raɪdz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɑːmz] [kəm'pænjən] ,

and	in	how	many	rides	and	rows	she	had	been	Tom's	companion	,
和	在	如何	许多	骑行	和	行	她	有	到过	汤姆的	伴侣	,

她曾陪伴汤姆乘坐过多少次游轮和排过多少次船?

['greɪtf(ə)l] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

grateful	above	measure	for	his	notice	.
感激的	多于	措施	为了	他的	注意	.

非常感谢他的关注。

[ðiːz] [fækts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [rʌʃt] [bæk]

These	facts	,	with	a	hundred	trivial	incidents	which	she	had	forgotten	,	rushed	back
这些	事实	,	和	一个	百	琐碎的	事件	哪个	她	有	被遗忘的	,	匆忙	后退

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

upon	her	mind	.
之上	她	头脑	.

这些事实，连同她已经忘记的一百件琐事，一下子涌入她的脑海。

“ [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,

“	Boys	,	”	she	said	,	and	then	paused	,	her	eyes	growing	clearer	and	clearer	,
“	男孩们	,	”	她	说	,	和	然后	暂停	,	她	眼睛	生长	更清晰	和	更清晰	,

“男孩们，”她说，然后停顿了一下，眼神越来越清澈。

[bʌt; bət] [tɪəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	tears	getting	into	her	voice	.
但	眼泪	获得	进入	她	嗓音	.

但她的声音里却哽咽了。

“ [kʌm] , ['wɪni] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	Come	,	Winnie	,	”	said	George	,	“	Tom	and	I	are	a	little	too	old	for	that	.
“	来	,	温妮	,	”	说	乔治	,	“	汤姆	和	我	是	一个	小的	也	老的	为了	那	.

”

”

”

“来吧，温妮，”乔治说，“我和汤姆年纪大了，不适合玩那个了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	will	never	be	too	old	for	that	to	me	,	”	she	said	.
“	你	将要	绝不	是	也	老的	为了	那	到	我	,	”	她	说	.

“在我看来，你永远不会太老而不能做这件事，”她说。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] !

“	Oh	,	if	you	would	but	look	a	little	kind	,	as	you	used	to	do	!
“	哦	,	如果	你	会	但	看	一个	小的	种类	,	作为	你	用过的	到	做	!

“哦，如果你能像以前那样，露出一点仁慈的神情就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] { - }

It	was	against	my	{	262	}
它	曾是	反对	我的	{	-	}

这违背了我的{262}

[wɪl] [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

will	and	my	prayers	that	it	was	left	to	me	.
将要	和	我的	祈祷	那	它	曾是	左边	到	我	.

遗嘱以及我的祈祷都希望它能留给我。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	said	that	I	would	not	accept	it	,	that	I	would	never	,	never	,	take	what	was
我	说	那	我	会	不是	接受	它	,	那	我	会	绝不	,	绝不	,	拿	什么	曾是

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

我说过我不会接受，我永远、永远不会拿走属于你的东西。

[ai]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] .

I	never	deceived	him	in	that	.
我	绝不	受骗	他	在	那	.

这件事上我从未欺骗过他。

[əʊ] , [bɔɪz] !

Oh	,	boys	!
哦	,	男孩们	!

哦，男孩们!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

do	you	think	it	is	not	terrible	for	me	to	be	put	into	your	place	,
做	你	思考	它	是	不是	糟糕的	为了	我	到	是	放	进入	你的	地方	,

你觉得让我站在你的位置上不是很糟糕吗?

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

even	for	a	moment	?
甚至	为了	一个	片刻	?

哪怕只是一瞬间?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] .

And	that	is	not	the	worst	.
和	那	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] ,

I	thought	when	I	sent	for	you	that	I	could	give	it	you	back	,
我	想法	什么时候	我	发送	为了	你	那	我	可以	给	它	你	后退	,

我以为我派人来接你的时候就能把东西还给你了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

that	it	would	all	be	easy	;	but	there	is	more	to	tell	you	.
那	它	会	全部	是	简单的	;	但	那里	是	更多的	到	告诉	你	.

一切都会变得很容易；但还有更多的事情要告诉你。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wei] .

"	They	looked	at	her	,	each	in	his	different	way	.
"	他们	看起来	在	她	,	每个	在	他的	不同的	方式	.

“他们都看着她，每个人都用不同的眼神看着她。”

[tɒm] ['sʌlənli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [dʒɔːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəwɔːn] [lʊk] ,

Tom	sullenly	from	under	his	eyebrows	,	George	with	his	careworn	look	,
汤姆	闷闷不乐地	从	在下面	他的	眉毛	,	乔治	和	他的	忧心忡忡	看	,

汤姆眉毛下露出阴郁的神情，乔治则一脸忧虑。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

anxious	to	get	to	an	end	of	it	,
焦虑的	到	得到	到	一个	结尾	的	它	,

急于结束这一切，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd]

to	consult	with	his	wife	what	they	were	to	do	;	but	neither	said	a	word
到	咨询	和	他的	妻子	什么	他们	是	到	做	;	但	两者都不	说	一个	单词

.

:

.

他想和妻子商量一下该怎么办；但两人一句话也没说。

“ ['ɑːftə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

“	After	,	”	she	said	with	difficulty	,	struggling	against	the	rising	in	her	throat	,
“	后	,	”	她	说	和	困难	,	挣扎	反对	这	上升	在	她	喉	,

“之后，”她艰难地说，努力抑制住喉咙里涌起的哽咽。

“ ['ɑːftə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bæk] .

“	after	—	it	was	found	that	I	could	not	give	it	you	back	.
“	后	—	它	曾是	成立	那	我	可以	不是	给	它	你	后退	.

“之后——我发现我无法把它还给你。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [səʊ] , [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] .

If	I	did	so	,	I	too	was	to	lose	everything	.
如果	我	做过	所以	,	我	也	曾是	到	失去	一切	.

如果我那样做，我也会失去一切。

[əʊ] , [weɪt] , [weɪt] , [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !

Oh	,	wait	,	wait	,	till	I	have	done	!
哦	,	等待	,	等待	,	直到	我	有	完毕	!

哦，等等，等等，等我做完!

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

I	put	it	in	your	hands	.
我	放	它	在	你的	双手	.

我把它交到你手里了。

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] { - }

If	I	try	to	give	you	any	{	263	}
如果	我	尝试	到	给	你	任何	{	-	}

如果我尝试给你任何{263}

[pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] .

part	,	it	is	lost	to	us	all	three	.
部分	,	它	是	丢失的	到	我们	全部	三	.

一部分，我们三个人都失去了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

I	can	take	no	advice	from	any	but	you	.
我	能	拿	不	建议	从	任何	但	你	.

除了你，我谁的建议都听不进去。

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

What	I	wish	is	to	restore	everything	to	you	;	but	if	I	attempt	to	do	so	,
什么	我	希望	是	到	恢复	一切	到	你	;	但	如果	我	试图	到	做	所以	,

我希望将一切都归还给你；但如果我试图这样做，

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
all is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ ['wɪni] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] . ”
“ Winnie , what you will do is to make yourself ill in the meantime . ”
“ 温妮 , 什么 你 将要 做 是 到 制作 你自己 患病的 在 这 与此同时 . ”

“温妮，你这么做只会让自己生病。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] ; “ [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ,
” she cried wildly ; “ if I were to die ,
” 她 哭 疯狂地 ; “ 如果 我 是 到 死 ,

她疯狂地哭喊道：“如果我死了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪ] ['eəz] .
I suppose it would go to them as my heirs .
我 认为 它 会 去 到 他们 作为 我的 继承人 .

我想它会传给我的继承人。

” [ðə; ðɪ] [blæŋk] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪni] .
” The blank faces round her had no pity in them for Winnie .
” 这 空白的 面孔 圆形的 她 有 不 遗憾 在 他们 为了 温妮 .

“她周围那些面无表情的人对温妮没有丝毫怜悯之心。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were for the moment too deeply engrossed with the news which they
他们 是 为了 这 片刻 也 深 全神贯注 和 这 消息 哪个 他们
[hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .
had just heard .
有 只是 听到 .

他们此刻完全沉浸在刚刚听到的消息中。

[mɪs] ['færəl] [ə'ləʊn] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Farrell alone stooped over her , and stood by her , holding her
错过 法雷尔 独自的 弯腰 超过 她 , 和 站立 经过 她 , 保持 她
[hænd] .
hand .
手 .

只有法雷尔小姐俯身看着她，站在她身边，握着她的手。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs]
Mrs . George , who had been listening , bewildered , unable to divine what all this
太太 . 乔治 , WHO 有 到过 聆听 , 困惑 , 无法 到 神圣的 什么 全部 这
[kʊd; kəd] [miːn] ,
could mean ,
可以 意思是 ,

一直旁听的乔治太太感到困惑不解，完全无法理解这一切究竟意味着什么。

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .

broke	the	silence	with	a	cry	.
打破	这	沉默	和	一个	哭	.

一声哭喊打破了寂静。

" [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒi] .

"	She	don't	say	a	word	of	Georgie	.
"	她	不	说	一个	单词	的	乔治	.

她对乔治只字未提。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒi] ?

Is	there	nothing	for	Georgie	?
是	那里	没有什么	为了	乔治	?

乔治就没有什么安排吗?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] { - }

I	don't	know	what	you	{	264	}
我	不	知道	什么	你	{	-	}

我不知道你{264}

[miːn] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪvɪŋ] — [ɪts] ['aʊə(r)] [raɪt] .

mean	,	all	about	giving	and	not	giving	—	it's	our	right	.
意思是	,	全部	关于	给予	和	不是	给予	—	它是	我们的	正确的	.

意思是，一切都关乎给予和不给予——这是我们的权利。

[dʒɔːdʒ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [raɪt] ? "

George	,	ain't	it	our	right	?	"
乔治	,	不是	它	我们的	正确的	?	"

乔治，难道这不是我们的权利吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [raɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ;

"	There	are	no	rights	in	our	family	,	"	said	George	;
"	那里	是	不	权利	在	我们的	家庭	,	"	说	乔治	;

“我们家没有权利，”乔治说；

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	but	I	don't	know	what	it	means	any	more	than	you	.
"	但	我	不	知道	什么	它	方法	任何	更多的	比	你	.

“但我并不比你更清楚这意味着什么。”

" [hɪə(r)] [tɒm] [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['aɪbraʊz]

"	Here	Tom	stepped	forward	into	the	midst	of	the	group	,	lifting	his	sullen	eyebrows
"	这里	汤姆	步	向前	进入	这	中间	的	这	团体	,	举重	他的	忧郁	眉毛

.

.
.

“这时，汤姆走到人群中间，扬起他那阴沉的眉毛。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	what	it	means	,	"	he	said	.
"	我	知道	什么	它	方法	,	"	他	说	.

“我知道这意味着什么，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	It	is	easy	enough	to	tell	what	it	means	.
"	它	是	简单的	足够的	到	告诉	什么	它	方法	.

“很容易就能明白它的意思。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .

If	she	takes	you	in	,	she	can't	take	me	in	.
如果	她	需要	你	在	,	她	不能	拿	我	在	.

如果她收留你，就不能收留我。

[ai] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	saw	how	things	were	going	long	ago	.
我	锯	如何	事物	是	去	长的	前	.

我很久以前就看出事情会这样发展了。

[fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

First	one	was	got	out	of	the	house	and	then	another	,	but	she	was
第一的	一	曾是	得到	出去	的	这	房子	和	然后	其他	,	但	她	曾是

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

always	there	,
总是	那里	,

第一个孩子被赶出了房子，然后又赶出了另一个，但她始终都在那里。

['seɪɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

saying	what	she	pleased	,	getting	over	the	old	man	.
说	什么	她	高兴	,	获得	超过	这	老的	男人	.

她随心所欲，不再理会那个老头。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ,

Do	you	think	if	he	had	been	in	his	right	senses	,
做	你	思考	如果	他	有	到过	在	他的	正确的	感官	,

你认为如果他当时神志清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ?

he	would	have	driven	away	his	sons	,	and	put	a	girl	over	our	heads	?
他	会	有	驱动	离开	他的	儿子们	,	和	放	一个	女孩	超过	我们的	头部	?

他会赶走他的儿子们，然后把一个女孩放在我们头上吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

I'll	tell	you	what	,	"	he	cried	with	passion	,
患病的	告诉	你	什么	,	"	他	哭	和	热情	,

“我告诉你，”他激动地喊道，“

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	I	am	not	going	to	stand	it	if	you	are	.
“	我	是	不是	去	到	站立	它	如果	你	是	.

“如果你能容忍，我也不能容忍。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

She	was	there	always	at	one	side	of	him	,	and	the	doctor	at	the	other	.
她	曾是	那里	总是	在	一	边	的	他	,	和	这	医生	在	这	其他	.

她总是站在他的一边，医生则站在另一边。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] { - }

The	daughter	and	the	doctor	{	265	}
这	女儿	和	这	医生	{	-	}

女儿和医生{265}

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] .

and	nobody	else	.
和	无人	别的	.

仅此而已。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kæn; kən] [wɜːk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ;

Every	one	knows	how	a	doctor	can	work	upon	your	nerves	;
每一个	一	知道	如何	一个	医生	能	工作	之上	你的	神经	;

每个人都知道医生会如何影响你的神经;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [swiːt] .

and	a	woman	that	is	always	nursing	you	,	making	herself	sweet	.
和	一个	女士	那	是	总是	护理	你	,	制作	她自己	甜的	.

还有一个女人总是照顾你，让自己变得温柔体贴。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ˌʌn'dju:] ['ɪnfluəns] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

If	there	ever	was	undue	influence	,	there	it	is	.
如果	那里	曾经	曾是	过度	影响	,	那里	它	是	.

如果说有什么不正当的影响，那就是这件事了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

And	I	don't	mean	to	stand	it	for	one	.
和	我	不	意思是	到	站立	它	为了	一	.

我绝不会容忍这种情况发生。

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'reɪdʒd] [laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] : [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

"	George	was	not	enraged	like	his	brother	:	he	looked	from	one	to	another
"	乔治	曾是	不是	愤怒	喜欢	他的	兄弟	:	他	看起来	从	一	到	其他

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

with	his	anxious	eyes	.
和	他的	焦虑的	眼睛	.

"乔治不像他哥哥那样愤怒：他焦虑地看着他们，眼神中充满了焦虑。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?

"	If	you	don't	stand	it	,	what	can	you	do	?
"	如果	你	不	站立	它	,	什么	能	你	做	?

"如果你无法忍受，你能怎么办？"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	I	mean	to	bring	it	to	a	trial	.
"	我	意思是	到	带来	它	到	一个	审判	.

"我的意思是要把它提交审判。"

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [kɔ:t] .

I	mean	to	take	it	into	court	.
我	意思是	到	拿	它	进入	法庭	.

我打算诉诸法庭。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , " [sed] [tɒm] .

There	isn't	a	jury	in	England	but	would	give	it	in	our	favour	,	"	said	Tom	.
那里	不是	一个	陪审团	在	英格兰	但	会	给	它	在	我们的	偏爱	,	"	说	汤姆	.

"英国没有陪审团，但他们也会判我们胜诉，"汤姆说。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] .

"	I	know	a	little	about	the	law	.
"	我	知道	一个	小的	关于	这	法律	.

"我对法律略知一二。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [keɪs] [ai]['evə(r)] [nju:] .

It	is	the	blackest	case	I	ever	knew	.
它	是	这	最黑的	案件	我	曾经	知道	.

这是我所知道的最黑暗的案件。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['læŋtən] , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪni] .

The	doctor	,	Langton	,	he	is	engaged	to	Winnie	.
这	医生	,	兰顿	,	他	是	已订婚的	到	温妮	.

医生兰顿和温妮订婚了。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

He	has	put	her	up	to	it	;	I	don't	blame	her	so	much	.
他	有	放	她	向上	到	它	;	我	不	责备	她	所以	很多	.

是他指使她这么做的；我并不太责怪她。

[hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæts] - [pɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	has	stood	behind	her	making	a	cat's	-	paw	of	her	.
他	有	站立	在后面	她	制作	一个	猫的	-	爪子	的	她	.

他站在她身后，对着她摆出猫爪的姿势。

[əʊ] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	I've	found	out	all	about	it	.
哦	,	我已经	成立	出去	全部	关于	它	.

哦，我已经全部了解了。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈfæməli] [ðæt] { - }

He	belongs	to	the	old	family	that	{	266	}
他	属于	到	这	老的	家庭	那	{	-	}

他属于那个古老的家族{266}

[juːst] [tuː; tə] [əʊn] [ˈbɛdˌloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi]

used	to	own	Bedloe	,	and	he	has	had	his	eye	on	this	ever	since	we
用过的	到	自己的	贝德洛	,	和	他	有	有	他的	眼睛	在	这	曾经	自从	我们

[keɪm] [hɪə(r)] .

came	here	.
来了	这里	.

他以前是 Bedloe 的老板，自从我们来到这里，他就一直关注着这个地方。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃɑːp] , ” [sed] [tɒm] ,

The	governor	was	very	sharp	,	”	said	Tom	,
这	州长	曾是	非常	锋利的	,	”	说	汤姆	,

“州长非常精明，”汤姆说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈbiːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [weɪ] .

“	he	was	not	one	to	be	beaten	in	the	common	way	.
”	他	曾是	不是	一	到	是	被打败	在	这	常见的	方式	.

“他不是那种会被普通方式打败的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] , [ðæt] [keɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [kjʊəd]

But	the	doctor	,	that	was	always	handy	,	that	came	night	and	day	,	that	cured
但	这	医生	,	那	曾是	总是	便利	,	那	来了	夜晚	和	天	,	那	治愈

[hɪm] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

him	—	the	first	time	,
他	—	这	第一的	时间	,

但是那位医生，总是随叫随到，日夜不离，第一次就治好了他的病。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

”	he	added	significantly	.
”	他	额外	显著地	.

“他意味深长地补充道。”

[tɒm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] , [hæd; həd][nɒt] [əbˈzɜːvd] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈhɪərə(r)] ,

Tom	,	in	his	fury	,	had	not	observed	,	nor	had	any	of	his	agitated	hearers	,
汤姆	,	在	他的	愤怒	,	有	不是	观察到	,	也不	有	任何	的	他的	激动	听众	,

汤姆怒不可遏，没有注意到这一点，他那些激动的听众也没有注意到。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] -

the	opening	of	the	door	behind	,	the	quiet	entry	into	the	room	of	a	new	-
这	开幕	的	这	门	在后面	,	这	安静的	入口	进入	这	房间	的	一个	新的	-

[ˈkʌmə(r)] ,

comer	,
角	,

身后的门开了，新来者悄无声息地走进房间。

[huː] , [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] , [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [tɒm]
who , arrested by the words he heard , had stood there listening to what Tom
WHO , 被捕 经过 这 字 他 听到 , 有 站立 那里 聆听 到 什么 汤姆
[sed] .
said .
说 .

他被汤姆的话吸引住了，站在那里听他说话。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈkwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .
At this moment he advanced quickly up the long room .
在 这 片刻 他 先进的 迅速地 向上 这 长的 房间 .

这时，他迅速沿着长长的房间向上走去。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɪm] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ? ” [hiː; hi] [sed] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
“ You think perhaps that I killed him — the second time ? ” he said , confronting the
“ 你 思考 也许 那 我 被杀 他 — 这 第二 时间 ? ” 他 说 , 面对 这
[ˈpriːviəs] [ˈspiːkə(r)] .
previous speaker .
以前的 扬声器 .

“你认为我第二次杀了他吗？”他质问前面的说话者。

[ˈwɪnfrɪd] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Winifred rose from her chair with a low cry , and came to his side ,
温妮弗雷德 玫瑰 从 她 椅子 和 一个 低的 哭 , 和 来了 到 他的 边 ,

温妮弗雷德低声惊呼一声，从椅子上站起来，走到他身边。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] . { - }
putting her arm through his . { 267 }
推杆 她 手臂 通过 他的 . { - }

她将手臂挽住他的手臂。{267}

“ [ˈedwəd] ! [ˈedwəd] !
“ Edward ! Edward !
“ 爱德华 ! 爱德华 !

“爱德华！爱德华！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
he does not know what he is saying , ” she cried .
他 做 不是 知道 什么 他 是 说 , ” 她 哭 .

“他根本不知道自己在说什么，”她哭着说。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [peə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈwɪldəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
The other pair had stood bewildered during all this ,
这 其他 一对 有 站立 困惑 期间 全部 这 ,

另一对情侣则全程一脸茫然地站在那里。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˈgɑːspɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [red] [lɪps] [əˈpɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlweɪz]
Mrs . George gasping with her pretty red lips apart , her husband , always
太太 . 乔治 喘息 和 她 漂亮的 红色的 嘴唇 除 , 她 丈夫 , 总是
[ˈkeəwɔːn] ,
careworn ,
忧心忡忡 ,

乔治太太张开她漂亮的红唇，喘着粗气，她的丈夫总是忧心忡忡。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
looking anxiously from one face to another .
寻找 焦虑地 从 一 脸 到 其他 .

他焦急地四处张望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈwɪniːz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˈkɒpid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
When she saw Winnie's sudden movement , Mrs . George copied it in her way .
什么时候 她 锯 温妮的 突然 移动 , 太太 . 乔治 复制 它 在 她 方式 .

当乔治太太看到温妮突然的动作时，她也模仿了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kau] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

She	was	cowed	by	the	appearance	of	the	doctor	,	who	was	so	evidently	a
她	曾是	胆怯	经过	这	外貌	的	这	医生	,	WHO	曾是	所以	显然	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她被医生的外表所震慑，医生显然是一位绅士。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

one	of	those	superior	beings	for	whom	she	retained	the	awe	and	admiration
一	的	那些	优越的	生物	为了	谁	她	保留	这	敬畏	和	钦佩

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

of	her	youth	.
的	她	青年	.

她年轻时一直对那些高人一等的人物充满敬畏和钦佩，而这些人正是她心中的偶像之一。

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [kʌm] [tuː; tə][bed] !

“	Oh	,	George	,	come	to	bed	!
“	哦	,	乔治	,	来	到	床	!

“哦，乔治，快来睡觉吧！”

[doʊnt][mɪks] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [doʊnt][get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !

don't	mix	yourself	up	with	none	of	them	—	don't	get	yourself	into	trouble	!
不	混合	你自己	向上	和	没有任何	的	他们	—	不	得到	你自己	进入	麻烦	!

不要和他们中的任何人混在一起——不要给自己惹麻烦！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ] .

”	she	cried	,	doing	what	she	could	to	drag	him	away	.
”	她	哭	,	正在做	什么	她	可以	到	拖	他	离开	.

她哭着，竭尽全力想把他拉走。

“ [let] [ə'ləʊn] , ['ælɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] .

“	Let	alone	,	Alice	,	”	he	said	,	disengaging	himself	.
“	让	独自的	,	爱丽丝	,	”	他	说	,	脱离	他自己	.

“更别提爱丽丝了，”他边说边抽身离开。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['læŋtən] .

“	I	suppose	you	are	Dr	.	Langton	.
“	我	认为	你	是	博士	.	兰顿	.

“我猜您就是兰顿博士吧。”

[maɪ]['brʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪts]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

My	brother	couldn't	mean	that	;	but	if	things	are	as	he	says	,	it's	rather	a
我的	兄弟	不能	意思是	那	;	但	如果	事物	是	作为	他	说道	,	它是	相当	一个

[bæd] [keɪs] . { - }

bad	case	.	{	268	}
坏的	案件	.	{	-	}

我哥哥不可能是那个意思；但如果事情真像他说的那样，那情况就相当糟糕了。{268}

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][self] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]

A	fever	of	excitement	,	restrained	by	the	habit	of	self	-	command	,	and
一个	发烧	的	激动	,	克制	经过	这	习惯	的	自己	-	命令	,	和

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

making	little	appearance	,
制作	小的	外貌	,

一种兴奋的狂热，被自制的习惯所抑制，几乎不显露出来。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] ['læŋtənz] [veɪns] .

had	risen	in	Langton's	veins	.
有	升起	在	兰顿的	静脉	.

早已在兰顿的血管里涌动。

“ ['winfrid] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:m] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

“	Winifred	,	”	he	cried	,	with	the	calm	of	passion	,
”	温妮弗雷德	,	”	他	哭	,	和	这	冷静的	的	热情	,

“温妮弗雷德,”他喊道，语气平静而充满激情。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['breɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

“	you	have	been	breaking	your	heart	to	find	out	a	way	of	serving	your
”	你	有	到过	打破	你的	心	到	寻找	出去	一个	方式	的	服务	你的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

“你为了找到服务兄弟的方法，付出了巨大的努力。”

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

You	see	how	they	receive	it	.
你	看	如何	他们	收到	它	.

你看看他们的反应。

[rɪ'taɪə(r)] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

Retire	now	,	you	are	not	able	to	deal	with	them	,	and	leave	it	to
退休	现在	,	你	是	不是	有能力的	到	交易	和	他们	,	和	离开	它	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

你现在就退休吧，你应付不了他们，交给我来处理。

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , ['veri] [wi:k] ,

”	She	was	clinging	to	him	with	both	hands	,	clasping	his	arm	,	very	weak	,
”	她	曾是	依恋	到	他	和	两个都	双手	,	紧握	他的	手臂	,	非常	虚弱的	,

她双手紧紧抓住他，攥着他的胳膊，非常虚弱。

['ʃeɪkən] [bəuθ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] , ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rest] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

shaken	both	in	body	and	mind	,	longing	for	quietness	and	rest	;	but	she
摇晃	两个都	在	身体	和	头脑	,	渴望	为了	寂静	和	休息	;	但	她

[ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

shook	her	head	,
摇晃	她	头	,

她身心俱疲，渴望平静和休息；但她摇了摇头。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	up	with	a	pathetic	smile	in	his	face	.
寻找	向上	和	一个	可怜的	微笑	在	他的	脸	.

他抬起头，脸上带着一丝可怜兮兮的笑容。

“ [nəʊ] , ['edwəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	No	,	Edward	,	”	she	said	.
”	不	,	爱德华	,	”	她	说	.

“不，爱德华,”她说。

“ [nəʊ] ? ” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	No	?	”	he	looked	at	her	,	not	believing	his	ears	.
”	不	?	”	他	看起来	在	她	,	不是	相信	他的	耳朵	.

“不？”他看着她，不敢相信自己的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst]

She	had	never	resisted	him	before	,	even	when	his	counsels	were	most
她	有	绝不	抵抗	他	前	,	甚至	什么时候	他的	律师	是	最多

[rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

repugnant	to	her	.
令人厌恶的	到	她	.

她以前从未反抗过他，即使他的建议令她极其反感。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] [ə'fens] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

A	sudden	passionate	offence	took	possession	of	him	.
一个	突然	热情的	罪行	采取	拥有	的	他	.

他突然被一股强烈的愤恨所支配。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ai] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [ə'laʊ]

"	In	that	case	,	"	he	said	,	"	perhaps	it	is	I	that	ought	to	withdraw	,	and	allow
"	在	那	案件	,	"	他	说	,	"	也许	它	是	我	那	应该	到	提取	,	和	允许

[jɔː(r); jə(r)] { - }

your	{	269	}
你的	{	-	}

"那么,"他说，"或许我应该退出，让你的{269}

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evri] [kraɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] . "

brother	to	accuse	me	of	every	crime	at	his	ease	.	"
兄弟	到	控	我	的	每一个	犯罪	在	他的	舒适	.	"

哥哥可以随意指控我犯下各种罪行。

" [əʊ] , ['edwəd] , [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)] !

"	Oh	,	Edward	,	don't	make	it	harder	!
"	哦	,	爱德华	,	不	制作	它	更难	!

"哦，爱德华，别让事情变得更难了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It	is	hard	upon	us	all	,	both	them	and	me	.
它	是	难的	之上	我们	全部	,	两个都	他们	和	我	.

这对我们所有人来说都很艰难，对他们和我都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['despərət] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

It	is	desperate	,	the	position	we	are	in	.
它	是	绝望的	,	这	位置	我们	是	在	.

我们现在的处境非常危急。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	endure	it	,	and	they	cannot	endure	it	.
我	不能	忍受	它	,	和	他们	不能	忍受	它	.

我无法忍受，他们也无法忍受。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	we	to	do	?	"
什么	是	我们	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [nɔː(r)][kæn; kən][ai][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nor	can	I	endure	it	,	"	he	said	.
"	也不	能	我	忍受	它	,	"	他	说	.

"我也无法忍受,"他说。

" [let] [ðem; ðəm] ['kɒntest] [ðə; ði] [wɪl] .

"	Let	them	contest	the	will	.
"	让	他们	竞赛	这	将要	.

"让他们质疑遗嘱吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] . "

It	is	the	best	way	;	but	in	that	case	they	cannot	remain	under	your	roof	.	"
它	是	这	最好的	方式	;	但	在	那	案件	他们	不能	保持	在下面	你的	屋顶	.	"

这是最好的办法；但那样的话，他们就不能继续住在你家了。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Who	gave	you	the	right	to	dictate	what	we	are	to	do	?	"	cried	Tom	,
"	WHO	给予	你	这	正确的	到	听写	什么	我们	是	到	做	?	"	哭	汤姆	,

"谁给你权利来命令我们做什么？"汤姆喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
who **was** **beside** **himself** **with** **passion** **.**
WHO 曾是 旁 他自己 和 热情 .

他当时激动得神魂颠倒。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [nɒt] [jɔːz] .
“ **This** **is** **my** **father's** **house** **,** **not** **yours** **.**
” 这 是 我的 父亲的 房子 , 不是 你的 .

“这是我父亲的房子，不是你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪstərz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [jɔːz] .
It **is** **my** **sister's** **,** **if** **you** **like** **,** **but** **not** **yours** **.**
它 是 我的 姐妹 , 如果 你 喜欢 , 但 不是 你的 .

如果你愿意的话，这是我姐姐的，但不是你的。

['wɪni] , [let] [ðæt] ['feləʊ] [gəʊ] ; [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
Winnie **,** **let** **that** **fellow** **go** **;** **what** **has** **he** **got** **to** **do** **between** **us** **?**
温妮 , 让 那 同伴 去 ; 什么 有 他 得到 到 做 之间 我们 ?

温妮，放了他吧；他跟我们有什么关系?

[let] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] . ”
Let **him** **go** **away** **;** **he** **has** **got** **nothing** **to** **do** **here** **.** **”**
让 他 去 离开 ; 他 有 得到 没有什么 到 做 这里 . ”

让他走吧，他在这里没什么事可做。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [tuː] ?
“ **You** **are** **of** **that** **opinion** **too** **?**
” 你 是 的 那 观点 也 ?

你也持这种观点吗?

” ['læŋtən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
” **Langton** **said** **,** **turning** **to** **her** **with** **a** **pale** **smile** **.**
” 兰顿 说 , 转弯 到 她 和 一个 苍白 微笑 .

兰顿说着，转过身对她露出一个苍白的微笑。

“ [biː; bi] { - }
“ **Be** **{** **270** **}**
” 是 { - }

“Be{270}

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
it **so** **.**
它 所以 .

确实如此。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['tʃestərz] [helθ] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] . ”
I **came** **to** **look** **after** **Miss** **Chester's** **health** **,** **not** **to** **disturb** **a** **family** **party** **.** **”**
我 来了 到 看 后 错过 切斯特的 健康 , 不是 到 打扰 一个 家庭 派对 . ”

我来是为了照顾切斯特小姐的健康，而不是为了打扰家庭聚会。

“ ['edwəd] !
“ **Edward** **!**
” 爱德华 !

“爱德华!

” ['wɪŋfrɪd] [kraɪd] .
” **Winifred** **cried** **.**
” 温妮弗雷德 哭 .

温妮弗雷德哭了。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
The **name** **he** **gave** **her** **went** **to** **her** **heart** **.**
这 姓名 他 给予 她 去 到 她 心 .

他给她取的名字深深地打动了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld] ;

He	had	detached	himself	from	her	hold	;
他	有	分离的	他自己	从	她	抓住	;

他挣脱了她的控制；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

he	would	not	see	the	hand	which	she	held	out	to	him	.
他	会	不是	看	这	手	哪个	她	握住	出去	到	他	.

他看不到她向他伸出的手。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

His	ear	was	deaf	to	her	voice	.
他的	耳朵	曾是	聋	到	她	嗓音	.

他充耳不闻她的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

She	had	deserted	him	,	he	said	to	himself	.
她	有	荒凉的	他	,	他	说	到	他自己	.

他心想，她抛弃了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

She	had	brought	insult	upon	him	,	and	an	atrocious	accusation	,	and
她	有	带来	侮辱	之上	他	,	和	一个	极其恶劣	指控	,	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	not	resented	it	,
她	有	不是	怨恨	它	,

她侮辱了他，还对他提出了极其恶劣的指控，但她并没有因此而感到怨恨。

[ʃəʊd] [nəʊ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [help] ,

showed	no	indignation	,	rejected	his	help	,
显示	不	愤慨	,	拒绝	他的	帮助	,

她没有表现出任何愤慨，拒绝了他的帮助。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] [kæd] [huː] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd]

prepared	to	smooth	over	and	conciliate	the	miserable	cad	who	had	permitted
准备	到	光滑的	超过	和	和解	这	悲惨的	CAD	WHO	有	允许

[hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

himself	to	do	this	thing	.
他自己	到	做	这	事物	.

准备安抚和劝服那个做出这种事的卑鄙无耻之徒。

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [bleɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

Beneath	all	this	blaze	of	passion	,
下面	全部	这	火焰	的	热情	,

在这一切激情燃烧之下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

there	was	no	doubt	also	the	bitterness	of	disappointment	with	which	he	saw
那里	曾是	不	怀疑	还	这	苦味	的	失望	和	哪个	他	锯

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

the	destruction	of	those	hopes	which	he	had	been	foolishly	entertaining	,
这	破坏	的	那些	希望	哪个	他	有	到过	愚蠢地	娱乐	,

毫无疑问，他眼睁睁地看着自己愚蠢地抱有的那些希望破灭，心中也充满了失望的痛苦。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .

allowing	himself	to	cherish	,	although	he	knew	all	the	difficulties	in	the	way	.
允许	他自己	到	珍惜	,	虽然	他	知道	全部	这	困难	在	这	方式	.

尽管他知道前路充满困难，但他还是让自己去珍惜。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt] [ðæt] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ðæt] ['bɛdˌloʊ] { - }

He	saw	and	felt	that	,	right	or	wrong	,	she	would	give	all	away	,	that	Bedloe	{	271	}
他	锯	和	毛毡	那	,	正确的	或者	错误的	,	她	会	给	全部	离开	,	那	贝德洛	{	-	}

他看到并感受到，无论对错，她都会倾尽所有，贝德洛{271}

[wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

was	farther	from	him	than	ever	it	had	been	.
曾是	更远	从	他	比	曾经	它	有	到过	.

离他比以往任何时候都更远了。

[hiː; hi] [lʌvd] ['wɪnfrɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛdˌloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	loved	Winifred	,	it	was	not	for	Bedloe	he	had	sought	her	;
他	喜爱	温妮弗雷德	,	它	曾是	不是	为了	贝德洛	他	有	寻求	她	;

他爱的是温妮弗雷德，他寻找她并不是为了贝德洛；

[bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [sɜːrdʒd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	everything	surged	up	together	at	this	moment	in	a	passion	of	mortification	,
但	一切	激增	向上	一起	在	这	片刻	在	一个	热情	的	屈辱	,

[rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

resentment	,	and	shame	.
怨恨	,	和	耻辱	.

但此刻，所有的一切都涌上心头，充满了羞愧、怨恨和耻辱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

She	had	not	maintained	his	cause	,	she	had	refused	his	intervention	,
她	有	不是	维持	他的	原因	,	她	有	拒绝	他的	干涉	,

她没有支持他的事业，她拒绝了他的介入。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən]

she	had	allowed	these	intruders	to	regard	him	as	taking	more	upon	him	than
她	有	允许	这些	入侵者	到	看待	他	作为	采取	更多的	之上	他	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] ,

she	would	permit	,
她	会	允许	,

她允许这些闯入者认为他承担了超出她允许范围的责任。

['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [grɑːnt] .

claiming	an	authority	she	would	not	grant	.
声称	一个	权威	她	会	不是	授予	.

她声称拥有她不会授予的权力。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	neither	looked	at	her	,
他	两者都不	看起来	在	她	,

他甚至都没看她一眼。

[nɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]

nor	listened	to	the	call	which	she	repeated	with	a	cry	that	might	have	moved	a
也不	听着	到	这	称呼	哪个	她	重复	和	一个	哭	那	可能	有	已搬	一个

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

她再次发出呼喊，那呼喊声足以感动野蛮人，但她却置若罔闻。

[ə; eɪ] [mæn] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [hɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

A	man	humiliated	,	hurt	in	his	pride	,	is	worse	than	a	savage	.
一个	男人	受辱	,	伤害	在	他的	自豪	,	是	更糟	比	一个	野蛮的	.

一个受辱、自尊心受损的人，比野蛮人还要可怕。

“ [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [mɪs] ['færəlz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst]

“	Take	care	of	her	,	”	he	said	,	wringing	Miss	Farrell's	hand	as	he	passed
“	拿	关心	的	她	,	”	他	说	,	拧干	错过	法雷尔的	手	作为	他	通过了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“照顾好她，”他边说边握了握法雷尔小姐的手，然后走过她身边。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] [went] [əˈweɪ] .

and	without	another	look	or	word	went	away	.
和	没有	其他	看	或者	单词	去	离开	.

他头也不回地走了，一句话也没说。

['wɪŋfrɪd] , ['stændɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]

Winifred	,	standing	,	following	with	her	eyes	,	with	consternation	unspeakable	,	his
温妮弗雷德	,	常设	,	下列的	和	她	眼睛	,	和	惊愕	无法形容	,	他的

[dɪˈpɑːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

departing	figure	,
离开	数字	,

温妮弗雷德站着，目光追随着他离去的背影，眼中充满了难以言喻的惊恐。

[felt] [ðə; ði] [streŋθ] [eb] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] { - }

felt	the	strength	ebb	out	of	her	as	he	{	272	}
毛毡	这	力量	落潮	出去	的	她	作为	他	{	-	}

他感到她的力量正在逐渐消失{272}

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

消失了。

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈliːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [tuː] .

But	yet	there	was	relief	in	his	departure	,	too	.
但	然而	那里	曾是	宽慰	在	他的	离开	,	也	.

但他的离开也带来了一丝解脱。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['meni] [pæŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

A	woman	has	often	many	pangs	to	bear	between	her	husband	and
一个	女士	有	经常	许多	疼痛	到	熊	之间	她	丈夫	和

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

一个女人往往要承受来自丈夫和家庭的多重痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

She	has	to	endure	and	maintain	often	the	authority	which	she	does	not
她	有	到	忍受	和	维持	经常	这	权威	哪个	她	做	不是

[əkˈnɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

她不得不忍受并维护她不承认的权威，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

which	in	her	right	he	assumes	over	them	,
哪个	在	她	正确的	他	假设	超过	他们	,

他理所当然地认为她有权管辖他们，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [əˈfens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

which	is	a	still	greater	offence	to	her	than	to	them	;
哪个	是	一个	仍然	更大的	罪行	到	她	比	到	他们	;

这对她来说比对他们来说更是一种冒犯；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

and	an	instinctive	sense	that	her	lover	should	not	have	any	power	over
和	一个	本能	感觉	那	她	情人	应该	不是	有	任何	力量	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

her	brothers	was	strong	in	her	notwithstanding	her	love	.
她	兄弟	曾是	强的	在	她	虽然	她	爱	.

尽管她深爱着她的爱人，但她内心深处仍然强烈地感到，她的爱人不应该对她的兄弟们拥有任何权力。

[hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑːt] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ]

Her	agitated	heart	returned	after	a	moment's	pause	to	the	problem	which
她	激动	心	返回	后	一个	瞬间	暂停	到	这	问题	哪个

[wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

was	no	nearer	solution	than	before	.
曾是	不	更近	解决方案	比	前	.

她焦躁不安的心停顿了一会儿，然后又回到了问题上，而这个问题仍然没有得到解决。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] —

She	said	softly	—
她	说	轻轻	—

她轻声说道——

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [duː; də] , [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] ['sʌfə(r)] .

“	All	that	I	can	do	for	your	sake	I	will	do	,	whatever	I	may	suffer	.
“	全部	那	我	能	做	为了	你的	清酒	我	将要	做	,	任何	我	可能	遭受	.

“为了你，我愿意做任何我能做的事，无论我会遭受什么痛苦。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [dɪ'fend] [maɪ'self][ɔː(r)][hɪm] .

There	is	one	thing	I	will	not	do	,	and	that	is	,	defend	myself	or	him	.
那里	是	一	事物	我	将要	不是	做	,	和	那	是	,	保卫	我	或者	他	.

有一件事我绝不会做，那就是为自己或他辩护。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	know	that	neither	I	nor	he	have	done	anything	against	you	,
如果	你	做	不是	知道	那	两者都不	我	也不	他	有	完毕	任何事物	反对	你	,

如果你不知道我和他都没有对你做过任何坏事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	for	me	to	say	it	.
它	是	不是	为了	我	到	说	它	.

我无权置喙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	is	hard	,	very	hard	for	us	all	.
它	是	难的	,	非常	难的	为了	我们	全部	.

这对我们所有人来说都很艰难，非常艰难。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [frendz] [wɒt]

If	you	will	advise	with	me	like	friends	what
如果	你	将要	建议	和	我	喜欢	朋友们	什么

如果你能像朋友一样给我一些建议，那该多好?

[tuː; tə] { - }

to	{	273	}
到	{	-	}

至{273}

[duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['θæŋkfl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

do	,	I	shall	be	very	,	very	thankful	;	but	if	not	,	you	must	do	what	you	will	,
做	,	我	将	是	非常	,	非常	感恩	;	但	如果	不是	,	你	必须	做	什么	你	将要	,

如果可以，我将万分感激；如果不行，你也随你便吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

and	I	will	do	what	I	can	,	and	there	is	no	more	to	say	.
和	我	将要	做	什么	我	能	,	和	那里	是	不	更多的	到	说	.

我会尽我所能，没什么好说的了。

" [ðə; ði] [ɹntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	interruption	,	though	it	had	been	hard	to	bear	,	had	done	her
"	这	中断	,	尽管	它	有	到过	难的	到	熊	,	有	完毕	她

[gʊd] .

good	.
好的	.

“虽然这次打断令人难以忍受，但对她来说却是件好事。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] ,

She	went	back	to	her	chair	,	and	leant	back	,
她	去	后退	到	她	椅子	,	和	倾斜	后退	,

她回到椅子上，向后靠去。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rest] [ɒn] [gʊd] [mɪs] ['færəlz] ['feɪθf(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .

letting	her	head	rest	on	good	Miss	Farrell's	faithful	shoulder	.
出租	她	头	休息	在	好的	错过	法雷尔的	忠实	肩膀	.

她把头靠在善良的法雷尔小姐忠诚的肩膀上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

A	kind	of	desperation	had	come	to	her	.
一个	种类	的	绝望	有	来	到	她	.

她感到了一种绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	sent	her	lover	away	,	and	nothing	remained	for	her	,
她	有	发送	她	情人	离开	,	和	没有什么	剩余	为了	她	,

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [fə'lɔːn] ['djuːti] .

but	only	this	forlorn	duty	.
但	仅有的	这	绝望	责任	.

她已经送走了她的爱人，留给她的只有这份孤苦伶仃的责任。

“ ['edwəd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [mɪs] ['færəlz] [ɪə(r)] .

“	Edward	will	not	come	back	,	"	she	said	in	Miss	Farrell's	ear	.
"	爱德华	将要	不是	来	后退	,	"	她	说	在	错过	法雷尔的	耳朵	.

“爱德华不会回来了，”她在法雷尔小姐耳边说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]

“	To	-	morrow	,	my	darling	,	to	-	morrow	,	"	the	old	lady	said	,	with	tears	in
"	到	-	明天	,	我的	亲爱的	,	到	-	明天	,	"	这	老的	女士	说	,	和	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“明天，我的宝贝，明天，”老太太说着，眼里噙满了泪水。

['wɪnfrid] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Winifred	shook	her	head	.
温妮弗雷德	摇晃	她	头	.

温妮弗雷德摇了摇头。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

No	one	could	deceive	her	any	more	.
不	一	可以	欺骗	她	任何	更多的	.

谁也骗不了她了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

She	seemed	to	have	come	to	that	farthest	edge	of	life	on	which	everything
她	似乎	到	有	来	到	那	最远	边缘	的	生活	在	哪个	一切

[bɪ'kʌmz] [pleɪn] .

becomes	plain	.
变成	清楚的	.

她似乎已经走到了人生的尽头，在那里一切都变得清晰明了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

After	a	while	she	withdrew	,	leaving	the	others	to	their	consultation	;	they	had
后	一个	尽管	她	退出	,	离开	这	其他的	到	他们的	咨询	;	他们	有

[biːn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['ɛdwɑːr] { - }

been	excited	by	Edwar	{	274	}
到过	兴奋的	经过	爱德华	{	-	}

过了一会儿，她退了出去，留下其他人继续商议；他们都被爱德华{274}所激励。

[diːz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kau] [baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

d's	coming	,	but	they	were	cowed	by	his	going	away	.
的	未来	,	但	他们	是	胆怯	经过	他的	去	离开	.

d要来了，但他离开让他们感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ,

It	seemed	to	bring	to	all	a	strange	realisation	,
它	似乎	到	带来	到	全部	一个	奇怪的	实现	,

这似乎给所有人带来了一种奇怪的领悟。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [səʊ]['ɒf(ə)n] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

such	as	people	so	often	reach	through	the	eyes	of	others	,
这样的	作为	人们	所以	经常	抵达	通过	这	眼睛	的	其他的	,

例如，人们常常通过他人的视角来理解世界。

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] . { - }

of	the	real	state	of	their	affairs	.	{	275	}
的	这	真实的	状态	的	他们的	事务	.	{	-	}

他们的真实处境。{275}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[iː]

E
E

E

['nɔː] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naɪt] .

NOUGH	had	been	done	and	said	that	night	.
足够了	有	到过	完毕	和	说	那	夜晚	.

当晚什么都没发生，什么也没说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

They	remained	together	for	some	time	in	the	drawing	-	room	,	having	the	outside
他们	剩余	一起	为了	一些	时间	在	这	绘画	-	房间	,	拥有	这	外部

['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] ,

aspect	of	a	family	party	,
方面	的	一个	家庭	派对	,

他们在客厅里待了一会儿，表面上看起来像是在参加家庭聚会。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['fæməli] ['pɑːtiz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] .

but	separated	,	as	indeed	family	parties	often	are	.
但	分开	,	作为	的确	家庭	各方	经常	是	.

但彼此分开，就像家庭聚会经常发生的那样。

['wɪnfrid] , ['veri] [peɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

Winifred	,	very	pale	,	with	the	feeling	of	exhaustion	both	bodily	and	mental	,
温妮弗雷德	,	非常	苍白	,	和	这	感觉	的	疲惫	两个都	身体上的	和	精神的	,

温妮弗雷德脸色苍白，感到身心俱疲。

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [mɪs] ['færəl] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ]

sat	for	a	time	in	her	chair	,	Miss	Farrell	close	to	her	,	holding
卫星	为了	一个	时间	在	她	椅子	,	错过	法雷尔	关闭	到	她	,	保持

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她在椅子上坐了一会儿，法雷尔小姐就在她身边，握着她的手。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	said	nothing	to	each	other	,
他们	说	没有什么	到	每个	其他	,

他们彼此一句话也没说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [bend]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

but	from	time	to	time	the	old	lady	would	bend	over	her	pupil	with	a
但	从	时间	到	时间	这	老的	女士	会	弯曲	超过	她	瞳孔	和	一个

[kɪs] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

kiss	of	consolation	,
吻	的	安慰	,

但老妇人偶尔会俯身亲吻她的学生以示安慰。

[ɔː(r)] [pres] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [θɪn] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] .

or	press	between	her	own	the	thin	hand	she	held	.
或者	按	之间	她	自己的	这	薄的	手	她	握住	.

或者用她纤细的手夹住自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiŋfrid] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [mɔː(r)]

She	said	nothing	,	and	Winifred	,	indeed	,	was	incapable	of	intercourse	more
她	说	没有什么	,	和	温妮弗雷德	,	的确	,	曾是	无法	的	交往	更多的

[ɑː'tɪkjuleɪt] .

articulate	.
能言善辩	.

她什么也没说，而温妮弗雷德也确实无法进行更清晰的交流。

[ɒn] [ðə; ði] { - }

On	the	{	276	}
在	这	{	-	}

在{276}

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]

other	side	of	the	fireplace	George	and	his	wife	sat	together	,	whispering	and
其他	边	的	这	壁炉	乔治	和	他的	妻子	卫星	一起	,	耳语	和

[kən'sʌltɪŋ] .

consulting	.
咨询	.

壁炉的另一边，乔治和他的妻子并肩坐着，低声交谈，商量着什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] , [hiː; hi] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

She	was	very	eager	,	he	careworn	and	doubtful	,	as	was	his	nature	.
她	曾是	非常	渴望的	,	他	忧心忡忡	和	疑	,	作为	曾是	他的	自然	.

她非常热情，而他则忧心忡忡、疑虑重重，这符合他的本性。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [nəʊ] , ['ælɪs] , ” [ɔː(r)] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l]

Sometimes	he	would	shake	his	head	,	saying	,	“	No	,	Alice	,	”	or	“	It	is	not	possible
有时	他	会	摇	他的	头	,	说	,	“	不	,	爱丽丝	,	”	或者	“	它	是	不是	可能的

.

:
.

有时他会摇头说：“不，爱丽丝”，或者“这不可能”。

" ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːd] .

"	**Sometimes**	**her**	**eager**	**whispering**	**came**	**to**	**an**	**articulate**	**word**	**.**
"	有时	她	渴望的	耳语	来了	到	一个	能言善辩	单词	.

“有时她急切的低语会变成清晰的词语。”

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kləʊz] ['juːniən][ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

Their	**anxious**	**discussion**	**,**	**the**	**close**	**union**	**of**	**two**	**beings**	**whose**	**interests**	**were**	**one**	**,**
他们的	焦虑的	讨论	,	这	关闭	联盟	的	二	生物	谁	兴趣	是	一	,

他们焦急的讨论，两个志同道合的人的紧密结合，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðeə(r)] [lʊks] ,

the	**life**	**and**	**expectation**	**and**	**anxiety**	**in**	**their**	**looks**	**,**
这	生活	和	期待	和	焦虑	在	他们的	看起来	,

他们眼神中流露出的生活气息、期盼和焦虑。

[meɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['wɪni] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

made	**a**	**curious**	**contrast**	**to**	**the**	**exhaustion**	**of**	**Winnie**	**lying**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**
制成	一个	好奇的	对比	到	这	疲惫	的	温妮	说谎	后退	在	她	椅子	,

这与温妮疲惫地躺在椅子上形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [tɒm] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	**the**	**sullen**	**loneliness**	**of**	**Tom**	**,**	**who**	**sat**	**in**	**the**	**centre**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**,**
和	这	忧郁	孤独	的	汤姆	,	WHO	卫星	在	这	中心	在	正面	的	这	火	,

还有坐在火炉中央的汤姆，他显得格外孤寂寂寞。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [fʊl] [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃəs] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]

receiving	**its**	**full**	**blaze**	**upon**	**him**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**ostentatious**	**resentment**	**and**
接收	它是	满的	火焰	之上	他	在	一个	种类	的	炫耀的	怨恨	和

['sʌlənnəs] ,

sullenness	**,**
阴郁	,

他脸上带着一种炫耀式的怨恨和阴郁，怒火全都倾泻在他身上。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'siːld] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	**his**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**concealed**	**the**	**thought**	**in**	**his**	**face**	**.**
尽管	他的	手	超过	他的	眼睛	暗	这	想法	在	他的	脸	.

虽然他用手捂住了眼睛，但脸上的思绪却被掩盖了起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ,

The	**only**	**sound**	**was**	**the**	**whispering**	**of**	**Mrs**	**.**	**George**	**,**
这	仅有的	声音	曾是	这	耳语	的	太太	.	乔治	,

房间里只有乔治太太的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ləʊ] [wɜːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .

and	**the**	**occasional**	**low**	**word**	**with**	**which**	**her**	**husband**	**replied**	**.**
和	这	偶然	低的	单词	和	哪个	她	丈夫	回复	.

以及她丈夫偶尔低声回应的几句话。

['fɜːðə(r)] , [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] { - }

Further	**,**	**no**	**communication**	**passed**	**between**	**the**	**different**	**members**	**of**	**this**	**{**	**277**	**}**
更远	,	不	沟通	通过了	之间	这	不同的	成员	的	这	{	-	}

此外，该{277}的不同成员之间没有进行任何沟通。

[streɪndʒ] ['pɑːti] .

strange	**party**	**.**
奇怪的	派对	.

奇怪的聚会。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [feɪnt] [gʊd] - [naɪts] , ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['iːgə(r)] , [ɪn'diːd] ,

They	**separated**	**after**	**a**	**time**	**with**	**faint**	**good**	**-**	**nights**	**,**	**Mrs**	**.**	**George**	**eager**	**,**	**indeed**	**,**
他们	分开	后	一个	时间	和	头晕的	好的	-	夜晚	,	太太	.	乔治	渴望的	,	的确	,

他们分开了一段时间，彼此只是轻轻道了声晚安，乔治太太确实很渴望分开。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sə'vɪlətɪ] ,

to	maintain	the	forms	of	civility	,
到	维持	这	表格	的	礼貌	,

为了维护文明的形式，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brʌðəz] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð'drɔːɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

but	the	brothers	each	in	his	way	withdrawing	with	little	show	of	friendship	.
但	这	兄弟	每个	在	他的	方式	撤退	和	小的	展示	的	友谊	.

但兄弟俩各自以自己的方式疏远了彼此，几乎没有表现出任何友谊。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['wɪnfrɪd] [tuː] [went] [ˌʌp'steəz] .

After	this	,	Winifred	too	went	upstairs	.
后	这	,	温妮弗雷德	也	去	楼上	.

之后，温妮弗雷德也上楼了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] .

Her	heart	was	very	full	.
她	心	曾是	非常	满的	.

她内心充满了喜悦。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] “ [fiːl] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn]

“	Did	you	ever	,	”	she	said	to	her	companion	“	feel	a	temptation	to	run
“	做过	你	曾经	,	”	她	说	到	她	伴侣	“	感觉	一个	诱惑	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她问同伴：“你有没有想过逃跑？”

[tuː; tə] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ? ”

to	bear	no	more	?	”
到	熊	不	更多的	?	”

再也无法忍受了吗?

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	I	have	felt	it	;	but	no	one	can	run	away	.
“	是的	,	我	有	毛毡	它	;	但	不	一	能	跑步	离开	.

“是的，我感受到了；但是没有人能逃避。”

[weə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [gəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['djuːti] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ?

Where	could	we	go	that	our	duty	would	not	follow	us	?
在哪里	可以	我们	去	那	我们的	责任	会	不是	跟随	我们	?

我们能去哪里，才能摆脱我们的责任?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɔːtə] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] . ”

It	is	shorter	to	do	it	anyhow	at	first	hand	.	”
它	是	较短	到	做	它	无论如何	在	第一的	手	.	”

反正一开始就亲自动手做反而更省时间。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ? ” [sed] ['wɪnfrɪd] ,

“	Is	it	so	?	”	said	Winifred	,
“	是	它	所以	?	”	说	温妮弗雷德	,

“真是这样吗？”温妮弗雷德问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

with	a	forlorn	look	from	the	window	into	the	night	where	the	stars	were
和	一个	绝望	看	从	这	窗户	进入	这	夜晚	在哪里	这	明星	是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

她从窗户望向繁星闪烁的夜空，眼神中流露出惆怅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [muːn] ['raɪzɪŋ] . ”

and	the	late	moon	rising	.	”
和	这	晚的	月亮	上升	.	”

还有那缓缓升起的月亮。

- [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] !

'	Oh	that	I	had	the	wings	of	a	dove	!
-	哦	那	我	有	这	翅膀	的	一个	鸽子	!

哦，但愿我能拥有鸽子的翅膀！

- — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] . ”

'	—	I	don't	think	I	ever	understood	before	what	that	meant	.	”
-	—	我	不	思考	我	曾经	理解	前	什么	那	意思是	.	”

“——我以前从来没明白那是什么意思。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['wɪni] ?

“	And	what	does	it	mean	,	Winnie	?
”	和	什么	做	它	意思是	,	温妮	?

“那这是什么意思，温妮？”

[ðə; ði] { - }

The	{	278	}
这	{	-	}

该{278}

[dʌv] [flaɪz] [həʊm] , [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . ”

dove	flies	home	,	not	into	the	wilds	,	which	is	what	you	are	thinking	of	.	”
鸽子	苍蝇	家	,	不是	进入	这	荒野	,	哪个	是	什么	你	是	思维	的	.	”

鸽子飞回家，而不是飞到荒野，而你却想的是后者。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , [ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	That	is	true	,	”	said	the	girl	,	“	and	I	have	no	home	,	except	with	you	.
”	那	是	真的	,	”	说	这	女孩	,	“	和	我	有	不	家	,	除了	和	你	.

“没错，”女孩说，“除了你，我没有家了。”

[ai][hæv; həv] [stɪl] [juː; jʊ] ” —

I	have	still	you	”	—
我	有	仍然	你	”	—

我还有你”——

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [mɪs] ['færəl] [sed] .

“	He	will	come	back	to	-	morrow	,	”	Miss	Farrell	said	.
”	他	将要	来	后退	到	-	明天	,	”	错过	法雷尔	说	.

“他明天会回来，”法雷尔小姐说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

“	No	,	he	will	not	come	back	.
”	不	,	他	将要	不是	来	后退	.

“不，他不会回来了。”

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] — [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] .

They	insulted	him	,	and	I	—	did	not	want	him	.
他们	受辱	他	,	和	我	—	做过	不是	想	他	.

他们侮辱了他，而我——也不喜欢他。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] .

I	did	not	want	him	.
我	做过	不是	想	他	.

我并不想要他。

[ai] ['wɒntɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	wanted	none	of	his	advice	.
我	通缉	没有任何	的	他的	建议	.

我根本不想听他的任何建议。

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][maɪ'self] .

I	preferred	to	be	left	to	do	what	I	had	to	do	myself	.
我	首选	到	是	左边	到	做	什么	我	有	到	做	我	.

我宁愿自己去做我必须做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mɪs] ['færəl] .

It	is	true	,	Miss	Farrell	.
它	是	真的	,	错过	法雷尔	.

没错，法雷尔小姐。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [fə'gɪv] [ðæt] ?

Can	a	man	ever	forgive	that	?
能	一个	男人	曾经	原谅	那	?

一个人能原谅这种事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	would	have	been	natural	that	he	should	have	done	everything	for	me	,
它	会	有	到过	自然的	那	他	应该	有	完毕	一切	为了	我	,

他理应为我做一切，这本是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [ɔːl] [greɪt] ['mɪstərɪz] ? ″ [sed] ['wɪŋfrɪd] ['ɑːftə(r)]

and	instead	of	that	—	Are	not	these	all	great	mysteries	?	″	said	Winifred	after
和	反而	的	那	—	是	不是	这些	全部	伟大的	谜团	?	″	说	温妮弗雷德	后

[ə; eɪ] [pɔːz] .

a	pause	.
一个	暂停	.

“难道这些不都是巨大的谜团吗？”温妮弗雷德停顿了一下，说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	A	woman	should	not	be	able	to	do	so	.
″	一个	女士	应该	不是	是	有能力的	到	做	所以	.

“女性不应该有这样的权利。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	should	put	herself	into	the	hands	of	her	husband	.
她	应该	放	她自己	进入	这	双手	的	她	丈夫	.

她应该把自己的命运交托给丈夫。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'wʊmənlɪ] ? — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

Am	I	unwomanly	?	—	you	used	to	frighten	me	with	the	word	;	but	I	could
是	我	不像个女人	?	—	你	用过的	到	吓唬	我	和	这	单词	;	但	我	可以

[nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

not	do	it	.
不是	做	它	.

我不够女人味吗？——你以前总是用这个词吓唬我；但我做不到。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] .

I	did	not	want	him	.
我	做过	不是	想	他	.

我并不想要他。

[maɪ] { - }

My	{	279	}
我的	{	-	}

我的{279}

[hɑːt] [rəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] .

heart	rose	against	his	interference	.
心	玫瑰	反对	他的	干涉	.

他的干涉激起了我的反感。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .

If	I	knew	that	he	felt	so	to	me	,	I	—	I	should	be	wounded	to	death	.
如果	我	知道	那	他	毛毡	所以	到	我	,	我	—	我	应该	是	受伤	到	死亡	.

如果我知道他对我有这样的感觉，我——我会伤心欲绝。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

And	yet	—	it	was	so	—	it	is	quite	true	.
和	然而	—	它	曾是	所以	—	它	是	相当	真的	.

然而——事实的确如此——这完全属实。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

I	think	he	will	never	forgive	me	.	”
我	思考	他	将要	绝不	原谅	我	.	”

我想他永远不会原谅我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['wɪni] .

“	It	is	a	mystery	,	Winnie	.
”	它	是	一个	神秘	,	温妮	.

“这真是个谜，温妮。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	don't	know	how	it	is	.
我	不	知道	如何	它	是	.

我不知道情况如何。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɔː(r)] [səʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

When	you	are	married	everything	changes	,	or	so	people	say	.
什么时候	你	是	已婚	一切	变化	,	或者	所以	人们	说	.

人们常说，结婚后一切都会改变。

[bʌt; bət] [lʌv] [fə'giv] ['evriθɪŋ] , [dɪə(r)] . ”

But	love	forgives	everything	,	dear	.	”
但	爱	原谅	一切	,	亲爱的	.	”

但亲爱的，爱能原谅一切。

“ [nɒt] [ðæt] , ” ['wɪŋfrɪd] [sed] .

“	Not	that	,	”	Winifred	said	.
”	不是	那	,	”	温妮弗雷德	说	.

“不是那样的，”温妮弗雷德说。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	sat	by	her	fire	,	when	her	friend	left	her	,
她	卫星	经过	她	火	,	什么时候	她	朋友	左边	她	,

她坐在火堆旁，朋友离开了她。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːdz] .

in	a	state	of	mind	which	it	is	impossible	to	describe	in	words	.
在	一个	状态	的	头脑	哪个	它	是	不可能的	到	描述	在	字	.

处于一种无法用语言描述的心境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'speə(r)] .

It	was	despair	.
它	曾是	绝望	.

那是绝望。

[dɪ'speə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['trædʒɪkəl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ;

Despair	is	generally	tragical	and	exalted	;
绝望	是	一般来说	悲剧	和	崇高	;

绝望通常是悲剧性的、崇高的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [bi'lɔŋz]

and	perhaps	that	passion	is	more	easy	to	bear	with	the	excitement	that	belongs
和	也许	那	热情	是	更多的	简单的	到	熊	和	这	激动	那	属于

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] [ɪn]

to	it	than	the	quiet	consciousness	that	one	has	come	to	a	dead	pause	in
到	它	比	这	安静的	意识	那	一	有	来	到	一个	死的	暂停	在

[wʌnz] [laɪf] ,

one's	life	,
一个人的	生活	,

或许，比起意识到自己的人生已经陷入停滞，这种激情及其带来的兴奋感更容易让人忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['aʊtlet] .

and	that	neither	on	one	side	or	the	other	is	there	any	outlet	.
和	那	两者都不	在	一	边	或者	这	其他	是	那里	任何	出路	.

而且两边都没有出口。

['wɪŋfrid] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] .

Winifred	was	perfectly	calm	and	still	.
温妮弗雷德	曾是	完美	冷静的	和	仍然	.

温妮弗雷德神态平静，一动不动。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['dɪmli] { - }

She	sat	amid	all	the	comfort	of	her	chamber	,	gazing	dimly	{	280	}
她	卫星	之中	全部	这	舒适	的	她	房间	,	凝视	依稀	{	-	}

她坐在舒适的房间里，目光迷离地望着远方{280}

['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] .

into	the	cheerful	fire	.
进入	这	快乐	火	.

投入那欢快的火焰中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

She	was	rich	.
她	曾是	富有的	.

她很有钱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'ti:md] .

She	was	highly	esteemed	.
她	曾是	高度	尊敬的	.

她备受尊敬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [frendz] .

She	had	many	friends	.
她	有	许多	朋友们	.

她有很多朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:s] [wen] ['evriθɪŋ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	yet	she	had	come	to	a	pass	when	everything	failed	her	.
和	然而	她	有	来	到	一个	经过	什么时候	一切	失败的	她	.

然而，当一切都对她不利时，她的人生也走到了尽头。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [stʊd] ['hɒstaɪl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

Her	brothers	stood	hostile	about	her	,	feeling	her	with	justice	to	be
她	兄弟	站立	敌对的	关于	她	,	感觉	她	和	正义	到	是

[ðeə(r)] [sə'plæntər] ,

their	supplanter	,
他们的	取代者	,

她的兄弟们对她充满敌意，认为她有权取代他们。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

to	stand	in	their	way	.
到	站立	在	他们的	方式	.

阻挡他们的去路。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɒŋd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Her	lover	had	left	her	,	feeling	with	justice	that	she	wronged	his	love
她	情人	有	左边	她	,	感觉	和	正义	那	她	冤枉	他的	爱

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	rejected	his	aid	.
和	拒绝	他的	援助	.

她的情人离开了她，因为他觉得她辜负了他的爱，拒绝了他的帮助，这是理所当然的。

[wɪð] ['dʒʌstɪs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] .

With	justice	—	that	was	the	sting	.
和	正义	—	那	曾是	这	蜇	.

正义终将到来——这就是刺痛之处。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪz]['terəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [səː'maunt] ;

To	be	misunderstood	is	terrible	,	yet	it	is	a	thing	that	can	be	surmounted	;
到	是	被误解	是	糟糕的	,	然而	它	是	一个	事物	那	能	是	克服	;

被人误解固然可怕，但这却是可以克服的。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , ['weðə(r)] [baɪ]['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['weðə(r)] [baɪ]['terəb(ə)l]

but	to	be	guilty	,	whether	by	any	fault	of	yours	,	whether	by	terrible
但	到	是	有罪的	,	无论	经过	任何	过错	的	你的	,	无论	经过	糟糕的

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

complication	of	events	,
并发症	的	活动	,

但无论出于你的过错，还是由于事件的可怕复杂化，你都应承担罪责。

['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz]

whether	by	the	constitution	of	your	mind	,	which	is	the	worst	of	all	,	this	is
无论	经过	这	宪法	的	你的	头脑	,	哪个	是	这	最差	的	全部	,	这	是

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

无论你的心智结构如何（这是最糟糕的），这都是绝望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

And	there	was	no	way	of	deliverance	.
和	那里	曾是	不	方式	的	解救	.

而且没有任何获救的办法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [welθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

She	could	not	make	over	her	undesired	wealth	to	her	brothers	,
她	可以	不是	制作	超过	她	不想要的	财富	到	她	兄弟	,

她无法将自己不想要的财富转交给她的兄弟们。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [fɑː(r)] [wɜːs] ,

which	had	at	first	seemed	to	be	so	easy	a	way	;	and	also	,	far	worse	,
哪个	有	在	第一的	似乎	到	是	所以	简单的	一个	方式	;	和	还	,	远的	更糟	,

起初这似乎是一条如此简单的道路；而且，更糟糕的是，

[fɑː(r)] [diːpə(r)] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

far	deeper	,	far	more	terrible	,
远的	更深	,	远的	更多的	糟糕的	,

更深，更可怕

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['edwəd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , { - }

she	could	not	make	Edward	see	how	she	could	put	him	away	from	her	,	{	281	}
她	可以	不是	制作	爱德华	看	如何	她	可以	放	他	离开	从	她	,	{	-	}

她无法让爱德华明白她该如何才能把他从她身边赶走，{281}

[jet] [lʌv] [hɪm] .

yet	love	him	.
然而	爱	他	.

但我仍然爱他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sɪt] [əˈləʊn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] ,

She	felt	herself	to	sit	alone	,	as	if	upon	a	pinnacle	of	solitude	,
她	毛毡	她自己	到	坐	独自的	,	作为	如果	之上	一个	巅峰	的	孤独	,

她感到自己独自一人坐着，仿佛站在孤独的巅峰。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈeni] [help] .

regarding	all	around	and	seeing	no	point	from	which	there	could	come	any	help	.
关于	全部	大约	和	看到	不	观点	从	哪个	那里	可以	来	任何	帮助	.

环顾四周，却找不到任何可以求助的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ðʌs] [ˌəʊvəˈwelmd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

It	is	seldom	that	the	soul	is	thus	overwhelmed	on	all	sides	.
它	是	很少	那	这	灵魂	是	因此	不堪重负	在	全部	侧面	.

灵魂很少会受到如此四面八方的压迫。

[wen] [wʌn] [həʊp] [feɪlz] , [əˈnʌðə(r)] [dɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ; [ˈreəli] , [ˈreəli] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [eɪd] [nɪə(r)] .

When	one	hope	fails	,	another	dawns	upon	the	horizon	;	rarely	,	rarely	is	there	no	aid	near	.
什么时候	一	希望	失败	,	其他	黎明	之上	这	地平线	;	很少	,	很少	是	那里	不	援助	靠近	.

当一个希望破灭时，另一个希望就会在地平线上出现；很少有情况下，总会有援助在附近。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈwɪnfrɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

But	to	Winifred	it	seemed	that	everything	was	gone	from	her	.
但	到	温妮弗雷德	它	似乎	那	一切	曾是	已消失	从	她	.

但对温妮弗雷德来说，似乎一切都离她而去了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [stʊd] [əˈluːf] .

Her	lover	and	friends	stood	aloof	.
她	情人	和	朋友们	站立	超然	.

她的爱人和朋友们都冷漠地站在一旁。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

Her	life	was	cut	off	.
她	生活	曾是	切	离开	.

她的生命被终结了。

[tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ˈevri] [wʌn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪntuː] [gʊd] ,

To	liberate	every	one	and	turn	evil	into	good	,
到	解放	每一个	一	和	转动	邪恶的	进入	好的	,

解放所有人，化恶为善

[ðə; ði] [θɪŋ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

the	thing	best	to	be	done	seemed	that	she	should	die	.
这	事物	最好的	到	是	完毕	似乎	那	她	应该	死	.

最好的办法似乎是让她死。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfjuːtaɪl] .

But	she	knew	that	of	all	aspirations	in	the	world	that	is	the	most	futile	.
但	她	知道	那	的	全部	抱负	在	这	世界	那	是	这	最多	徒劳	.

但她知道，在世上所有的愿望中，这是最徒劳的。

[deθ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .

Death	does	not	come	to	the	call	of	misery	.
死亡	做	不是	来	到	这	称呼	的	苦难	.

死亡不会应允苦难的召唤。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [daɪ] , [lɪv; laɪv] [ɒn] :

Those	who	would	die	,	live	on	:
那些	WHO	会	死	,	居住	在	:

那些本应死去的人，却活了下来：

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

those	who	would	live	are	stricken	in	the	midst	of	their	happiness	.
那些	WHO	会	居住	是	受打击的	在	这	中间	的	他们的	幸福	.

那些本想活下去的人，却在幸福之中遭遇不幸。

[pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Perhaps	to	a	more	cheerful	and	buoyant	nature	the	crisis	would	have	been
也许	到	一个	更多的	快乐	和	浮力	自然	这	危机	会	有	到过

[les] ['terəb(ə)l] ;

less	terrible	;
较少的	糟糕的	;

如果性格更乐观积极一些，或许这场危机就不会那么可怕了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][laɪf] [kʌm] { -

but	to	her	it	seemed	that	everything	was	over	,	and	life	come	{	282
但	到	她	它	似乎	那	一切	曾是	超过	,	和	生活	来	{	-

}

}

但对她来说，一切似乎都结束了，生活也结束了{282}

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

停滞不前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bæfld] [ænd; ənd] ['fɔɪld] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

She	was	baffled	and	foiled	in	all	that	she	wished	,
她	曾是	困惑	和	挫败	在	全部	那	她	希望	,

她感到困惑不已，所有愿望都未能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	which	she	did	not	desire	was	forced	upon	her	.
和	那	哪个	她	做过	不是	欲望	曾是	强制	之上	她	.

她不想要的东西却被强加给了她。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['fɔːsɪz]

There	seemed	no	strength	left	in	her	to	fight	against	all	the	adverse	forces
那里	似乎	不	力量	左边	在	她	到	斗争	反对	全部	这	不利	力量

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

她似乎已经没有力气对抗周围的一切不利因素了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː'self] [nəʊ]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt]

Her	heart	failed	altogether	,	and	she	felt	in	herself	no	power	even	to	meet
她	心	失败的	共	,	和	她	毛毡	在	她自己	不	力量	甚至	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的心脏彻底停止了跳动，她甚至觉得自己没有力气去见他们。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['beɪsləs] [θret] [wɪtʃ]

to	begin	again	the	discussion	,	to	hear	again	,	perhaps	,	the	baseless	threat	which
到	开始	再次	这	讨论	,	到	听到	再次	,	也许	,	这	无根据的	威胁	哪个

[hæd; həd] ['drɪvn] ['edwəd] [ə'weɪ] .

had	driven	Edward	away	.
有	驱动	爱德华	离开	.

重新开始讨论，或许会再次听到当初吓跑爱德华的毫无根据的威胁。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] .

Ah	**,**	**it**	**was**	**not**	**that**	**which**	**had**	**driven**	**him**	**away**	**.**
啊	,	它	曾是	不是	那	哪个	有	驱动	他	离开	.

啊，并非是这件事让他离开的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

It	**was**	**she**	**herself**	**who**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**;**	**she**	**who**	**had**	**not**	**wanted**	**him**	**,**
它	曾是	她	她自己	WHO	有	到过	这	原因	;	她	WHO	有	不是	通缉	他	,

这一切都是她自己造成的；是她不想要他。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ,

who	**even**	**now**	**,**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**the**	**loss**	**,**
WHO	甚至	现在	,	在	这	苦味	的	这	损失	,

即使到了现在，在失去亲人的痛苦之中，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

which	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**it**	**must**	**be**	**for**	**ever**	**,**
哪个	似乎	到	她	作为	如果	它	必须	是	为了	曾经	,

在她看来，这似乎将是永恒的。

[stɪl] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪl]

still	**felt**	**a**	**faint**	**relief**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**at**	**least**	**no**	**conflict**	**between**	**his**	**will**
仍然	毛毡	一个	头晕的	宽慰	在	这	想法	那	在	至少	不	冲突	之间	他的	将要

[ænd; ənd] [hɜːz] [wʊd] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

and	**hers**	**would**	**embitter**	**the**	**crisis**	**,**
和	她的	会	苦涩	这	危机	,

想到至少他和她的意愿不会发生冲突，从而避免危机恶化，他仍然感到一丝淡淡的安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɔːl]

and	**that**	**she**	**should**	**be**	**left**	**undisturbed**	**to**	**do**	**for**	**her**	**brothers**	**all**
和	那	她	应该	是	左边	未受干扰	到	做	为了	她	兄弟	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

that	**could**	**be**	**done**	**,**
那	可以	是	完毕	,

应该让她不受打扰地为她的兄弟们做一切力所能及的事情。

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

独自的。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

Next	**day**	**she**	**was**	**so**	**shaken**	**and**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**experiences**	**of**	**that**	**terrible**
下一个	天	她	曾是	所以	摇晃	和	磨损	出去	和	这	经历	的	那	糟糕的

['iːvnɪŋ] , { - }

evening	**,**	**{**	**283**	**}**
晚上	,	{	-	}

第二天，她仍然惊魂未定，疲惫不堪，因为那天晚上可怕的经历让她心有余悸。{283}

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [seɪv] [mɪs] ['færəl] .

that	**she**	**kept**	**her**	**room**	**and**	**saw**	**no**	**one**	**,**	**save**	**Miss**	**Farrell**	**.**
那	她	保留	她	房间	和	锯	不	一	,	节省	错过	法雷尔	.

她一直待在房间里，除了法雷尔小姐之外，没有见任何人。

['edwəd] [meɪd] [nəʊ] [ə'pɪərəns] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɪl]

Edward	**made**	**no**	**appearance**	**;**	**he**	**did**	**not**	**even**	**inquire**	**for**	**her**	**,**	**and**	**till**
爱德华	制成	不	外貌	;	他	做过	不是	甚至	查询	为了	她	,	和	直到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	**evening**	**,**
这	晚上	,

爱德华没有露面；他甚至没有打听她的下落，直到晚上，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [ə'raɪvd] , ['wɪnfrid] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .

when	Mr	.	Babington	arrived	,	Winifred	saw	no	one	.
什么时候	先生	.	巴宾顿	到达的	,	温妮弗雷德	锯	不	一	.

巴宾顿先生到达时，温妮弗雷德一个人也没看到。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	state	of	the	house	,
这	状态	的	这	房子	,

房屋状况，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [held] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

in	which	George	and	his	family	held	a	sort	of	encampment	on	one	side	,
在	哪个	乔治	和	他的	家庭	握住	一个	种类	的	营地	在	一	边	,

乔治和他的家人在其中一侧建立了一个类似营地的地方，

[ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] .

and	Tom	a	hostile	position	on	the	other	,	was	a	very	strange	one	.
和	汤姆	一个	敌对的	位置	在	这	其他	,	曾是	一个	非常	奇怪的	一	.

而汤姆则持敌对立场，这非常奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fə'lɔ:n] [jet] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	a	certain	forlorn	yet	tragi	-	comic	separation	between	them	.
那里	曾是	一个	肯定	绝望	然而	悲剧	-	漫画	分离	之间	他们	.

他们之间有一种凄凉而又滑稽的分离感。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [kept]

Even	in	the	dining	-	room	,	where	they	sat	at	table	together	,	Mrs	.	George	kept
甚至	在	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他们	卫星	在	桌子	一起	,	太太	.	乔治	保留

['nɜ:vəsli] [æt; ət][wʌn] [end] ,

nervously	at	one	end	,
紧张地	在	一	结尾	,

即使在餐厅里，他们一起坐在餐桌旁，乔治太太也总是紧张地待在餐桌的一端。

[æz; əz][fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

as	far	apart	as	she	could	place	herself	from	her	brother	-	in	-	law	.
作为	远的	除	作为	她	可以	地方	她自己	从	她	兄弟	-	在	-	法律	.

她尽可能地与姐夫保持距离。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

The	few	words	that	were	interchanged	between	the	brothers	she	did	everything	in
这	很少	字	那	是	互换	之间	这	兄弟	她	做过	一切	在

[hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔ:(r)] [stɒp] .

her	power	to	interrupt	or	stop	.
她	力量	到	打断	或者	停止	.

兄弟俩偶尔说的几句话，她都竭尽全力去打断或阻止。

[ʃi:; ʃi] [kept] [dʒɔ:dʒ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	kept	George	by	her	side	,	occupied	him	with	the	children	,
她	保留	乔治	经过	她	边	,	占领	他	和	这	孩子们	,

她把乔治留在身边，让他照顾孩子们。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌʌn'kwaɪət][keə(r)] .

watched	over	him	with	a	sort	of	unquiet	care	.
观看	超过	他	和	一个	种类	的	不安	关心	.

带着一种不安的关切，默默地注视着他。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Tom	had	assumed	his	father's	place	at	the	foot	of	the	table	before	the
汤姆	有	假定	他的	父亲的	地方	在	这	脚	的	这	桌子	前	这

['ʌðə(r)z] [pə'si:vd] [wɒt] { - }

others	perceived	what	{	284	}
其他的	感知	什么	{	-	}

在其他人察觉之前，汤姆已经坐在了他父亲在桌子脚下的位置上{284}

[ðæt] [ment] .
that meant .
那 意思是 .

这意味着。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tə'geðə(r)] ,
They established themselves at the head , George and his wife together ,
他们 已确立的 他们自己 在 这 头 , 乔治 和 他的 妻子 一起 ,

乔治和他的妻子共同确立了他们的领导地位。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,
talking to each other in low voices ,
说 到 每个 其他 在 低的 声音 ,

他们低声交谈着，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [wɪð] [hu:m] [tɒm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] .
while there was no one with whom Tom could make up a faction .
尽管 那里 曾是 不 一 和 谁 汤姆 可以 制作 向上 一个 派 .

然而，汤姆却找不到任何可以与之结盟的人。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɔ:kt] [wɪð] [streɪndʒ] [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [end] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The servants walked with strange looks from the one end to the other ,
这 仆人 步行 和 奇怪的 看起来 从 这 一 结尾 到 这 其他 ,

仆人们面带怪异的表情从这头走到那头，

['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] -
serving the two groups who were separated by the white stretch of flower -
服务 这 二 团体 WHO 是 分开 经过 这 白色的 拉紧 的 花 -
['dekəreɪtɪd] ['teɪb(ə)l] .
decorated table .
装饰 桌子 .

为被白色鲜花装饰的桌子隔开的两组客人提供服务。

[əʊld] ['hɒpkɪnz] [grəʊn] ,
Old Hopkins groaned ,
老的 霍普金斯 呻吟 ,

老霍普金斯呻吟了一声，

[jet] [səʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] [ʃʊk] [ðeə(r)]
yet so reported the matter that the company in the housekeeper's room shook their
然而 所以 据报道 这 事情 那 这 公司 在 这 管家的 房间 摇晃 他们的
[saɪdz] [wɪð] [mɜ:θ] .
sides with mirth .
侧面 和 欢笑 .

然而，这件事却被如此描述，以至于管家房间里的所有人都笑得前仰后合。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪg][həʊ'telz][æz; əz] [aɪv] [bi:n]
“ It was for all the world like one of them big hotels as I've been
“ 它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 他们 大的 酒店 作为 我已经 到过
[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] ['mɑ:stə(r)] .
to many a time with master .
到 许多 一个 时间 和 掌握 .

“它看起来就像我和师傅去过很多次的那种大酒店一样。”

[tu:] [lɒts] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [dɪd] .
Two lots , with a scoff and a scowl for everything that each other did .
二 很多 , 和 一个 嘲笑 和 一个 皱眉头 为了 一切 那 每个 其他 做过 .

两拨人，对彼此所做的一切都嗤之以鼻，怒目而视。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪs'juːniən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis]
" Notwithstanding this disunion , however , the two brothers had several conferences
" 虽然 这 分裂 , 然而 , 这 二 兄弟 有 一些 会议
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in the course of the day .
在 这 课程 的 这 天 .

“尽管兄弟二人关系不睦，但当天他们还是进行了几次会谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ðʌs] ['pɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
They had a common interest , though they thus pitted themselves against each other
他们 有 一个 常见的 兴趣 , 尽管 他们 因此 凹坑 他们自己 反对 每个 其他
.
:
.

尽管他们拥有共同的利益，但因此却成为了彼此的竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spəʊksmən] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːlməʊst] ['stelθi] { - }
It was Tom who was the chief spokesman in these almost stealthy { 285 }
它 曾是 汤姆 WHO 曾是 这 首席 发言人 在 这些 几乎 隐秘的 { - }

汤姆是这些几乎是秘密进行的{285}事件的主要发言人。

['ɪntərˌvjʊ] .
interviews .
访谈 .

面试。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ][sɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Tom was so sore and resentful against his sister ,
汤姆 曾是 所以 疮 和 不满 反对 他的 姐姐 ,

汤姆对他的妹妹充满了怨恨和不满。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
that he was willing to make common cause with George against her .
那 他 曾是 愿意的 到 制作 常见的 原因 和 乔治 反对 她 .

他愿意与乔治联手对抗她。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ If it is as she says , " he said ,
“ 如果 它 是 作为 她 说道 , " 他 说 ,

“如果真像她说的那样，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['dʒʊəri][ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd] [ˌʌn'djuː] ['ɪnfluəns] ,
“ there's no jury in England but would find undue influence ,
“ 有 不 陪审团 在 英格兰 但 会 寻找 过度 影响 ,

“英国没有陪审团，但会认定存在不正当影响，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
and perhaps incapacity for managing his own affairs .
和 也许 无能力 为了 管理 他的 自己的 事务 .

或许他已经丧失了处理自己事务的能力。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [keɪs] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
We have the strongest case I ever heard of . "
我们 有 这 最强 案件 我 曾经 听到 的 . "

“我们掌握着我所听过的最有力的论据。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [get][ə; eɪ]['dʒʊəri] [ə'genst] ['wɪni] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't believe you'll get a jury against Winnie , " said George , shaking his head .
" 我 不 相信 你会 得到 一个 陪审团 反对 温妮 , " 说 乔治 , 摇晃 他的 头 .

“我不认为你能找到陪审团来审判温妮，”乔治摇着头说。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ə'genst] ['wɪni] ?
“ Why shouldn't we get a jury against Winnie ?
“ 为什么 不应该 我们 得到 一个 陪审团 反对 温妮 ?

为什么我们不能让陪审团审判温妮呢?

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['stəʊlən] ['ɪntu:] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
She has stolen into my place and your place , and set the governor
她 有 被盗 进入 我的 地方 和 你的 地方 , 和 放 这 州长
[ə'genst] [ju: 'es] . ”
against us . ”
反对 我们 . ”

她闯入了我的地盘，也闯入了你的地盘，还挑拨离间，让州长与我们为敌。

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ; “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
“ Perhaps she has , ” said George ; “ but you won't get a jury against her
“ 也许 她 有 , ” 说 乔治 ; “ 但 你 惯于 得到 一个 陪审团 反对 她
. ”
: ”
. ”

“也许她有，”乔治说，“但你不会得到陪审团的判决。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wʊd] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
There is no man in the world that would say otherwise than that ours was a
那里 是 不 男人 在 这 世界 那 会 说 否则 比 那 我们的 曾是 一个
[hɑ:d] [keɪs] . ”
hard case . ”
难的 案件 . ”

世界上没有人会否认，我们的案子非常棘手。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [keɪs] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ə'genst] ['wɪni]
“ Oh yes , it is a very hard case ; but you would not get a jury against Winnie
“ 哦 是的 , 它 是 一个 非常 难的 案件 ; 但 你 会 不是 得到 一个 陪审团 反对 温妮
,
,
,

“哦，是的，这的确是个棘手的案子；但你不可能让陪审团对温妮做出不利判决。”

” [dʒɔ:dʒ] { - }
” George { 286 }
” 乔治 { - }

“乔治{286}

[rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [blʌnt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
repeated , with that admirable force of passive resistance and blunted understanding
重复 , 和 那 令人钦佩的 力量 的 被动的 反抗 和 钝化 理解
[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ɑ:gjumənt] .
which is beyond all argument .
哪个 是 超过 全部 争论 .

一遍又一遍地重复，带着那种令人钦佩的消极抵抗力量和麻木的理解力，这种理解力是无可辩驳的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri]
This was what they talked of when they walked up and down the conservatory
这 曾是 什么 他们 谈话 的 什么时候 他们 步行 向上 和 向下 这 温室
[tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
together in the afternoon .
一起 在 这 下午 .

那天下午，他们一起在温室里散步时，谈论的就是这件事。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] [ə'kɔ:d]

Tom	was	eager	,	George	doubtful	;	but	yet	they	were	more	or	less	of	accord
汤姆	曾是	渴望的	,	乔治	疑	;	但	然而	他们	是	更多的	或者	较少的	的	符合

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

汤姆很热切，乔治则有些犹豫；但他们在这个问题上却基本达成了一致。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [keɪs] — [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ;

It	was	a	hard	case	—	no	one	would	say	otherwise	;
它	曾是	一个	难的	案件	—	不	一	会	说	否则	;

这是一个棘手的案子——没有人会否认这一点；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [get] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni]

and	though	George	could	not	in	his	heart	get	himself	to	believe	that	any
和	尽管	乔治	可以	不是	在	他的	心	得到	他自己	到	相信	那	任何

['ɑ:gjumənt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ə'genst] ['wɪni] ,

argument	would	secure	a	verdict	against	Winnie	,
争论	会	安全的	一个	判决	反对	温妮	,

尽管乔治内心深处始终无法相信任何辩解都能确保对温妮不利的判决，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

yet	it	was	a	case	,	it	was	evident	,	in	which	something	ought	to	be
然而	它	曾是	一个	案件	,	它	曾是	明显	,	在	哪个	某物	应该	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，很明显，这种情况必须采取措施。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [tɑ:mz] ['sɜ:t(ə)nti] .

and	he	began	to	yield	to	Tom's	certainty	.
和	他	开始	到	屈服	到	汤姆的	肯定	.

他开始逐渐接受汤姆的自信。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [bəuθ] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

When	Mr	.	Babington	arrived	,	they	both	met	him	with	a	certain	expectation	.
什么时候	先生	.	巴宾顿	到达的	,	他们	两个都	遇见	他	和	一个	肯定	期待	.

巴宾顿先生到达时，他们两人都对他抱有一定的期待。

“ [wi:; wi] [kænt] [stænd] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	We	can't	stand	this	,	you	know	,	”	said	Tom	.
“	我们	不能	站立	这	,	你	知道	,	”	说	汤姆	.

“我们受够了，”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	It	is	not	in	nature	to	suppose	that	we	could	stand	it	.	”
“	它	是	不是	在	自然	到	认为	那	我们	可以	站立	它	.	”

“人的本性决定了我们无法忍受这种情况。”

“ [əʊ] , [kænt] [ju:; jʊ] ?

“	Oh	,	can't	you	?
“	哦	,	不能	你	?

“哦，你不能吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [sed] . { - }

”	Mr	.	Babington	said	.	{	287	}
”	先生	.	巴宾顿	说	.	{	-	}

巴宾顿先生说。{287}

“ [tɒm] [θɪŋks] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , “ [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'djuː]

“	Tom	thinks	,	”	his	brother	explained	in	his	slow	way	,	“	that	there	has	been	undue
”	汤姆	思考	,	”	他的	兄弟	解释	在	他的	慢的	方式	,	”	那	那里	有	到过	过度

['ɪnfluəns] . ”

influence	.	”
影响	.	”

“汤姆认为，”他哥哥慢吞吞地解释说，“有人施加了不正当的影响。”

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌvənə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	The	poor	old	governor	must	have	been	going	off	his	head	.
”	这	贫穷的	老的	州长	必须	有	到过	去	离开	他的	头	.

“可怜的老州长一定是疯了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] :

It	is	as	clear	as	daylight	:
它	是	作为	清除	作为	日光	:

显而易见：

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;

he	never	could	have	made	such	a	will	if	he	hadn't	been	off	his	head	;
他	绝不	可以	有	制成	这样的	一个	将要	如果	他	之前没有	到过	离开	他的	头	;

如果他不是神志不清，他绝不可能立下这样的遗嘱；

[ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒktə(r)][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	Winnie	and	this	doctor	one	on	each	side	of	him	.
和	温妮	和	这	医生	一	在	每个	边	的	他	.

温妮和这位医生分别站在他两边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [kæn; kən]['nevə(r)][stænd] , ” [sed] [tɒm] .

Such	a	will	can	never	stand	,	”	said	Tom	.
这样的	一个	将要	能	绝不	站立	,	”	说	汤姆	.

“这样的意志绝不能成立，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [hiːl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ]['dʒʊəri] [ə'genst] ['wɪni] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,

“	But	I	say	he'll	never	get	a	jury	against	Winnie	,	”	said	George	,
”	但	我	说	地狱	绝不	得到	一个	陪审团	反对	温妮	,	”	说	乔治	,

“但我认为他永远不可能让陪审团审判温妮，”乔治说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] .

with	his	anxious	eyes	fixed	on	Mr	.	Babington's	face	.
和	他的	焦虑的	眼睛	固定的	在	先生	.	-	脸	.

他焦虑的目光紧紧盯着巴宾顿先生的脸。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] ,

The	lawyer	listened	to	this	till	they	had	done	,	and	then	he	said	,	“	Oh	,
这	律师	听着	到	这	直到	他们	有	完毕	,	和	然后	他	说	,	“	哦	,

律师听完他们的陈述后，说道：“哦，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! ” [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

that	is	what	you	think	!	”	and	burst	into	a	peal	of	laughter	.
那	是	什么	你	思考	!	”	和	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

你以为呢！”然后爆发出一阵哄堂大笑。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	Your	father	was	the	sort	of	person	,	don't	you	think	,
”	你的	父亲	曾是	这	种类	的	人	,	不	你	思考	,

“你父亲是那种人，你不觉得吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

to	be	made	to	do	what	he	didn't	want	to	do	?
到	是	制成	到	做	什么	他	没有	想	到	做	?

被迫去做他不想做的事？

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪld] [ə'pɒn]

I	don't	think	I	should	give	much	for	your	chance	if	that	is	what	you	build	upon
我	不	思考	我	应该	给	很多	为了	你的	机会	如果	那	是	什么	你	建造	之上

.

:

.

如果你以此为基础发展，我觉得我不应该为你的机会付出太多。

" [ðɪs] [lɑːf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪn] { - }

"	This	laugh	,	more	than	all	the	reasoning	in	{	288	}
"	这	笑	,	更多的	比	全部	这	推理	在	{	-	}

“这种笑声，比所有推理都更重要{288}

[ðə; ði] [wɜːld] , [tʊk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɒm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

the	world	,	took	the	courage	out	of	Tom	,	and	George	had	never	had	any
这	世界	,	采取	这	勇气	出去	的	汤姆	,	和	乔治	有	绝不	有	任何

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

这个世界夺走了汤姆的勇气，而乔治原本就没有什么勇气。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['kauntənəns] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['nærətɪv] [ɒv; əv]

They	listened	with	countenances	much	cast	down	to	Mr	.	Babington's	narrative	of
他们	听着	和	面容	很多	投掷	向下	到	先生	.	-	叙述	的

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [prə'siːdɪŋz] ,

their	father's	proceedings	,
他们的	父亲的	诉讼程序	,

他们神色低垂地听着巴宾顿先生讲述他们父亲的遭遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['wɪni] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

and	of	how	Winnie	was	bound	,	and	how	Mr	.	Chester	had	intended
和	的	如何	温妮	曾是	边界	,	和	如何	先生	.	切斯特	有	故意的

[tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

to	bind	her	.
到	绑定	她	.

以及温妮是如何被捆绑的，以及切斯特先生原本打算如何捆绑她。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

They	neither	of	them	were	clever	enough	to	remark	that	there	were
他们	两者都不	的	他们	是	聪明的	足够的	到	评论	那	那里	是

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

some	points	upon	which	he	gave	them	no	information	,
一些	积分	之上	哪个	他	给予	他们	不	信息	,

他们俩都没聪明到能注意到，他在某些方面根本没有告诉他们任何信息。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] .

though	he	seemed	so	certain	and	explicit	.
尽管	他	似乎	所以	肯定	和	显式	.

虽然他看起来如此笃定和明确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kəm'pliːtli] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [səb'djuːd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]

But	they	were	both	completely	lowered	and	subdued	after	an	hour	of
但	他们	是	两个都	完全地	降低	和	低沉的	后	一个	小时	的

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

his	society	,
他的	社会	,

但与他相处一个小时后，他们俩的情绪都完全低落下来，变得温顺了。

['rekəgnaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

recognising	for	the	first	time	the	desperate	condition	of	affairs	.
识别	为了	这	第一的	时间	这	绝望的	状况	的	事务	.

第一次意识到事态的危急程度。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['wɪni] , ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
That evening , when Winnie , weary of her day's seclusion ,
那 晚上 , 什么时候 温妮 , 厌倦 的 她 天 隔离 ,

那天晚上，温妮厌倦了白天的独处，

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'dɪkʃən] ['kʌmɪŋ] [tru:] ,
sick at heart to feel her own predictions coming true ,
生病的 在 心 到 感觉 她 自己的 预测 未来 真的 ,

眼见自己的预言成真，她内心感到一阵恶心。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [deɪ] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and to realise that Edward had let the day pass without a word ,
和 到 意识到 那 爱德华 有 让 这 天 经过 没有 一个 单词 ,

意识到爱德华竟然一句话也没说，就让这一天过去了。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sædli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm]
was sitting sadly in her dressing - gown before her fire , there came
曾是 坐着 令人遗憾的是 在 她 敷料 - 袍 前 她 火 , 那里 来了
[ə; eɪ] [nɒk] ['sɒftli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,
a knock softly at her door ,
一个 敲 轻轻 在 她 门 ,

她穿着睡袍，悲伤地坐在壁炉前，这时有人轻轻敲门。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] { - }
late in the evening , when the household in { 289 }
晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 家庭 在 { - }

傍晚时分，当家中{289}

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] .
general had gone to bed .
一般的 有 已消失 到 床 .

将军已经去睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
She turned round with a little start and exclamation ,
她 转向 圆形的 和 一个 小的 开始 和 感叹 ,

她猛地转过身，吓了一跳，惊呼了一声。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)]
and her surprise was not lessened when she perceived that her visitor
和 她 惊喜 曾是 不是 减少 什么时候 她 感知 那 她 游客
[wɒz; wəz] [tɒm] .
was Tom .
曾是 汤姆 .

当她发现来访者是汤姆时，她的惊讶之情丝毫未减。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
He came in with scarcely a word , and drew a chair near her ,
他 来了 在 和 几乎 一个 单词 , 和 画 一个 椅子 靠近 她 ,

他几乎没说一句话就走了进来，拉过一把椅子坐在她旁边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] . { - }
and sat down in front of the fire . { 290 }
和 卫星 向下 在 正面 的 这 火 . { - }

然后坐在火堆前。{290}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfæmɪlɪz] ,
HERE **is** **,** **among** **the** **members** **of** **many** **families** **,**
这里 是 , 之中 这 成员 的 许多 家庭 ,

这里，在众多家庭成员中，

[ə; eɪ] [fræŋk] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [dɪˈspensɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [fɔːmz] [wɪtʃ] [kiːp] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv]
a **frank** **familiarity** **which** **dispenses** **with** **all** **those** **forms** **which** **keep** **life** **on** **a** **level** **of**
一个 坦率 熟悉 哪个 分发 和 全部 那些 表格 哪个 保持 生活 在 一个 等级 的
[ˈkɜːtəsi] [wɪð] [pˈɜːsənz] [nɒt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
courtesy **with** **persons** **not** **related** **to** **each** **other** **.**
礼貌 和 人 不是 有关的 到 每个 其他 .

一种坦诚的亲密关系，摒弃了所有让非亲属之间的生活保持礼貌形式。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Tom **did** **not** **think** **it** **necessary** **to** **ask** **his** **sister** **how** **she** **was** **,**
汤姆 做过 不是 思考 它 必要的 到 问 他的 姐姐 如何 她 曾是 ,

汤姆觉得没必要问他妹妹过得怎么样。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
or **to** **show** **any** **anxiety** **about** **her** **health** **.**
或者 到 展示 任何 焦虑 关于 她 健康 .

或者表现出对自身健康的焦虑。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɔːmjʊləz]
He **drew** **his** **chair** **forward** **and** **seated** **himself** **near** **her** **,** **without** **any** **formulas**
他 画 他的 椅子 向前 和 坐着 他自己 靠近 她 , 没有 任何 公式
.
:
.

他把椅子拉到前面，在她旁边坐下，没有丝毫拘束。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd]
“ **You** **know** **how** **to** **make** **yourself** **comfortable** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **a** **glance** **round**
” 你 知道 如何 到 制作 你自己 舒服的 , ” 他 说 , 和 一个 瞥一眼 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

“你知道怎么让自己舒服些，”他环顾房间说道。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːnɪʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
which **indeed** **was** **very** **luxuriously** **furnished** **,** **like** **the** **rest** **of** **the** **house** **,** **and**
哪个 的确 曾是 非常 奢华地 提供 , 喜欢 这 休息 的 这 房子 , 和
[wɪð] [sʌm; səm] [teɪst] ,
with **some** **taste** **,**
和 一些 品尝 ,

房间的布置确实非常豪华，和房子的其他地方一样，而且颇具品味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈwɪnɪfrədz] [əʊn] .
which **was** **Winifred's** **own** **.**
哪个 曾是 温妮弗雷德的 自己的 .

那是温妮弗雷德自己的。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] { - }
The **tone** **in** **which** **{** **291** **}**
这 语气 在 哪个 { - }

语气中{291}

[hiː; hi] [spəʊk] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪnfrɪd] [meɪd] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət]

he	**spoke**	**conveyed**	**a**	**subtle**	**intimation**	**that**	**Winifred**	**made**	**herself**	**comfortable**	**at**
他	辐	传递	一个	微妙的	暗示	那	温妮弗雷德	制成	她自己	舒服的	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

his	**expense**	**,**
他的	费用	,

他的话语中流露出一种微妙的暗示，即温妮弗雷德是在以牺牲他为代价的情况下才让自己感到舒适的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ][ɪn] [wɜːdz] .

but	**he**	**did**	**not**	**say**	**so**	**in**	**words**	**.**
但	他	做过	不是	说	所以	在	字	.

但他并没有用言语表达出来。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	**stretched**	**out**	**his**	**feet**	**towards**	**the**	**fire**	**.**
他	拉伸	出去	他的	脚	向	这	火	.

他伸开双脚，朝着火堆走去。

[pə'hæps] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Perhaps	**he**	**found**	**it**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**come**	**to**	**the**	**point**	**.**
也许	他	成立	它	一个	小的	难的	到	来	到	这	观点	.

或许他觉得很难直入主题。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**Winifred**	**,**	**“**	**to**	**have**	**been**	**shut**	**up**	**here**	**.**
“	我	是	对不起	,	”	说	温妮弗雷德	,	“	到	有	到过	关闭	向上	这里	.

“我很抱歉，”温妮弗雷德说，“被关在这里。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

If	**I**	**had**	**been**	**stronger**	**—**	**but**	**you**	**must**	**remember**	**I**	**have**	**had**	**an**
如果	我	有	到过	更强	—	但	你	必须	记住	我	有	有	一个

['ɪlnəs] , [tɒm] ;

illness	**,**	**Tom**	**;**
疾病	,	汤姆	;

如果我更强壮一些就好了——但你必须记住，汤姆，我生过病；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ” —

and	**to**	**feel**	**that**	**you**	**were**	**both**	**against**	**me**	**”**	**—**
和	到	感觉	那	你	是	两个都	反对	我	”	—

感觉你们两个都与我为敌”——

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**.**
“	哦	,	它	不	事情	关于	那	,	”	说	汤姆	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“哦，那没关系，”汤姆挥了挥手说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['wɪni] .

Then	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**“**	**In**	**that**	**you're**	**mistaken**	**,**	**Winnie**	**.**
然后	,	后	一个	暂停	,	“	在	那	你是	错误	,	温妮	.

然后，停顿片刻后，说道：“在这点上你错了，温妮。”

[aɪm] [nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I'm	**not**	**against**	**you**	**.**
我是	不是	反对	你	.

我并非针对你。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

A	**fellow**	**could**	**not**	**but**	**be**	**disappointed**	**to**	**find**	**what**	**a**	**different**	**position**	**he**
一个	同伴	可以	不是	但	是	失望的	到	寻找	什么	一个	不同的	位置	他

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	**in**	**,**
曾是	在	,

一个人发现自己所处的境地与以往截然不同，必然会感到失望。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ɔːl] .

after	the	telegram	and	all	.
后	这	电报	和	全部	.

电报发出之后，一切都结束了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ] :

But	when	one	comes	to	hear	all	about	it	,	I'm	not	against	you	:
但	什么时候	一	来	到	听到	全部	关于	它	,	我是	不是	反对	你	:

但是，当我了解了事情的来龙去脉之后，我并不反对你：

[aɪm]['rɑːðə(r)] — [ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”

I'm	rather	—	though	perhaps	you	won't	believe	me	—	on	your	side	.	”
我是	相当	—	尽管	也许	你	惯于	相信	我	—	在	你的	边	.	”

虽然你可能不相信，但我其实是站在你这边的。

“ [əʊ] , [tɒm] ! ” [kraɪd] ['wɪŋfrɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] { - }

“	Oh	,	Tom	!	”	cried	Winifred	,	laying	her	hand	{	292	}
“	哦	,	汤姆	!	”	哭	温妮弗雷德	,	躺下	她	手	{	-	}

“哦，汤姆！”温妮弗雷德喊道，把手放在他身上{292}

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

upon	his	arm	;	“	I	am	too	glad	to	believe	you	.
之上	他的	手臂	;	“	我	是	也	高兴的	到	相信	你	.

在他的手臂上；“我太高兴了，简直不敢相信你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [tɒm] ” —

If	you	will	only	stand	by	me	,	Tom	”	—
如果	你	将要	仅有的	站立	经过	我	,	汤姆	”	—

如果你能一直支持我，汤姆”——

“ [əʊ] [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .

“	Oh	yes	,	”	he	said	,	“	I'll	stand	by	you	.
“	哦	是的	,	”	他	说	,	“	患病的	站立	经过	你	.

“哦，是的，”他说，“我会支持你。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

I've	been	thinking	it	over	since	last	night	.
我已经	到过	思维	它	超过	自从	最后的	夜晚	.

我从昨晚就开始考虑这件事了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['wɪni] .

You	want	some	one	to	be	on	your	side	,	Winnie	.
你	想	一些	一	到	是	在	你的	边	,	温妮	.

温妮，你想有人站在你这边。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]

When	I	saw	the	airs	of	—	But	never	mind	,	I	have	been	thinking	it	all	over
什么时候	我	锯	这	播出	的	—	但	绝不	头脑	,	我	有	到过	思维	它	全部	超过

,

,

,

当我看到那些姿态时——不过没关系，我已经仔细考虑过了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”

and	I	am	on	your	side	.	”
和	我	是	在	你的	边	.	”

我站在你这边。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] ['feɪntli] .

“	If	that	is	so	,	I	shall	be	able	to	bear	almost	anything	,	”	said	Winifred	faintly	.
“	如果	那	是	所以	,	我	将	是	有能力的	到	熊	几乎	任何事物	,	”	说	温妮弗雷德	淡淡的	.

“如果真是那样的话，我几乎什么都能忍受了。”温妮弗雷德虚弱地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	You	will	have	George	to	bear	and	his	wife	.
”	你	将要	有	乔治	到	熊	和	他的	妻子	.

“你将要生下乔治和他的妻子。”

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

They	say	women	never	can	put	up	with	other	women	.
他们	说	女性	绝不	能	放	向上	和	其他	女性	.

他们说女人永远无法忍受其他女人。

[ænd; ənd] , [gʊd] ['hevənz] ,

And	,	good	heavens	,
和	,	好的	天	,

天哪，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst]

to	think	that	for	a	creature	like	that	he	should	have	stood	out	and	lost
到	思考	那	为了	一个	生物	喜欢	那	他	应该	有	站立	出去	和	丢失的

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !

his	chances	with	the	governor	!
他的	机会	和	这	州长	!

真没想到，像他那样的生物竟然会如此出众，以至于错失了与州长会面的机会！

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['wɪni] .

I	never	was	a	fool	in	that	way	,	Winnie	.
我	绝不	曾是	一个	傻子	在	那	方式	,	温妮	.

温妮，我从来就不是那种傻瓜。

[ɪf] [aɪ] [went] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

If	I	went	wrong	,	it	was	for	nobody	else's	sake	,	but	to	please	myself	.
如果	我	去	错误的	,	它	曾是	为了	无人	其他人的	清酒	,	但	到	请	我	.

如果我做错了什么，那不是为了别人，而是为了取悦自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [let] [ə; eɪ][gɜːl][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['prɪti] ,

I	should	never	have	let	a	girl	stand	in	my	way	—	not	even	pretty	,
我	应该	绝不	有	让	一个	女孩	站立	在	我的	方式	—	不是	甚至	漂亮的	,

我真不该让一个女孩挡我的路——哪怕她长得并不漂亮。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][fæt][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

except	in	a	poor	sort	of	style	,	and	fat	at	that	age	.
除了	在	一个	贫穷的	种类	的	风格	,	和	胖的	在	那	年龄	.

只是风格不太好，而且那个年纪还很胖。

” [hɪə(r)] { - }

”	Here	{	293	}
”	这里	{	-	}

“这里{293}

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

Tom	made	a	brief	pause	.
汤姆	制成	一个	简短的	暂停	.

汤姆短暂地停顿了一下。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	of	course	you	know	I	shall	want	something	to	live	on	,	”	he	said	.
”	但	的	课程	你	知道	我	将	想	某物	到	居住	在	,	”	他	说	.

“但你当然知道我需要一些东西来维持生计，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , ” ['wɪnfrid] [kraɪd] .

“	I	know	that	you	shall	have	everything	that	I	can	give	you	,	”	Winifred	cried	.
”	我	知道	那	你	将	有	一切	那	我	能	给	你	,	”	温妮弗雷德	哭	.

“我知道我会尽我所能给你一切，”温妮弗雷德哭着说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
but that's easier said than done .
但 那就是 更轻松 说 比 完毕 .

但说起来容易做起来难。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɪl] , [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] .
We must not run against the will , that is clear .
我们 必须 不是 跑步 反对 这 将要 , 那 是 清除 .

我们绝不能违背民意，这一点很明确。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] ,
I've been thinking it over , as I tell you , and my idea is ,
我已经 到过 思维 它 超过 , 作为 我 告诉 你 , 和 我的 主意 是 ,

正如我告诉你的，我一直在仔细考虑这件事，我的想法是：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
that after a little time ,
那 后 一个 小的 时间 ,

过了一会儿，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [hændz]
when you have taken possession and got out of Mr . Babington's hands
什么时候 你 有 已采取 拥有 和 得到 出去 的 先生 . - 双手
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

当你接管了房子，摆脱了巴宾顿先生的控制等等之后，

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
you might make me a present , as it were .
你 可能 制作 我 一个 展示 , 作为 它 是 .

你可以送我一份礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , ['wɪni] . ”
Of course your sense of justice will make it a handsome present , Winnie . ”
的 课程 你的 感觉 的 正义 将要 制作 它 一个 英俊的 展示 , 温妮 . ”

当然，以你的正义感，这肯定会是一份很棒的礼物，温妮。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːf] , [tɒm] .
“ You shall have half , Tom .
“ 你 将 有 一半 , 汤姆 .

“汤姆，你将分得一半。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ment] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɑ:f] . ”
I have always meant you should have half . ”
我 有 总是 意思是 你 应该 有 一半 . ”

我一直都觉得你应该分到一半。

“ [hɑ:f] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Half ? ” he said .
“ 一半 ? ” 他 说 .

“一半？”他问道。

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [jʊl] [ə'laʊ] ,
“ It's rather poor , you'll allow ,
“ 它是 相当 贫穷的 , 你会 允许 ,

“说实话，这有点糟糕。”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['fʊli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [wʌn]
to have to come down to that after fully making up one's mind that one
到 有 到 来 向下 到 那 后 完全 制作 向上一个人的 头脑 那 一
[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ! ”
was to have everything ! ”
曾是 到 有 一切 ! ”

“明明已经下定决心要拥有一切，结果却落得如此下场！”

“ [bʌt; bət] , [tɒm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left] [dʒɔ:dʒ] [aʊt] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]
“ But , Tom , you would not have left George out — you would not have had
“ 但 , 汤姆 , 你 会 不是 有 左边 乔治 出去 — 你 会 不是 有 有
[ðə; ði] [hɑ:t] ! { - }
the heart ! { 294 }
这 心 ! { - }

“但是，汤姆，你不会把乔治落下——你下不了手！{294}

“ [əʊ] , [ðə; ði] [hɑ:t] ! ” [sed] [tɒm] .
“ Oh , the heart ! ” said Tom .
“ 哦 , 这 心 ! ” 说 汤姆 .

“哦，心脏！”汤姆说。

“ [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn] ['serəməni] , ['wɪni] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ I shouldn't have stood upon ceremony , Winnie ; and besides ,
“ 我 不应该 有 站立 之上 仪式 , 温妮 ; 和 除了 ,

“我不该那么拘泥于礼节，温妮；而且，

[ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌvənə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
I always had more respect for the poor old governor than any of
我 总是 有 更多的 尊重 为了 这 贫穷的 老的 州长 比 任何 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我一直都更尊敬那位可怜的老州长，而不是你们中的任何人。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [maɪ] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]
It suits my book that you should go against him , but I shouldn't have done it
它 西装 我的 书 那 你 应该 去 反对 他 , 但 我 不应该 有 完毕 它
,
,
,

我的书中设定你应该与他作对，但这不合我的意，我不该那么做。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˌem ˈiː] .

had	it	been	me	.
有	它	到过	我	.

如果换作是我的话。

[wel] , [hɑːf] !

Well	,	half	!
出色地	,	一半	!

嗯，一半！

[ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [feə(r)] [ɪˈnʌf] .

I	suppose	that's	fair	enough	.
我	认为	那就是	公平的	足够的	.

我想这很合理。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .

You	couldn't	be	expected	to	do	more	.
你	不能	是	预期的	到	做	更多的	.

你不能指望你做得更多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	you	must	be	very	cautious	how	you	do	it	,	you	know	.
但	你	必须	是	非常	谨慎	如何	你	做	它	,	你	知道	.

但是你做这件事的时候一定要非常小心，你知道的。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk]

It's	awfully	unbusiness	-	like	,	and	would	have	made	the	governor	mad	to	think
它是	非常	不商业	-	喜欢	,	和	会	有	制成	这	州长	疯狂的	到	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

这太不合时宜了，州长要是想到这一点肯定会勃然大怒。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][get][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] , [sel] [aʊt] , [ɔː(r)] [ˈriːəlaɪz] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]

You	must	just	get	the	actual	money	,	sell	out	,	or	realise	,	or	whatever	they	call
你	必须	只是	得到	这	实际的	钱	,	卖	出去	,	或者	意识到	,	或者	任何	他们	称呼

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

你必须拿到真金白银，要么卖掉房子，要么实现梦想，或者随便他们怎么称呼它。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	give	it	to	me	.
和	给	它	到	我	.

把它给我。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪəz] [ˈeni] [ˈpeɪpəz] [ɔː(r)] [ˈsetlmənts] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

Nothing	that	requires	any	papers	or	settlements	or	anything	.
没有什么	那	需要	任何	文件	或者	定居点	或者	任何事物	.

无需任何文件、结算或其他手续。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

You	will	have	to	get	the	actual	money	and	give	it	me	.
你	将要	有	到	得到	这	实际的	钱	和	给	它	我	.

你必须拿出真金白银给我。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

You	had	better	do	it	at	different	times	,	so	many	thousand	now	,	and	so
你	有	更好的	做	它	在	不同的	时代	,	所以	许多	千	现在	,	和	所以

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] .

many	thousand	then	.
许多	千	然后	.

你最好分几次做，一次做几千个，一次做几千个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːl] [ˈɔːfli] [kwɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [wʌnz] [hænd] — [bʌt; bət] [naɪs] ,
It **will** **feel** **awfully** **queer** **getting** **so** **much** **money** **actually** **in** **one's** **hand** **—** **but** **nice** **,**
它 将要 感觉 非常 酷儿 获得 所以 很多 钱 实际上 在 一个人的 手 — 但 好的 ,
〃 [tɒm] [ˈædɪd] ,
〃 **Tom** **added** **,**
〃 汤姆 额外 ,

“真正拿到这么多钱的感觉会非常奇怪——但感觉很棒，”汤姆补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
with **a** **little** **laugh** **.**
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

[hiː; hi] { - }
He **{** **295** **}**
他 { - }

氦{295}

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
got **up** **and** **stood** **with** **his** **back** **to** **the** **fire** **,** **looking** **down** **upon** **her** **.**
得到 向上 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 寻找 向下 之上 她 .

他起身背对着火堆站着，低头看着她。

“ [naɪs] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [fəˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
“ **Nice** **in** **its** **way** **,** **if** **one** **could** **forget** **that** **it** **ought** **to** **have** **been** **so** **much** **more**
〃 好的 在 它是 方式 , 如果 一 可以 忘记 那 它 应该 到 有 到过 所以 很多 更多的
. 〃
. **〃**
. 〃

“从某种意义上来说，它还不错，如果人们能够忘记它本应做得更好的话。”

“ [tɒm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
“ **Tom** **,** **you** **will** **be** **careful** **and** **not** **spend** **too** **much** **—** **you** **will** **not** **throw** **it** **all**
〃 汤姆 , 你 将要 是 小心 和 不是 花费 也 很多 — 你 将要 不是 扔 它 全部
[əˈweɪ] ? 〃
away **?** **〃**
离开 ? 〃

“汤姆，你会小心谨慎，不会乱花钱——不会把钱都浪费掉吧？”

“ [kætʃ] [ˌem ˈiː] !
“ **Catch** **me** **!**
〃 抓住 我 !

“抓住我！”

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 **he** **said** **.**
〃 他 说 .

他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈwɪni] .
“ **I'll** **tell** **you** **what** **I** **mean** **to** **do** **,** **Winnie** **.**
〃 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 , 温妮 .

“我会告诉你我打算怎么做，温妮。”

[aɪl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
I'll **go** **on** **the** **Stock** **Exchange** **.**
患病的 去 在 这 库存 交换 .

我要去证券交易所。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [əʊld] [frendz] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [æz; əz]

The	governor's	old	friends	will	lend	me	a	hand	,	thinking	mine	a	hard	case	,	as
这	州长的	老的	朋友们	将要	借	我	一个	手	,	思维	矿	一个	难的	案件	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

州长的老朋友们会帮我一把，因为他们觉得我的案子很棘手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːn] ['lʌki] ,

And	then	it's	easy	to	make	them	believe	I've	been	lucky	,
和	然后	它是	简单的	到	制作	他们	相信	我已经	到过	幸运的	,

这样就很容易让他们相信我一直很幸运。

[ɔː(r)] [ɪn'herɪt] ([æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də]) [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

or	inherit	(	as	I	believe	I	do	)	the	governor's	head	for	business	.
或者	继承	(	作为	我	相信	我	做	)	这	州长的	头	为了	商业	.

或者继承（我相信我会继承）州长的商业头脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][drəʊl] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hædnt] [gɒt] [ðæt] ,

It	would	be	droll	if	some	of	us	hadn't	got	that	,
它	会	是	滑稽	如果	一些	的	我们	之前没有	得到	那	,

如果我们当中有些人没明白这一点，那就太滑稽了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] ['naɪðə(r)] [dʒɔːdʒ] [nɔː(r)][juː; jʊ] .

and	I	am	sure	it's	neither	George	nor	you	.
和	我	是	当然	它是	两者都不	乔治	也不	你	.

我敢肯定，这既不是乔治，也不是你。

[wel] , [ðen] , [ðæts] ['set(ə)ld] , ['wɪni] .

Well	,	then	,	that's	settled	,	Winnie	.
出色地	,	然后	,	那就是	定居	,	温妮	.

好了，那就这么定了，温妮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bæbɪŋtən] [wɒt] [ðə; ði][hɑːf][ɪz] : [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪg]

It	will	be	easy	to	find	out	from	Babington	what	the	half	is	:	a	precious	big
它	将要	是	简单的	到	寻找	出去	从	巴宾顿	什么	这	一半	是	:	一个	宝贵的	大的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

从巴宾顿那里很容易就能查到一半是多少：一个相当可观的数字。

[ai][doʊnt] [daʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt]

I	don't	doubt	,	”	he	added	,	with	a	triumph	which	for	the	moment	he	forgot
我	不	怀疑	,	”	他	额外	,	和	一个	胜利	哪个	为了	这	片刻	他	忘了

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .

to	disguise	.
到	伪装	.

“我毫不怀疑，”他补充道，语气中带着一丝得意，一时之间竟忘记了掩饰。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] { - }

Then	he	added	after	a	moment	,	in	a	{	296	}
然后	他	额外	后	一个	片刻	,	在	一个	{	-	}

然后过了一会儿，他又补充道，在{296}

[mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][wʌns]

more	indifferent	tone	,	“	There	is	no	telling	what	may	happen	when	a	man	is	once
更多的	冷漠	语气	,	“	那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	什么时候	一个	男人	是	一次

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

语气更加冷漠：“一个人一旦踏上征程，就无法预料会发生什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [wɪð] ,

If	you	give	me	your	share	to	work	the	markets	with	,
如果	你	给	我	你的	分享	到	工作	这	市场	和	,

如果你把你的股份给我，让我用它进行市场操作，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] .

you	can	do	anything	on	the	Stock	Exchange	with	a	lot	of	money	.
你	能	做	任何事物	在	这	库存	交换	和	一个	很多	的	钱	.

在证券交易所，只要拥有大量资金，你就能做任何事。

[aɪl] [ˈdʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

I'll	double	your	money	for	you	in	a	year	or	two	,
患病的	双倍的	你的	钱	为了	你	在	一个	年	或者	二	,

我会在一两年内让你的钱翻倍。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] . ”

which	will	be	as	good	as	giving	it	all	back	.	”
哪个	将要	是	作为	好的	作为	给予	它	全部	后退	.	”

这相当于把一切都还回去。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tɒm] ; [ˈəʊnli][doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni]

“	I	don't	know	anything	about	the	Stock	Exchange	,	Tom	;	only	don't	lose	your	money
“	我	不	知道	任何事物	关于	这	库存	交换	,	汤姆	;	仅有的	不	失去	你的	钱

[ˈspekjuleɪtɪŋ] . ”

speculating	.	”
推测	.	”

“汤姆，我对股市一窍不通；我只知道别在投机中赔钱。”

“ [əʊ] , [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

“	Oh	,	trust	me	for	that	!
“	哦	,	相信	我	为了	那	!

“哦，相信我！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [hed] .

“	I	tell	you	I	am	the	one	that	has	got	the	governor's	head	.
“	我	告诉	你	我	是	这	一	那	有	得到	这	州长的	头	.

“我告诉你，是我搞定了州长的脑袋。”

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

”	Then	it	seemed	to	strike	him	for	the	first	time	that	it	would	not	be
”	然后	它	似乎	到	罢工	他	为了	这	第一的	时间	那	它	会	不是	是

[əˈmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

amiss	to	show	some	regard	for	his	sister	.
错误	到	展示	一些	看待	为了	他的	姐姐	.

“这时他似乎才第一次意识到，对他的妹妹表示一些关心是没错的。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ˈsʌmwɒt] [ˈhevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd]

He	brought	his	hand	down	somewhat	heavily	on	her	shoulder	,	which	made
他	带来	他的	手	向下	有些	重度	在	她	肩膀	,	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ['vaɪələntli] .

her	start	violently	.
她	开始	暴力	.

他重重地把手放在她的肩膀上，吓得她猛地一颤。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [wɪn] .

“	Come	,	”	he	said	,	“	you	must	not	be	down	-	hearted	,	Win	.
“	来	,	”	他	说	,	“	你	必须	不是	是	向下	-	心地	,	赢	.

“来吧，”他说，“温，你不要灰心丧气。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɑːsti][æt; ət][fɜːst] , [kænt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

If	I	was	a	little	nasty	at	first	,	can't	you	understand	that	?
如果	我	曾是	一个	小的	可恶的	在	第一的	,	不能	你	理解	那	?

如果我一开始态度有点恶劣，你难道不能理解吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] { - }

And	now	I've	{	297	}
和	现在	我已经	{	-	}

现在我有{297}

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ə'baʊt] .

made	up	my	mind	to	it	,	there's	nothing	to	look	so	grave	about	.
制成	向上	我的	头脑	到	它	,	有	没有什么	到	看	所以	严重	关于	.

我已经下定决心了，没什么好大惊小怪的。

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . ”

I'll	stand	by	you	whatever	happens	.	”
患病的	站立	经过	你	任何	发生	.	”

无论发生什么，我都会支持你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

“	Thank	you	,	Tom	,	”	she	said	faintly	.
“	感谢	你	,	汤姆	,	”	她	说	淡淡的	.

“谢谢你，汤姆，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [aɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	You	needn't	thank	me	;	it's	I	that	ought	to	thank	you	,	I	suppose	.
“	你	不必	感谢	我	;	它是	我	那	应该	到	感谢	你	,	我	认为	.

“你不必谢我；我想，应该是我谢谢你才对。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'heɪv] [wel] ,

I	might	have	known	you	would	behave	well	,	for	you	always	did	behave	well	,
我	可能	有	已知	你	会	表现	出色地	,	为了	你	总是	做过	表现	出色地	,

['wɪni] .

Winnie	.
温妮	.

我早就知道你会表现得很好，因为你一直都很乖，温妮。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [æz; əz][juː; jʊ]

And	look	here	,	you	must	not	make	yourself	unhappy	about	everybody	as	you
和	看	这里	,	你	必须	不是	制作	你自己	不开心	关于	大家	作为	你

[duː; də] .

do	.
做	.

听着，你不能像现在这样让自己对每个人都不满意。

[dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [hɪm] , [ɪf] [aɪ]

George	,	for	instance	:	I	would	be	very	careful	of	what	I	gave	him	,	if	I
乔治	,	为了	实例	:	我	会	是	非常	小心	的	什么	我	给予	他	,	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

were	you	.
是	你	.

例如，乔治说：如果我是你，我会非常谨慎地选择给他的东西。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən]

Let	them	go	out	to	their	own	place	again	,	they	will	be	far	better	there	than
让	他们	去	出去	到	他们的	自己的	地方	再次	,	他们	将要	是	远的	更好的	那里	比

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

让他们回到自己的地方去吧，他们在那里会比在这里好得多。

[ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] :

And	don't	give	them	too	much	money	:
和	不	给	他们	也	很多	钱	:

不要给他们太多钱:

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lænd][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

enough	to	buy	a	bit	of	land	is	quite	enough	for	them	;
足够的	到	买	一个	少量	的	土地	是	相当	足够的	为了	他们	;

足够买一小块地对他们来说就足够了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [duː; də]

and	when	the	boys	are	big	enough	to	help	him	to	work	it	,	he'll	do
和	什么时候	这	男孩们	是	大的	足够的	到	帮助	他	到	工作	它	,	地狱	做

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

等孩子们长大到能帮他干活的时候，他就会做得很好。

" [ðɪs] ['pruːd(ə)nt] [əd'vaɪs] [tɒm] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [strəul] ,

"	This	prudent	advice	Tom	delivered	as	he	strolled	,
"	这	谨慎	建议	汤姆	发表	作为	他	漫步	,

“汤姆边走边给出的这条谨慎建议是……”

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

pausing	now	and	then	at	the	end	of	a	sentence	,	towards	the	door	.
暂停	现在	和	然后	在	这	结尾	的	一个	句子	,	向	这	门	.

偶尔会在句子的结尾停顿一下，朝着门口的方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] { - }

He	was	,	perhaps	,	not	very	sure	that	it	was	{	298	}
他	曾是	,	也许	,	不是	非常	当然	那	它	曾是	{	-	}

他或许不太确定那是不是{298}

[əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['wɪni] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] ['eni] [fɔːs] [frɒm; frəm]

advice	that	would	commend	itself	to	Winnie	,	or	that	it	came	with	any	force	from
建议	那	会	表彰	本身	到	温妮	,	或者	那	它	来了	和	任何	力量	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mouth	;
他的	嘴	;

温妮会采纳他的建议，或者说，他从他口中说出的建议，都显得毫无说服力。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

nevertheless	he	had	a	sort	of	conviction	,	which	was	not	without	reason	,
尽管如此	他	有	一个	种类	的	定罪	,	哪个	曾是	不是	没有	原因	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] .

that	it	was	sensible	advice	.
那	它	曾是	明智的	建议	.

然而，他却有一种坚定的信念，这种信念并非毫无道理，那就是这是一个明智的建议。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	By	the	bye	,	”	he	added	,
“	经过	这	再见	,	”	他	额外	,

“顺便一提，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [ʃɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

turning	short	round	and	standing	in	the	half	dark	in	the	part	of	the	room	which
转弯	短的	圆形的	和	常设	在	这	一半	黑暗的	在	这	部分	的	这	房间	哪个

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp] — “ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

was	not	illuminated	by	the	lamp	—	“	by	the	bye	,
曾是	不是	照明	经过	这	灯	—	“	经过	这	再见	,

她猛地转过身，站在房间里灯光昏暗的角落里——“顺便说一句，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['bɛdˌloʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

I	suppose	you	will	have	to	sell	Bedloe	,	before	you	can	settle	with	me	?	”
我	认为	你	将要	有	到	卖	贝德洛	,	前	你	能	定居	和	我	?	”

我想你得先把贝德洛卖掉，才能跟我达成协议吧?

“ [sel] ['bɛdˌloʊ] !

“	Sell	Bedloe	!
”	卖	贝德洛	!

“卖掉贝德洛！”

” ['wiŋfrid] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi'es(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tɑːmz]

”	Winifred	was	startled	out	of	the	quiescence	with	which	she	had	received	Tom's
”	温妮弗雷德	曾是	惊慌	出去	的	这	静止	和	哪个	她	有	已收到	汤姆的

['ʌðə(r)] [prə'poʊzlz] .

other	proposals	.
其他	提案	.

“温妮弗雷德被汤姆之前向她求婚时表现出的平静所惊醒。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [tɒm] ? ”

“	Why	should	there	be	any	occasion	to	do	that	,	Tom	?	”
”	为什么	应该	那里	是	任何	场合	到	做	那	,	汤姆	?	”

“汤姆，为什么会有这样的机会呢？”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ]

“	My	dear	,	”	he	said	,	with	a	sort	of	amiable	impatience	,	“	how	ignorant	you
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	和	一个	种类	的	可亲	不耐烦	,	“	如何	无知	你

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] !

are	of	business	!
是	的	商业	!

“亲爱的，”他带着一种和蔼的不耐烦说道，“你对生意真是一窍不通！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hɑːv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,

Don't	you	see	that	before	you	halve	everything	with	me	as	you	promise	,
不	你	看	那	前	你	一半	一切	和	我	作为	你	承诺	,

在你履行承诺，和我平分一切之前，难道你没意识到这一点吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəlaɪz] ?

all	the	property	must	be	realised	?
全部	这	财产	必须	是	意识到	?

所有财产都必须变现吗?

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] , [səʊld] .

I	mean	to	say	,	if	you	don't	understand	the	word	,	sold	.
我	意思是	到	说	,	如果	你	不	理解	这	单词	,	卖	.

我的意思是，如果你不理解这个词，那就说明它已经售罄了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] . { - }

That	is	the	very	first	step	.	{	299	}
那	是	这	非常	第一的	步	.	{	-	}

这是第一步。{299}

“ [sel] ['bɛdˌloʊ] ?

“	Sell	Bedloe	?
”	卖	贝德洛	?

“卖掉贝德洛？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [dɪə(r)] [tɒm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] .

“	Dear	Tom	,	that	is	the	very	last	thing	my	father	would	have	consented	to	do	.
〃	亲爱的	汤姆	,	那	是	这	非常	最后的	事物	我的	父亲	会	有	同意	到	做	.

“亲爱的汤姆，那是我父亲绝对不会同意去做的事情。”

[əʊ] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [sel] ['bɛdˌloʊ] .

Oh	no	,	I	cannot	sell	Bedloe	.
哦	不	,	我	不能	卖	贝德洛	.

哦不，我不能卖掉贝德洛。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn]

He	hoped	it	was	to	descend	to	his	children	,	and	his	name	remain	in
他	希望	它	曾是	到	下降	到	他的	孩子们	,	和	他的	姓名	保持	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ;

the	county	;
这	县	;

他希望这份遗产能传给他的子孙后代，让他的名字在郡里流传下去；

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] 〃 —

he	intended	〃	—
他	故意的	〃	—

他打算这样做”——

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]

“	Do	you	think	he	intended	to	preserve	the	name	of	the	Langtons	in	the
〃	做	你	思考	他	故意的	到	保存	这	姓名	的	这	-	在	这

['kaʊnti] , ['wɪni] ?

county	,	Winnie	?
县	,	温妮	?

“温妮，你认为他打算保留兰顿家族在县里的名声吗？”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] .

You	can't	be	such	a	fool	as	that	.
你	不能	是	这样的	一个	傻子	作为	那	.

你不可能那么愚蠢吧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi]

And	,	as	I	suppose	your	children	,	when	you	have	them	,	will	be
和	,	作为	我	认为	你的	孩子们	,	什么时候	你	有	他们	,	将要	是

- , [nɒt] ['tʃɛstərz] 〃 —

Langtons	,	not	Chesters	〃	—
-	,	不是	切斯特斯	〃	—

而且，我想你以后有了孩子，会姓兰顿，而不是切斯特。”

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [flʌʃ] .

She	interrupted	him	eagerly	,	her	face	covered	with	a	painful	flush	.
她	中断	他	急切地	,	她	脸	涵盖	和	一个	痛苦	冲洗	.

她急切地打断了他，脸上泛起一阵痛苦的红晕。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tɒm] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,

“	I	am	going	to	carry	out	my	father's	will	against	his	will	,	Tom	;	and	,	oh	,
〃	我	是	去	到	携带	出去	我的	父亲的	将要	反对	他的	将要	,	汤姆	;	和	,	哦	,

“汤姆，我将违背父亲的意愿执行他的遗愿；而且，哦，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	feel	sure	where	he	is	now	he	will	forgive	me	.
我	感觉	当然	在哪里	他	是	现在	他	将要	原谅	我	.

我相信他现在无论身在何处，都会原谅我的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — [ai] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['bɛdˌloʊ] .

He	has	heirs	of	his	own	name	—	I	mean	them	to	have	Bedloe	.
他	有	继承人	的	他的	自己的	姓名	—	我	意思是	他们	到	有	贝德洛	.

他有继承他名字的后代——我的意思是让他们继承贝德洛这个姓氏。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [nəʊz] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

Where	he	is	he	knows	better	,	”	she	said	,	with	emotion	;	“	he	will	understand	,
在哪里	他	是	他	知道	更好的	,	”	她	说	,	和	情感	;	“	他	将要	理解	,

“他身在何处，他更清楚，”她动情地说，“他会理解的。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] .

he	will	not	be	angry	.
他	将要	不是	是	生气的	.

他不会生气。

['bɛdˌloʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] . { - }

Bedloe	must	be	for	George	.	{	300	}
贝德洛	必须	是	为了	乔治	.	{	-	}

贝德洛一定是给乔治的。{300}

[tɒm] [keɪm] ['fɔːwəd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Tom	came	forward	close	to	her	,	within	the	light	of	the	lamp	,	with	his
汤姆	来了	向前	关闭	到	她	,	之内	这	光	的	这	灯	,	和	他的

['ləʊərɪŋ] [feɪs] .

lowering	face	.
降低	脸	.

在灯光下，汤姆低着头，走到她跟前。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] , ['wɪni] .

“	I	always	knew	you	were	a	fool	,	but	not	such	a	fool	as	that	,	Winnie	.
“	我	总是	知道	你	是	一个	傻子	,	但	不是	这样的	一个	傻子	作为	那	,	温妮	.

“我一直知道你是个傻瓜，但没想到你竟然这么傻，温妮。”

['bɛdˌloʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] !

Bedloe	for	George	!
贝德洛	为了	乔治	!

贝德洛为乔治！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] — [waɪ] ,

a	fellow	that	has	disgraced	his	family	,	marrying	a	woman	that	—	why	,
一个	同伴	那	有	蒙羞的	他的	家庭	,	结婚	一个	女士	那	—	为什么	,

一个让家族蒙羞的男人，娶了一个——为什么？

['iːv(ə)n] ['hɒpkɪnz] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

even	Hopkins	is	better	than	she	is	;	they	wouldn't	have	her	at	table	in	the
甚至	霍普金斯	是	更好的	比	她	是	;	他们	不会	有	她	在	桌子	在	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

housekeeper's	room	.
管家的	房间	.

就连霍普金斯都比她强；他们甚至不会让她坐在管家房的餐桌旁。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [jɔː'self] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nju:] — [waɪ] , ['bɛdˌloʊ] , ['wɪni]

I	thought	you	were	a	lady	yourself	,	I	thought	you	knew	—	why	,	Bedloe	,	Winnie
我	想法	你	是	一个	女士	你自己	,	我	想法	你	知道	—	为什么	,	贝德洛	,	温妮

!

!
!

我以为你也是个淑女，我以为你知道——哎呀，贝德洛，温妮！

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æn; ən]

”	he	seized	her	by	the	arm	;	“	if	you	do	this	you	will	show	yourself	an
”	他	查获	她	经过	这	手臂	;	“	如果	你	做	这	你	将要	展示	你自己	一个

['ʌtə(r)] ['ɪdiət] ,

utter	idiot	,
说出	笨蛋	,

他抓住她的胳膊说：“你这样做会显得你愚蠢至极。”

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɒmən] [sens] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

without	any	common	sense	,	not	to	be	trusted	.
没有	任何	常见的	感觉	,	不是	到	是	可信	.

缺乏常识，不可信任。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sel] ['bɛdˌloʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

If	you	don't	sell	Bedloe	,	how	are	you	to	pay	me	?
如果	你	不	卖	贝德洛	,	如何	是	你	到	支付	我	?

如果你卖不出去 Bedloe，你怎么付我钱?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

"	he	cried	,	with	an	honest	conviction	that	in	saying	this	righteous	indignation	had
"	他	哭	,	和	一个	诚实的	定罪	那	在	说	这	正义	愤慨	有

[riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] ,

reached	its	climax	,
达到	它是	高潮	,

他喊道，语气中充满真诚的信念，认为说出这句话已经将这种义愤填膺推向了高潮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

and	there	was	nothing	more	to	add	.
和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	添加	.

没有什么要补充的了。

" [tɒm] , " [sed] ['wiŋfrid] , " [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Tom	,	"	said	Winifred	,	"	leave	me	for	to	-	night	.
"	汤姆	,	"	说	温妮弗雷德	,	"	离开	我	为了	到	-	夜晚	.

"汤姆，"温妮弗雷德说，"今晚你别打扰我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	not	capable	of	anything	more	to	-	night	.
我	是	不是	有能力的	的	任何事物	更多的	到	-	夜晚	.

今晚我真的无力再做任何事了。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , { - }

Don't	you	feel	some	pity	for	me	,	{	301	}
不	你	感觉	一些	遗憾	为了	我	,	{	-	}

你难道不同情我吗？{301}

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

"	she	cried	,	"	left	alone	with	no	one	to	help	me	?
"	她	哭	,	"	左边	独自的	和	不	一	到	帮助	我	?

她哭着说："把我一个人留下，没有人帮我吗？"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [kraɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	But	how	was	he	to	understand	this	cry	which	escaped	from	her
"	但	如何	曾是	他	到	理解	这	哭	哪个	逃脱	从	她

[wɪˈðaʊt] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] ?

without	any	will	of	hers	?
没有	任何	将要	的	她的	?

"但他又怎能理解这声并非出于她本意的哭喊呢？"

" [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	To	help	you	?
"	到	帮助	你	?

"帮你？"

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

whom	do	you	want	to	help	you	?
谁	做	你	想	到	帮助	你	?

你想让谁来帮助你?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [sens] .

I	should	have	helped	you	if	you	had	shown	any	sense	.
我	应该	有	帮助	你	如果	你	有	所示	任何	感觉	.

如果你稍微有点理智，我就应该帮你的。

['bɛdˌloʊ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] !

Bedloe	to	George	!
贝德洛	到	乔治	!

贝德洛到乔治!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['əʊnli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Then	it	is	the	half	of	the	money	only	that	is	to	be	for	me	?
然后	它	是	这	一半	的	这	钱	仅有的	那	是	到	是	为了	我	?

那么，只有一半的钱归我所有吗?

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['wɪni] ,

Oh	,	thank	you	for	nothing	,	Miss	Winnie	,
哦	,	感谢	你	为了	没有什么	,	错过	温妮	,

哦，谢谢你什么都没做，温妮小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðæt] .

if	you	think	I	am	to	be	put	off	with	that	.
如果	你	思考	我	是	到	是	放	离开	和	那	.

如果你认为我会因此而气馁的话。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ment] [wel] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	came	to	you	thinking	you	meant	well	,	to	show	you	a	way	out	of	it	.
我	来了	到	你	思维	你	意思是	出色地	,	到	展示	你	一个	方式	出去	的	它	.

我以为你是好意，所以才来找你，想给你指条出路。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [wɪl] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] .

But	I've	got	a	true	respect	for	the	governor's	will	,	if	no	one	else	has	.
但	我已经	得到	一个	真的	尊重	为了	这	州长的	将要	,	如果	不	一	别的	有	.

但我真心尊重州长的意志，即便其他人没有这种尊重。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [dʒɔːdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Don't	you	know	that	for	years	and	years	he	had	cut	George	out	of	it	altogether	,
不	你	知道	那	为了	年	和	年	他	有	切	乔治	出去	的	它	共	,

难道你不知道他这么多年来一直把乔治完全排除在外吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bɛdˌloʊ] — ['bɛdˌloʊ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ?

and	that	it	was	just	Bedloe	—	Bedloe	above	everything	—	that	he	was	not	to	have	?
和	那	它	曾是	只是	贝德洛	—	贝德洛	多于	一切	—	那	他	曾是	不是	到	有	?

难道他唯一得不到的，就是贝德洛——贝德洛高于一切——吗?

" ['winˌfrid] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

"	Winifred	shrank	and	trembled	as	if	it	were	she	who	was	the	criminal	.
"	温妮弗雷德	缩小	和	颤抖	作为	如果	它	是	她	WHO	曾是	这	刑事	.

温妮弗雷德畏缩颤抖，仿佛自己才是罪犯。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] { - }
“ Yes , ” she said { 302 }
“ 是的 , ” 她 说 { - }

“是的，”她说{302}

['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [tɒm] , [θɪŋk] .
almost under her breath , “ I know ; but , Tom , think .
几乎 在下面 她 气息 , “ 我 知道 ; 但 , 汤姆 , 思考 .

她几乎是低声说道：“我知道；但是，汤姆，想想。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . ”
He is the eldest , he has children who have done no wrong . ”
他 是 这 长子 , 他 有 孩子们 WHO 有 完毕 不 错误的 . ”

他是家中长子，他的孩子都没有做错任何事。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .
“ I don't think anything about it , ” said Tom .
“ 我 不 思考 任何事物 关于 它 , ” 说 汤姆 .

“我没想那么多，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kʌt] [hɪm] [aʊt] ;
“ The governor cut him out ;
“ 这 州长 切 他 出去 ;

“州长把他排除在外了；

[ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm]
and what reason have you got for giving him what was taken from him
和 什么 原因 有 你 得到 为了 给予 他 什么 曾是 已采取 从 他
?
?
?

你有什么理由把从他那里失去的东西还给他?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
What can you say for yourself ?
什么 能 你 说 为了 你自己 ?

你对自己有什么评价?

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
that's what I want to know . ”
那就是 什么 我 想 到 知道 . ”

这正是我想要知道的。

“ [tɒm] , ” [sed] ['wiŋfrid] , [tremblɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ Tom , ” said Winifred , trembling , with tears in her eyes , “ there are the
“ 汤姆 , ” 说 温妮弗雷德 , 发抖 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , “ 那里 是 这
['tʃɪldrən] : ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,
children : little George ,
孩子们 : 小的 乔治 ,

“汤姆，”温妮弗雷德颤抖着说，眼里噙着泪水，“孩子们在那儿：小乔治，

[huː] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][eə(r)] .
who is called after my father , who is the real heir .
WHO 是 称为 后 我的 父亲 , WHO 是 这 真实的继承人 .

他的名字和我父亲同名，我父亲才是真正的继承人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
His heart would have melted , I am sure it would , if he had seen the
他的 心 会 有 融化 , 我 是 当然 它 会 , 如果 他 有 已见 这
['tʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

如果他见到孩子们，我敢肯定他的心一定会融化的。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
“ Oh , the children !
“ 哦 , 这 孩子们 !

“哦，孩子们！”

[ðæt] ['wʊmənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
that woman's children , and the image of her !
那 女性的 孩子们 , 和 这 图像 的 她 !

那个女人的孩子，以及她的形象！

[kænt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
Can't you find a better reason than that ? ”
不能 你 寻找 一个 更好的 原因 比 那 ? ”

难道你就找不到比这更好的理由吗?

“ [tɒm] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] [ə'gen] , “ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ,
“ Tom , ” said Winifred again , “ my father is dead ,
“ 汤姆 , ” 说 温妮弗雷德 再次 , “ 我的 父亲 是 死的 ,

“汤姆，”温妮弗雷德又说，“我父亲去世了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
he can see things now in a different light .
他 能 看 事物 现在 在 一个 不同的 光 .

他现在能以不同的视角看待事物了。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][praɪd] , [ɪn]
Oh , what is everything on the earth , poor bits of property and pride , in
哦 , 什么 是 一切 在 这 地球 , 贫穷的 比特 的 财产 和 自豪 , 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [raɪt] { - }
comparison with right { 303 }
比较 和 正确的 { - }

哦，世间万物，与权利相比，又算得了什么呢？可怜的财产和骄傲。{303}

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?
and justice ?
和 正义 ?

正义呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['remədi] [wɒt]
Do you think they don't know better and wish if they could to remedy what
做 你 思考 他们 不 知道 更好的 和 希望 如果 他们 可以 到 补救 什么
[hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] [hɪə(r)] ? ”
has been wrong here ? ”
有 到过 错误的 这里 ? ”

你认为他们不明真相，并且如果可以的话，他们很想弥补这里发生的错误吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] , ” [sed] [tɒm] ['sʌlənli] .
“ I don't know what you mean by they , ” said Tom sullenly .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 他们 , ” 说 汤姆 闷闷不乐地 .

“我不知道你说的‘他们’是什么意思，”汤姆闷闷不乐地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ; ['weðə(r)] — ['weðə(r)]
“ If you mean the governor , we don't know anything about him ; whether — whether
“ 如果 你 意思是 这 州长 , 我们 不 知道 任何事物 关于 他 ; 无论 — 无论
[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
it's all right ,
它是 全部 正确的 ,

“如果你指的是州长，我们对他一无所知；至于——他是否一切安好，我们不得而知。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] ” — [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wɜːd] , [bʌt; bət] , [nɒt]
you know , or if ” — Here he paused for an appropriate word , but , not
你 知道 , 或者 如果 ” — 这里 他 暂停 为了 一个 合适的 单词 , 但 , 不是
['faɪndɪŋ] [wʌn] , [kraɪd] [aʊt] ,
finding one , cried out ,
寻找 一 , 哭 出去 ,

你知道，或者如果”——他停顿了一下，想找个合适的词，但找不到，于是喊道：

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] !
as with an intention of cutting short the subject , “ That's all rubbish !
作为 和 一个 意图 的 切割 短的 这 主题 , “ 那就是 全部 垃圾 !

仿佛是为了尽快结束这个话题，“那全是胡说八道！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['fɒli] , [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , [baɪ]
If you go on with this folly , to drag the governor's name through the mud , by
如果 你 去 在 和 这 蠢事 , 到 拖 这 州长的 姓名 通过 这 泥 , 经过
[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

如果你继续这种愚蠢的行为，把州长的名誉败坏，我的天哪！

[aɪl] [tel] ['bæbɪŋtən] .
I'll tell Babington .
患病的 告诉 巴宾顿 .

我会告诉巴宾顿。

[aɪl] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] .
I'll put him up to what you're after .
患病的 放 他 向上 到 什么 你是 后 .

我会让他去做你想要的事。

[ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəst] ?
Against my own interest ?
反对 我的 自己的 兴趣 ?

违背我自身利益?

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[aɪl] [tel] ['bæbɪŋtən] , [baɪ][dʒəʊv] ! [tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! ”
I'll tell Babington , by Jove ! to spite you if nothing more ! ”
患病的 告诉 巴宾顿 , 经过 朱庇特 ! 到 尽管如此 你 如果 没有什么 更多的 ! ”

我发誓，就算不是为了别的，我也要告诉巴宾顿！就为了气气你！

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['wɪnfrɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ;
“ I think you will kill me ! ” cried Winifred , at the end of her patience ;
“ 我 思考 你 将要 杀 我 ! ” 哭 温妮弗雷德 , 在 这 结尾 的 她 耐心 ;

“我想你会杀了我的！”温妮弗雷德忍无可忍地喊道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['eəz] ,
“ and that would be the easiest of all , for you would be my heirs ,
“ 和 那 会 是 这 最容易 的 全部 , 为了 你 会 是 我的 继承人 ,
[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] . { - }
George and you . { 304 }
乔治 和 你 . { - }

“那将是最简单的，因为你们将是我的继承人，乔治和你。”{304}

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ðen] ,

He	stared	at	her	for	a	moment	as	if	weighing	the	suggestion	,	then	,
他	凝视	在	她	为了	一个	片刻	作为	如果	称重	这	建议	,	然后	,

['seɪɪŋ] [rɪ'zentfəli] ,

saying	resentfully	,
说	怨恨地	,

他盯着她看了一会儿，似乎在权衡这个建议，然后愤恨地说：

" ['ɔːlweɪz] [dʒɔːdʒ] , " [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Always	George	,	"	turned	and	left	her	,	shutting	the	door	violently	behind	him	.
"	总是	乔治	,	"	转向	和	左边	她	,	关闭	这	门	暴力	在后面	他	.

"永远的乔治，"说完，他转身离开，用力地关上了身后的门。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

The	noise	echoed	through	the	house	,	which	was	all	silent	and	asleep	,	and
这	噪音	回声	通过	这	房子	,	哪个	曾是	全部	沉默的	和	睡着了	,	和

['wɪnfrid] , ['veri] ['ləʊnli] ,

Winifred	,	very	lonely	,
温妮弗雷德	,	非常	孤独	,

噪音在寂静沉睡的房子里回荡，温妮弗雷德感到非常孤独。

[dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['saɪləntli] ,

deserted	on	all	sides	,	leaned	back	in	her	chair	and	cried	to	herself	silently	,
荒凉的	在	全部	侧面	,	倾斜	后退	在	她	椅子	和	哭	到	她自己	默默	,

她四面八方都空无一人，靠在椅子上，默默地哭泣起来。

[ɪn] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

in	prostration	of	misery	and	weakness	.
在	俯伏	的	苦难	和	弱点	.

悲惨和虚弱得俯首称臣。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tɜːn] ?

to	whom	was	she	to	turn	?
到	谁	曾是	她	到	转动	?

她还能向谁求助呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	nobody	to	stand	by	her	.
她	有	无人	到	站立	经过	她	.

她身边没有人可以依靠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd]['saɪləns] [ɒn] ['evri] [saɪd] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

There	was	nothing	but	a	blank	and	silence	on	every	side	wherever	she	could
那里	曾是	没有什么	但	一个	空白的	和	沉默	在	每一个	边	无论	她	可以

[tɜːn] . { - }

turn	.	{	305	}
转动	.	{	-	}

她环顾四周，除了空白和寂静，什么也没有。{305}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[tiː]

T
T

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [dɪd] [nɒt] [kɑːm] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [gɜːl] [ɔː(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

HIS	interview	did	not	calm	the	nerves	of	the	agitated	girl	or	bring	her
他的	面试	做过	不是	冷静的	这	神经	的	这	激动	女孩	或者	带来	她

['suːðɪŋ] [ɔː(r)] [sliːp] .

soothing	or	sleep	.
舒缓	或者	睡觉	.

他的采访并没有安抚这位激动的女孩的情绪，也没有让她平静下来或入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [keɪm] ,

It	was	almost	morning	before	the	calm	of	exhaustion	came	,
它	曾是	几乎	早晨	前	这	冷静的	的	疲惫	来了	,

直到天快亮，疲惫带来的平静才降临。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd]

hushing	the	thoughts	in	her	troubled	brain	and	the	pulses	in	her	tired
嘘	这	想法	在	她	麻烦	脑	和	这	脉冲	在	她	疲劳的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

她努力平复脑海中纷乱的思绪和疲惫身体里的脉搏。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ə'lɒŋ]

She	slept	without	comfort	,	almost	without	unconsciousness	,	carrying	her	cares	along
她	睡着了	没有	舒适	,	几乎	没有	无意识	,	携带	她	关心	沿着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

她睡得并不安稳，几乎没有意识，所有的烦恼都伴随着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

and	when	she	awoke	suddenly	to	an	unusual	sound	by	her	bedside	,
和	什么时候	她	醒来	突然	到	一个	异常	声音	经过	她	床头	,

当她突然被床边不寻常的声音惊醒时，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ,

could	scarcely	make	up	her	mind	that	she	had	been	asleep	at	all	,
可以	几乎	制作	向上	她	头脑	那	她	有	到过	睡着了	在	全部	,

她几乎无法确定自己是否真的睡着过。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæb(ə)lɪŋ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wɒz; wəz]

and	believed	at	first	that	the	little	babbling	voice	close	to	her	ear	was
和	相信	在	第一的	那	这	小的	胡说	嗓音	关闭	到	她	耳朵	曾是

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] .

part	of	a	feverish	dream	.
部分	的	一个	发烧	梦	.

她起初以为耳边传来细小的咿呀声，是发烧时做的梦。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] {

She	started	up	in	her	bed	,	and	saw	on	the	carpet	close	to	her	the	{
她	开始	向上	在	她	床	,	和	锯	在	这	地毯	关闭	到	她	这	{

- }

306	}
-	}

她猛地从床上坐起来，看到地毯上靠近她的地方有{306}

['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [waɪd] - ['əʊpən] [bluː]

little	three	-	year	-	old	boy	,	a	small	,	square	figure	with	very	large	wide	-	open	blue
小的	三	-	年	-	老的	男生	,	一个	小的	,	正方形	数字	和	非常	大的	宽的	-	打开	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一个三岁左右的小男孩，身材矮小方正，有着一双大大的、睁得很大的蓝色眼睛。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

who	was	altogether	new	to	her	experiences	,
WHO	曾是	共	新的	到	她	经历	,

她对这些经历完全是全新的。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][aɪ'dentɪfaɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'stɒnɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

and	whom	she	only	identified	after	a	moment's	astonished	consideration	as	little
和	谁	她	仅有的	已识别	后	一个	瞬间	惊讶	考虑	作为	小的

[dʒɔːdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [tʃaɪld] .

George	,	her	brother's	child	.
乔治	,	她	兄弟	孩子	.

她惊讶地思考了一会儿后才认出他是她哥哥的孩子小乔治。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [tɒm] [sed] ,

The	first	clear	idea	that	flashed	across	her	mind	was	that	,	as	Tom	said	,
这	第一的	清除	主意	那	闪光灯	穿过	她	头脑	曾是	那	,	作为	汤姆	说	,

她脑海中闪过的第一个清晰想法是，正如汤姆所说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [nɒt][ə; eɪ] ['tʃestə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

he	was	“	the	image	of	his	mother	,	”	not	a	Chester	at	all	,
他	曾是	“	这	图像	的	他的	母亲	,	”	不是	一个	切斯特	在	全部	,

他“长得像他母亲”，一点也不像切斯特。

[ɔː(r)] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

or	like	any	of	her	family	,	but	the	picture	,	in	little	,
或者	喜欢	任何	的	她	家庭	,	但	这	图片	,	在	小的	,

或者像她的任何一位家人一样，但照片很小，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌəʊvə'bləʊn] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] .

of	the	very	overblown	beauty	of	George's	wife	.
的	这	非常	夸大其词	美丽	的	乔治的	妻子	.

乔治的妻子拥有着极其夸张的美貌。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʃekt] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [maɪnd] , [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

This	sensation	checked	in	Winifred's	mind	,	mechanically	,	without	any	will	of	hers	,
这	感觉	已检查	在	温妮弗雷德的	头脑	,	机械地	,	没有	任何	将要	的	她的	,

这种感觉机械地、不受温妮弗雷德意志控制地涌上心头。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

the	natural	impulse	of	tenderness	towards	the	child	,	who	,	staring	at	her
这	自然的	冲动	的	压痛	向	这	孩子	,	WHO	,	凝视	在	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ,

with	his	round	eyes	,
和	他的	圆形的	眼睛	,

她自然而然地对孩子产生了温柔的情感，孩子用圆圆的眼睛凝视着她，

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [pul] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

had	been	making	ineffectual	pulls	at	the	counterpane	,	and	calling	at
有	到过	制作	无效	拉	在	这	床罩	,	和	呼叫	在

['ɪntərvlz] , “ ['ɑːnti] ['wɪni] !

intervals	,	“	Auntie	Winnie	!
间隔	,	“	阿姨	温妮	!

一直在徒劳地拉扯床罩，并不时地喊着：“温妮阿姨！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [təʊn] .

”	in	a	frightened	and	reluctant	tone	.
”	在	一个	害怕	和	不情愿的	语气	.

“用一种害怕和不情愿的语气。”

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] “ [gɒt] [ɒn] ” ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [faʊnd] ['relətɪv] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

Little	George	had	“	got	on	”	very	well	with	his	newly	-	found	relative	on	the	night
小的	乔治	有	“	得到	在	”	非常	出色地	和	他的	新	-	成立	相对的	在	这	夜晚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

of	his	arrival	,
的	他的	到达	,

小乔治在抵达当晚就和这位新亲戚相处得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi][ɪn][bed] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] { - }

but	to	see	an	unknown	lady	in	bed	,	with	long	hair	{	307	}
但	到	看	一个	未知	女士	在	床	,	和	长的	头发	{	-	}

但看到床上躺着一位陌生的长发女士{307}

['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪts] [deθ] ,

framing	her	pale	face	,	and	that	look	of	sleep	which	simulates	death	,
框架	她	苍白	脸	,	和	那	看	的	睡觉	哪个	模拟	死亡	,

她苍白的脸庞，以及那种如同死亡般的睡意，都笼罩在她周围。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	much	disturbed	the	little	boy	.
有	很多	不安	这	小的	男生	.

这让小男孩非常不安。

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kɔ̃'siːɲ] [wɪð] [mʌtʃ] ['fɔːltərɪŋ] ['breɪvəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	fulfilled	his	consigne	with	much	faltering	bravery	,	but	he	did	not	like	it	;
他	已完成	他的	托运人	和	很多	摇摇欲坠	勇敢	,	但	他	做过	不是	喜欢	它	;

他虽然勇气不足，但还是完成了任务，但他并不喜欢这份工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

and	when	the	white	lady	with	the	brown	hair	started	up	suddenly	,
和	什么时候	这	白色的	女士	和	这	棕色的	头发	开始	向上	突然	,

这时，那位棕色头发的白人女士突然站了起来。

[hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [weɪl] .

he	recoiled	with	a	cry	which	was	very	nearly	a	wail	.
他	反冲	和	一个	哭	哪个	曾是	非常	几乎	一个	哀号	.

他猛地后退，发出了一声几乎是哀嚎的叫喊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ,

She	recovered	and	came	to	herself	sooner	than	he	did	,	and	,	smiling	,
她	恢复	和	来了	到	她自己	很快	比	他	做过	,	和	,	微笑	,

她比他更早恢复了意识，并且面带微笑。

[held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] .

held	out	a	hand	to	him	.
握住	出去	一个	手	到	他	.

他向他伸出了手。

“ ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	Little	George	,	is	it	you	?
”	小的	乔治	,	是	它	你	?

“小乔治，是你吗？”

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Come	,	then	,	and	tell	me	what	it	is	,	”	she	said	.
来	,	然后	,	和	告诉	我	什么	它	是	,	”	她	说	.

“那你告诉我，那是什么？”她说道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [aɪz] ,

Here	the	baby	recoiled	a	step	farther	,	and	stared	with	still	larger	eyes	,
这里	这	婴儿	反冲	一个	步	更远	,	和	凝视	和	仍然	更大的	眼睛	,

婴儿又后退了一步，睁大了眼睛盯着看。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ] ,

his	mouth	open	ready	to	cry	again	,	the	tears	rising	,
他的	嘴	打开	准备好	到	哭	再次	,	这	眼泪	上升	,

他张着嘴，眼泪又涌了上来，似乎又要哭出来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'tæk] [wɪtʃ]

his	little	person	drawn	together	with	that	instinctive	dread	of	some	attack	which
他的	小的	人	绘制	一起	和	那	本能	恐惧	的	一些	攻击	哪个

[siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] .

seems	natural	to	the	helpless	.
似乎	自然的	到	这	无助	.

他那娇小的身躯里充满了对某种攻击的本能恐惧，这种恐惧似乎是弱者与生俱来的。

['wɪni] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Winnie	stretched	out	her	arm	to	him	with	a	smile	of	invitation	.
温妮	拉伸	出去	她	手臂	到	他	和	一个	微笑	的	邀请	.

温妮面带微笑，向他伸出手臂，发出邀请。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Come	to	me	,	little	man	,	come	to	me	,	”	she	cried	.
“	来	到	我	,	小的	男人	,	来	到	我	,	”	她	哭	.

“小家伙，到我这儿来，到我这儿来，”她哭喊道。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] { - }

Tears	came	to	her	eyes	too	,	and	a	{	308	}
眼泪	来了	到	她	眼睛	也	,	和	一个	{	-	}

她的眼中也涌出了泪水，并且{308}

['sɒf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

softening	to	her	heart	.
软化	到	她	心	.

她心软了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	little	creature	belonged	to	her	after	a	fashion	;	he	was	her	own
这	小的	生物	属于	到	她	后	一个	时尚	;	他	曾是	她	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

flesh	and	blood	;
肉	和	血	;

这个小家伙某种程度上属于她；他是她的骨肉；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [nɒt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] .

he	was	innocent	,	not	struggling	for	gain	.
他	曾是	清白的	,	不是	挣扎	为了	获得	.

他是无辜的，并非为了利益而奋斗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

She	did	not	ask	how	he	came	there	,
她	做过	不是	问	如何	他	来了	那里	,

她没有问他是怎么到那里的。

[nɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [strei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [jet]

nor	notice	the	straying	of	his	eyes	to	something	behind	,	which	inspired	yet
也不	注意	这	迷途	的	他的	眼睛	到	某物	在后面	,	哪个	灵感	然而

['terɪfaɪd] [hɪm] .

terrified	him	.
恐惧	他	.

他也没有注意到自己的目光飘向身后的某个地方，那东西既让他感到兴奋，又让他感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

She	was	too	glad	to	feel	the	unaccustomed	sensation	of	pleasure	loosen	her
她	曾是	也	高兴的	到	感觉	这	不习惯	感觉	的	乐趣	松开	她

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

她太高兴了，那种不习惯的快感让她解开了束缚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['wɪni] .

“	It	is	true	I	am	your	Aunt	Winnie	.
”	它	是	真的	我	是	你的	阿姨	温妮	.

“没错，我就是你温妮阿姨。”

[kʌm] , ['dʒɔːdʒi] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Come	,	Georgie	,	don't	be	afraid	of	me	.
来	,	乔治	,	不	是	害怕的	的	我	.

来吧，乔治，别怕我。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Come	,	for	I	love	you	,	”	she	said	.
来	,	为了	我	爱	你	,	”	她	说	.

“来吧，因为我爱你，”她说。

[hɑːf] [ə'træktɪd] , [hɑːf] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪni] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Half	attracted	,	half	forced	by	the	influence	behind	,	which	was	to	Winnie	invisible	,
一半	吸引	,	一半	强制	经过	这	影响	在后面	,	哪个	曾是	到	温妮	无形的	,

一半是被吸引，一半是被迫，而这股力量对温妮来说是隐形的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .

the	child	made	a	shy	step	towards	the	bed	.
这	孩子	制成	一个	害羞的	步	向	这	床	.

孩子害羞地朝床边迈了一步。

“ [ˌuː'ɜːr] [send] ['dʒɔːdʒi] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	Oo	send	Georgie	away	,	”	he	stammered	.
”	oo	发送	乔治	离开	,	”	他	结结巴巴	.

“哦，把乔治送走，”他结结巴巴地说。

“ [ˌuː'ɜːr] [send] ['dʒɔːdʒi] [bæk] [tuː; tə][bɪg] [ʃɪp] .

“	Oo	send	Georgie	back	to	big	ship	.
”	oo	发送	乔治	后退	到	大的	船	.

“哦，把乔治送回大船上。”

['mæmə; mə'mɑː][kiː] .

Mamma	ky	.
妈妈	ky	.

妈妈ky。

['dʒɔːdʒi]

Georgie
乔治

乔治

[nəʊ] [laɪk] [bɪg] [ʃɪp] . ”

no	like	big	ship	.	”
不	喜欢	大的	船	.	”

不喜欢大船。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒɔːdʒi] .

“	Come	and	tell	me	,	Georgie	.
”	来	和	告诉	我	,	乔治	.

“过来告诉我，乔治。”

" [ʃiː; ʃi] [lent] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
" She leant towards him ,
" 她 倾斜 向 他 ,

她向他倾身，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [saɪnz] { - }
holding out arms in which the child saw a refuge from the imperative signs { 309 }
保持 出去 武器 在 哪个 这 孩子 锯 一个 避难所 从 这 至关重要的 标志 { - }

伸出双臂，孩子从中看到了躲避命令式符号的庇护所{309}

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bed] .
which were being addressed to him from behind the bed .
哪个 是 存在 已解决 到 他 从 在后面 这 床 .

那些话是从床后传来对他的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈsləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri]
He came forward slowly with his little tottering steps , his big eyes full of inquiry
他 来了 向前 缓慢地 和 他的 小的 颤巍巍 步骤 , 他的 大的 眼睛 满的 的 询问
,
,
,

他迈着蹒跚的小步缓缓走来，大大的眼睛里充满了疑问。

[ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
wonder , and suspicion .
想知道 , 和 怀疑 .

惊奇，以及怀疑。

" [ˌuˈɜːr] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒi] ?
" Oo take care of Georgie ?
" oo 拿 关心 的 乔治 ?

"哦，照顾好乔治？"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpə(r)] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrədz] [hɑːt] ;
" he said , with a little whimper that went to Winifred's heart ;
" 他 说 , 和 一个 小的 呜咽 那 去 到 温妮弗雷德的 心 ;

"他低声呜咽着说，这呜咽声让温妮弗雷德心都碎了；

[ðen] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
then suffered himself to be drawn into her arms .
然后 遭受 他自己 到 是 绘制 进入 她 武器 .

然后任由自己被她拥入怀中。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [bɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The touch of the infant was like balm to her .
这 触碰 的 这 婴儿 曾是 喜欢 香脂 到 她 .

婴儿的触碰对她来说就像抚慰心灵的良药。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
" Yes , dear , " she cried , with tears in her eyes ; " as far as I can ,
" 是的 , 亲爱的 , " 她 哭 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ; " 作为 远的 作为 我 能 ,

"是的，亲爱的，"她哭着说，眼里噙满了泪水；"就我所能做的而言，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒi] .
and with all my heart I will take care of Georgie .
和 和 全部 我的 心 我 将要 拿 关心 的 乔治 .

我会全心全意照顾乔治。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
" It was a vow made , not to the infant , who had no comprehension ,
" 它 曾是 一个 发誓 制成 , 不是 到 这 婴儿 , WHO 有 不 理解 ,

"那不是对那个懵懂无知的婴儿许下的誓言。"

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

but	to	Heaven	and	her	own	heart	.
但	到	天堂	和	她	自己的	心	.

但她却心系天堂和她自己的内心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	there	was	some	one	else	who	heard	and	understood	after	her
但	那里	曾是	一些	一	别的	WHO	听到	和	理解	后	她

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但还有一个人听了她的话，并且理解了她的方式。

[æz; əz] ['wiŋfrid] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

As	Winifred	said	these	words	with	a	fervour	beyond	description	,
作为	温妮弗雷德	说	这些	字	和	一个	热情	超过	描述	,

温妮弗雷德说这些话时，语气中充满了难以言喻的热情。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][sɒbz] [brəʊk] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

a	sudden	running	fire	of	sobs	broke	forth	behind	the	head	of	her	bed	.
一个	突然	跑步	火	的	啜泣	打破	前进	在后面	这	头	的	她	床	.

她床头后突然爆发出一阵急促的抽泣声。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [sɒft] [fel] [daʊn] [baɪ] { - }

Then	with	a	rush	and	sweep	something	heavy	and	soft	fell	down	by	{	310	}
然后	和	一个	匆忙	和	扫	某物	重的	和	柔软的	跌倒	向下	经过	{	-	}

然后一阵急促和扫动，一个沉重而柔软的东西从{310}旁边落了下来。

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['ɔːlməʊst] ['krʌʃɪŋ] ['dʒɔːdʒi] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

her	side	,	almost	crushing	Georgie	,	who	began	to	cry	with	fright	and	wonder	.
她	边	,	几乎	压碎	乔治	,	WHO	开始	到	哭	和	惊吓	和	想知道	.

她的侧身几乎压垮了乔治，乔治吓得又惊又喜，哭了起来。

“ [əʊ] , [mɪs] ['wɪni] !

“	Oh	,	Miss	Winnie	!
“	哦	,	错过	温妮	!

“哦，温妮小姐！”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

[ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ,

I	knew	that	was	what	you	would	say	,	”	cried	Mrs	.	George	,
我	知道	那	曾是	什么	你	会	说	,	”	哭	太太	.	乔治	,

“我就知道你会这么说！”乔治太太喊道。

[klɑːsp, klæsp] ['wɪnɪfrədz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wet] ,

clasping	Winifred's	arm	with	both	her	hands	,	and	laying	down	her	wet	,
紧握	温妮弗雷德的	手臂	和	两个都	她	双手	,	和	躺下	向下	她	湿的	,

[sɒft] [tʃiːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

soft	cheek	upon	it	.
柔软的	脸颊	之上	它	.

她双手紧紧抓住温妮弗雷德的手臂，将自己湿润柔软的脸颊贴在上面。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] ; [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l]

“	He	thought	not	;	he	said	we	should	have	to	go	back	again	in	that	dreadful
“	他	想法	不是	;	他	说	我们	应该	有	到	去	后退	再次	在	那	可怕

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

“他并不这么认为；他说我们应该再次乘坐那艘可怕的船回去；

[bʌt; bət][əʊ] , [bles] [juː; jʊ] !

but	oh	,	bless	you	!
但	哦	,	保佑	你	!

但是，哦，愿上帝保佑你!

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ! ”

I	knew	you	weren't	one	of	that	kind	!	”
我	知道	你	不是	一	的	那	种类	!	”

我就知道你不是那种人!

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ? ” [sed] [ˈwiŋfrid] [ˈfeɪntli] .

“	Is	it	you	,	Mrs	.	George	?	”	said	Winifred	faintly	.
“	是	它	你	,	太太	.	乔治	?	”	说	温妮弗雷德	淡淡的	.

“是您吗，乔治太太？”温妮弗雷德虚弱地问道。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] ;

The	sudden	apparition	of	the	mother	gave	her	a	shock	;
这	突然	幻影	的	这	母亲	给予	她	一个	震惊	;

母亲的突然出现让她大吃一惊;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌmeləʊdrəˈmætɪk] , [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]

and	she	began	to	perceive	that	the	little	scene	was	melodramatic	,	got	up	to
和	她	开始	到	感知	那	这	小的	场景	曾是	戏剧性的	,	得到	向上	到

[ɪkˈsaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

excite	her	feelings	.
激发	她	情怀	.

她开始意识到这一幕有些戏剧化，于是起身去激起自己的感情。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkəʊldli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

She	drew	back	a	little	coldly	;	but	the	baby	gazing	at	her	between	his
她	画	后退	一个	小的	冷冷地	;	但	这	婴儿	凝视	在	她	之间	他的

[bəːsts] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,

bursts	of	crying	,
爆发	的	哭泣	,

她有些冷淡地后退了一步；但婴儿在哭闹间隙凝视着她，

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	pressing	closer	and	closer	to	her	shoulder	,	frightened	by	his
和	紧迫	更近	和	更近	到	她	肩膀	,	害怕	经过	他的

[ˈmʌðərz] [ˈɒnslɔːt] , [wɒz; wəz][nəʊ][ˈæktə(r)] .

mother's	onslaught	,	was	no	actor	.
母亲的	猛攻	,	曾是	不	演员	.

他被母亲的猛烈攻击吓坏了，越靠越近地贴着她的肩膀，但他演技实在不敢恭维。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] , [ˈkraɪɪŋ] { - }

She	began	to	feel	after	a	moment	that	the	mother	herself	,	crying	{	311	}
她	开始	到	感觉	后	一个	片刻	那	这	母亲	她自己	,	哭泣	{	-	}

过了一会儿，她开始感觉到母亲自己在哭泣{311}

[ˈvɒljəbli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːl] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt]

volubly	like	a	schoolgirl	,	and	clutching	her	arm	as	if	it	were	that
滔滔不绝	喜欢	一个	女学生	,	和	紧握	她	手臂	作为	如果	它	是	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

of	a	giant	,
的	一个	巨大的	,

她像个女学生一样叽叽喳喳地说个不停，紧紧抓住自己的手臂，仿佛那是巨人的手臂。

[wɒz; wəz] , [ɪf] [æn; ən][ˈæktə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][æn; ən][ˈæktə(r)] ,

was	,	if	an	actor	so	very	simple	an	actor	,
曾是	,	如果	一个	演员	所以	非常	简单的	一个	演员	,

如果说有一位演员是如此简单的演员，

[wɪð] [dɪ'vaɪsɪz] [səʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'si:ld] ,

with	devices	so	transparent	and	an	object	so	little	concealed	,
和	设备	所以	透明的	和	一个	目的	所以	小的	暗	,

如此透明的设备，如此几乎不加掩饰的物体，

[ðæt] ['mɒrəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tləs] [waɪlz] ,

that	moral	indignation	was	completely	misplaced	against	her	artless	wiles	,
那	道德	愤慨	曾是	完全地	放错地方了	反对	她	不矫揉造作	诡计	,

那种道德义愤与她拙劣的诡计完全不相称。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [gaɪl] .

and	that	nature	was	far	stronger	in	her	than	guile	.
和	那	自然	曾是	远的	更强	在	她	比	诡计	.

而且，她的天性远胜于诡计。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['kəʊldli] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tru:ə(r)] ['ɪnsaɪt]

In	the	first	revulsion	she	spoke	coldly	;	but	after	a	moment	,	with	a	truer	insight
在	这	第一的	厌恶	她	辐	冷冷地	;	但	后	一个	片刻	,	和	一个	更真实	洞察力

,

,

,

起初她感到厌恶，说话也冷淡；但片刻之后，她幡然醒悟，

“ [stænd] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Stand	up	,	”	she	said	.
“	站立	向上	,	”	她	说	.

“站起来，”她说。

“ [doʊnt] [kraɪ] [səʊ] .

“	Don't	cry	so	.
“	不	哭	所以	.

“别哭了。”

[get] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'i:] .

Get	a	chair	and	come	and	sit	by	me	.
得到	一个	椅子	和	来	和	坐	经过	我	.

搬把椅子过来坐在我旁边。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

You	must	not	go	on	your	knees	to	me	.	”
你	必须	不是	去	在	你的	膝盖	到	我	.	”

你不准跪在我面前。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] , “ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] ,

“	Oh	,	but	that	I	will	,	”	cried	Mrs	.	George	,	“	as	if	you	were	the	Queen	,
“	哦	,	但	那	我	将要	,	”	哭	太太	.	乔治	,	“	作为	如果	你	是	这	女王	,

“哦，我一定会的，”乔治太太喊道，“就好像您是女王一样。”

[mɪs] ['wɪni] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .

Miss	Winnie	;	for	you	have	got	our	lives	in	your	hands	.
错过	温妮	;	为了	你	有	得到	我们的	生活	在	你的	双手	.

温妮小姐，因为我们的生命都掌握在您手中。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hu:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Look	at	that	poor	little	fellow	,	who	is	your	own	flesh	and	blood	.
看	在	那	贫穷的	小的	同伴	,	WHO	是	你的	自己的	肉	和	血	.

看看这个可怜的小家伙，他可是你的骨肉啊。

[əʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] ['wɜ:ldli] [fəʊks] [seɪ] ,

Oh	,	will	you	listen	to	what	worldly	folks	say	,
哦	,	将要	你	听	到	什么	世俗	各位	说	,

哦，你愿意听听世俗之人的话吗？

[ænd; ənd][send] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊbədi] ,

and	send	him	away	to	be	brought	up	as	if	he	was	nobody	,
和	发送	他	离开	到	是	带来	向上	作为	如果	他	曾是	无人	,

把他送走，让他像个无名小卒一样被抚养长大。

[ænd; ənd][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nefjuː] [ænd; ənd][dʒʌst][eə(r)] ? — [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ! { - }

and	him	your	own	nephew	and	just	heir	?	—	oh	,	I	don't	mean	that	!	{	312	}
和	他	你的	自己的	侄子	和	只是	继承人	?	—	哦	,	我	不	意思是	那	!	{	-	}

而他，你的亲侄子，也是你的继承人？——哦，我不是那个意思！{312}

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiːz] [gɒt][nəʊ] [raɪts] , [ðəʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] — [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌnz] ['eldɪst] [sʌn] !

It	appears	he's	got	no	rights	,	though	I	always	thought	—	the	eldest	son's	eldest	son	!
它	出现	他是	得到	不	权利	,	尽管	我	总是	想法	—	这	长子	儿子的	长子	儿子	!

看来他没有任何权利，尽管我一直以为——他是长子的长子！

[bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

But	no	;	I	don't	say	that	.
但	不	;	我	不	说	那	.

不，我不会那样说。

[dʒɔːdʒ] [pliːzd] [hɪm'self] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

George	pleased	himself	marrying	me	,	and	if	he	lost	his	place	for	that	,
乔治	高兴	他自己	结婚	我	,	和	如果	他	丢失的	他的	地方	为了	那	,

乔治很高兴娶了我，如果他因此失去了地位，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

ain't	it	more	than	ever	my	duty	to	do	what	I	can	for	him	?
不是	它	更多的	比	曾经	我的	责任	到	做	什么	我	能	为了	他	?

难道我现在不比以往任何时候都更有责任尽我所能帮助他吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] .

And	I	don't	make	no	claim	.
和	我	不	制作	不	宣称	.

我并不声称自己有任何主张。

[aɪ][dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [raɪts] .

I	don't	talk	about	rights	.
我	不	讲话	关于	权利	.

我不谈论权利。

[juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] , [mɪs] ['wɪni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	the	right	,	Miss	Winnie	,	and	there's	an	end	of	it	.
你已经	得到	这	正确的	,	错过	温妮	,	和	有	一个	结尾	的	它	.

温妮小姐，你说得对，事情到此为止。

[huː'evə(r)] [ə'pəuz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Whoever	opposes	,	it	will	never	be	George	and	me	.
谁	反对	,	它	将要	绝不	是	乔治	和	我	.

无论谁反对，都不会是我和乔治。

[bʌt; bət][əʊ] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

But	oh	,	”	cried	the	young	woman	,	rising	from	her	knees	,
但	哦	,	”	哭	这	年轻的	女士	,	上升	从	她	膝盖	,

“可是，哦，”年轻女子喊道，从跪姿站了起来；

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] ['wɪnfrɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [feɪs] ,

and	addressing	to	Winifred	all	the	simple	eloquence	of	her	soft	face	,
和	解决	到	温妮弗雷德	全部	这	简单的	口才	的	她	柔软的	脸	,

她用柔和的面容，以最朴素的语言向温妮弗雷德倾诉衷肠。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] ,

her	blue	eyes	blurred	with	tears	,
她	蓝色的	眼睛	模糊	和	眼泪	,

她湛蓝的眼睛被泪水模糊了。

[wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

which	flowed	in	half	a	dozen	channels	over	the	rosy	undefined	outline	of	her
哪个	流动	在	一半	一个	打	频道	超过	这	红润	不明确的	大纲	的	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

水流沿着她红润而轮廓模糊的脸颊，分成六道沟壑流淌而下。

— " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] !

—	"	oh	,	if	you	only	knew	what	life	was	in	foreign	parts	!
—	"	哦	,	如果	你	仅有的	知道	什么	生活	曾是	在	外国的	部分	!

"哦，如果你知道国外的生活是什么样的就好了！"

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][suːt] [dʒɔːdʒ] .

It	don't	suit	George	.
它	不	套装	乔治	.

这不适合乔治。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][ə'beə(r)] ['kɒmən] [weɪz] .

He	was	brought	up	a	gentleman	,	and	he	can't	abear	common	ways	.
他	曾是	带来	向上	一个	绅士	,	和	他	不能	熊	常见的	方式	.

他从小接受绅士教育，无法容忍庸俗的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! — [əʊ] , [mɪs] ['wɪni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

And	the	children	!	—	oh	,	Miss	Winnie	,	the	little	boys	!
和	这	孩子们	!	—	哦	,	错过	温妮	,	这	小的	男孩们	!

还有孩子们！——哦，温妮小姐，那些小男孩们！

[wʊd] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][həʊld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] {

Would	you	stand	by	and	see	them	brought	up	to	hold	horses	and	to	{
会	你	站立	经过	和	看	他们	带来	向上	到	抓住	马匹	和	到	{

- }

313	}
-	}

你会袖手旁观，看着他们被带上去牵马，然后{313}

[rʌn] ['erəndz] — [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

run	errands	—	them	that	are	your	own	flesh	and	blood	?
跑步	跑腿	—	他们	那	是	你的	自己的	肉	和	血	?

跑腿办事——跑腿的可是你的亲人啊?

" ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .

"	Little	Georgie	had	ceased	to	whimper	.
"	小的	乔治	有	停止	到	呜咽	.

小乔治不再呜咽了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kraɪɪŋ] [ˌauvə'rɔː] [ðə; ði]['beɪbi] .

The	sight	of	his	mother's	crying	overawed	the	baby	.
这	视线	的	他的	母亲的	哭泣	敬畏	这	婴儿	.

母亲的哭泣吓坏了婴儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] ['wɪnɪfrədz] [ɑːmz][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət] ,

He	was	too	safe	and	secure	in	Winifred's	arms	to	move	at	once	—	but	,
他	曾是	也	安全的	和	安全的	在	温妮弗雷德的	武器	到	移动	在	一次	—	但	,

他依偎在温妮弗雷德的怀里，感到无比安全，一时之间无法动弹——但是，

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [səʊl] ,

reflecting	in	his	infant	soul	,
反思	在	他的	婴儿	灵魂	,

映照在他幼小的灵魂深处

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

with	his	big	eyes	turned	to	his	mother	all	the	while	she	spoke	,
和	他的	大的	眼睛	转向	到	他的	母亲	全部	这	尽管	她	辐	,

他睁大眼睛，全程看着母亲说话。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [tʌtʃt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

was	at	last	touched	beyond	his	childish	capacity	of	endurance	,
曾是	在	最后的	感动	超过	他的	幼稚	容量	的	耐力	,

最终，他还是触碰到了超出他孩童般忍耐极限的程度。

[fə'sʊk] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

forsook	the	haven	in	which	he	had	found	shelter	,	and	,	flinging	his	arms
放弃	这	避风港	在	哪个	他	有	成立	庇护所	,	和	,	投掷	他的	武器

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

about	her	knees	,
关于	她	膝盖	,

他抛弃了自己找到庇护的避风港，一把抱住她的膝盖，

[kraɪd] [aʊt] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt][kiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] !

cried	out	,	"	Mamma	,	don't	ky	,	mamma	,	me	love	you	!
哭	出去	,	"	妈妈	,	不	ky	,	妈妈	,	我	爱	你	!

哭喊道："妈妈，别死，妈妈，我爱你！"

" ['berɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	burying	his	face	in	the	folds	of	her	dress	.
"	埋葬	他的	脸	在	这	折叠	的	她	裙子	.

他将脸埋进她的裙摆里。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]

Mrs	.	George	stooped	down	and	gathered	him	up	in	her	arms	with	a	sleight
太太	.	乔治	弯腰	向下	和	聚集	他	向上	在	她	武器	和	一个	诡计

[ɒv; əv][hænd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['mʌðəz] ,

of	hand	natural	to	mothers	,
的	手	自然的	到	母亲们	,

乔治太太弯下腰，用母亲们特有的灵巧手法将他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	then	,	child	and	all	,	precipitated	herself	once	more	on	the	carpet	at	the
和	然后	,	孩子	和	全部	,	沉淀	她自己	一次	更多的	在	这	地毯	在	这

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

然后，她带着孩子再次一头栽倒在床边的地毯上。

['wɪnfrɪd] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

Winifred	,	too	,	was	carried	out	of	herself	by	this	little	scene	.
温妮弗雷德	,	也	,	曾是	携带	出去	的	她自己	经过	这	小的	场景	.

温妮弗雷德也被这小小的一幕深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðə; ði][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʊft] [feɪs] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

She	dried	the	fast	-	flowing	tears	from	the	soft	face	so	near	to	her	as	if
她	干燥	这	快速地	-	流动	眼泪	从	这	柔软的	脸	所以	靠近	到	她	作为	如果

[ðə; ði] { - }

the	{	314	}
这	{	-	}

她擦干了近在咫尺的柔软脸上奔涌的泪水，仿佛{314}

[jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [æn; ən]['eɪdʒənt][ðæn; ðən] ['dʒɔːdʒi] .

young	mother	had	been	no	more	serious	an	agent	than	Georgie	.
年轻的	母亲	有	到过	不	更多的	严肃的	一个	代理人	比	乔治	.

这位年轻的母亲并不比乔治更认真对待这份工作。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][bæk] .

“	You	shall	not	go	back	.
”	你	将	不是	去	后退	.

你们不得返回。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['suːðɪŋ]

You	shall	want	nothing	that	I	can	do	for	you	,	”	she	cried	,	soothing
你	将	想	没有什么	那	我	能	做	为了	你	,	”	她	哭	,	舒缓

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们什么都不用操心，我能为你们做的，你们都行，”她一边安慰他们一边喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][kɑːm, kɑːlm] ;

It	was	some	time	before	the	tumult	calmed	;
它	曾是	一些	时间	前	这	骚乱	平静下来	;

骚乱过了一段时间才平息下来；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

but	when	at	last	the	fit	of	crying	was	over	,
但	什么时候	在	最后的	这	合身	的	哭泣	曾是	超过	,

但当哭声终于停止后，

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][smaɪl] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [tɜːn] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)]

Mrs	.	George	began	at	once	to	smile	again	,	with	an	easy	turn	from	despair
太太	.	乔治	开始	在	一次	到	微笑	再次	,	和	一个	简单的	转动	从	绝望

[tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	satisfaction	.
到	满意	.

乔治太太立刻又露出了笑容，轻松地从绝望转为满足。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪŋfrɪd] [tuː; tə] [kɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [tremblɪŋ] [bɪ'twiːn]

She	held	her	child	for	Winifred	to	kiss	,	her	own	lips	trembling	between
她	握住	她	孩子	为了	温妮弗雷德	到	吻	,	她	自己的	嘴唇	发抖	之间

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

joy	and	trouble	.
喜悦	和	麻烦	.

她抱着孩子让温妮弗雷德亲吻，自己的嘴唇在喜悦和悲伤之间颤抖。

“ [aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] ;

“	I	don't	ask	you	to	kiss	me	,	for	I'm	not	good	enough	for	you	to	kiss	;
”	我	不	问	你	到	吻	我	,	为了	我是	不是	好的	足够的	为了	你	到	吻	;

“我不求你吻我，因为我不够好，不值得你吻；

[bʌt; bət] ['dʒɔːdʒi] — [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . ”

but	Georgie	—	he	is	your	own	flesh	and	blood	.	”
但	乔治	—	他	是	你的	自己的	肉	和	血	.	”

但是乔治——他是你的亲生骨肉。”

“ [duː; də][nɒt] [seɪ][səʊ] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , ['kɪsɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

“	Do	not	say	so	,	”	said	Winifred	,	kissing	mother	and	child	.
”	做	不是	说	所以	,	”	说	温妮弗雷德	,	接吻	母亲	和	孩子	.

“别这么说，”温妮弗雷德说着，亲吻了母子二人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] ,

“	And	now	sit	beside	me	and	talk	to	me	,	and	do	not	call	me	miss	,
”	和	现在	坐	旁	我	和	讲话	到	我	,	和	做	不是	称呼	我	错过	,

“现在请坐在我旁边和我说话，不要叫我小姐，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

for	I	am	your	sister	.
为了	我	是	你的	姐姐	.

因为我是你的姐姐。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] . ”

I	am	sure	you	have	been	a	good	wife	to	George	.	”
我	是	当然	你	有	到过	一个	好的	妻子	到	乔治	.	”

我相信你一直是乔治的好妻子。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] : [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['əʊmi] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

“ I	should	be	that	and	more	:	since	he	lost	his	fortune	,	and	his	'	ome	,	and	all	,
” 我	应该	是	那	和	更多的	:	自从	他	丢失的	他的	财富	,	和	他的	-	一些	,	和	全部	,

“我应该成为那样的人，甚至更多：因为他失去了财富、家园以及一切，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . { - }

for	me	,	”	she	cried	.	{	315	}
为了	我	,	”	她	哭	.	{	-	}

“为了我，”她哭着说。{315}

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [in'sjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ɔːl] .

The	scene	which	ensued	was	the	most	unexpected	of	all	.
这	场景	哪个	随后	曾是	这	最多	意外	的	全部	.

接下来发生的一幕是最出人意料的。

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɒn] ['wɪnɪfrədz] [bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,

Mrs	.	George	placed	the	child	upon	Winifred's	bed	and	began	,	without	further	ado	,
太太	.	乔治	放置	这	孩子	之上	温妮弗雷德的	床	和	开始	,	没有	更远	阿多	,

乔治太太把孩子放在温妮弗雷德的床上，二话不说就开始……

[ə; eɪ]['beɪbi] [geɪm] [ɒv; əv] [piːps] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['haɪdɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

a	baby	game	of	peeps	and	transparent	hidings	,	her	excitement	turning	to	laughter	,
一个	婴儿	游戏	的	人群	和	透明的	藏匿处	,	她	激动	转弯	到	笑声	,

她玩起了捉迷藏的游戏，又是捉小鸡又是躲藏，兴奋之余，她咯咯地笑了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɪəz] .

as	it	had	turned	to	tears	.
作为	它	有	转向	到	眼泪	.

因为它已经变成了泪水。

['wɪnfrɪd] , [tuː] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , [faʊnd] [hɜː'self] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Winifred	,	too	,	though	her	heart	was	heavy	enough	,	found	herself	drawn	into	that	sudden	revulsion	.
温妮弗雷德	,	也	,	尽管	她	心	曾是	重的	足够的	,	成立	她自己	绘制	进入	那	突然	厌恶	.

温妮弗雷德虽然心情沉重，但还是被这突如其来的厌恶感所吸引。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

They	played	with	little	Georgie	for	half	an	hour	in	the	middle	of	all	the	care	and	pain	that	surrounded	them	,
他们	玩	和	小的	乔治	为了	一半	一个	小时	在	这	中间	的	全部	这	关心	和	疼痛	那	包围	他们	,

在周围的种种关爱和痛苦之中，他们抽出半个小时陪伴小乔治玩耍。

[ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

the	one	woman	with	her	heart	breaking	,	the	other	feeling	,	as	far	as	she
这	一	女士	和	她	心	打破	,	这	其他	感觉	,	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd] [fiːl] ['eniθɪŋ] ,

could	feel	anything	,
可以	感觉	任何事物	,

一个女人心碎欲绝，另一个女人则感觉，就她所能感受到的而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] — ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

that	the	very	life	of	her	family	hung	in	the	balance	—	moving	the	child	to
那	这	非常	生活	的	她	家庭	悬挂	在	这	平衡	—	移动	这	孩子	到

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

peals	of	laughter	,
果皮	的	笑声	,

她全家人的性命都悬于一线——这番话逗得孩子哈哈大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [kæn; kən] ,

in	which	they	shared	after	their	fashion	,	as	women	only	can	,
在	哪个	他们	共享	后	他们的	时尚	,	作为	女性	仅有的	能	,

她们按照自己的方式分享，只有女人才能做到。

[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [pleɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] ['kraɪsɪs] .

interposing	this	episode	of	play	into	the	gravest	crisis	.
插入	这	插曲	的	玩	进入	这	最严重的	危机	.

将这段戏剧插曲融入到最严峻的危机之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lɑːftə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊvə(r)] -

It	was	only	when	Georgie's	laughter	began	to	show	signs	of	that	over	-
它	曾是	仅有的	什么时候	乔治的	笑声	开始	到	展示	标志	的	那	超过	-

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [tɪəz] ,

excitement	that	leads	to	tears	,
激动	那	线索	到	眼泪	,

只有当乔治的笑声开始显露出那种过激的兴奋，最终导致泪水时，

[ðæt] ['wɪnfrid] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː'self] , { - }

that	Winifred	suddenly	said	,	almost	to	herself	,	{	316	}
那	温妮弗雷德	突然	说	,	几乎	到	她自己	,	{	-	}

温妮弗雷德突然几乎是自言自语地说，{316}

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	how	am	I	to	do	it	?
“	但	如何	是	我	到	做	它	?

但我该怎么做呢?

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	am	I	to	do	it	?
如何	是	我	到	做	它	?

我该怎么做?

” [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['efət] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

”	with	an	accent	of	weary	effort	which	almost	reached	the	length	of	despair	.
”	和	一个	口音	的	厌倦	努力	哪个	几乎	达到	这	长度	的	绝望	.

“带着疲惫不堪、近乎绝望的语气说道。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , ″ [kraɪd]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]

you	that	are	so	good	and	kind	,	″	cried	Mrs	.	George	,	changing	also	in	a
你	那	是	所以	好的	和	种类	,	″	哭	太太	.	乔治	,	变化	还	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“你们真是太好了，太善良了！”乔治太太喊道，话音刚落，她的语气也变了。

“ [dʒʌst][let][juː 'es] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['wɪni] — [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['wɪni] ;

“	just	let	us	stay	with	you	,	dear	Winnie	—	it's	a	liberty	to	call	you	Winnie	;
″	只是	让	我们	停留	和	你	,	亲爱的	温妮	—	它是	一个	自由	到	称呼	你	温妮	;

[bʌt; bət][əʊ][dɪə(r)] ,

but	oh	dear	,
但	哦	亲爱的	,

“就让我们留下来陪你吧，亲爱的温妮——叫你温妮是冒昧的；但是，哦，亲爱的，

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[waɪ] [kænt][wiː; wi][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɔːl] [tə'geðə(r)] ?

why	can't	we	just	live	all	together	?
为什么	不能	我们	只是	居住	全部	一起	?

为什么我们不能一起生活呢?

[ðæt] [wʊd] [duː; də]['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] .

That	would	do	nobody	any	harm	.
那	会	做	无人	任何	伤害	.

那不会对任何人造成伤害。

[ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ə'genst] [nəʊ] [wʌnz] [wɪl] .

That	would	go	against	no	one's	will	.
那	会	去	反对	不	一个人的	将要	.

那不会违背任何人的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	wasn't	said	you	were	not	to	give	me	and	George	and	the	children
它	不是	说	你	是	不是	到	给	我	和	乔治	和	这	孩子们

[æn; ən] - ['əʊmi] .

an	'	ome	.
一个	-	一些	.

并没有说你不能给我、乔治和孩子们一个家。

[əʊ] , ['əʊnli] [θɪŋk] !

Oh	,	only	think	!
哦	,	仅有的	思考	!

哦，想想吧!

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [haʊs] !

it's	such	a	big	,	big	house	!
它是	这样的	一个	大的	,	大的	房子	!

房子真大啊!

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt]

If	you	didn't	like	the	noise	of	the	children	,	—	but	you	aren't	one	of	that
如果	你	没有	喜欢	这	噪音	的	这	孩子们	,	—	但	你	不是	一	的	那

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

如果你不喜欢孩子们的吵闹声，——但你不是那种人，

[nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [təʊld] [dʒɔːdʒ] ,

not	to	like	the	noise	of	the	children	,	and	so	I	told	George	,
不是	到	喜欢	这	噪音	的	这	孩子们	,	和	所以	我	讲述	乔治	,

我不喜欢孩子们的吵闹声，所以我告诉了乔治。

— [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

—	they	could	have	their	nursery	where	you	would	never	hear	a	sound	.
—	他们	可以	有	他们的	苗圃	在哪里	你	会	绝不	听到	一个	声音	.

——他们可以拥有一个安静的育婴室，在那里你永远不会听到任何声音。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

And	George	would	be	a	deal	of	use	to	you	in	managing	the	estate	,
和	乔治	会	是	一个	交易	的	使用	到	你	在	管理	这	财产	,

乔治在管理庄园方面会对你大有帮助。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] ['eni]

and	I	would	do	the	housekeeping	,	and	welcome	,	and	save	you	any
和	我	会	做	这	家政	,	和	欢迎	,	和	节省	你	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我会负责家务、接待，并为您省去一切麻烦。

[ænd; ənd] [waɪ] , [waɪ] — [əʊ] , { - }

And	why	,	why	—	oh	,	{	317	}
和	为什么	,	为什么	—	哦	,	{	-	}

为什么，为什么——哦，{317}

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [dʒʌst] ['set(ə)l] [daʊn] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] , [əʊ] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

why	shouldn't	we	just	settle	down	all	together	,	and	be	,	oh	,	so	comfortable	,
为什么	不应该	我们	只是	定居	向下	全部	一起	,	和	是	,	哦	,	所以	舒服的	,

[mɪs] ['wɪni] , [dɪə(r)] ?

Miss	Winnie	,	dear	?
错过	温妮	,	亲爱的	?

我们为什么不能一起安定下来，过上舒适安逸的生活呢，亲爱的温妮小姐?

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] , [strʌk] ['wɪnfrid] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

"	This	suggestion	,	it	need	scarcely	be	said	,	struck	Winifred	with	dismay	.
"	这	建议	,	它	需要	几乎	是	说	,	击	温妮弗雷德	和	沮丧	.

不难理解，这个建议让温妮弗雷德感到非常沮丧。

[ðə; ði] [feɪs] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wiːpɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

The	face	,	no	longer	weeping	,	no	longer	elevated	by	the	passionate	earnestness	of
这	脸	,	不	更长	哭泣	,	不	更长	升高	经过	这	热情的	认真	的

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'piːl] ,

the	first	appeal	,
这	第一的	上诉	,

那张脸不再哭泣，不再像第一次恳求时那样充满激情和恳求。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,

dropping	to	calculations	which	,	perhaps	,	were	more	congenial	to	its	nature	,
下降	到	计算	哪个	,	也许	,	是	更多的	相投	到	它是	自然	,

转而进行一些或许更符合其本性的计算，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [waɪl] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɒft] .

gave	her	a	chill	of	repulsion	while	still	her	heart	was	soft	.
给予	她	一个	寒意	的	排斥	尽管	仍然	她	心	曾是	柔软的	.

虽然心中涌起一阵厌恶之情，但她的心依然柔软。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sekənd] [saɪt] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] , [ɒv; əv]

She	seemed	to	see	,	with	a	curious	second	sight	,	the	scene	of	family	life	,	of
她	似乎	到	看	,	和	一个	好奇的	第二	视线	,	这	场景	的	家庭	生活	,	的

['fæməli]['trædʒədi] ,

family	tragedy	,
家庭	悲剧	,

她似乎凭借一种奇特的第二视觉，看到了家庭生活的场景，看到了家庭悲剧的场景。

[wɪtʃ] [mait] [ɪn'sjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [plæn] [ə'temptɪd] .

which	might	ensue	were	this	impossible	plan	attempted	.
哪个	可能	随之而来	是	这	不可能的	计划	尝试过	.

如果这个不可能的计划付诸实施，可能会产生以下后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

It	was	with	difficulty	that	she	stopped	Mrs	.	George	,	who	,	in	the	heat	of
它	曾是	和	困难	那	她	停止	太太	.	乔治	,	WHO	,	在	这	热	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

她费了好大劲才拦住乔治太太，乔治太太当时正沉浸在成功的喜悦中。

[wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['entrəns]

would	have	settled	all	the	details	at	once	,	and	it	was	only	the	entrance
会	有	定居	全部	这	细节	在	一次	,	和	它	曾是	仅有的	这	入口

[ɒv; əv] [mɪs] ['færəl] ,

of	Miss	Farrell	,
的	错过	法雷尔	,

本来所有细节都能立刻敲定，只是法雷尔小姐的出现改变了一切。

['tendəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz] [helθ] ,

tenderly	anxious	about	her	pupil's	health	,
温柔地	焦虑的	关于	她	学生们的	健康	,

她温柔地担忧着学生的健康，

[ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	astounded	to	find	Mrs	.	George	and	her	child	established	in	her
和	震惊	到	寻找	太太	.	乔治	和	她	孩子	已确立的	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

令他惊讶的是，他发现乔治太太和她的孩子已经安顿在房间里了。

[ðæt] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni] . { - }

that	finally	delivered	poor	Winnie	.	{	318	}
那	最后	发表	贫穷的	温妮	.	{	-	}

最终，可怜的温妮被救了出来。{318}

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː 'es] ,

“	You	would	have	no	need	of	strangers	eating	you	up	if	you	had	us	,
“	你	会	有	不	需要	的	陌生人	吃	你	向上如果		你	有	我们	,

“如果你有我们，你就不需要陌生人来吞噬你了。”

” [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,

”	her	sister	-	in	-	law	said	,	as	she	stooped	to	kiss	her	ostentatiously	,
”	她	姐姐	-	在	-	法律	说	,	作为	她	弯腰	到	吻	她	炫耀地	,

“她的嫂子一边说着，一边弯下腰，夸张地亲吻了她。”

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sə'luːt]

and	held	the	child	up	to	repeat	the	salute
和	握住	这	孩子	向上	到	重复	这	礼炮

然后把孩子举起来，让他重复敬礼。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

ere	she	went	away	.
埃雷	她	去	离开	.

在她离开之前。

['wiŋfrid] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Winifred	had	kissed	the	young	mother	almost	with	emotion	in	the	midst	of
温妮弗雷德	有	亲吻	这	年轻的	母亲	几乎	和	情感	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] ;

her	pleading	;
她	恳求	;

在苦苦哀求的过程中，温妮弗雷德几乎是激动地吻了这位年轻的母亲；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	somehow	this	return	of	the	embrace	gave	a	slight	shock	both	to	her
但	不知何故	这	返回	的	这	拥抱	给予	一个	轻微	震惊	两个都	到	她

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [praɪd] .

delicacy	and	pride	.
美味	和	自豪	.

但不知为何，这个拥抱的回应却让她娇嫩的心灵和骄傲都受到了一丝冲击。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌləd] [wen] [mɪs] ['færəl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [lʊkt]

She	laughed	a	little	and	coloured	when	Miss	Farrell	,	after	the	door	closed	,	looked
她	笑了	一个	小的	和	有色	什么时候	错过	法雷尔	,	后	这	门	关闭	,	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] .

at	her	astonished	.
在	她	惊讶	.

门关上后，法雷尔小姐惊讶地看着她，她忍不住笑了笑，脸也涨红了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	think	I	have	grown	into	wonderful	intimacy	with	Mrs	.	George	?	”	she	said	.
“	你	思考	我	有	生长	进入	精彩的	亲密关系	和	太太	.	乔治	?	”	她	说	.

“你认为我和乔治太太的关系已经非常亲密了吗？”她说道。

“ [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , ['wɪni] .

“	I	do	indeed	,	Winnie	.
“	我	做	的确	,	温妮	.

“我的确如此，温妮。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

My	dear	,	I	would	not	interfere	,
我的	亲爱的	,	我	会	不是	干扰	,

亲爱的，我不会干涉的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] . ”

but	you	must	not	let	your	kind	heart	carry	you	too	far	.	”
但	你	必须	不是	让	你的	种类	心	携带	你	也	远的	.	”

但你不能让你的善良之心冲昏头脑。

“ [əʊ] , [maɪ][kaɪnd] [hɑːt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .

“	Oh	,	my	kind	heart	!	”	cried	the	girl	,	feeling	a	desperate	irony	in	the	words	.
“	哦	,	我的	种类	心	!	”	哭	这	女孩	,	感觉	一个	绝望的	讽刺	在	这	字	.

“哦，我善良的心啊！”女孩喊道，话语中充满了绝望的讽刺。

“ [ʃiː; ʃi] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

“	She	suggests	that	they	should	live	with	me	,	”	she	added	,	turning	her	head
“	她	建议	那	他们	应该	居住	和	我	,	”	她	额外	,	转弯	她	头

[əˈweɪ] . { - }

away	.	{	319	}
离开	.	{	-	}

“她建议他们和我一起住，”她说着，把头扭向一边。{319}

“ [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Live with you ?
“ 居住 和 你 ?

“和你一起生活？”

['wɪni] !
Winnie !
温妮 !

温妮！

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

” [mɪs] ['færəl] [gɑːspt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breɪk] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .
” Miss Farrell gasped , with a sharp break between each word .
” 错过 法雷尔 倒吸一口气 , 和 一个 锋利的 休息 之间 每个 单词 .

法雷尔小姐喘着粗气，每个字之间都急促地停顿了一下。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [səʊ] , [kwaɪt] ['sɪmpli] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] !
“ She thinks it will arrange itself so , quite simply — oh , it is quite simple !
” 她 思考 它 将要 安排 本身 所以 , 相当 简单地 — 哦 , 它 是 相当 简单的 !

“她认为事情会自行解决，就这么简单——哦，就这么简单！”

[dɪə(r)] [mɪs] ['færəl] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Dear Miss Farrell , don't say anything .
亲爱的 错过 法雷尔 , 不 说 任何事物 .

亲爱的法雷尔小姐，什么都别说。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I have been pushing it off .
我 有 到过 推动 它 离开 .

我一直拖延着没做。

[ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .
I have been pretending to be ill because I was miserable .
我 有 到过 假装 到 是 患病的 因为 我 曾是 悲惨的 .

我装病是因为我过得很痛苦。

[let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [naʊ] — [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Let me get up now — and don't say anything , ” she added after a moment ,
让 我 得到 向上 现在 — 和 不 说 任何事物 , ” 她 额外 后 一个 片刻 ,

“让我起来吧——别说话，”她过了一会儿又补充道。

[wɪð] [lɪps] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
with lips that trembled in spite of herself .
和 嘴唇 那 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

她的嘴唇不由自主地颤抖着。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] — ['lɛtəz] ; [nəʊ][wʌn] — [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? ”
“ There are no — letters ; no one — has been here ? ”
“ 那里 是 不 — 信件 ; 不 一 — 有 到过 这里 ? ”

“这里没有信件；没有人来过吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['wɪni] .
“ Nothing , Winnie .
“ 没有什么 , 温妮 .

“没什么，温妮。”

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [prə'faʊnd]
" Her friend did not look at her ; she dared not betray her too profound
" 她 朋友 做过 不是 看 在 她 ; 她 敢于 不是 背叛 她 也 深刻的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

她的朋友没有看她；她不敢流露出自己过于深切的同情。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
her personal anguish , even by a kiss .
她 个人的 痛苦 , 甚至 经过 一个 吻 .

即使是一个吻，也能抚慰她内心的痛苦。

[wen] ['wɪŋfrɪd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
When Winifred came downstairs she found Mr . Babington waiting for her .
什么时候 温妮弗雷德 来了 楼下 她 成立 先生 . 巴宾顿 等待 为了 她 .

温妮弗雷德下楼时，发现巴宾顿先生正在等她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
He was a very old acquaintance ,
他 曾是 一个 非常 老的 熟人 ,

他是我多年的老相识，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
whom she had not been used to think of as a friend ;
谁 她 有 不是 到过 用过的 到 思考 的 作为 一个 朋友 ;

她以前从未把这个人视为朋友；

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [meɪks] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] { - }
but trouble makes strange changes in the aspect of things around { 320 }
但 麻烦 制作 奇怪的 变化 在 这 方面 的 事物 大约 { - }

但麻烦会使周围的事物发生奇怪的变化{320}

[ˌjuː 'es] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [məʊst]['ɪntuː] ['strendʒər] ,
us , turning sometimes those whom we have loved most into strangers ,
我们 , 转弯 有时 那些 谁 我们 有 喜爱 最多 进入 陌生人 ,

我们有时会把最爱的人变成陌生人，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [njuː] [laɪts] [ɒv; əv]
and lighting up faces that have been indifferent to us with new lights of
和 灯光 向上 面孔 那 有 到过 冷漠 到 我们 和 新的 灯 的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
compassion and sympathy .
同情 和 同情 .

用同情和怜悯之光点亮那些曾经对我们漠不关心的面孔。

['mɪstə(r)] . - ['fɔːm(ə)l]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] , [səʊ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]
Mr . Babington's formal manner , his well - known features , so composed and
先生 . - 正式的 方式 , 他的 出色地 - 已知 特征 , 所以 由 和
['kɒmənpleɪs] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
commonplace , his grey ,
平凡 , 他的 灰色的 ,

巴宾顿先生一丝不苟的举止，他那为人熟知的面容，如此沉稳而平凡，他那灰白的头发，

[kiːn] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['wɪŋfrid] .
keen eyes under their bushy eyebrows , suddenly took a new appearance to Winifred .
敏锐的 眼睛 在下面 他们的 茂密的 眉毛 , 突然 采取 一个 新的 外貌 到 温妮弗雷德 .

温妮弗雷德突然觉得，浓密眉毛下那双锐利的眼睛有了新的模样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] .
They seemed to shine upon her with the warmth of ancient friendship .
他们 似乎 到 闪耀 之上 她 和 这 温暖 的 古老的 友谊 .

他们仿佛用古老的友谊的温暖光芒照耀着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	had	known	him	all	her	life	,	yet	,	it	seemed	,	had	never	known	him	till	to	-	day	.
她	有	已知	他	全部	她	生活	,	然而	,	它	似乎	,	有	绝不	已知	他	直到	到	-	天	.

她一生都认识他，然而，直到今天，她似乎才真正了解他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

He	came	to	meet	her	,	holding	out	his	hand	,	with	some	kind	,	ordinary	questions	about	her	health	,
他	来了	到	见面	她	,	保持	出去	他的	手	,	和	一些	种类	,	普通的	问题	关于	她	健康	,

他前来迎接她，伸出手，问了一些关于她健康状况的普通问题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

but	all	the	while	a	light	put	out	,	as	it	were	,	at	the	windows	of	his	soul	,
但	全部	这	尽管	一个	光	放	出去	,	作为	它	是	,	在	这	视窗	的	他的	灵魂	,

但与此同时，他灵魂之窗上的一盏灯仿佛熄灭了。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

to	help	her	,	another	poor	soul	stumbling	along	in	the	darkness	.
到	帮助	她	,	其他	贫穷的	灵魂	踉跄	沿着	在	这	黑暗	.

去帮助她，另一个在黑暗中跌跌撞撞的可怜人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [nɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	not	anything	that	he	said	,	nor	that	she	said	.
它	曾是	不是	任何事物	那	他	说	,	也不	那	她	说	.

这与他说的话无关，也与她说的话无关。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [help] , [nɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɒfə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;

She	did	not	ask	for	any	help	,	nor	he	offer	it	;
她	做过	不是	问	为了	任何	帮助	,	也不	他	提供	它	;

她没有寻求任何帮助，他也没有主动提供帮助；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈwɪnfrid] [felt] [hɜːˈself] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] { - }

and	yet	in	a	moment	Winifred	felt	herself	,	in	her	mind	,	clinging	to	{	321	}
和	然而	在	一个	片刻	温妮弗雷德	毛毡	她自己	,	在	她	头脑	,	依恋	到	{	321	}

然而，就在那一刻，温妮弗雷德感到自己在心中紧紧抓住{321}

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [frend] , [ˈsʌmbədi] , [əˈbʌv] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ,

him	with	the	sense	that	here	was	an	old	,	old	friend	,	somebody	,	above	all	doubt	and	uncertainty	,
他	和	这	感觉	那	这里	曾是	一个	老的	,	老的	朋友	,	某人	,	多于	全部	怀疑	和	不确定	,

他心中涌起一股感觉，仿佛眼前是一位老朋友，一个可以依靠的人，超越了所有的疑虑和不安。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] .

in	whom	she	could	trust	.
在	谁	她	可以	相信	.

她可以信任谁?

“ [mɪs] [ˈwɪnfrid] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Miss	Winifred	,	”	he	said	,	“	I	am	afraid	,	though	you	don't	seem	much	like	it	,
“	错过	温妮弗雷德	,	”	他	说	,	“	我	是	害怕的	,	尽管	你	不	似乎	很多	喜欢	它	,

“温妮弗雷德小姐，”他说，“恐怕，虽然你看起来不太像，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . ”

that	we	must	talk	of	business	.	”
那	我们	必须	讲话	的	商业	.	”

我们必须谈谈生意。

“ [jes] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] .

“	Yes	;	I	wish	it	,	Mr	.	Babington	.
”	是的	;	我	希望	它	,	先生	.	巴宾顿	.

“是的，我希望如此，巴宾顿先生。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌbld] — [nɒt] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	am	only	foolish	and	troubled	—	not	ill	at	all	.	”
我	是	仅有的	愚蠢	和	麻烦	—	不是	患病的	在	全部	.	”

我只是愚蠢又烦躁——并没有生病。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [hæz; həz] [biːn]

“	I	am	not	so	sure	about	that	;	but	still	—	Your	brother	Tom	has	been
”	我	是	不是	所以	当然	关于	那	;	但	仍然	—	你的	兄弟	汤姆	有	到过

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

warning	me	,
警告	我	,

“我对此不太确定；但是——你哥哥汤姆一直在警告我，

[mɪs] ['wɪnfrid] — [ai] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ;

Miss	Winifred	—	I	hope	to	save	you	from	a	false	step	;
错过	温妮弗雷德	—	我	希望	到	节省	你	从	一个	错误的	步	;

温妮弗雷德小姐——我希望能够帮您避免犯错；

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ” —

that	you	are	thinking	of	—	going	against	your	father's	will	”	—
那	你	是	思维	的	—	去	反对	你的	父亲的	将要	”	—

你正在考虑的——违背你父亲的意愿”——

“ [dɪd] [tɒm] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ? ”

“	Did	Tom	tell	you	so	,	Mr	.	Babington	?	”
”	做过	汤姆	告诉	你	所以	,	先生	.	巴宾顿	?	”

“汤姆告诉过你吗，巴宾顿先生？”

“ [hiː; hi][dɪd] .

“	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] .

I	confess	that	I	was	not	surprised	.
我	承认	那	我	曾是	不是	惊讶	.

我承认我并不感到惊讶。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] ;

I	have	expected	you	to	do	so	all	along	;
我	有	预期的	你	到	做	所以	全部	沿着	;

我一直以来都希望你能这样做；

[bʌt; bət][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['pɑːtɪd] [wɪð] ,

but	so	fine	a	fortune	as	you	have	got	is	not	to	be	lightly	parted	with	,
但	所以	美好的	一个	财富	作为	你	有	得到	是	不是	到	是	轻轻	分手了	和	,

但是，你拥有的这笔巨额财富可不能轻易割舍。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

my	dear	young	lady	.
我的	亲爱的	年轻的	女士	.

我亲爱的年轻女士。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] , ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

Think	of	all	the	power	it	gives	you	,	power	to	do	good	,	to	increase	the
思考	的	全部	这	力量	它	给予	你	,	力量	到	做	好的	,	到	增加	这

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

想想它赋予你的所有力量，行善的力量，增进幸福的力量。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] { - }

or	at	least	{	322	}
或者	在	至少	{	-	}

或者至少{322}

[ðə; ði] ['kʌmfət] , [pə'hæps] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	comfort	,	perhaps	of	hundreds	of	people	.
这	舒适	,	也许	的	数百	的	人们	.

或许能给数百人带来舒适感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] - [hændz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

If	it	was	in	your	brothers	'	hands	,	do	you	think	it	would	be	used	as
如果	它	曾是	在	你的	兄弟	-	双手	,	做	你	思考	它	会	是	用过的	作为

[wel] ?

well	?
出色地	?

如果这东西在你兄弟手里，你觉得他们也会这么用吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['wiŋfrid] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

We	must	think	of	that	,	Miss	Winifred	,	we	must	think	of	that	.	”
我们	必须	思考	的	那	,	错过	温妮弗雷德	,	我们	必须	思考	的	那	.	”

我们必须考虑这一点，温妮弗雷德小姐，我们必须考虑这一点。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] ,

“	If	it	was	in	my	power	,	”	she	said	,	looking	at	him	wistfully	,
“	如果	它	曾是	在	我的	力量	,	”	她	说	,	寻找	在	他	怅然地	,

“如果我能做到，”她说着，眼神中充满渴望地望着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] .

“	I	should	think	rather	of	what	is	just	.
“	我	应该	思考	相当	的	什么	是	只是	.

我应该更多地考虑什么是公正的。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [gʊd] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

Can	anything	be	good	that	is	founded	upon	injustice	?
能	任何事物	是	好的	那	是	创立	之上	不公正	?

建立在不公正基础上的事物，能称得上是好的吗?

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] !

Oh	,	Mr	.	Babington	,	put	yourself	in	my	place	!
哦	,	先生	.	巴宾顿	,	放	你自己	在	我的	地方	!

哦，巴宾顿先生，请您设身处地地想想!

[kʊd; kəd][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

Could	you	bear	to	take	away	from	your	brother	,	from	any	one	,
可以	你	熊	到	拿	离开	从	你的	兄弟	,	从	任何	一	,

你能忍心从你的兄弟，从任何人那里夺走什么吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] — [tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

what	was	his	by	nature	—	to	put	yourself	in	his	seat	,	to	take	it	from
什么	曾是	他的	经过	自然	—	到	放	你自己	在	他的	座位	,	到	拿	它	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

那是他与生俱来的权利——把自己置于他的位置上，从他手中夺走它。

[tuː; tə] [rɒb] [hɪm] ? ”

to	rob	him	?	”
到	抢	他	?	”

去抢劫他?

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] !

“	Hush	,	hush	,	my	dear	girl	!
”	嘘	,	嘘	,	我的	亲爱的	女孩	!

“嘘，嘘，我的宝贝女儿！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [səʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [jɔːz] .

I	am	afraid	I	have	not	a	conscience	so	delicate	as	yours	.
我	是	害怕的	我	有	不是	一个	良心	所以	精美的	作为	你的	.

恐怕我的良心没有你那么敏锐。

[aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['beərəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	could	bear	a	great	deal	which	does	not	seem	bearable	to	you	.
我	可以	熊	一个	伟大的	交易	哪个	做	不是	似乎	可以忍受	到	你	.

我能忍受很多你觉得无法忍受的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .

And	you	must	remember	it	is	no	doing	of	yours	.
和	你	必须	记住	它	是	不	正在做	的	你的	.

你必须记住，这不是你的责任。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

Your	father	thought	,	and	I	agree	with	him	,
你的	父亲	想法	,	和	我	同意	和	他	,

你父亲的想法是，我也同意他的看法。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [duː; də] [mɔː(r)] ['kredɪt] [tuː; tə]

that	you	would	make	a	better	use	of	his	money	,	and	do	more	credit	to
那	你	会	制作	一个	更好的	使用	的	他的	钱	,	和	做	更多的	信用	到

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

这样你就能更好地利用他的钱，并为他增光添彩。

[ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

than	either	of	your	brothers	.
比	任何一个	的	你的	兄弟	.

比你的两个兄弟都强。

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	323	}
它	{	-	}

它{323}

[θrəʊz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs]

throws	a	fearful	responsibility	upon	you	,	we	may	allow	;	but	still	,	my	dear	Miss
投掷	一个	可怕	责任	之上	你	,	我们	可能	允许	;	但	仍然	,	我的	亲爱的	错过

['wɪnfrɪd] ” —

Winifred	”	—
温妮弗雷德	”	—

我们或许会承认，这给你带来了沉重的责任；但是，我亲爱的温妮弗雷德小姐——

“ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['əʊldɪst] [frend] — [əʊ]

“	Mr	.	Babington	,	”	she	cried	,	interrupting	him	,	“	you	are	my	oldest	friend	—	oh
”	先生	.	巴宾顿	,	”	她	哭	,	打断	他	,	“	你	是	我的	最老	朋友	—	哦

[jes] , [maɪ] ['əʊldɪst] [frend] !

yes	,	my	oldest	friend	!
是的	,	我的	最老	朋友	!

“巴宾顿先生，”她打断他，喊道，“您是我最老的朋友——哦，是的，我最老的朋友！

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

You	**know**	**,**	**if**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**do**	**this**	**,**
你	知道	,	如果	我	是	强制	到	做	这	,

你知道，如果我被迫这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

it	**will**	**only**	**be**	**deceiving**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
它	将要	仅有的	是	欺骗	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都只是欺骗。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

I	**will**	**only**	**pretend**	**to**	**obey**	**.**
我	将要	仅有的	假装	到	服从	.

我只是假装服从。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	**will**	**be**	**trying**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**I**	**am**	**now**	**,**
我	将要	是	尝试	全部	这	时间	,	作为	我	是	现在	,

我会一直努力，就像我现在这样。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ,

to	**find**	**out**	**ways**	**of**	**defeating**	**all**	**his**	**purposes**	**,**
到	寻找	出去	方式	的	击败	全部	他的	目的	,

找出挫败他所有阴谋的方法，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] — [wɒt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] !

and	**doing**	**—**	**what**	**he**	**said**	**I**	**was**	**not**	**to**	**do**	**!**
和	正在做	—	什么	他	说	我	曾是	不是	到	做	!

我做了——他禁止我做的事!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['ɔːlməʊst]['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	**Her**	**eyes**	**shone**	**almost**	**wildly**	**through**	**the**	**tears**	**that**	**stood**	**in**	**them**	**.**
"	她	眼睛	闪耀	几乎	疯狂地	通过	这	眼泪	那	站立	在	他们	.

“她眼中的泪水闪烁着近乎疯狂的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] [red] , [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] ;

She	**changed**	**colour**	**from**	**pale**	**to**	**red**	**,**	**from**	**red**	**to**	**pale**	**;**
她	已更改	颜色	从	苍白	到	红色的	,	从	红色的	到	苍白	;

她的脸色由苍白变为鲜红，又由鲜红变为苍白；

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [streŋθ] .

her	**weakness**	**gave**	**her**	**the**	**guise**	**of**	**impassioned**	**strength**	**.**
她	弱点	给予	她	这	伪装	的	热情洋溢	力量	.

她的软弱反而让她看起来像个充满激情的坚强女人。

“ [mɪs] ['wɪŋfrɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['veri] ['greɪvli] ,

“	**Miss**	**Winifred**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lawyer**	**very**	**gravely**	**,**
“	错过	温妮弗雷德	,	”	说	这	律师	非常	严重地	,

“温妮弗雷德小姐，”律师语气严肃地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

“	**do**	**you**	**know**	**that**	**you**	**are**	**guilty**	**of**	**the**	**last**	**imprudence**	**in**	**saying**	**this**	**,**
“	做	你	知道	那	你	是	有罪的	的	这	最后的	轻率	在	说	这	,

“你知道你这么说犯了极其轻率的错误吗？”

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

of	**all**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**to**	**me**	**?**	**”**
的	全部	人们	在	这	世界	,	到	我	?	”

全世界那么多人，为什么偏偏选了我?

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [maɪ][əʊld] [frend] !

“	**Oh**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**old**	**friend**	**!**
“	哦	,	”	她	哭	,	“	你	是	我的	朋友	,	我的	老的	朋友	!

“哦，”她喊道，“你是我的朋友，我的老朋友！”

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] { - }

I	never	remember	the	time	when	{	324	}
我	绝不	记住	这	时间	什么时候	{	-	}

我从不记得{324}

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	did	not	know	you	.
我	做过	不是	知道	你	.

我不认识你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [həʊp] .

It	is	not	imprudent	,	it	is	my	only	hope	.
它	是	不是	轻率的	,	它	是	我的	仅有的	希望	.

这并非鲁莽之举，而是我唯一的希望。

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Think	a	little	of	me	first	,	whom	you	knew	long	before	this	will	was	made	.
思考	一个	小的	的	我	第一的	,	谁	你	知道	长的	前	这	将要	曾是	制成	.

请先想想我，你在立遗嘱之前就认识我了。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	how	I	can	get	out	of	the	bondage	of	it	.
告诉	我	如何	我	能	得到	出去	的	这	束缚	的	它	.

告诉我如何才能摆脱这种束缚。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃiːt] ['evrɪbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Teach	me	,	teach	me	how	to	cheat	everybody	,	for	that	is	all	that	is	left	to	me	!
教	我	,	教	我	如何	到	欺骗	大家	,	为了	那	是	全部	那	是	左边	到	我	!

教教我，教教我如何欺骗所有人，因为这是我唯一剩下的办法了！

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [səʊ] [æz; əz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

how	to	keep	it	from	them	so	as	best	to	give	it	to	them	.
如何	到	保持	它	从	他们	所以	作为	最好的	到	给	它	到	他们	.

如何才能瞒过他们，以便最好地把东西给他们。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

Teach	me	!
教	我	!

教教我！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

for	there	is	no	one	I	can	ask	but	you	.
为了	那里	是	不	一	我	能	问	但	你	.

除了你，我谁也帮不上忙。

〃 [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .

〃	The	lawyer	looked	at	her	with	a	very	serious	face	.
〃	这	律师	看起来	在	她	和	一个	非常	严肃的	脸	.

律师一脸严肃地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] , [ðə; ði] ['veri] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ,

Her	great	emotion	,	her	trembling	earnestness	,	the	very	force	of	her	appeal	,
她	伟大的	情感	,	她	发抖	认真	,	这	非常	力量	的	她	上诉	,

她强烈的感情，她颤抖的真诚，她恳求的力量，

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɒrəkl] , [hɜ:t] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
as **of** **one** **consulting** **her** **only** **oracle** **,** **hurt** **the** **good** **man** **with** **a** **sympathetic**
作为 的 一 咨询 她 仅有的 神谕 , 伤害 这 好的 男人 和 一个 交感神经
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

就像有人向她唯一的神谕求助一样，同情的痛苦伤害了这位好人。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [gɒd] [fə'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] , [ɔ:(r)] [ˌmɪsʌndə'stænd]
“ **My** **dear** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **God** **forbid** **I** **should** **refuse** **you** **my** **advice** **,** **or** **misunderstand**
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , “ 上帝 禁止 我 应该 拒绝 你 我的 建议 , 或者 误解
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“亲爱的，”他说，“愿上帝保佑我不要拒绝你的建议，也不要误解你的意思。”

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you **who** **are** **far** **too** **good** **for** **any** **of** **them** **.**
你 WHO 是 远的 也 好的 为了 任何 的 他们 .

你比他们任何人都优秀得多。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['wiŋfrid] , [θɪŋk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] .
But **,** **Miss** **Winifred** **,** **think** **again** **,** **my** **dear** **.**
但 , 错过 温妮弗雷德 , 思考 再次 , 我的 亲爱的 .

但是，温妮弗雷德小姐，亲爱的，请再三考虑。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] ?
Are **you** **altogether** **a** **free** **agent** **?**
是 你 共 一个 自由的 代理人 ?

你目前是自由身吗?

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [teɪk]
Is **there** **not** **some** **one** **else** **who** **has** **a** **right** **to** **be** **consulted** **before** **you** **take**
是 那里 不是 一些 一 别的 WHO 有 一个 正确的 到 是 咨询 前 你 拿
[ə; eɪ] { - }
a **{** **325** **}**
一个 { - }

难道就没有其他人有权在采取{325}行动之前被咨询吗?

[step] — [wɪtʃ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
step **—** **which** **may** **change** **the** **whole** **course** **of** **your** **life** **?**
步 — 哪个 可能 改变 这 所有的 课程 的 你的 生活 ?

这一步——可能会改变你的一生?

” ['wiŋfrid] [gru:] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ,
” **Winifred** **grew** **so** **pale** **that** **he** **thought** **she** **was** **going** **to** **faint** **,**
” 温妮弗雷德 生长 所以 苍白 那 他 想法 她 曾是 去 到 头晕的 ,

“温妮弗雷德脸色苍白得让他以为她快要晕倒了。”

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ['hʌrɪdli] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and **got** **up** **hurriedly** **to** **ring** **the** **bell** **.**
和 得到 向上 匆匆 到 戒指 这 钟 .

然后匆匆起身去按门铃。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She **stopped** **him** **with** **a** **movement** **of** **her** **hand** **.**
她 停止 他 和 一个 移动 的 她 手 .

她挥手制止了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

Then	she	said	firmly	,	“	There	is	no	one	;	no	one	can	come	between	me	and	my
然后	她	说	牢牢	,	“	那里	是	不	一	;	不	一	能	来	之间	我	和	我的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

然后她坚定地说：“没有人，没有人能阻止我和我的职责。”

[ai] [wɪl] [kən'sʌlt] ['nəʊbədi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] . ”

I	will	consult	nobody	—	but	you	.	”
我	将要	咨询	无人	—	但	你	.	”

除了你，我不会咨询任何人。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː] ['pleɪnli] ;

“	My	dear	young	lady	,	excuse	me	if	I	speak	too	plainly	;
”	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	原谅	我	如果	我	说话	也	显然	;

“我亲爱的年轻女士，如果我说话太直白，请您见谅；

[bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ” —

but	want	of	confidence	between	two	people	that	are	in	the	position	of	”	—
但	想	的	信心	之间	二	人们	那	是	在	这	位置	的	”	—

但这是处于这种地位的两个人之间缺乏信任——

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] [jet] ['stedəli] , “ ['dɑːktər; draɪv] . ['læŋtən] ?

“	You	mean	,	”	she	said	faintly	yet	steadily	,	“	Dr	.	Langton	?
”	你	意思是	,	”	她	说	淡淡的	然而	稳步	,	“	博士	.	兰顿	?

“你的意思是，”她轻声但坚定地说，“兰顿博士？”

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tɒm] .

Mr	.	Babington	,	he	has	no	duty	towards	George	and	Tom	.
先生	.	巴宾顿	,	他	有	不	责任	向	乔治	和	汤姆	.

巴宾顿先生对乔治和汤姆没有任何义务。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	love	them	—	how	can	I	help	it	?
我	爱	他们	—	如何	能	我	帮助	它	?

我爱他们——我怎么能不爱呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

they	are	my	brothers	;	but	he	—	why	should	he	love	them	?
他们	是	我的	兄弟	;	但	他	—	为什么	应该	他	爱	他们	?

他们是我的兄弟；可是他——他为什么要爱他们呢?

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	expect	it	—	I	can't	expect	it	.
我	不	预计	它	—	我	不能	预计	它	.

我不指望——我不可能指望。

[ai][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðɪs] [baɪ][maɪ'self] . ”

I	must	settle	this	by	myself	.	”
我	必须	定居	这	经过	我	.	”

这件事我必须自己解决。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)] , ” [sed] { - }

“	And	yet	he	will	be	the	one	to	suffer	,	”	said	{	326	}
”	和	然而	他	将要	是	这	一	到	遭受	,	”	说	{	-	}

“然而，受苦的却是他，”他说{326}

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'flektɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .

the	lawyer	reflectively	in	a	parenthesis	.
这	律师	反思地	在	一个	插入语	.

律师若有所思地在括号里说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wiŋfrid] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

“	My	dear	Miss	Winifred	,	take	a	little	time	to	think	it	over	,
”	我的	亲爱的	错过	温妮弗雷德	,	拿	一个	小的	时间	到	思考	它	超过	,

“我亲爱的温妮弗雷德小姐，请花点时间仔细考虑一下。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌri] ; [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

there	is	no	cause	for	hurry	;	take	a	week	,	take	another	day	.
那里	是	不	原因	为了	匆忙	;	拿	一个	星期	,	拿	其他	天	.

不必着急；花一周时间，再花一天时间。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ” —

Think	a	little	”	—
思考	一个	小的	”	—

稍微思考一下——

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][fɜ:st] .

“	I	have	done	nothing	but	think	,	”	she	said	,	“	since	you	told	me	first	.
“	我	有	完毕	没有什么	但	思考	,	”	她	说	,	“	自从	你	讲述	我	第一的	.

“自从你第一次告诉我之后，我一直在思考，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [kɪlz] [ˌem 'i:] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [tel] — [əʊ] ,

Thinking	kills	me	,	I	cannot	go	on	with	it	;	and	you	can't	tell	—	oh	,
思维	杀戮	我	,	我	不能	去	在	和	它	;	和	你	不能	告诉	—	哦	,

思考让我痛苦不堪，我无法继续下去；而你却看不出来——哦，

[ju:; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rmz][ðem; ðəm] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][du:; də][ænd; ənd] [seɪ] !

you	can't	tell	how	it	harms	them	,	what	it	makes	them	do	and	say	!
你	不能	告诉	如何	它	危害	他们	,	什么	它	制作	他们	做	和	说	!

你无法得知这会对他们造成怎样的伤害，也无法得知这会让他们做出什么事、说出什么话！

[tɒm] ” — ([hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt])

Tom	”	—	(	here	her	voice	was	stifled	by	the	rising	sob	in	her	throat	)
汤姆	”	—	(	这里	她	嗓音	曾是	窒息	经过	这	上升	哭泣	在	她	喉	)

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	and	all	of	them	,
“	和	全部	的	他们	,

汤姆——（说到这里，她的声音被喉咙里涌起的抽泣声哽住了）“还有他们所有人，

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['heɪstɪli] .

”	she	cried	hastily	.
”	她	哭	草草	.

她急忙喊道。

“ [əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Oh	,	tell	me	how	to	be	done	with	it	,
“	哦	,	告诉	我	如何	到	是	完毕	和	它	,

“哦，告诉我该怎么解决这个问题吧。”

[tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] !

to	settle	it	so	that	there	shall	be	no	more	thinking	,	no	more	struggling	!
到	定居	它	所以	那	那里	将	是	不	更多的	思维	,	不	更多的	挣扎	!

彻底解决这个问题，这样就不再有思考，不再有斗争了！

” [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət][hɪm] .

”	She	clasped	her	hands	with	a	pathetic	entreaty	,	and	looked	imploringly	at	him	.
”	她	紧握	她	双手	和	一个	可怜的	恳求	,	和	看起来	恳求地	在	他	.

她双手合十，带着可怜兮兮的恳求，用哀求的眼神望着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [tuː; tə]

And	she	bore	in	her	face	the	signs	of	the	struggle	which	she	pleaded	to
和	她	钻孔	在	她	脸	这	标志	的	这	斗争	哪个	她	恳求	到

[biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] .

be	freed	from	.
是	自由	从	.

她脸上带着挣扎的痕迹，恳求人们将她从这种挣扎中解救出来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪts] [jʌŋ] ,

Her	face	had	the	parched	and	feverish	look	of	anxiety	,	its	young	,
她	脸	有	这	干渴	和	发烧	看	的	焦虑	,	它是	年轻的	,

她年轻的脸上带着焦虑而干涩、焦躁的神情。

[sɒft] ['aʊtlaɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] { - }

soft	outline	had	grown	pinched	and	hollow	,	and	all	the	{	327	}
柔软的	大纲	有	生长	捏	和	空洞的	,	和	全部	这	{	-	}

柔软的轮廓变得凹陷而空洞，所有{327}

['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

cheerful	glow	of	health	had	faded	.
快乐	辉光	的	健康	有	褪色	.

原本健康容光焕发的模样已经消失了。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .

The	lawyer	looked	at	her	with	genuine	tenderness	and	pity	.
这	律师	看起来	在	她	和	真的	压痛	和	遗憾	.

律师用真挚的温柔和怜悯的目光看着她。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn][kæn; kən] ['veri] [wel] [siː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

“	My	poor	child	,	”	he	said	,	“	one	can	very	well	see	that	this	great	fortune	,
”	我的	贫穷的	孩子	,	”	他	说	,	“	一	能	非常	出色地	看	那	这	伟大的	财富	,

“我可怜的孩子，”他说，“很明显，这笔巨额财富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [hæz; həz] [brɔːt]
which 哪个 **your** 你的 **poor** 贫穷的 **father** 父亲 **believed** 相信 **was** 曾是 **to** 到 **make** 制作 **you** 你 **happy** 快乐的 **,** , **has** 有 **brought** 带来
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
anything 任何事物 **but** 但 **happiness** 幸福 **to** 到 **you** 你 **.** .

你可怜的父亲原本以为这样做会让你快乐，结果却给你带来了非但没有快乐，反而是痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
" " **She** 她 **gave** 给予 **him** 他 **a** 一个 **little** 小的 **pathetic** 可怜的 **smile** 微笑 **,** , **and** 和 **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **;** ;

她给了他一个可怜兮兮的微笑，摇了摇头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
but 但 **she** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **able** 有能力的 **to** 到 **speak** 说话 **.** .

但她无法说话。

" [ðen] , [mɪs] ['wiŋfrid] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]
" " **Then** 然后 **,** , **Miss** 错过 **Winifred** 温妮弗雷德 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **cheerfully** 愉快地 **,** , **"** " **since** 自从 **you** 你 **are** 是 **certain** 肯定 **that** 那 **you** 你 **don't** 不
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
want 想 **it** 它 **,** ,

"那么，温妮弗雷德小姐，"他兴高采烈地说，"既然你确定你不想要它，

[ænd; ənd][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **won't** 惯于 **have** 有 **it** 它 **,** ,

而且他不会接受的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skiːm] [ænd; ənd] [plɒt]
and 和 **have** 有 **made** 制成 **up** 向上 **your** 你的 **mind** 头脑 **to** 到 **do** 做 **nothing** 没有什么 **but** 但 **scheme** 方案 **and** 和 **plot** 阴谋
[tuː; tə] [frʌ'streɪt] [ðə; ði] [wɪl] ,
to 到 **frustrate** 阻挠 **the** 这 **will** 将要 **,** ,

你们已下定决心，除了阴谋诡计之外，什么也不做，就是要阻挠这项意志的实现。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .
even 甚至 **when** 什么时候 **you** 你 **are** 是 **seeming** 似乎 **to** 到 **obey** 服从 **it** 它 **,** , **—** — **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **know** 知道 **a** 一个 **better** 更好的 **way** 方式 **.** .

即使你表面上遵守了它，——但我认为我知道更好的方法。

[raɪt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]
Write 写 **down** 向下 **what** 什么 **you** 你 **mean** 意思是 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **property** 财产 **,** , **and** 和 **leave** 离开 **the** 这 **rest** 休息 **to** 到
[ˌem 'iː] .
me 我 **.** .

请写下您打算如何处置这处房产，剩下的就交给我吧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
" " **She** 她 **looked** 看起来 **at** 在 **him** 他 **,** , **roused** 唤醒 **by** 经过 **his** 他的 **words** 字 **,** , **with** 和 **an** 一个 **awakening** 唤醒 **thrill** 刺激 **of** 的 **wonder** 想知道 **.** .

她被他的话语所触动，看着他，眼中充满了惊奇和兴奋。

“ [raɪt] [daʊn] — [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
“ Write down — what I mean to do ?
“ 写 向下 — 什么 我 意思是 到 做 ?

“写下来——我打算做什么？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] { - }
But that will { 328 }
但 那 将要 { - }

但那将会{328}

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhelpləs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [wɪl] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] ; [ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [sed] . ”
make me helpless to do it ; that will risk everything ; or so you said . ”
制作 我 无助 到 做 它 ; 那 将要 风险 一切 ; 或者 所以 你 说 . ”

让我无力去做这件事；那样会危及一切；你是这么说的。

“ [ai] [sed] [truː] .
“ I said true .
“ 我 说 真的 .

我说的是真的。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Nevertheless , if you are sure you wish , at the bottom of your heart ,
尽管如此 , 如果 你 是 当然 你 希望 , 在 这 底部 的 你的 心 ,

然而，如果你确定这是你发自内心的愿望，

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːˈself] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] ” —
to sacrifice yourself to your brothers ” —
到 牺牲 你自己 到 你的 兄弟 ” —

“为兄弟牺牲自己”——

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɑːf][ˈæŋgrəli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
She shook her head half angrily , with a gesture of impatience .
她 摇晃 她 头 一半 愤怒地 , 和 一个 手势 的 不耐烦 .

她半是生气地摇了摇头，带着一丝不耐烦。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] [raɪts] . ”
“ To give them back their rights . ”
“ 到 给 他们 后退 他们的 权利 . ”

“让他们恢复应有的权利。”

“ [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌfreɪziˈblədʒi] .
“ That means the same thing in your phraseology .
“ 那 方法 这 相同的 事物 在 你的 用语 .

“用你们的话来说，意思是一样的。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] , [duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
If that is what you really wish , do what I say , and leave the rest to me .
如果 那 是 什么 你 真的 希望 , 做 什么 我 说 , 和 离开 这 休息 到 我 .

如果你真的希望如此，那就照我说的做，剩下的就交给我吧。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪˈwɪldəd] , [ðen] [rəʊz] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]
” She looked at him for a moment , bewildered , then rose up hastily and
” 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 困惑 , 然后 玫瑰 向上 草草 和
[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .
flew to the writing - table .
飞翔 到 这 写作 - 桌子 .

她困惑地看了他一会儿，然后匆匆起身，飞奔到写字台前。

[haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
How easy it was to do it !
如何 简单的 它 曾是 到 做 它 !

做起来真容易！

[haʊ] ['blesɪd; blest] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [weɪt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒf]

how	blessed	if	only	it	were	possible	to	throw	this	weight	once	for	all	off
如何	蒙福	如果	仅有的	它	是	可能的	到	扔	这	重量	一次	为了	全部	离开

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

如果能彻底卸下肩上的重担，那该是多么幸福啊！

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] ! { - }

and	be	free	!	{	329	}
和	是	自由的	!	{	-	}

获得自由吧！{329}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

HIS	was	in	the	morning	,	and	nothing	further	happened	until	the	afternoon	.
他的	曾是	在	这	早晨	,	和	没有什么	更远	发生	直到	这	下午	.

他的事件发生在上午，之后直到下午才发生其他事情。

['wiŋfrid] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] ['wiːknəs] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ['kærɪdʒ]

Winifred	,	though	she	was	tremulous	with	weakness	,	had	her	pony	carriage
温妮弗雷德	,	尽管	她	曾是	颤抖的	和	弱点	,	有	她	小马	运输

[brɔːt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

brought	round	,	and	went	out	,
带来	圆形的	,	和	去	出去	,

温妮弗雷德虽然虚弱得颤抖，但还是让人把她的马车赶了过来，然后出门了。

['teɪkɪŋ] [mɪs] ['færəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	Miss	Farrell	with	her	.
采取	错过	法雷尔	和	她	.

她带走了法雷尔小姐。

[ðeɪ] [went] ['sʌmtaɪmz] ['sləʊli] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

They	went	sometimes	slowly	,	sometimes	like	the	wind	,
他们	去	有时	缓慢地	,	有时	喜欢	这	风	,

他们有时走得很慢，有时走得像风一样快。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] [ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

as	their	conversation	flagged	or	came	to	a	point	of	interest	.
作为	他们的	对话	已标记	或者	来了	到	一个	观点	的	兴趣	.

当他们的谈话陷入沉闷或谈到感兴趣的话题时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

They	had	much	to	say	to	each	other	,	and	argued	over	and	over	again
他们	有	很多	到	说	到	每个	其他	,	和	争论	超过	和	超过	再次

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

the	same	question	.
这	相同的	问题	.

他们有很多话要说，并且反复争论同一个问题。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] ,

They	went	round	and	round	the	park	,
他们	去	圆形的	和	圆形的	这	公园	,

他们绕着公园转了一圈，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brent,wʊd] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

and	along	a	bit	of	road	between	the	Brentwood	gate	and	the	one	that
和	沿着	一个	少量	的	路	之间	这	布伦特伍德	门	和	这	一	那

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - .

was	called	the	Hollyport	.
曾是	称为	这	-	.

沿着布伦特伍德大门和被称为霍利波特的大门之间的一段路。

['wɪnɪfrədz] ['pəuniz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

Winifred's	ponies	seemed	to	take	that	way	without	any	will	of	hers	.
温妮弗雷德的	小马	似乎	到	拿	那	方式	没有	任何	将要	的	她的	.

温妮弗雷德的小马驹似乎不受她控制地朝着那个方向走去。

[wɒz; wəz] { - }

Was	{	330	}
曾是	{	-	}

是{330}

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ?

it	without	her	will	?
它	没有	她	将要	?

违背她意愿?

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

But	,	if	not	,	it	was	quite	ineffectual	.
但	,	如果	不是	,	它	曾是	相当	无效	.

但如果不是这样，那就完全无效了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [stretʃt] [waɪt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	long	road	stretched	white	on	either	side	,
这	长的	路	拉伸	白色的	在	任何一个	边	,

长长的道路两旁铺满了白色植被，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

disappearing	here	and	there	round	the	corner	of	the	woods	;	but	there	was
消失	这里	和	那里	圆形的	这	角落	的	这	树林	;	但	那里	曾是

[nəʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l] ,

no	one	visible	,
不	一	可见的	,

有人在树林拐角处不时消失；但一个人影都没有。

[wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [nəʊ][wʌn] [hu:m] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

one	way	or	the	other	—	no	one	whom	the	ladies	wished	to	see	.
一	方式	或者	这	其他	—	不	一	谁	这	女士们	希望	到	看	.

总之，总之，没有一个是女士们想见到的人。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [geɪt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [sʌm; səm][wʌn]

Once	,	indeed	,	as	they	approached	the	farthest	gate	on	their	return	,	some	one
一次	,	的确	,	作为	他们	接近	这	最远	门	在	他们的	返回	,	一些	一

['raɪdɪŋ] ['kwɪkli] ,

riding	quickly	,
骑术	迅速地	,

确实有一次，当他们返回时接近最远的大门时，有人骑马飞快地跑过，

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['əʊnli] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [nju:] ,

at	a	pace	only	habitual	to	one	person	they	knew	,
在	一个	步伐	仅有的	习惯性的	到	一	人	他们	知道	,

以他们认识的某个人惯常的速度，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brent,wʊd] [hɪl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

appeared	on	the	brow	of	the	Brentwood	hill	coming	towards	them	.
出现	在	这	眉头	的	这	布伦特伍德	爬坡道	未来	向	他们	.

出现在布伦特伍德山顶，朝他们走来。

[ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊk] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [hændz] .

The	reins	shook	in	Winifred's	hands	.
这	缰绳	摇晃	在	温妮弗雷德的	双手	.

温妮弗雷德手中的缰绳颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	let	her	ponies	fall	into	a	walk	,
她	让	她	小马	落下	进入	一个	走	,

她让她的小马驹们开始慢步走。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['paʊə(r)] ;

not	so	much	of	set	purpose	as	because	her	wrists	had	lost	all	power	;
不是	所以	很多	的	放	目的	作为	因为	她	手腕	有	丢失的	全部	力量	;

与其说是出于某种既定目的，不如说是因为她的手腕已经完全失去了力量；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] , [huː] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pæmpəd]

and	the	reins	lay	on	the	necks	of	the	little	pair	,	who	,	like	other	pampered
和	这	缰绳	躺	在	这	脖子	的	这	小的	一对	,	WHO	,	喜欢	其他	娇惯

['sɜːvənts] ,

servants	,
仆人	,

缰绳挂在那对小家伙的脖子上，它们和其他被宠坏的仆人一样，

[dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] .

did	no	more	work	than	they	were	obliged	to	do	.
做过	不	更多的	工作	比	他们	是	有义务	到	做	.

他们只做了他们应该做的工作。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

The	horseman	came	steadily	down	the	hill	,	and	disappeared	in	the	hollow	,
这	骑手	来了	稳步	向下	这	爬坡道	,	和	消失	在	这	空洞的	,

骑马的人稳稳地从山坡上下来，消失在山谷里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['meni]

from	which	he	would	naturally	reappear	again	and	meet	them	before	many
从	哪个	他	会	自然	再现	再次	和	见面	他们	前	许多

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

然后他自然而然地会在几分钟后再次出现，与他们见面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] . { - }

But	he	did	not	reappear	.	{	331	}
但	他	做过	不是	再现	.	{	-	}

但他没有再次出现。{331}

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lɪŋgəd] ,

The	ladies	lingered	,
这	女士们	徘徊不去	,

女士们逗留了一会儿，

[ðə; ði] ['pəuniz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	ponies	took	advantage	of	the	moment	of	weakness	to	draw	aside	to	the
这	小马	采取	优势	的	这	片刻	的	弱点	到	画	旁边	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [grɑːs] ,

edge	of	the	road	and	munch	grass	,
边缘	的	这	路	和	咀嚼	草	,

小马们趁着马儿虚弱的瞬间，跑到路边啃起了草。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [kɔːn] .

as	if	they	were	uncertain	of	their	daily	corn	.
作为	如果	他们	是	不确定	的	他们的	日常的	玉米	.

仿佛他们对每天的玉米供应都感到不确定。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

But	no	one	came	by	that	way	.
但	不	一	来了	经过	那	方式	.

但没有人从那条路过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	had	not	said	anything	to	each	other	,
他们	有	不是	说	任何事物	到	每个	其他	,

他们彼此一句话也没说。

[nɔː(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔːz] .

nor	had	either	said	a	word	to	show	that	she	was	aware	of	any	meaning	in	this	pause	.
也不	有	任何一个	说	一个	单词	到	展示	那	她	曾是	意识到的	的	任何	意义	在	这	暂停	.

两人都没有说话，表明她明白这段沉默的含义。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] , ['wiŋfrid] [sed] ,

When	,	however	,	there	was	no	disguising	that	it	was	futile	,	Winifred	said	,
什么时候	,	然而	,	那里	曾是	不	伪装	那	它	曾是	徒劳	,	温妮弗雷德	说	,

['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

almost	under	her	breath	,
几乎	在下面	她	气息	,

然而，当一切都徒劳无功的事实昭然若揭时，温妮弗雷德几乎是低声说道：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . ”

“	He	must	have	gone	round	by	the	other	way	.	”
“	他	必须	有	已消失	圆形的	经过	这	其他	方式	.	”

“他一定是绕了另一条路。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] , ” [sed] [mɪs] ['færəl] ,

“	I	heard	there	was	some	one	ill	at	the	Manor	Farm	,	”	said	Miss	Farrell	,
“	我	听到	那里	曾是	一些	一	患病的	在	这	庄园	农场	,	”	说	错过	法雷尔	,

“我听说庄园农场有人生病了，”法雷尔小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

with	a	quick	catching	of	her	breath	.
和	一个	快的	捕捉	的	她	气息	.

她猛地喘了口气。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” ['wiŋfrid] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪəri] [kɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

“	That	will	be	the	reason	,	”	Winifred	said	,	with	a	dreary	calm	,	and	she	said	no	more	,
“	那	将要	是	这	原因	,	”	温妮弗雷德	说	,	和	一个	凄凉	冷静的	,	和	她	说	不	更多的	,

“那就是原因了，”温妮弗雷德语气沉闷平静地说，然后便不再说话了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['kwaɪətli] [həʊm] .

nor	was	any	name	mentioned	between	them	as	they	drove	quietly	home	.
也不	曾是	任何	姓名	提及	之间	他们	作为	他们	驾驶	悄悄	家	.

他们一路安静地开车回家，途中也没有提及任何人的名字。

[əʊld] ['hɒpkɪnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gruːm] [ðə; ði] [reɪnz] .

Old	Hopkins	came	out	to	the	steps	as	she	gave	the	groom	the	reins	.
老的	霍普金斯	来了	出去	到	这	步骤	作为	她	给予	这	新郎	这	缰绳	.

老霍普金斯走到台阶前，把缰绳交给了新郎。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['wiŋfrid] , ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] { - }

“	If	you	please	,	Miss	Winifred	,	Mr	.	Babington	{	332	}
“	如果	你	请	,	错过	温妮弗雷德	,	先生	.	巴宾顿	{	-	}

“请问，温妮弗雷德小姐，巴宾顿先生{332}

[hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

has	been	asking	for	you	.
有	到过	问	为了	你	.

一直在找你。

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

He	said	,	would	you	please	step	into	the	library	as	soon	as	you	came	back	.
他	说	,	会	你	请	步	进入	这	图书馆	作为	很快	作为	你	来了	后退	.

他说："请您回来后立即到图书馆来。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ” ['hɒpkɪnz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] , “ [ɪz][bəuθ][ðeə(r)] . ”

The	gentlemen	,	”	Hopkins	added	after	a	pause	,	with	much	gravity	,	“	is	both	there	.	”
这	先生们	,	”	霍普金斯	额外	后	一个	暂停	,	和	很多	重力	,	“	是	两个都	那里	.	”

“两位先生，”霍普金斯停顿了一下，神情严肃地补充道，“都在场。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['færəl] ?

“	Will	you	come	,	Miss	Farrell	?
“	将要	你	来	,	错过	法雷尔	?

“法雷尔小姐，您会来吗？”

” ['wɪŋfrɪd] [sed] .

”	Winifred	said	.
”	温妮弗雷德	说	.

温妮弗雷德说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ,

“	If	I	could	be	of	any	use	to	you	,	my	darling	;	but	I	could	not	,
“	如果	我	可以	是	的	任何	使用	到	你	,	我的	亲爱的	;	但	我	可以	不是	,

“如果我能帮上你的忙，我的爱人；但我不能，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] . ”

and	you	would	rather	that	no	one	was	there	.	”
和	你	会	相当	那	不	一	曾是	那里	.	”

你宁愿那里一个人都没有。

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['wɪŋfrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Perhaps	,	”	said	Winifred	,	with	a	sigh	.
“	也许	,	”	说	温妮弗雷德	,	和	一个	叹	.

“或许吧，”温妮弗雷德叹了口气说道。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'lɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

Yet	it	was	forlorn	to	see	her	in	her	deep	mourning	,	walking	slowly	in	her	weakness	,
然而	它	曾是	绝望	到	看	她	在	她	深的	丧	,	步行	缓慢地	在	她	弱点	,

然而，看到她沉浸在深深的悲痛中，虚弱地缓慢行走，真是令人心酸。

[ə'ləʊn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

alone	and	deserted	,	though	with	so	much	depending	on	her	.
独自的	和	荒凉的	,	尽管	和	所以	很多	取决于	在	她	.

她孤身一人，无人照管，却肩负着许多人的期望。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

She	went	into	the	library	without	even	taking	off	her	hat	.
她	去	进入	这	图书馆	没有	甚至	采取	离开	她	帽子	.

她走进图书馆时甚至都没摘帽子。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)][æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['raɪtɪŋ] -

Mr	.	Babington	was	seated	there	at	what	had	been	her	father's	writing	-
先生	.	巴宾顿	曾是	坐着	那里	在	什么	有	到过	她	父亲的	写作	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

巴宾顿先生就坐在那里，那张桌子以前是她父亲的写字台。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɪð] [hɪm] .

and	Tom	and	George	were	both	with	him	.
和	汤姆	和	乔治	是	两个都	和	他	.

汤姆和乔治当时都和他在一起。

[tɒm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Tom	stood	before	the	fire	,
汤姆	站立	前	这	火	,

汤姆站在火堆前，

[wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'sʌmpʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] — [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] - [eə(r)]

with	that	air	of	assumption	which	he	had	never	put	off	—	the	rightful	-	heir
和	那	空气	的	假设	哪个	他	有	绝不	放	离开	—	这	正当的	-	继承人

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

他带着那种从未掩饰过的傲慢姿态——一副合法继承人的样子，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

determined	to	stand	upon	his	rights	.
决定	到	站立	之上	他的	权利	.

他决心捍卫自己的权利。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] { - }

George	had	his	wife	with	him	as	{	333	}
乔治	有	他的	妻子	和	他	作为	{	-	}

乔治带着他的妻子一起.....{333}

['juːʒuəl] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

usual	,	and	sat	with	her	whispering	and	consulting	at	the	other	end	of
通常	,	和	卫星	和	她	耳语	和	咨询	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

像往常一样，她坐在房间的另一头，低声交谈，商量着什么。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)]

Mr	.	Babington	had	been	writing	;	he	had	a	number	of	papers	before
先生	.	巴宾顿	有	到过	写作	;	他	有	一个	数字	的	文件	前

[hɪm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntlɪ] ,

him	,	but	evidently	,
他	,	但	显然	,

巴宾顿先生一直在写作；他面前有很多文件，但显然，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] , ['əʊnlɪ]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʌndətəun] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

from	the	silence	,	only	broken	by	the	undertones	of	George	and	his	wife	,
从	这	沉默	,	仅有的	破碎的	经过	这	弦外之音	的	乔治	和	他的	妻子	,

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,

which	prevailed	,
哪个	最终获胜	,

寂静中，只有乔治和他妻子的低语声打破了沉寂，这种声音一直持续着。

[hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['wɪnfrɪd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

had	put	off	all	explanations	until	Winifred	was	present	.
有	放	离开 全部	解释	直到	温妮弗雷德	曾是	展示	.

直到温妮弗雷德在场，他才解释了一切。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [stɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .

Neither	of	the	brothers	stirred	when	she	entered	.
两者都不	的	这	兄弟	搅拌	什么时候	她	进入	.

她进来时，两个兄弟都没有动弹。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

George	had	forgotten	,
乔治	有	被遗忘的	,

乔治忘记了。

[ɪn][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] [waɪf] [rɪ'kwaɪəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

in	the	composure	of	a	husband	whose	wife	requires	none	of	the	delicacies	of
在	这	镇定	的	一个	丈夫	谁	妻子	需要	没有任何	的	这	美味佳肴	的

[pə'laɪtnəs] [frɒm; frəm][hɪm] ,

politeness	from	him	,
礼貌	从	他	,

丈夫的沉着冷静，就像妻子不需要他讲究任何礼节一样。

[ðəʊz] [si'vɪlətɪ] [wɪtʃ] [men] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [peɪ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

those	civilities	which	men	in	other	circumstances	instinctively	pay	to	women	,
那些	礼貌	哪个	男人	在	其他	情况	本能地	支付	到	女性	,

在其他情况下，男性本能地对女性表现出的那些礼貌行为

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['diːplɪ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Tom	was	too	much	out	of	temper	and	too	deeply	opposed	to	his
和	汤姆	曾是	也	很多	出去	的	脾气	和	也	深	反对	到	他的

['sɪstə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

sister	to	show	her	any	attention	.
姐姐	到	展示	她	任何	注意力	.

汤姆当时脾气暴躁，而且对妹妹非常反感，根本不愿理会她。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [rəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Mr	.	Babington	rose	and	gave	her	a	chair	.
先生	.	巴宾顿	玫瑰	和	给予	她	一个	椅子	.

巴宾顿先生站起身，给她搬来一把椅子。

“ [sɪt][hɪə(r)] , [mɪs] ['wɪnfrɪd] .

“	Sit	here	,	Miss	Winifred	.
“	坐	这里	,	错过	温妮弗雷德	.

“温妮弗雷德小姐，请坐。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪs] ['veərɪəs] [θɪŋz] ['verɪ] ['klɪəlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	shall	want	to	place	various	things	very	clearly	before	you	,	”	he	said	.
我	将	想	到	地方	各种各样的	事物	非常	清楚地	前	你	,	”	他	说	.

“我想把一些事情非常清楚地摆在你们面前，”他说。

“ [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?

“	Now	,	will	you	all	give	me	your	attention	?
“	现在	,	将要	你	全部	给	我	你的	注意力	?

“现在，请大家注意听我说！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səb'djuːd] ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [huː] { - }

”	His	voice	subdued	Mrs	.	George	,	who	{	334	}
”	他的	嗓音	低沉的	太太	.	乔治	,	WHO	{	-	}

“他的声音让乔治太太安静了下来，她{334}

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv]

had	sprung	up	to	go	to	her	sister	-	in	-	law	with	a	beaming	smile	of
有	弹簧	向上	到	去	到	她	姐姐	-	在	-	法律	和	一个	光芒四射	微笑	的

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

她立刻起身，带着熟悉而灿烂的笑容走向她的嫂子。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

She	fell	back	with	a	little	alarm	into	her	chair	at	her	husband's	side	.
她	跌倒	后退	和	一个	小的	警报	进入	她	椅子	在	她	丈夫的	边	.

她有些惊慌地跌坐在丈夫身旁的椅子上。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” ['mɪstə(r)] .

“	You	are	all	aware	of	the	state	of	affairs	up	to	this	point	,	”	Mr	.
“	你	是	全部	意识到的	的	这	状态	的	事务	向上	到	这	观点	,	”	先生	.

['bæbɪŋtən] [sed] .

Babington	said	.
巴宾顿	说	.

“你们都清楚目前的情况，”巴宾顿先生说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [left] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

“	Your	father's	large	fortune	,	left	in	succession	,
“	你的	父亲的	大的	财富	,	左边	在	演替	,

“你父亲留下的巨额遗产，由他继承，

[fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

first	to	one	and	then	to	the	other	of	his	sons	,
第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	的	他的	儿子们	,

先给其中一个儿子，再给另一个儿子。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [bəuθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ,

to	be	withdrawn	from	both	as	they	in	turn	displeased	him	,
到	是	撤回	从	两个都	作为	他们	在	转动	不高兴	他	,

由于他们两人都令他不悦，他便与他们断绝了关系。

[hæz; həz] [biːn] ['faɪnəli] [left] [tuː; tə] [mɪs] ['wiŋfrid] ,

has	been	finally	left	to	Miss	Winifred	,
有	到过	最后	左边	到	错过	温妮弗雷德	,

最终留给了温妮弗雷德小姐。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['kredɪt]

whom	he	thought	the	most	likely	of	his	three	children	to	do	him	credit
谁	他	想法	这	最多	可能	的	他的	三	孩子们	到	做	他	信用

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fɪtli] .

and	spend	his	money	fitly	.
和	花费	他的	钱	合适地	.

他认为自己的三个孩子中最有可能让他蒙受恩惠，并妥善使用他的钱财。

[ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Exception	may	be	taken	to	what	he	did	,	but	none	,	in	my	opinion	,	to	the
例外	可能	是	已采取	到	什么	他	做过	,	但	没有任何	,	在	我的	观点	,	到	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

或许有人会对他所做的事情提出异议，但我认为，没有人会对他所做的事情的理由提出异议。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	thought	of	that	more	than	anything	else	,
他	想法	的	那	更多的	比	任何事物	别的	,

他想到的最多的就是这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi]

and	he	chose	what	seemed	to	him	the	best	means	to	have	what	he
和	他	选择	什么	似乎	到	他	这	最好的	方法	到	有	什么	他

['wɒntɪd] . ”

wanted	.	”
通缉	.	”

他选择了在他看来能让他得到想要的东西的最佳途径。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] ,

“	He	must	have	been	off	his	head	;	I	shall	never	believe	anything	else	,
”	他	必须	有	到过	离开	他的	头	;	我	将	绝不	相信	任何事物	别的	,

“他一定是疯了；我永远不会相信其他任何事。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] , ” [tɒm] [sed] . { - }

though	there	may	not	be	enough	evidence	,	”	Tom	said	.	{	335	}
尽管	那里	可能	不是	是	足够的	证据	,	”	汤姆	说	.	{	-	}

“虽然可能没有足够的证据，”汤姆说。{335}

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənt] [vɔɪs] .

“	I	daresay	my	father	was	right	,	”	said	George	in	his	despondent	voice	.
”	我	敢说	我的	父亲	曾是	正确的	,	”	说	乔治	在	他的	沮丧的	嗓音	.

“我敢说我父亲是对的，”乔治沮丧地说。

“ [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ;

“	I	think	,	from	his	point	of	view	,	your	father	was	quite	right	;
”	我	思考	,	从	他的	观点	的	看法	,	你的	父亲	曾是	相当	正确的	;

“我认为，从他的角度来看，你父亲的说法完全正确；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [men] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [wɪlz] , [doʊnt] [teɪk] ['ɪntuː]

but	there	are	many	things	that	men	,	when	they	make	their	wills	,	don't	take	into
但	那里	是	许多	事物	那	男人	,	什么时候	他们	制作	他们的	遗嘱	,	不	拿	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但是，男人在立遗嘱时，有很多事情是他们没有考虑到的。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['eəz] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

They	think	,	for	one	thing	,	that	their	heirs	will	feel	as	they	do	,
他们	思考	,	为了	一	事物	,	那	他们的	继承人	将要	感觉	作为	他们	做	,

他们认为，首先，他们的继承人也会有同样的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [əu'bei] .

and	that	they	have	an	absolute	power	to	make	themselves	obeyed	.
和	那	他们	有	一个	绝对	力量	到	制作	他们自己	服从	.

他们拥有绝对的权力，可以强迫他人服从自己。

[ðɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə][duː; də] .

This	,	unfortunately	,	they	very	often	fail	to	do	.
这	,	很遗憾	,	他们	非常	经常	失败	到	做	.

遗憾的是，他们往往未能做到这一点。

[mɪs] ['wiŋfrid] [bɪ'kʌmz] [eə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] . ”

Miss	Winifred	becomes	heir	under	a	condition	with	which	she	refuses	to	comply	.	”
错过	温妮弗雷德	变成	继承人	在下面	一个	状况	和	哪个	她	拒绝	到	遵守	.	”

温妮弗雷德小姐成为继承人，但她拒绝遵守其中一项条件。

“ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] !

“	Mr	.	Babington	!
”	先生	.	巴宾顿	!

“巴宾顿先生！”

" ['wiŋfrid] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Winifred	said	,	putting	her	hand	on	his	arm	.
"	温妮弗雷德	说	,	推杆	她	手	在	他的	手臂	.

温妮弗雷德说着，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	You	may	trust	to	me	,	my	dear	.
"	你	可能	相信	到	我	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，你可以信任我。"

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti]

The	condition	is	,	that	she	is	not	,	under	any	circumstances	,	to	share	the	property
这	状况	是	,	那	她	是	不是	,	在下面	任何	情况	,	到	分享	这	财产

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

with	her	brothers	,
和	她	兄弟	,

条件是，无论在任何情况下，她都不得与她的兄弟们分享财产。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

or	to	interfere	in	any	way	with	the	testator's	arrangements	for	them	.
或者	到	干扰	在	任何	方式	和	这	立遗嘱人的	安排	为了	他们	.

或以任何方式干涉遗嘱人对他们的安排。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][duː; də] . "

This	she	refuses	to	do	.	"
这	她	拒绝	到	做	.	"

她拒绝这样做。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['wɪni] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Don't	be	a	fool	,	Winnie	!	"	cried	Tom	.
"	不	是	一个	傻子	,	温妮	!	"	哭	汤姆	.

"别犯傻了，温妮！"汤姆喊道。

" [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [pliːz] .

"	Pass	over	that	,	please	.
"	经过	超过	那	,	请	.

请把那个递过来。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] { - }

We	all	know	what	{	336	}
我们	全部	知道	什么	{	-	}

我们都知道{336}

[juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz]['aʊə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

you	mean	,	and	that	she's	to	pose	as	our	benefactor	,	and	to	receive
你	意思是	,	和	那	她是	到	姿势	作为	我们的	恩人	,	和	到	收到

['aʊə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] ,

our	eternal	gratitude	,
我们的	永恒	感激	,

你的意思是，她要假扮成我们的恩人，接受我们永恒的感激?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . "

and	so	forth	.	"
和	所以	前进	.	"

等等。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] ['wɪni] [tʊk] ['eni] [ræʃ] [step] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	I	think	it	would	be	a	great	pity	if	Winnie	took	any	rash	step	,	"	George	said	.
"	我	思考	它	会	是	一个	伟大的	遗憾	如果	温妮	采取	任何	皮疹	步	,	"	乔治	说	.

"我认为如果温妮采取任何轻率的举动，那将非常可惜，"乔治说。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	.	Babington	looked	round	upon	them	with	a	smile	.
先生	.	巴宾顿	看起来	圆形的	之上	他们	和	一个	微笑	.

巴宾顿先生面带微笑地环顾四周。

" [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lændɪd] ['prɒpəti] , ['bɛdˌloʊ] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

"	She	wishes	,	"	he	said	,	"	to	give	the	landed	property	,	Bedloe	,	to	her
"	她	愿望	,	"	他	说	,	"	到	给	这	登陆	财产	,	贝德洛	,	到	她

['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] ,

brother	George	,
兄弟	乔治	,

"她希望，"他说，"将贝德洛庄园赠予她的哥哥乔治。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [ðeə(r)] .

and	to	make	up	an	equivalent	to	it	in	money	for	Mr	.	Tom	there	.
和	到	制作	向上	一个	相等的	到	它	在	钱	为了	先生	.	汤姆	那里	.

并用现金补偿汤姆先生在那里的损失。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ʃi:; ʃi] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl]

These	are	the	arrangements	she	proposes	to	me	—	the	sole	executor	,	you	will
这些	是	这	安排	她	提议	到	我	—	这	唯一	遗嘱执行人	,	你	将要

[əb'zɜ:v] ,

observe	,
观察	,

这是她向我——唯一的遗嘱执行人——提出的安排，请注意：

[tʃɑːdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

charged	to	carry	your	father's	will	into	effect	.
带电	到	携带	你的	父亲的	将要	进入	影响	.

受命执行你父亲的遗嘱。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	He	took	up	one	of	the	papers	as	he	spoke	,	and	with	a	smile	,
"	他	采取	向上	一	的	这	文件	作为	他	辐	,	和	和	一个	微笑	,

"他一边说话一边拿起一张纸，脸上带着微笑，

[kɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['tremjələsli] [pʊt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

caught	in	his	own	the	hand	which	she	once	more	tremulously	put	forth	to	interrupt
捕捉	在	他的	自己的	这	手	哪个	她	一次	更多的	颤抖地	放	前进	到	打断

[hɪm] .

him	.
他	.

她再次颤抖着伸出手来打断他，他却一把抓住了她的手。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here	is	the	proposal	written	in	her	own	hand	,	"	he	said	.
"	这里	是	这	提议	书面	在	她	自己的	手	,	"	他	说	.

"这是她亲笔写的求婚信，"他说。

" [mɪs] ['wiŋfrid] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

"	Miss	Winifred	,	you	must	trust	to	me	;	I	am	acting	for	the	best	.
"	错过	温妮弗雷德	,	你	必须	相信	到	我	;	我	是	表演	为了	这	最好的	.

"温妮弗雷德小姐，你一定要相信我；我所做的一切都是为了你好。"

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [pʊts] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [eə(r)] . { - }

Naturally	this	puts	an	end	to	her	,	as	her	father's	heir	.	{	337	}
自然	这	放置	一个	结尾	到	她	,	作为	她	父亲的	继承人	.	{	-	}

作为她父亲的继承人，这自然也终结了她的继承权。{337}

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['tju:mʌlt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Here	**there**	**arose**	**a**	**confused**	**tumult**	**round**	**the**	**little**	**group**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
这里	那里	出现	一个	使困惑	骚乱	圆形的	这	小的	团体	在	这	中间	的	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

房间中央的小团体周围顿时一片混乱。

['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [hɜ:d] .

Mrs	**.**	**George**	**was**	**the**	**first**	**to**	**make**	**herself**	**heard**	**.**
太太	.	乔治	曾是	这	第一的	到	制作	她自己	听到	.

乔治夫人第一个开口说话。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [fɔ:θ] ['ɪntu:] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

She	**burst**	**forth**	**into**	**sobs**	**and**	**tears**	**.**
她	爆裂	前进	进入	啜泣	和	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] ! ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:z] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] !

“	**Oh**	**!**	**after**	**all**	**she's**	**promised**	**to**	**do**	**for**	**us**	**!**
”	哦	!	后	全部	她是	承诺	到	做	为了	我们	!

“哦！她可是答应过要为我们做那么多事啊！”

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:z] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

after	**all**	**she's**	**said**	**for**	**the**	**children**	**!**
后	全部	她是	说	为了	这	孩子们	!

毕竟她为了孩子们说了那么多！

[əʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! [gəʊ] [ænd; ənd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .

Oh	**,**	**George**	**!**	**go**	**and**	**do**	**something**	**,**	**stand**	**up**	**for**	**your**	**sister**	**.**
哦	,	乔治	!	去	和	做	某物	,	站立	向上	为了	你的	姐姐	.

哦，乔治！你倒是做点什么啊，站出来维护你妹妹。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɔb] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:z] ['prɒmɪst] .

Don't	**let**	**it**	**be**	**robbed**	**away**	**from**	**her**	**,**	**after**	**all**	**she's**	**promised**	**.**
不	让	它	是	被抢劫	离开	从	她	,	后	全部	她是	承诺	.

不要让她失去这一切，毕竟她已经做出了承诺。

[əʊ] , [dʒɔ:dʒ] !

Oh	**,**	**George**	**!**
哦	,	乔治	!

哦，乔治！

[əʊ] , [mɪs] ['wɪni] !

Oh	**,**	**Miss**	**Winnie**	**!**
哦	,	错过	温妮	!

哦，温妮小姐！

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:v] ['prɒmɪst] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒi] ?

remember	**what**	**you've**	**promised**	**!**	**—**	**and**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**Georgie**	**?**
记住	什么	你已经	承诺	!	—	和	什么	是	到	变得	的	乔治	?

记住你许下的诺言！——乔治又将何去何从？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kraɪd] .

”	**the**	**young**	**mother**	**cried**	**.**
”	这	年轻的	母亲	哭	.

这位年轻的母亲哭了起来。

“ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ,

“	**Mr**	**.**	**Babington**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**
“	先生	.	巴宾顿	,	”	说	乔治	,

“巴宾顿先生，”乔治说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['fuːlɪʃ]
“ I don't think it's right to take advantage of my sister because she's foolish
“ 我 不 思考 它是 正确的 到 拿 优势 的 我的 姐姐 因为 她是 愚蠢
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
and generous .
和 慷慨的 .

“我不认为利用我妹妹的愚蠢和慷慨是不对的。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
Who is it to go to if you take it from her ?
WHO 是 它 到 去 到 如果 你 拿 它 从 她 ?

如果你从她那里拿走它，你能去找谁?

[let] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let one of us at least have the good of it .
让 一 的 我们 在 至少 有 这 好的 的 它 .

至少让我们中的一人享受到它的好处吧。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɛdˌloʊ] .
I don't want her to give me Bedloe .
我 不 想 她 到 给 我 贝德洛 .

我不想让她把贝德洛给我。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
She could be of use to us without that .
她 可以 是 的 使用 到 我们 没有 那 .

即使没有那件事，她也能对我们有用。

” [tɒm] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [lɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
” Tom had burst into a violent laugh of despite and despair .
” 汤姆 有 爆裂 进入 一个 暴力 笑 的 尽管 和 绝望 .

“汤姆突然爆发出一阵狂笑，笑声中充满了怨恨和绝望。”

“ [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , { - }
“ If that's what it's to come to , { 338 }
“ 如果 那就是 什么 它是 到 来 到 , { - }

“如果事情最终发展到那一步，{338}

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
” he said , “ we'll go to law all of us .
” 他 说 , “ 出色地 去 到 法律 全部 的 我们 .

他说：“我们所有人都要诉诸法律。”

['wɪni] [tuː] , [baɪ][dʒəʊv] !
Winnie too , by Jove !
温妮 也 , 经过 朱庇特 !

天哪，连温妮也是!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['fæməli] [naʊ] .
No one can say we're not a united family now .
不 一 能 说 是 不是 一个 团结的 家庭 现在 .

现在谁也不能说我们不是一个团结的家庭了。

” ['wɪnfrid] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪərz] [feɪs] .
” Winifred sat with her eyes fixed on the old lawyer's face .
” 温妮弗雷德 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 这 老的 律师 脸 .

温妮弗雷德目不转睛地盯着老律师的脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] , [dɪd] [nɒt]

She	said	nothing	,	and	if	there	was	a	tremor	in	her	heart	too	,	did	not
她	说	没有什么	,	和	如果	那里	曾是	一个	震颤	在	她	心	也	,	做过	不是

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express	it	,
表达	它	,

她什么也没说，即使心中也有一丝颤抖，也没有表现出来。

[ðəʊ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪz] [dʌl] ['wɪspərz] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

though	already	there	began	to	arise	dull	whispers	—	Ought	she	to	have	done	it
尽管	已经	那里	开始	到	出现	乏味的	低语	—	应该	她	到	有	完毕	它

?

?
?

虽然已经开始传来一阵低沉的窃窃私语——她应该那样做吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] ?

Was	it	her	duty	?
曾是	它	她	责任	?

这是她的职责吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [best] ?

Was	this	in	reality	the	way	to	serve	them	best	?
曾是	这	在	现实	这	方式	到	服务	他们	最好的	?

这真的是为他们提供最佳服务的方式吗?

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [siːk] [ɪts] [eɪd] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

“	The	law	is	open	to	whoever	seeks	its	aid	—	when	they	have	plenty	of	money	,
“	这	法律	是	打开	到	谁	寻找	它是	援助	—	什么时候	他们	有	很多	的	钱	,

“法律向所有寻求帮助的人开放——只要他们有足够的钱，

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ['kwɪkli] .

”	said	Mr	.	Babington	quickly	.
”	说	先生	.	巴宾顿	迅速地	.

巴宾顿先生迅速说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] .

“	You	ask	a	very	pertinent	question	,	Mr	.	George	.
“	你	问	一个	非常	相关	问题	,	先生	.	乔治	.

“乔治先生，您问了一个非常中肯的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]

It	is	one	which	never	has	been	put	to	me	before	by	any	of	the	persons
它	是	一	哪个	绝不	有	到过	放	到	我	前	经过	任何	的	这	人

[məʊst] [kən'sɜːnd] .

most	concerned	.
最多	担心的	.

这是相关人员之前从未向我提出过的问题。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

”	This	statement	fell	among	them	with	a	thrill	like	an	electric	shock	.
”	这	陈述	跌倒	之中	他们	和	一个	刺激	喜欢	一个	电的	震惊	.

“这句话像触电一样，让他们感到一阵震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saɪlənst] [tɑːmz] ['nɜːvəs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdʒɪz] [sɒbz] .

It	silenced	Tom's	nervous	laughter	and	Mrs	.	George's	sobs	.
它	沉默	汤姆的	紧张的	笑声	和	太太	.	乔治的	啜泣	.

它止住了汤姆紧张的笑声和乔治太太的啜泣声。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [eks] { - }

They	instinctively	drew	near	with	a	bewildering	ex	{	339	}
他们	本能地	画	靠近	和	一个	扑朔迷离	前任	{	-	}

他们本能地靠近，令人困惑的 ex{339}

- , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

pectation	,	although	they	knew	not	what	their	expectation	was	.
-	,	虽然	他们	知道	不是	什么	他们的	期待	曾是	.

尽管他们不知道自己期待的是什么，但他们仍然充满期待。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃestə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , “ [laɪk] [məʊst] [men] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti]

“	Mr	.	Chester	,	”	said	the	lawyer	,	“	like	most	men	,	thought	he	had	plenty
”	先生	.	切斯特	,	”	说	这	律师	,	“	喜欢	最多	男人	,	想法	他	有	很多

[ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

of	time	before	him	,
的	时间	前	他	,

律师说：“切斯特先生和大多数人一样，认为自己还有很多时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔː] .

and	he	did	not	understand	much	about	the	law	.
和	他	做过	不是	理解	很多	关于	这	法律	.

他对法律了解甚少。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]

I	am	bound	to	add	that	in	this	particular	he	got	little	information	from	me
我	是	边界	到	添加	那	在	这	特别的	他	得到	小的	信息	从	我

;

;
;

我必须补充一点，在这件事上，他从我这里得到的信息很少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] , [ɪn] [gɑːdz] [ˈprɒvɪdəns] , [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni]

and	the	consequence	was	that	he	forgot	,	in	God's	providence	,	to	assign	any
和	这	结果	曾是	那	他	忘了	,	在	神的	普罗维登斯	,	到	分配	任何

['eəz] , ['feɪlɪŋ] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] .

heirs	,	failing	Miss	Winifred	.
继承人	,	失败	错过	温妮弗雷德	.

结果，由于上帝的安排，他忘记指定继承人，温妮弗雷德小姐因此未能继承遗产。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	disgrace	to	my	office	to	let	such	a	document	go	out	of	it	,
它	曾是	一个	耻辱	到	我的	办公室	到	让	这样的	一个	文档	去	出去	的	它	,

让这样一份文件流出办公室，是我的办公室的耻辱。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

”	he	added	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	,	“	but	so	it	was	.
”	他	额外	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	“	但	所以	它	曾是	.

“他眨了眨眼，补充道，“但事实就是如此。”

[hiː; hi] [θɔːt] [pəˈhæps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

He	thought	perhaps	that	he	would	live	for	ever	,
他	想法	也许	那	他	会	居住	为了	曾经	,

他以为自己或许会永生，

[ɔː(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [id] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['tʃɪldrən] ,

or	that	at	least	he'd	see	his	daughter's	children	,
或者	那	在	至少	他会	看	他的	女儿的	孩子们	,

或者至少他能见到女儿的孩子们。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪmˈplɪsɪtli] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz]

or	that	she	would	do	implicitly	what	he	told	her	,	or	something	else	as
或者	那	她	会	做	隐式地	什么	他	讲述	她	,	或者	某物	别的	作为

['sɪli] — ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;

silly	—	begging	your	pardon	;
愚蠢的	—	乞讨	你的	赦免	;

或者说她会完全按照他说的去做，或者说其他同样愚蠢的事情——请原谅；

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [weə(r)] [wɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
all **men** **are** **foolish** **where** **wills** **are** **concerned** **.**
全部 男人 是 愚蠢 在哪里 遗嘱 是 担心的 .

在意志方面，所有男人都是愚蠢的。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
〃 **There** **was** **another** **pause** **.**
〃 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。”

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] { - }
Mr **.** **Babington** **leant** **back** **in** **his** **chair** **,** **so** **much** **at** **his** **ease** **{** **340** **}**
先生 . 巴宾顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 所以 很多 在 他的 舒适 { - }

巴宾顿先生向后靠在椅子上，显得十分放松自在{340}

[ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,
and **leisure** **,**
和 闲暇 ,

以及休闲娱乐，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['grænfɑːðə(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raʊnd]
that **he** **looked** **like** **a** **benevolent** **grandfather** **discoursing** **to** **his** **children** **round**
那 他 看起来 喜欢 一个 仁慈 祖父 论述 到 他的 孩子们 圆形的
[hɪm] .
him **.**
他 .

他看起来像一位慈祥的祖父，正在和周围的孩子们聊天。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['saɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .
They **surrounded** **him** **,** **a** **group** **of** **silent** **and** **anxious** **faces** **.**
他们 包围 他 , 一个 团体 的 沉默的 和 焦虑的 面孔 .

他们围住了他，一群沉默而焦虑的面孔。

[tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][məʊst] .
Tom **was** **the** **one** **who** **thought** **he** **knew** **the** **most** **.**
汤姆 曾是 这 一 WHO 想法 他 知道 这 最多 .

汤姆自认为懂得最多。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [pɑːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He **asked** **,** **with** **a** **voice** **which** **sounded** **parched** **in** **his** **throat** **,**
他 问 , 和 一个 嗓音 哪个 听起来 干渴 在 他的 喉 ,

他用一种听起来喉咙干涩的声音问道：

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] , “ [huː] [gets][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ðen] ?
moistening **his** **lips** **to** **get** **the** **words** **out** **,** **“** **Who** **gets** **the** **property** **,** **then** **?**
润湿 他的 嘴唇 到 得到 这 字 出去 , “ WHO 获得 这 财产 , 然后 ?

他舔了舔嘴唇，开口问道：“那么，谁会得到这处房产呢？”

〃 ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
〃 **bringing** **out** **the** **question** **with** **a** **rush** **.**
〃 带来 出去 这 问题 和 一个 匆忙 .

“急于提出这个问题。”

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [tɒm] .
Mr **.** **Babington** **turned** **his** **back** **upon** **Tom** **.**
先生 . 巴宾顿 转向 他的 后退 之上 汤姆 .

巴宾顿先生背对着汤姆。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [prɪˈvɪʒən] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

He	addressed	himself	to	George	,	whose	face	had	no	prevision	in	it	,	but
他	已解决	他自己	到	乔治	,	谁	脸	有	不	预知	在	它	,	但

[wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈdʌlli] ,

was	only	dully	,
曾是	仅有的	沉闷地	,

他转向乔治，乔治脸上毫无表情，只是茫然地看着他。

[ˈkwaɪətli] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] .

quietly	anxious	,	as	was	habitual	to	him	.
悄悄	焦虑的	,	作为	曾是	习惯性的	到	他	.

他一如既往地保持着这种淡淡的焦虑。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

George	knew	little	about	the	law	.
乔治	知道	小的	关于	这	法律	.

乔治对法律知之甚少。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [mʌtʃ] .

He	was	not	in	the	way	of	expecting	much	.
他	曾是	不是	在	这	方式	的	期待	很多	.

他并没有抱太大期望。

[wɒtˈevə(r)] [njuː] [θɪŋ] [mait] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən]

Whatever	new	thing	might	come	,	it	was	in	all	likelihood	a	little	worse	than
任何	新的	事物	可能	来	,	它	曾是	在	全部	可能性	一个	小的	更糟	比

[ðə; ði] [əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

无论将来出现什么新事物，它很可能都比旧事物稍逊一筹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ˈwɪni] ,

He	was	vexed	and	grieved	that	Winnie	,
他	曾是	烦恼	和	伤心	那	温妮	,

他为温妮的离世感到恼怒和悲伤。

[huː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

who	certainly	would	have	been	kind	to	him	and	his	children	,	was	not	to
WHO	当然	会	有	到过	种类	到	他	和	他的	孩子们	,	曾是	不是	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

have	the	money	;
有	这	钱	;

那些本可以善待他和他的孩子们的人，却没有钱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] , [ˈfeɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	had	not	an	idea	in	his	mind	as	to	what	,	failing	her	,
但	他	有	不是	一个	主意	在	他的	头脑	作为	到	什么	,	失败	她	,

但他心里却想不出，如果她失败了，该怎么办。

[ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] [wʊd] [biː; bi] . { - }

its	destination	would	be	.	{	341	}
它是	目的地	会	是	.	{	-	}

它的目的地将是.{341}

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˈtʃestə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] ,

“	Mr	.	George	Chester	,	”	he	said	,	“	you	are	the	eldest	son	;	your	father	,	I	suppose	,
“	先生	.	乔治	切斯特	,	”	他	说	,	“	你	是	这	长子	儿子	;	你的	父亲	,	我	认为	,

“乔治·切斯特先生，”他说，“你是长子；我想，你的父亲也是长子。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['ri:z(ə)nz] [ai] [həʊp] [dəʊnt][ɪg'zɪst]

had	his	reasons	for	cutting	you	out	,	but	those	reasons	I	hope	don't	exist
有	他的	原因	为了	切割	你	出去	,	但	那些	原因	我	希望	不	存在

[naʊ] .

now	.
现在	.

他当初把你排除在外肯定有他的理由，但我希望那些理由现在已经不存在了。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['kɒmz]

As	your	sister	refuses	to	accept	the	condition	under	which	the	property	comes
作为	你的	姐姐	拒绝	到	接受	这	状况	在下面	哪个	这	财产	来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

因为你姐姐拒绝接受房产归她所有的条件，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

and	as	your	father	made	no	provision	for	such	a	contingency	,
和	作为	你的	父亲	制成	不	条款	为了	这样的	一个	应急措施	,

而你父亲并没有为这种意外情况做任何准备，

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ,

it	follows	that	the	will	is	not	worth	the	paper	it	is	written	on	,
它	跟随	那	这	将要	是	不是	值得	这	纸	它	是	书面	在	,

由此可见，这份遗嘱毫无价值，甚至连写它的那张纸都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [daɪd] [ɪn'testeɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt]

and	that	Mr	.	Chester	as	good	as	died	intestate	,	if	you	know	what	that
和	那	先生	.	切斯特	作为	好的	作为	死亡	无遗嘱	,	如果	你	知道	什么	那

[mi:nz] .

means	.
方法	.

而且，切斯特先生实际上已经去世，没有留下遗嘱，如果你明白这意味着什么的话。

〞 [tɒm] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - ['ʃəʊldə(r)] ,

〞	Tom	,	who	had	been	listening	intently	over	Mr	.	Babington's	shoulder	,
〞	汤姆	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	超过	先生	.	-	肩膀	,

汤姆一直凑到巴宾顿先生身后，认真地听着，

[θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

threw	up	his	clenched	hands	with	a	loud	exclamation	.
扔	向上	他的	紧握	双手	和	一个	大声	感叹	.

他高举紧握的双手，大声喊道。

['ɪntu:] ['dʒɔ:rdʒɪz] [blæŋk] [feɪs] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ]['tremə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] .

Into	George's	blank	face	there	crept	a	tremor	as	of	light	coming	.
进入	乔治的	空白的	脸	那里	悄悄地爬	一个	震颤	作为	的	光	未来	.

乔治原本茫然的脸上，仿佛有光亮照来一般，泛起了一丝颤抖。

['wɪnfrɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [sæt] [ˌʌn'mu:vd] [ɪk'sept] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

Winifred	and	Mrs	.	George	sat	unmoved	except	by	curiosity	and	wonder	,
温妮弗雷德	和	太太	.	乔治	卫星	不动	除了	经过	好奇心	和	想知道	,

[ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ,

unenlightened	,	trying	to	read	,
闭塞	,	尝试	到	读	,

温妮弗雷德和乔治太太面无表情地坐着，除了好奇和惊奇之外，她们一无所知，只是试图阅读。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [baɪ]

as	women	do	,	the	meaning	in	the	face	of	the	speaker	,	but	uninformed	by
作为	女性	做	,	这	意义	在	这	脸	的	这	扬声器	,	但	不知情	经过

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

就像女人那样，从说话者的脸上看出含义，但却不了解话语的内容。

“ [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

“	If	I	know	what	that	means	?
”	如果	我	知道	什么	那	方法	?

“如果我知道那是什么意思呢？”

[ɪn'testeɪt] ?

Intestate	?
无遗嘱	?

无遗嘱?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . { - }

I	don't	think	I	do	know	what	it	means	.	{	342	}
我	不	思考	我	做	知道	什么	它	方法	.	{	-	}

我不太明白它的意思。{342}

“ [juː; jʊ] [fuːl] !

“	You	fool	!
”	你	傻子	!

你这个傻瓜!

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kraɪd] .

”	his	brother	cried	.
”	他的	兄弟	哭	.

“他哥哥哭了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , “ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

“	It	means	,	”	said	Mr	.	Babington	,	“	a	kind	of	natural	justice	more	or	less	,
”	它	方法	,	”	说	先生	.	巴宾顿	,	“	一个	种类	的	自然的	正义	更多的	或者	较少的	,

“这意味着，”巴宾顿先生说，“一种或多或少的自然正义。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

at	least	in	the	present	circumstances	.
在	至少	在	这	展示	情况	.

至少在目前情况下是这样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] [ɪn'testeɪt] ,

When	a	man	dies	intestate	,
什么时候	一个	男人	死亡	无遗嘱	,

当一个人去世时没有留下遗嘱，

[hɪz; ɪz]['lændɪd] ['prɒpəti] ([aɪl] [speə(r)][juː; jʊ] [lɔː] [tɜːmz]) [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

his	landed	property	(	I'll	spare	you	law	terms	)	goes	without	question	to	his	eldest
他的	登陆	财产	(	患病的	空闲的	你	法律	条款	)	去	没有	问题	到	他的	长子

[sʌn] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

son	—	which	you	are	—	and	natural	representative	.
儿子	—	哪个	你	是	—	和	自然的	代表	.

他的土地财产（我就不赘述法律术语了）毫无疑问地归他的长子——也就是你——所有，而你也是他的法定继承人。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

The	personalty	,	that	is	the	money	,	you	know	,	is	divided	.
这	个性	,	那	是	这	钱	,	你	知道	,	是	分割	.

个人财产，也就是钱，你知道，是被分割的。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ?

Do	you	understand	now	what	I	mean	?
做	你	理解	现在	什么	我	意思是	?

现在你明白我的意思了吗?

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	personal	property	is	far	more	than	the	real	in	this	case	,
这	个人的	财产	是	远的	更多的	比	这	真实的	在	这	案件	,

在这种情况下，动产远比不动产重要。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

so	it	will	make	a	very	just	and	equal	division	.
所以	它	将要	制作	一个	非常	只是	和	平等的	分配	.

这样就能实现非常公正平等的划分。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['wɪni] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['mænɪdʒd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

And	now	,	Miss	Winnie	,	tell	me	if	I	have	not	managed	well	for	you	?
和	现在	,	错过	温妮	,	告诉	我	如果	我	有	不是	管理	出色地	为了	你	?

那么，温妮小姐，如果我做得不够好，请告诉我?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [jɔ:'self] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] ? ”

Are	you	satisfied	now	to	have	trusted	yourself	to	your	old	friend	?	”
是	你	使满意	现在	到	有	可信	你自己	到	你的	老的	朋友	?	”

你现在对当初信任老朋友感到满意了吗?

“ [dʒɔ:dʒ] , [dʒɔ:dʒ] !

“	George	,	George	!
“	乔治	,	乔治	!

“乔治，乔治！”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[wʌts] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ?

What's	to	be	divided	?
是什么	到	是	分割	?

哪些东西需要分割?

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][get] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

What	do	we	get	?	”	cried	Mrs	.	George	,	standing	up	,
什么	做	我们	得到	?	”	哭	太太	.	乔治	,	常设	向上	,

“我们能得到什么？”乔治太太站起来喊道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['əʊnli][hɑ:f] [draɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][rəʊz] [tɪnts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

the	tears	only	half	dried	in	her	eyes	,	her	rose	tints	coming	back	to
这	眼泪	仅有的	一半	干燥	在	她	眼睛	,	她	玫瑰	色调	未来	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] . { - }

her	face	.	{	343	}
她	脸	.	{	-	}

她眼中的泪水只干了一半，脸上又泛起了玫瑰色的红晕。{343}

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['entəd] [bʌt; bət]

George	was	so	startled	and	overwhelmed	by	information	which	entered	but
乔治	曾是	所以	惊慌	和	不堪重负	经过	信息	哪个	进入	但

['sləʊli] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'fju:zd] [baɪ] [ɪl] - ['fɔ:tʃu:n] ,

slowly	into	an	intelligence	confused	by	ill	-	fortune	,
缓慢地	进入	一个	智力	使困惑	经过	患病的	-	财富	,

乔治被这些信息震惊得不知所措，这些信息缓慢地进入了他因不幸而混乱的理智中。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] ,

that	for	the	moment	he	made	his	wife	no	reply	;	but	Tom	did	,
那	为了	这	片刻	他	制成	他的	妻子	不	回复	;	但	汤姆	做过	,

他一时没有回应妻子；但汤姆回应了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fʊli] ['seivə] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['bɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ]

who	had	already	fully	savoured	all	the	sweets	and	bitters	of	this	astounding
WHO	有	已经	完全	细细品味	全部	这	糖果	和	苦味酒	的	这	惊人

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

change	of	affairs	.
改变	的	事务	.

他们已经充分体验了这场惊人变革带来的所有苦乐。

“ ['mɪsɪz] . ['tʃestə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl][baʊ; bəʊ] , “ [juː; jʊ][get] ['bɛdˌloʊ] , [maɪ] ['fɑː.ðərz]

“	Mrs	.	Chester	,	”	he	said	,	with	an	ironical	bow	,	“	you	get	Bedloe	,	my	father's
“	太太	.	切斯特	,	”	他	说	,	和	一个	讽刺	弓	,	“	你	得到	贝德洛	,	我的	父亲的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“切斯特夫人，”他讽刺地鞠了一躬说，“您就住贝德洛了，那是我父亲的庄园。”

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	never	would	have	let	you	set	foot	in	,	if	he	could	have	helped	it	,
那	他	绝不	会	有	让	你	放	脚	在	,	如果	他	可以	有	帮助	它	,

如果可以的话，他绝不会让你踏进这扇门。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['gʌvənə(r)] .

poor	old	governor	.
贫穷的	老的	州长	.

可怜的老州长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][get] — ['aʊə(r)] [djuː] ;

And	the	rest	of	us	get	—	our	due	;
和	这	休息	的	我们	得到	—	我们的	到期的	;

而我们其他人则得到了——我们应得的；

[əʊ] [jes] , [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [djuː] .

oh	yes	,	we	get	our	due	.
哦	是的	,	我们	得到	我们的	到期的	.

哦，是的，我们得到了应有的回报。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	I	was	a	fool	and	didn't	keep	his	favour	when	I	had	got	it	;
我	知道	我	曾是	一个	傻子	和	没有	保持	他的	偏爱	什么时候	我	有	得到	它	;

我知道我当时很傻，没有珍惜他给予我的恩宠；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪni] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] , [əʊ] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] !

and	you	,	Winnie	,	you	traitor	,	oh	,	you	traitor	!
和	你	,	温妮	,	你	叛徒	,	哦	,	你	叛徒	!

还有你，温妮，你这个叛徒，哦，你这个叛徒！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

There	isn't	a	female	for	the	word	,	is	there	?
那里	不是	一个	女性	为了	这	单词	,	是	那里	?

这个词没有对应的女性词汇，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːmeɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

it	should	be	female	altogether	.
它	应该	是	女性	共	.

它应该完全是女性。

[juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [trʌst] [ɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['gʌvənə(r)] !

You	that	he	put	his	last	trust	in	,	poor	old	governor	!
你	那	他	放	他的	最后的	相信	在	,	贫穷的	老的	州长	!

他最后托付给你的，可怜的老州长!

[juːv] [sɜːvd] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] [tɒm] ,

you've	served	him	out	the	best	of	any	of	us	,	"	said	Tom	,
你已经	服务	他	出去	这	最好的	的	任何	的	我们	,	"	说	汤姆	,

“你比我们任何人都更尽心尽力地照顾他，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['lɑːftə(r)] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]

with	a	burst	of	violent	laughter	,	"	and	there's	an	end	of	him	and	all
和	一个	爆裂	的	暴力	笑声	,	"	和	有	一个	结尾	的	他	和	全部

[hɪz; ɪz] [skiːm] !

his	schemes	!
他的	方案	!

他突然爆发出一阵狂笑，“他的一切都完了，他的所有阴谋诡计也都结束了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] . { - }

"	he	cried	.	{	344	}
"	他	哭	.	{	-	}

他哭了。{344}

['wiŋfrid] [rəʊz] [ʌp] ['tremjələs] .

Winifred	rose	up	tremulous	.
温妮弗雷德	玫瑰	向上	颤抖的	.

温妮弗雷德颤抖着站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sens]

There	was	perhaps	in	her	heart	too	an	echo	of	Tom's	rage	and	sense
那里	曾是	也许	在	她	心	也	一个	回声	的	汤姆的	愤怒	和	感觉

[ɒv; əv] [rɒŋ] .

of	wrong	.
的	错误的	.

或许在她心中，也有一丝汤姆的愤怒和不公感在回荡。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æm'bɪʃ(ə)n] (['vʌlgə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

This	woman	,	the	reverse	of	all	that	her	father's	ambition	(	vulgar	ambition	,
这	女士	,	这	撤销	的	全部	那	她	父亲的	志向	(	庸俗	志向	,

这个女人，与她父亲的野心（庸俗的野心）截然相反，

[jet] [səʊ] [strɒŋ]) [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !

yet	so	strong	)	had	hoped	for	,	to	be	the	mistress	of	the	house	!
然而	所以	强的	)	有	希望	为了	,	到	是	这	情妇	的	这	房子	!

然而，如此坚强的她却一直渴望成为这家的女主人!

[ænd; ənd] ['bɛdˌloʊ] , [wɪtʃ] ['wɪni] [lʌvd] ,

And	Bedloe	,	which	Winnie	loved	,
和	贝德洛	,	哪个	温妮	喜爱	,

还有温妮最喜欢的贝德洛，

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌbd] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

to	pass	away	to	a	family	which	had	rubbed	off	and	forgotten	even	the
到	经过	离开	到	一个	家庭	哪个	有	摩擦	离开	和	被遗忘的	甚至	这

['lɪt(ə)l] [glɒs] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

little	gloss	of	artificial	polish	which	Mr	.	Chester	had	procured	for	his	sons
小的	光泽	的	人造的	抛光	哪个	先生	.	切斯特	有	采购	为了	他的	儿子们

.

.
.

传给一个已经褪色、忘记了切斯特先生为儿子们弄来的那一点人工光泽的家庭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	would	have	given	it	to	them	had	the	power	been	in	her	hands	,
她	会	有	给定	它	到	他们	有	这	力量	到过	在	她	双手	,

如果权力在她手中，她一定会把东西给他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [ment] ['eniθɪŋ] [els] .

she	had	always	intended	it	,	never	from	the	first	moment	meant	anything	else	.
她	有	总是	故意的	它	,	绝不	从	这	第一的	片刻	意思是	任何事物	别的	.

她一直都打算这样做，从一开始就没有别的意思。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

And	yet	when	all	was	thus	arranged	according	to	her	wish	,	above	her
和	然而	什么时候	全部	曾是	因此	安排	根据	到	她	希望	,	多于	她

[həʊps] , ['wɪnfrɪd] [felt] ,

hopes	,	Winifred	felt	,
希望	,	温妮弗雷德	毛毡	,

然而，当一切都按照她的意愿安排妥当后，温妮弗雷德感到，这远远超出了她的预期。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

to	the	bottom	of	her	heart	,
到	这	底部	的	她	心	,

发自内心地说，

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

that	to	give	up	her	home	to	Mrs	.	George	was	a	thing	not	to	be
那	到	给	向上	她	家	到	太太	.	乔治	曾是	一个	事物	不是	到	是

[ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

accomplished	without	a	thrill	of	indignation	,
完成	没有	一个	刺激	的	愤慨	,

将自己的房子让给乔治太太，这件事她做起来一定充满了愤慨。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] .

a	sense	of	wrong	.
一个	感觉	的	错误的	.

一种错误感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz]

And	the	very	relief	which	filled	her	soul	brought	back	to	her	those
和	这	非常	宽慰	哪个	已填	她	灵魂	带来	后退	到	她	那些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ðɪs] { - }

individual	miseries	which	this	{	345	}
个人	苦难	哪个	这	{	-	}

而她灵魂中涌起的那种解脱感，却也让她重新感受到了那些个人的痛苦{345}

['blesɪd; blest] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðəʊ] ['kruːəl]) [kʊd; kəd][nɒt]

blessed	decision	(	for	it	was	a	blessed	decision	though	cruel	)	could	not
蒙福	决定	(	为了	它	曾是	一个	蒙福	决定	尽管	残忍的	)	可以	不是

[teɪk] [ə'weɪ] .

take	away	.
拿	离开	.

一个美好的决定（尽管残酷，但这的确是一个美好的决定）无法被夺走。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tɒm] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

She	made	Tom	no	reply	.
她	制成	汤姆	不	回复	.

她没有给汤姆任何回应。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kaɪnd][hænd] .

She	scarcely	returned	the	pressure	of	Mr	.	Babington's	kind	hand	.
她	几乎	返回	这	压力	的	先生	.	-	种类	手	.

她几乎没有回应巴宾顿先生好心的手的按压。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] , [jet] [ə'stɒnɪʃt] [peə(r)] ,

She	said	not	a	word	to	the	agitated	,	triumphant	,	yet	astonished	pair	,
她	说	不是	一个	单词	到	这	激动	,	凯	,	然而	惊讶	一对	,

她一句话也没跟这对激动、得意又惊讶的男女说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	could	not	yet	understand	what	good	fortune	had	happened	to	them	.
WHO	可以	不是	然而	理解	什么	好的	财富	有	发生	到	他们	.

他们当时还不明白自己究竟遇到了什么好运。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [mɪs] ['færəlz] [ruːm] .

She	went	straight	out	of	the	library	to	Miss	Farrell's	room	.
她	去	直的	出去	的	这	图书馆	到	错过	法雷尔的	房间	.

她径直走出图书馆，去了法雷尔小姐的房间。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] [dres] .

She	still	wore	her	hat	and	outdoor	dress	.
她	仍然	穿着	她	帽子	和	户外的	裙子	.

她仍然戴着帽子，穿着户外连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [hænd] ,

She	took	her	old	friend's	hand	,
她	采取	她	老的	朋友们	手	,

她握住了老朋友的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ,

and	drew	her	out	of	the	chair	in	which	she	had	been	seated	,
和	画	她	出去	的	这	椅子	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

然后把她从椅子上拉了起来，

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

watching	for	every	opening	of	the	door	.
观看	为了	每一个	开幕	的	这	门	.

时刻注意门的每一次开启。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [ə'weɪ] . ”

“	Come	,	”	she	said	,	“	come	away	.	”
“	来	,	”	她	说	,	“	来	离开	.	”

“来吧，”她说，“走吧。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['wɪni] ?

“	What	has	happened	,	Winnie	?
“	什么	有	发生	,	温妮	?

温妮，发生什么事了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

What	has	happened	?	”
什么	有	发生	?	”

发生了什么事?

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] .

“	Everything	that	is	best	.
“	一切	那	是	最好的	.

“一切美好的事物。”

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [gɒt] ['bɛdˌloʊ] .

George	has	got	Bedloe	.
乔治	有	得到	贝德洛	.

乔治得了贝德洛病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] .

It	is	all	right	,	all	right	,	better	than	any	one	could	have	hoped	.
它	是	全部	正确的	,	全部	正确的	,	更好的	比	任何	一	可以	有	希望	.

一切都好，一切都好，比任何人预想的都要好。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] .

And	I	shall	not	sleep	another	night	under	this	roof	.
和	我	将	不是	睡觉	其他	夜晚	在下面	这	屋顶	.

我将无法再在这屋檐下安睡一晚。

[dɪə(r)] [mɪs] [ˈfærəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] ! { - }

Dear	Miss	Farrell	,	if	you	love	me	,	come	away	,	come	away	!	{	346	}
亲爱的	错过	法雷尔	,	如果	你	爱	我	,	来	离开	,	来	离开	!	{	-	}

亲爱的法雷尔小姐，如果你爱我，就离开我，离开我吧！{346}

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[iː]

E
E

E

- [ˈlæŋtən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [fəˈseɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

DWARD	LANGTON	had	never	meant	to	forsake	his	love	.
-	兰顿	有	绝不	意思是	到	背叛	他的	爱	.

德沃德·兰顿从未想过要抛弃他的爱人。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] ,

He	intended	no	more	to	give	her	up	because	she	did	not	agree	with	him	,
他	故意的	不	更多的	到	给	她	向上	因为	她	做过	不是	同意	和	他	,

他不再打算因为她不同意他的观点而放弃她。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz]

because	he	thought	her	mistaken	,	or	even	because	she	had	rejected	his
因为	他	想法	她	错误	,	或者	甚至	因为	她	有	拒绝	他的

['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] ,

guidance	and	wounded	his	pride	,
指导	和	受伤	他的	自豪	,

因为他认为她错了，或者甚至是因为她拒绝了他的指导，伤了他的自尊心。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	he	meant	to	give	up	his	life	.
比	他	意思是	到	给	向上	他的	生活	.

他原本并不打算放弃生命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	had	been	very	deeply	wounded	by	her	acceptance	of	his
但	他	有	到过	非常	深	受伤	经过	她	验收	的	他的

[wɪðˈdrɔːəl] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

withdrawal	at	that	critical	moment	.
退出	在	那	批判的	片刻	.

但在那关键时刻，她接受了他的退出，这让他深受伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][dɪˈfendə(r)] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	chosen	to	put	him	,	her	natural	defender	,	between	her
她	有	不是	选定	到	放	他	,	她	自然的	防守队员	,	之间	她

['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .

brothers	and	herself	.
兄弟	和	她自己	.

她并没有选择让他——她天然的保护者——夹在她和她的兄弟之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] , [səʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .

She	had	refused	,	so	his	thoughts	went	on	to	say	,	his	intervention	.
她	有	拒绝	,	所以	他的	想法	去	在	到	说	,	他的	干涉	.

她拒绝了，于是他心想，他该如何介入了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,

She	had	preferred	to	keep	her	interests	separate	from	his	,
她	有	首选	到	保持	她	兴趣	分离	从	他的	,

她更愿意将自己的兴趣与他的兴趣分开。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] { - }

to	give	him	no	share	in	what	might	be	the	most	{	347	}
到	给	他	不	分享	在	什么	可能	是	这	最多	{	-	}

不让他分享可能最重要的东西{347}

[ɪmˈpɔːt(ə)nt][ækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

important	act	of	her	life	.
重要的	行为	的	她	生活	.

这是她生命中的重要事件。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

He	would	not	believe	it	possible	when	he	left	her	.
他	会	不是	相信	它	可能的	什么时候	他	左边	她	.

离开她的时候，他简直不敢相信这是真的。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

As	he	crossed	the	hall	and	hurried	down	the	avenue	,
作为	他	交叉	这	大厅	和	慌忙	向下	这	大街	,

他穿过大厅，匆匆沿着大道走去，

[hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ,

he	thought	every	moment	that	he	heard	some	one	,
他	想法	每一个	片刻	那	他	听到	一些	一	,

他觉得每次听到有人说话的时候，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['heisən] ['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

a	messenger	hastening	after	him	to	bring	him	back	.
一个	信使	加速	后	他	到	带来	他	后退	.

一名信使紧随其后，要把他带回来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mesɪndʒə(r)] .

But	there	was	no	such	messenger	.
但	那里	曾是	不	这样的	信使	.

但根本没有这样的信使。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][əˈpɒlədʒi] ,

He	expected	next	morning	a	letter	of	explanation	,	of	apology	,
他	预期的	下一个	早晨	一个	信	的	解释	,	的	道歉	,

他原本期望第二天早上能收到一封解释信或道歉信。

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fəˈseɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

at	least	of	invitation	imploring	him	not	to	forsake	her	—	but	there	was
在	至少	的	邀请	恳求	他	不是	到	背叛	她	—	但	那里	曾是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

至少应该有一封恳求他不要抛弃她的信——但并没有。

[waɪl] ['wɪnɪfrədz] [hɑːt] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni]

While	Winifred's	heart	sank	lower	and	lower	at	the	absence	of	any
尽管	温妮弗雷德的	心	沉没	降低	和	降低	在	这	缺席	的	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,

communication	from	him	,
沟通	从	他	,

温妮弗雷德因为没有收到他的任何消息而越来越难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

he	was	waiting	with	a	mingled	sense	of	dismay	,	astonishment	,	and
他	曾是	等待	和	一个	混合	感觉	的	沮丧	,	惊讶	,	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

indignation	for	something	from	her	.
愤慨	为了	某物	从	她	.

他怀着沮丧、惊讶和愤慨交织的心情，等待着她的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [suːð] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fens]

It	seemed	incredible	to	him	that	she	should	not	write	to	soothe	away	his	offence
它	似乎	极好的	到	他	那	她	应该	不是	写	到	舒缓	离开	他的	罪行

,

,

,

他觉得不可思议，她竟然不写信来抚慰他的伤痛。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] .

to	explain	herself	.
到	解释	她自己	.

她要解释一下。

[hɪz; ɪz][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['dedli]

His	first	sensation	indeed	had	been	that	the	offence	given	to	him	was	deadly
他的	第一的	感觉	的确	有	到过	那	这	罪行	给定	到	他	曾是	致命

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

and	not	to	be	explained	,
和	不是	到	是	解释	,

他最初的感受确实是，他所受的罪名是致命的，而且无法解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

and	that	she	who	would	not	have	him	to	help	her	in	her	trouble	,
和	那	她	WHO	会	不是	有	他	到	帮助	她	在	她	麻烦	,

而她，在遇到困难时，却不愿让他帮忙。

[kʊd; kəd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət] { - }

could	not	want	him	in	her	life	;	but	{	348	}
可以	不是	想	他	在	她	生活	;	但	{	-	}

她不想让他出现在她的生活中；但是{348}

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi]

before	the	next	morning	came	he	had	reasoned	himself	into	a	certainty	that	he
前	这	下一个	早晨	来了	他	有	有理智的	他自己	进入	一个	肯定	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] [fʊl] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ,

should	have	as	full	an	explanation	as	it	was	possible	to	make	,
应该	有	作为	满的	一个	解释	作为	它	曾是	可能的	到	制作	,

第二天早上到来之前，他已经确信自己应该能给出尽可能完整的解释。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

that	she	would	excuse	herself	by	means	of	a	hundred	arguments	which	his	own
那	她	会	原谅	她自己	经过	方法	的	一个	百	论点	哪个	他的	自己的

['riːz(ə)n] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ,

reason	suggested	to	him	,
原因	建议	到	他	,

她会用一百个理由为自己辩解，而这些理由都是他自己的理性所想到的。

[ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	call	him	to	her	with	every	persuasion	of	love	.
和	称呼	他	到	她	和	每一个	劝说	的	爱	.

用尽一切爱的劝说，把他叫到她身边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] — ['wiŋfrid] , [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ə'weɪtɪd] [ɒn]

But	nothing	of	the	kind	took	place	—	Winifred	,	sick	and	miserable	,	awaited	on
但	没有什么	的	这	种类	采取	地方	—	温妮弗雷德	,	生病的	和	悲惨的	,	等待中	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði]['letə(r)] ,

her	side	the	letter	,
她	边	这	信	,

但这样的事情并没有发生——生病又痛苦的温妮弗雷德独自一人在一旁等待着那封信。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [fə'seɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

the	inquiry	which	never	came	,	and	felt	herself	forsaken	at	the	moment	when
这	询问	哪个	绝不	来了	,	和	毛毡	她自己	被遗弃的	在	这	片刻	什么时候

['evri] ['dʒenərəs] [hɑːt] ,

every	generous	heart	,
每一个	慷慨的	心	,

那次询问始终没有到来，她感到自己在每一颗慷慨的心都离她而去的那一刻被抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

she	thought	,	must	have	felt	how	much	she	needed	support	and	sympathy	.
她	想法	,	必须	有	毛毡	如何	很多	她	需要	支持	和	同情	.

她心想，一定能感受到自己多么需要支持和同情。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] ;

She	did	not	want	his	interference	;
她	做过	不是	想	他的	干涉	;

她不希望他干涉；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['bɪznəs] — [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]

she	had	been	able	to	manage	her	family	business	—	to	do	without	him
她	有	到过	有能力的	到	管理	她	家庭	商业	—	到	做	没有	他

;

;
;

她能够独立经营家族企业；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [diː] [trəʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

he	had	been	de	trop	between	her	brothers	and	herself	.
他	有	到过	德	热带	之间	她	兄弟	和	她自己	.

他曾是她和她兄弟之间的中间人。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] !

Then	let	it	be	so	!
然后	让	它	是	所以	!

那就这样吧！

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['raɪdɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

he	said	at	last	to	himself	,	and	plunged	into	his	work	,	riding	hither	and
他	说	在	最后的	到	他自己	,	和	暴跌	进入	他的	工作	,	骑术	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

他最后对自己说道，然后便埋头工作起来，骑马来回奔波。

['vɪzɪtɪŋ] ['iːv(ə)n]['peɪʃ(ə)nts] [huː] ['niːdɪd] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] { - }

visiting	even	patients	who	needed	him	no	longer	,	to	prove	to	himself	that	{	349	}
访问	甚至	患者	WHO	需要	他	不	更长	,	到	证明	到	他自己	那	{	-	}

甚至去探望那些不再需要他的病人，以向自己证明{349}

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [tuː; tə][keə(r)] .

he	was	too	much	and	too	seriously	offended	to	care	.
他	曾是	也	很多	和	也	严重地	被冒犯了	到	关心	.

他当时情绪激动，而且非常生气，根本不在乎。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd][kæp][ɪn][hænd][ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)]
he **was** **not** **the** **man** **to** **stand** **cap** **in** **hand** **and** **plead** **for** **her** **favour**
他 曾是 不是 这 男人 到 站立 帽 在 手 和 恳求 为了 她 偏爱
.
:
.

他绝不会是那种低声下气地恳求她恩惠的人。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] , ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
He **went** **over** **all** **the** **district** **in** **those** **three** **days** **,** **dashing** **along** **the** **roads** **,**
他 去 超过 全部 这 区 在 那些 三 天 , 帅气 沿着 这 道路 ,

三天之内，他走遍了整个地区，沿着道路飞奔。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['hæmlət][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
hurrying **from** **one** **hamlet** **to** **another** **.**
匆忙 从 一 村庄 到 其他 .

匆匆忙忙地从一个村庄赶到另一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
It **was** **not** **the** **life** **he** **had** **been** **so** **foolish** **as** **to** **imagine** **to** **himself** **,**
它 曾是 不是 这 生活 他 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 想象 到 他自己 ,

那并不是他曾经愚蠢地想象中的生活。

[ðə; ði][laɪf] — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [blʌʃ] ['hɒtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
the **life** **—** **he** **felt** **himself** **blush** **hotly** **at** **the** **recollection** **—** **of** **the** **master** **of**
这 生活 — 他 毛毡 他自己 脸红 热 在 这 回忆 — 的 这 掌握 的
['bɛdˌloʊ] ,
Bedloe **,**
贝德洛 ,

贝德洛庄园主人的一生——他回忆起那段往事，不禁脸颊发烫——

[rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [neɪm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
restoring **the** **prestige** **of** **the** **old** **name** **,** **changing** **the** **aspect** **of** **the** **district** **,**
恢复 这 声望 的 这 老的 姓名 , 变化 这 方面 的 这 区 ,

恢复旧名称的声望，改变该地区的面貌，

[əˈmiːljəreit] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['əʊnli] ([hiː; hi] [θɔːt]) [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [frend]
ameliorating **everything** **as** **only** **(** **he** **thought** **)** **a** **man** **who** **was** **born** **the** **friend**
改善 一切 作为 仅有的 (他 想法) 一个 男人 WHO 曾是 出生 这 朋友
[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][duː; də] .
and **master** **of** **the** **place** **could** **do** **.**
和 掌握 的 这 地方 可以 做 .

他认为，只有天生就是这个地方的朋友和主人的人才能做到这一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [nɒt] [wʌn]
It **had** **been** **an** **ideal** **life** **which** **he** **had** **imagined** **for** **himself** **,** **not** **one**
它 有 到过 一个 理想的 生活 哪个 他 有 想象 为了 他自己 , 不是 一
[ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
of **selfishness** **.**
的 自私 .

这是他为自己设想的理想生活，而不是一种自私的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [mend]

He	had	meant	to	brighten	the	very	face	of	the	country	,	to	mend
他	有	意思是	到	提亮	这	非常	脸	的	这	国家	,	到	修补

['evriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] ,

everything	that	needed	mending	,
一切	那	需要	修补	,

他原本打算彻底改变国家的面貌，修补所有需要修补的地方。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

to	do	good	to	the	poor	people	,	who	were	his	own	people	.
到	做	好的	到	这	贫穷的	人们	,	WHO	是	他的	自己的	人们	.

向穷人行善，因为他们是他的同胞。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	remembered	now	that	there	were	those	who	thought	it	humiliating	and
他	记得	现在	那	那里	是	那些	WHO	想法	它	羞辱	和

[beɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , { - }

base	for	a	man	to	be	enriched	by	his	wife	,	{	350	}
根据	为了	一个	男人	到	是	富含	经过	他的	妻子	,	{	-	}

他现在想起，有些人认为男人靠妻子致富是丢脸且卑鄙的，{350}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] [rəʊz] [ʌp] [ɪn]

and	the	subtle	contempt	of	women	embodied	in	that	popular	prejudice	rose	up	in
和	这	微妙的	鄙视	的	女性	具身化的	在	那	受欢迎的	偏见	玫瑰	向上	在

[hɒt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hot	and	painful	shame	to	his	heart	and	his	face	.
热的	和	痛苦	耻辱	到	他的	心	和	他的	脸	.

而那种普遍存在的对女性的微妙蔑视，在他心中和脸上化作灼热而痛苦的羞耻感。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ,

A	man	is	never	so	sure	that	women	are	inferior	,
一个	男人	是	绝不	所以	当然	那	女性	是	下	,

男人永远不会那么肯定女人不如男人。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] .

as	when	a	woman	has	neglected	or	played	him	false	.
作为	什么时候	一个	女士	有	被忽视的	或者	玩	他	错误的	.

例如当一个女人冷落了他或者欺骗了他的时候。

['edwəd] ['læŋtənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] ,

Edward	Langton's	heart	was	very	sore	,
爱德华	兰顿的	心	曾是	非常	疮	,

爱德华·兰顿的心很痛，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	began	to	say	to	himself	that	it	served	him	right	for	his
但	他	开始	到	说	到	他自己	那	它	服务	他	正确的	为了	他的

['miːnnəs] [ɪn] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

meanness	in	depending	on	a	woman	,
卑鄙	在	取决于	在	一个	女士	,

但他开始对自己说，这是他咎由自取，谁让他如此卑鄙地依赖女人呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][nɒt] [lʊk]

and	that	a	man	ought	to	be	indebted	to	his	own	exertions	and	not	look
和	那	一个	男人	应该	到	是	负债累累	到	他的	自己的	努力	和	不是	看

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] .

for	advancement	in	so	humiliating	a	way	.
为了	进步	在	所以	羞辱	一个	方式	.

一个人应该感谢自己的努力，不应该以如此屈辱的方式寻求晋升。

[ðiːz] [θɔːts] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] .

These	thoughts	grew	more	and	more	bitter	as	the	days	went	on	.
这些	想法	生长	更多的	和	更多的	苦的	作为	这	天	去	在	.

随着时间推移，这些想法变得越来越痛苦。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] :

He	flung	himself	into	his	work	:
他	扔	他自己	进入	他的	工作	:

他全身心投入到工作中：

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪld]['lɪt(ə)l] ['eɪlmənts] [ɔː(r)]

an	epidemic	would	have	pleased	him	better	than	the	mild	little	ailments	or
一个	流行性	会	有	高兴	他	更好的	比	这	温和的	小的	疾病	或者

['lɪŋgərɪŋ] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ˌvizi'teiʃən] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['helθi]

lingering	chronic	diseases	which	were	the	only	visitations	known	among	those	healthy
挥之不去的	慢性的	疾病	哪个	是	这	仅有的	探访	已知	之中	那些	健康

['kʌntri] [fəʊk] ;

country	folk	;
国家	民间	;

一场瘟疫比那些健康的乡下人所经历的轻微小病或慢性病更能让他高兴；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	such	as	they	were	he	made	the	most	of	them	,
但	这样的	作为	他们	是	他	制成	这	最多	的	他们	,

但他尽力发挥了这些优势。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,

frightening	the	sick	people	by	the	unnecessary	energy	of	his	attendance	,
令人恐惧	这	生病的	人们	经过	这	不必要	活力	的	他的	出席	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] , { - }

and	saying	to	himself	that	this	,	{	351	}
和	说	到	他自己	那	这	,	{	-	}

他过分殷勤地照顾病人，吓坏了他们，他心想，这样下去，{351}

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪfs]

and	not	a	fiction	of	the	imagination	or	anything	so	degrading	as	a	wife's
和	不是	一个	小说	的	这	想像力	或者	任何事物	所以	降级	作为	一个	妻子的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

并非虚构的故事，也不是像妻子财产那样有辱人格的东西。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [laɪf] .

was	his	true	life	.
曾是	他的	真的	生活	.

那是他真正的生活。

[ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [lʊk] [tə'wɔːdz]

That	he	flew	about	the	country	without	many	a	lingering	unwilling	look	towards
那	他	飞翔	关于	这	国家	没有	许多	一个	挥之不去的	不情愿	看	向

['bɛdˌloʊ] ,

Bedloe	,
贝德洛	,

他飞遍全国各地，却很少不情愿地回头看一眼贝德洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] .

it	would	be	false	to	say	.
它	会	是	错误的	到	说	.

这么说是不实的。

[hɪz; ɪz] [wei] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [went] [led] [hɪm] [pɑ:st] [ðə; ði] [pɑ:k] ['geɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['ɔ:lweɪz]

His	way	wherever	he	went	led	him	past	the	park	gates	,	which	he	found	always
他的	方式	无论	他	去	引领	他	过去的	这	公园	大门	,	哪个	他	成立	总是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

无论他走到哪里，都要经过公园大门，但他发现大门总是紧闭的。

['saɪlənt] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [saɪn] .

silent	,	giving	no	sign	.
沉默的	,	给予	不	符号	.

沉默不语，没有丝毫反应。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['wiŋfrid] [pə'si:vd] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

On	the	one	occasion	when	Winifred	perceived	him	descending	the	hill	,
在	这	一	场合	什么时候	温妮弗雷德	感知	他	下降	这	爬坡道	,

有一次，温妮弗雷德看到他下山了，

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæzədz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪz] [tu:; tə] [kən'fju:z] ['hju:mən] [ə'feəz] , [hi:; hi] ,

by	one	of	those	hazards	which	continually	arise	to	confuse	human	affairs	,	he	,
经过	一	的	那些	危险	哪个	持续	出现	到	迷惑	人类	事务	,	他	,

由于人类事务中不断出现的种种危险之一，他

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɑ:f] - ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['entrənsment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd]

for	the	moment	half	-	happy	in	the	entrancement	of	a	case	which	presented
为了	这	片刻	一半	-	快乐的	在	这	入迷	的	一个	案件	哪个	呈现

['deɪndʒərəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

dangerous	complications	,
危险的	并发症	,

目前，我半是乐于沉浸在这个充满危险并发症的案件中。

[dɪd] [nɒt] [si:] [ɔ:(r)] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [tri:z] ,

did	not	see	or	recognise	the	little	pony	carriage	lingering	under	the	russet	trees	,
做过	不是	看	或者	认出	这	小的	小马	运输	挥之不去的	在下面	这	赤褐色	树木	,

没有看到或认出停在赤褐色树下的那辆小马车。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɪst] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˌekspləneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]

and	thus	missed	the	only	chance	of	a	meeting	and	explanation	;	but	he
和	因此	错过	这	仅有的	机会	的	一个	会议	和	解释	;	但	他

[dɪd] [mi:t] ,

did	meet	,
做过	见面	,

因此错失了唯一一次会面和解释的机会；但他确实见到了对方。

[wen] [ðæt] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [nekst] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

when	that	chance	was	over	,	next	day	,	in	the	afternoon	,
什么时候	那	机会	曾是	超过	,	下一个	天	,	在	这	下午	,

机会稍纵即逝，第二天下午，

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [əʊld] ['feɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['bɛdˌloʊ] .

Mr	.	Babington	driving	his	heavy	old	phaeton	from	the	gates	of	Bedloe	.
先生	.	巴宾顿	驾驶	他的	重的	老的	幻影	从	这	大门	的	贝德洛	.

巴宾顿先生驾驶着他那辆笨重的旧式双轮马车驶出贝德洛的大门。

['læŋtənz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['i:v(ə)n] { - }

Langton's	heart	gave	a	leap	even	{	352	}
兰顿的	心	给予	一个	飞跃	甚至	{	-	}

兰顿的心跳甚至猛地一跳{352}

[æt; ət] [ðɪs] [mi:nz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪni] ;

at	this	means	of	hearing	something	of	Winnie	;
在	这	方法	的	听力	某物	的	温妮	;

通过这种方式听到了一些关于温妮的消息；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,

but	perhaps	his	pride	would	still	have	prevented	any	clearing	up	,
但	也许	他的	自豪	会	仍然	有	阻止	任何	清理	向上	,

但或许他的自尊心仍然会阻止他进行任何清理工作。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['lɔɪə(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

had	not	the	old	lawyer	taken	it	into	his	own	hands	.
有	不是	这	老的	律师	已采取	它	进入	他的	自己的	双手	.

如果不是那位老律师亲自出手的话。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['edwəd] ,

He	stopped	his	horse	and	waited	till	Edward	,
他	停止	他的	马	和	等待	直到	爱德华	,

他勒住马，等着爱德华.....

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [keɪm] [ʌp]

who	was	walking	home	from	the	house	of	a	patient	in	the	village	,	came	up
WHO	曾是	步行	家	从	这	房子	的	一个	病人	在	这	村庄	,	来了	向上

.

:
.

一个从村里病人家步行回家的人走了过来。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [sed] .

“	I	want	to	speak	to	you	,	”	Mr	.	Babington	said	.
“	我	想	到	说话	到	你	,	”	先生	.	巴宾顿	说	.

“我想和你谈谈，”巴宾顿先生说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	Will	you	jump	up	and	come	with	me	along	the	road	,
“	将要	你	跳	向上	和	来	和	我	沿着	这	路	,

你愿意跳起来跟我一起沿着这条路走吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ?

or	will	you	offer	me	your	hospitality	and	a	bit	of	dinner	?
或者	将要	你	提供	我	你的	热情好客	和	一个	少量	的	晚餐	?

或者您愿意款待我，请我吃顿饭吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt]

There	is	full	moon	to	-	night
那里	是	满的	月亮	到	-	夜晚

今晚是满月

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [leɪt] .

and	I	don't	mind	being	late	.
和	我	不	头脑	存在	晚的	.

我不介意迟到。

[əʊ] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [kən'viːniənt] , ['nevə(r)] [maɪnd] .

Oh	,	if	it's	not	convenient	,	never	mind	.
哦	,	如果	它是	不是	方便的	,	绝不	头脑	.

哦，如果不方便的话，就当我没说。

” ['ɛdwərdz] [praɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['hezɪteɪt] — [hɪz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

”	Edward's	pride	had	made	him	hesitate	—	his	good	breeding	came	to	his	aid	,
”	爱德华的	自豪	有	制成	他	犹豫	—	他的	好的	选育	来了	到	他的	援助	,

“爱德华的骄傲让他犹豫不决——幸好他出身良好，才让他最终脱身。”

['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

showing	it	to	be	inevitable	that	he	should	obey	the	hungry	longing	of	his
显示	它	到	是	不可避免的	那	他	应该	服从	这	饥饿的	渴望	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

这表明他必然会顺从内心深处的渴望。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [glæd] — [draɪv] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

"	Certainly	it	is	convenient	,	and	I	am	too	glad	—	drive	on	to	my	house	,
"	当然	它	是	方便的	,	和	我	是	也	高兴的	—	驾驶	在	到	我的	房子	,

"当然很方便，我非常高兴——开车回家吧。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	I	shall	be	with	you	in	a	moment	.
和	我	将	是	和	你	在	一个	片刻	.

我马上就到你们那里。

" [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] { - }

"	Though	he	had	felt	it	to	be	his	only	salvation	{	353	}
"	尽管	他	有	毛毡	它	到	是	他的	仅有的	救恩	{	-	}

"尽管他觉得这是他唯一的救赎{353}

[tuː; tə][həʊld][fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['tenə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

to	hold	fast	by	his	profession	and	present	tenor	of	existence	,
到	抓住	快速地	经过	他的	职业	和	展示	男高音	的	存在	,

坚守自己的职业和目前的生活状态，

['læŋtənz] [hɑːt] [biːt] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] .

Langton's	heart	beat	loud	as	he	hurried	on	.
兰顿的	心	打	大声	作为	他	慌忙	在	.

兰顿加快脚步，心跳声也越来越大。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Now	,	he	said	to	himself	,	he	should	know	what	it	meant	,
现在	,	他	说	到	他自己	,	他	应该	知道	什么	它	意思是	,

他心想，现在他应该明白这意味着什么了。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [lait] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] ['wiŋfrid]

now	he	should	have	some	light	thrown	upon	the	position	at	least	which	Winifred
现在	他	应该	有	一些	光	抛掷	之上	这	位置	在	至少	哪个	温妮弗雷德

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

had	assumed	.
有	假定	.

现在他至少应该对温妮弗雷德所采取的立场有所了解了。

['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , [haʊ'evə(r)] , [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)]

Mr	.	Babington	,	however	,	ate	his	dinner	,	which	was	simple	and	not	over
先生	.	巴宾顿	,	然而	,	吃	他的	晚餐	,	哪个	曾是	简单的	和	不是	超过

- [ə'bʌndənt] ,

-	abundant	,
-	丰富	,

然而，巴宾顿先生还是吃了他的晚餐，晚餐很简单，也不丰盛。

['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ləʊn] , [wɪð] ['stedi] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

having	been	prepared	for	the	doctor	alone	,	with	steady	composure	,
拥有	到过	准备	为了	这	医生	独自的	,	和	稳定的	镇定	,

做好独自一人见医生的准备后，他镇定自若地说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [aʊt] .

and	it	was	only	when	the	meal	was	over	that	he	opened	out	.
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	那	他	打开	出去	.

直到饭后他才敞开心扉。

['læŋtən] [hæd; həd] [ə'pɔlədʒaiz] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)] .

Langton	**had**	**apologised**	**,**	**as**	**was**	**inevitable**	**,**	**for**	**the**	**simple**	**fare**	**.**
兰顿	有	道歉	,	作为	曾是	不可避免的	,	为了	这	简单的	票价	.

兰顿为简陋的伙食道歉，这是不可避免的。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Don't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**.**
”	不	说	一个	单词	,	”	说	这	律师	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“别说话，”律师挥了挥手说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['eksələnt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

“	**It**	**was**	**all**	**excellent**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you've**	**such**	**a**	**good**	**cook**	**.**
”	它	曾是	全部	出色的	,	和	我是	高兴的	到	看	你已经	这样的	一个	好的	厨师	.

“一切都很棒，我很高兴看到你有个这么好的厨师。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [haʊs] [laɪk]

You	**don't**	**know**	**what**	**a**	**comfort**	**it**	**is**	**to**	**come**	**out**	**of**	**a**	**confused**	**house**	**like**
你	不	知道	什么	一个	舒适	它	是	到	来	出去	的	一个	使困惑	房子	喜欢

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

你不知道从那样一个混乱的房子里出来是多么令人欣慰的事。

[wɪð] ['leŋθi] [faɪn] ['dinəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] ,

with	**lengthy**	**fine**	**dinners**	**that**	**nobody**	**understands**	**,**
和	冗长	美好的	晚餐	那	无人	明白	,

冗长而精致的晚餐，却无人能懂。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃɒp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

to	**a**	**comfortable**	**chop**	**which**	**a**	**man**	**can**	**enjoy**	**and**	**which**	**it**	**is**	**a**
到	一个	舒服的	劈	哪个	一个	男人	能	享受	和	哪个	它	是	一个

['pleʒə(r)] [tu:; tə] [si:] . { - }

pleasure	**to**	**see**	**.**	**{**	**354**	**}**
乐趣	到	看	.	{	-	}

切成一块舒适的肉，让人吃得开心，看起来也赏心悦目。{354}

“ ['bɛd,loʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [haʊs] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , ” [sed] ['læŋtən] ,

“	**Bedloe**	**was**	**not**	**a**	**confused**	**house**	**in**	**former**	**days**	**,**	**”**	**said**	**Langton**	**,**
”	贝德洛	曾是	不是	一个	使困惑	房子	在	以前的	天	,	”	说	兰顿	,

“贝德洛以前可不是个混乱的房子，”兰顿说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['wɪnɪfrədz] ['kredɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'seil] .

with	**a**	**feeling**	**that**	**Winifred's**	**credit**	**was**	**somehow**	**assailed**	**.**
和	一个	感觉	那	温妮弗雷德的	信用	曾是	不知何故	遭受攻击	.

感觉温妮弗雷德的信誉受到了某种损害。

“ [ɑ:] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , ['ʃeɪkɪŋ]

“	**Ah**	**,**	**nothing**	**is**	**as**	**it**	**was**	**in**	**former**	**days**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Babington**	**,**	**shaking**
”	啊	,	没有什么	是	作为	它	曾是	在	以前的	天	,	”	说	先生	.	巴宾顿	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	**head**	**;**
他的	头	;

“唉，一切都和以前不一样了，”巴宾顿先生摇着头说；

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] [naʊ] .

“	**everything**	**is**	**topsy**	**-**	**turvy**	**now**	**.**
”	一切	是	颠倒	-	颠簸	现在	.

“现在一切都颠倒了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:st] [tɜ:n] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæz; həz]['teɪkən] .

I	**suppose**	**you**	**know**	**all**	**about**	**the**	**last**	**turn**	**the**	**affair**	**has**	**taken**	**.**
我	认为	你	知道	全部	关于	这	最后的	转动	这	事务	有	已采取	.

我想你肯定知道这件事最近的进展。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['wiŋfrid] ,

I	wonder	you	were	not	there	,	though	,	to	support	poor	Miss	Winifred	,
我	想知道	你	是	不是	那里	,	尽管	,	到	支持	贫穷的	错过	温妮弗雷德	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

poor	thing	,
贫穷的	事物	,

不过，我很好奇你为什么没去支持可怜的温妮弗雷德小姐，她真是太可怜了。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] . ”

who	has	had	a	great	deal	to	go	through	.	”
WHO	有	有	一个	伟大的	交易	到	去	通过	.	”

他经历了很多苦难。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [sed] ['læŋtən] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [peɪl] [smaɪl] ,

“	You	will	be	surprised	,	”	said	Langton	,	forcing	a	somewhat	pale	smile	,
“	你	将要	是	惊讶	,	”	说	兰顿	,	强制	一个	有些	苍白	微笑	,

“你会感到惊讶的，”兰顿说着，脸上挤出一个略显苍白的笑容。

“ [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	I	tell	you	that	I	don't	know	anything	about	it	.
“	如果	我	告诉	你	那	我	不	知道	任何事物	关于	它	.

“如果我告诉你我对此一无所知。

[mɪs] ['tʃestə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd]

Miss	Chester	preferred	that	the	question	between	her	brothers	and	herself	should
错过	切斯特	首选	那	这	问题	之间	她	兄弟	和	她自己	应该

[biː; bi] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

be	settled	among	themselves	.
是	定居	之中	他们自己	.

切斯特小姐希望她和她兄弟之间的问题由他们自己解决。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] . ”

And	perhaps	she	was	right	.	”
和	也许	她	曾是	正确的	.	”

或许她是对的。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['læŋtən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑːm]

“	My	dear	Langton	,	”	said	Mr	.	Babington	,	laying	his	hand	on	the	young	man's	arm
“	我的	亲爱的	兰顿	,	”	说	先生	.	巴宾顿	,	躺下	他的	手	在	这	年轻的	男人的	手臂

,

,

,

“我亲爱的兰顿，”巴宾顿先生说着，把手放在年轻人的胳膊上。

“ [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kuːlnəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	I	hope	there's	no	coolness	on	this	account	between	that	poor	girl	and	you	?
“	我	希望	有	不	凉爽	在	这	帐户	之间	那	贫穷的	女孩	和	你	?

{ - }

{	355	}
{	-	}

“我希望你和那个可怜的女孩之间没有因为这件事而产生隔阂吧？”{355}

“ [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ” ['læŋtən] [sed] ['kwɪkli] .

“	I	see	no	reason	why	she	should	be	called	a	poor	girl	,	”	Langton	said	quickly	.
“	我	看	不	原因	为什么	她	应该	是	称为	一个	贫穷的	女孩	,	”	兰顿	说	迅速地	.

“我看不出有什么理由称她为穷女孩，”兰顿迅速说道。

“ [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

“	Ah	,	well	,	you	have	not	seen	her	then	during	the	last	two	or	three	days	.
“	啊	,	出色地	,	你	有	不是	已见	她	然后	期间	这	最后的	二	或者	三	天	.

“啊，那你最近两三天都没见到她。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ,

between	making	the	best	of	these	fellows	,
之间	制作	这	最好的	的	这些	伙伴们	,

在充分发挥这些家伙的优势之间，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [də'rekʃ(ə)nz] —

and	struggling	to	keep	up	a	show	of	following	her	father's	directions	—
和	挣扎	到	保持	向上	一个	展示	的	下列的	她	父亲的	方向	—

[bɪ'twiːn] ['æktɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [truː] ” —

between	acting	false	and	meaning	true	”	—
之间	表演	错误的	和	意义	真的	”	—

她努力维持着表面上听从父亲指示的样子——在虚伪和真诚之间摇摆不定”——

“ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , ” [sed] ['læŋtən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , “ [ʌn'hæpɪli] , [æz; əz]

“	Mr	.	Babington	,	”	said	Langton	,	with	a	dryness	in	his	throat	,	“	unhappily	,	as
“	先生	.	巴宾顿	,	”	说	兰顿	,	和	一个	干燥	在	他的	喉	,	“	不幸地	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

“巴宾顿先生,”兰顿嗓子发干地说，“很不幸，正如你所说，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] — [nəʊ] ['kuːlnəs] , [θæŋk] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri]

there	has	been	—	no	coolness	,	thank	Heaven	—	but	a	little	—	a	momentary
那里	有	到过	—	不	凉爽	,	感谢	天堂	—	但	一个	小的	—	一个	瞬间

['saɪləns] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

silence	between	Miss	Chester	and	me	.
沉默	之间	错过	切斯特	和	我	.

谢天谢地，没有冷淡的气氛，只有切斯特小姐和我之间短暂的沉默。

[pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

Perhaps	I	have	been	to	blame	.
也许	我	有	到过	到	责备	.

或许错在我。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] — [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] ,

I	thought	she	—	Tell	me	what	has	happened	,	and	how	everything	is	settled	,
我	想法	她	—	告诉	我	什么	有	发生	,	和	如何	一切	是	定居	,

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! ”

for	pity's	sake	!	”
为了	可惜	清酒	!	”

我以为她——告诉我到底发生了什么事，事情后来怎么样了，看在上帝的份上!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðiː] [əʊld] ['lɔɪə(r)] , “ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [daʊt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	Yes	,	”	said	the	old	lawyer	,	“	I	haven't	the	slightest	doubt	,	my	young	friend	,
“	是的	,	”	说	这	老的	律师	,	“	我	还没有	这	丝毫	怀疑	,	我的	年轻的	朋友	,

“是的,”老律师说，“我的年轻朋友，我丝毫不怀疑这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .

that	you	have	been	to	blame	.
那	你	有	到过	到	责备	.

都是你的错。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] {

That	is	why	the	poor	child	looked	so	white	and	pathetic	when	she	said	to	{
那	是	为什么	这	贫穷的	孩子	看起来	所以	白色的	和	可怜的	什么时候	她	说	到	{

- }

356	}

- }

这就是为什么当她对{356}说话时，那个可怜的孩子看起来那么苍白可怜。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] .

that	she	had	no	one	to	consult	.
那	她	有	不	一	到	咨询	.

她找不到人咨询。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][gˈɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ″ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [sed] ['sʌmwɒt]

When	you	come	to	have	girls	of	your	own	,	″	Mr	.	Babington	said	somewhat
什么时候	你	来	到	有	女孩们	的	你的	自己的	,	″	先生	.	巴宾顿	说	有些

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

“等你有了自己的女儿，”巴宾顿先生有些严厉地说。

“ [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [lʊk]

“	you'll	know	how	it	feels	to	see	a	little	young	creature	you	are	fond	of	look
“	你会	知道	如何	它	感觉	到	看	一个	小的	年轻的	生物	你	是	喜爱	的	看

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“当你看到自己喜爱的小动物变成那样时，你就会明白那种感觉了。”

″ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !

″	Heaven	and	earth	!
″	天堂	和	地球	!

天地啊！

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['fɔgi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɔːtəz] ,

as	if	all	the	old	fogeys	in	the	world	,	if	they	had	a	thousand	daughters	,
作为	如果	全部	这	老的	老顽固	在	这	世界	,	如果	他们	有	一个	千	女儿们	,

就好像全世界所有的老家伙，如果他们有一千个女儿，

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɑːf] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [fiːlz] !

could	feel	half	what	a	young	lover	feels	!
可以	感觉	一半	什么	一个	年轻的	情人	感觉	!

能感受到年轻恋人一半的感受！

[ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['læŋtənz] ['templz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	blood	rose	to	young	Langton's	temples	,	but	he	did	not	trust	himself	to
这	血	玫瑰	到	年轻的	兰顿的	寺庙	,	但	他	做过	不是	相信	他自己	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

年轻的兰顿感到太阳穴发烫，但他不敢回答。

“ [wel] , ″ ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪts] [ɔːl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

“	Well	,	”	Mr	.	Babington	continued	,	“	it's	all	comfortably	settled	at	the	last	.
“	出色地	,	”	先生	.	巴宾顿	持续	,	“	它是	全部	舒适地	定居	在	这	最后的	.

“嗯，”巴宾顿先生继续说道，“最终一切都圆满解决了。”

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	had	my	eye	on	this	solution	all	along	.
我	有	我的	眼睛	在	这	解决方案	全部	沿着	.

我早就盯上这个解决方案了。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

I	may	say	it	was	my	doing	all	along	,
我	可能	说	它	曾是	我的	正在做	全部	沿着	,

我可以说这一切都是我做的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['keəfəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][æn; ən]

for	I	carefully	refrained	from	pointing	out	to	him	what	of	course	,	in	an
为了	我	小心	克制	从	指向	出去	到	他	什么	的	课程	,	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

ordinary	way	,
普通的	方式	,

因为我刻意没有向他指出，当然，在通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] — [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz]

it	would	have	been	my	duty	to	point	out	—	that	in	case	of	Miss	Winifred's
它	会	有	到过	我的	责任	到	观点	出去	—	那	在	案件	的	错过	温妮弗雷德的

[rɪ'fjuːz(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːftə(r)] ['set(ə)lmənt] .

refusal	there	was	no	after	settlement	.
拒绝	那里	曾是	不	后	沉降	.

我本应指出——如果温妮弗雷德小姐拒绝，就没有事后和解的余地。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [lɔː] [tɜːmz] , [pə'hæps] ?

You	don't	understand	our	law	terms	,	perhaps	?
你	不	理解	我们的	法律	条款	,	也许	?

你或许不了解我们的法律术语?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] , [ðeə(r)] { - }

Well	,	it	was	just	this	,	that	if	she	refused	to	accept	,	there	{	357	}
出色地	,	它	曾是	只是	这	,	那	如果	她	拒绝	到	接受	,	那里	{	-	}

好吧，事情就是这样，如果她拒绝接受，那么{357}

[wɒz; wəz][nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

was	no	provision	for	what	was	to	follow	.
曾是	不	条款	为了	什么	曾是	到	跟随	.

但对于接下来会发生什么，却没有任何预料。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ək'sept] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] — [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi]

I	knew	all	along	she	would	never	accept	to	cut	out	her	brothers	—	so	here	we
我	知道	全部	沿着	她	会	绝不	接受	到	切	出去	她	兄弟	—	所以	这里	我们

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

come	to	a	dead	stop	.
来	到	一个	死的	停止	.

我一直都知道她永远不会接受与兄弟断绝关系——所以我们现在彻底僵住了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] .

He	had	not	prepared	for	that	contingency	.
他	有	不是	准备	为了	那	应急措施	.

他没有为这种突发情况做好准备。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	he	ever	thought	of	it	.
我	不	相信	他	曾经	想法	的	它	.

我不认为他考虑过这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	had	obeyed	him	all	her	life	,
她	有	服从	他	全部	她	生活	,

她一生都服从他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	he	thought	she	would	obey	him	after	he	was	dead	.
和	他	想法	她	会	服从	他	后	他	曾是	死的	.

他以为他死后她会听他的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]

She	refused	the	condition	,	and	here	we	are	in	face	of	a	totally	different
她	拒绝	这	状况	,	和	这里	我们	是	在	脸	的	一个	完全	不同的

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

state	of	affairs	.
状态	的	事务	.

她拒绝了这个条件，于是就有了现在这种完全不同的局面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

The	other	wills	were	destroyed	,	and	this	was	as	good	as	destroyed	by
这	其他	遗嘱	是	损毁	,	和	这	曾是	作为	好的	作为	损毁	经过

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .

her	refusal	.
她	拒绝	.

其他遗嘱都被销毁了，而她的拒绝也等同于销毁了这份遗嘱。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	is	to	be	done	then	but	to	return	to	the	primitive	condition	of	the
什么	是	到	是	完毕	然后	但	到	返回	到	这	原始	状况	的	这

['mætə(r)] ?

matter	?
事情	?

那么除了回归物质的原始状态之外，还能怎么办呢?

[hiː; hi][daɪz] [ɪn'testeɪt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

He	dies	intestate	,	the	property	is	divided	,	and	everybody	,	with	the	exception
他	死亡	无遗嘱	,	这	财产	是	分割	,	和	大家	,	和	这	例外

[ɒv; əv] [ðæt] [skæmp] [tɒm] ,

of	that	scamp	Tom	,
的	那	恶棍	汤姆	,

他死时没有留下遗嘱，财产被分割，除了那个无赖汤姆之外，所有人都分到了遗产。

[ɪz]['kɒntent] . ”

is	content	.	”
是	内容	.	”

就是满足。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['læŋtən] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [səʊ][fɑː(r)] ,

“	I	don't	understand	,	”	Langton	said	:	it	was	true	so	far	,
“	我	不	理解	,	”	兰顿	说	:	它	曾是	真的	所以	远的	,

“我不明白，”兰顿说：到目前为止，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['mɜːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl]

that	the	words	were	like	an	incoherent	murmur	in	his	ears	—	but	even	while
那	这	字	是	喜欢	一个	语无伦次	低语	在	他的	耳朵	—	但	甚至	尽管

[hiː; hi] [spəʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

那些话语在他耳边如同含糊不清的低语——但即便在他说话的时候，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	meaning	came	to	his	mind	like	a	flash	of	light	.
这	意义	来了	到	他的	头脑	喜欢	一个	闪光	的	光	.

他恍然大悟，仿佛一道闪电划过脑海。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd][ɔːl][sʌtʃ] { - }
He had put aside all such { 358 }
他 有 放 旁边 全部 这样的 { - }

他把所有这些{358}都抛在了脑后

([æz; əz][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self]) [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
(as he said to himself) degrading imaginations ,
(作为 他 说 到 他自己) 降级 想象力 ,

（正如他对自己说的）堕落的想象力，

[ænd; ənd][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hɪz; ɪz][wɜːk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and had made up his mind that his work was his life ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 那 他的 工作 曾是 他的 生活 ,

他已下定决心，工作就是他的生命。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðɪ]
and that a country doctor he was , and should remain ; but , all the
和 那 一个 国家 医生 他 曾是 , 和 应该 保持 ; 但 , 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他是一名乡村医生，而且应该继续担任这个职务；但是，尽管如此，

[ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bɛdˌloʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn][fækt][ænd; ənd]
the sensation of knowing that Bedloe had become unattainable in fact and
这 感觉 的 会心 那 贝德洛 有 变得 高不可攀 在 事实 和
['sɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

意识到贝德洛实际上已经变得遥不可及，这种感觉真是令人难以置信。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['temprəri] [ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [went] [θruː] [hɪz; ɪz]
not only by the temporary alienation of a misunderstanding , went through his
不是 仅有的 经过 这 暂时的 异化 的 一个 误解 , 去 通过 他的
[hɑːt] [laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [naɪf] .
heart like a sudden knife .
心 喜欢 一个 突然 刀 .

不仅仅是误会造成的暂时疏远，而是像一把突然刺入他心脏的刀子。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] .
“ I can make you understand in a moment , ” said Mr . Babington .
“ 我 能 制作 你 理解 在 一个 片刻 , ” 说 先生 . 巴宾顿 .

“我马上就能让你明白，”巴宾顿先生说。

“ [mɪs] ['wɪŋfrɪd] [meɪd][ðə; ðɪ][wɪl] [vɔɪd][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts] [kən'dɪʃn] ,
“ Miss Winifred made the will void by refusing to fulfil its condition ,
“ 错过 温妮弗雷德 制成 这 将要 空白 经过 拒绝 到 实现 它是 状况 ,

“温妮弗雷德小姐拒绝履行遗嘱中的条件，导致遗嘱无效。”

[ænd; ənd][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][fækt] ,
and no provision had been made for that emergency ; therefore , in fact ,
和 不 条款 有 到过 制成 为了 那 紧急情况 ; 所以 , 在 事实 ,

而且事先并未针对这种紧急情况做出任何安排；因此，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃestə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] :
it is as if poor Chester had never made a will at all :
它 是 作为 如果 贫穷的 切斯特 有 绝不 制成 一个 将要 在 全部 :

就好像可怜的切斯特根本就没立过遗嘱似的：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['lændɪd] ['prɒpətɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] .
in which case the landed property goes to the eldest son .
在 哪个 案件 这 登陆 财产 去 到 这 长子 儿子 .

在这种情况下，土地归长子所有。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

The	personalty	is	divided	.
这	个性	是	分割	.

性格分裂。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['veri] [wel] [ɒf] , ″ [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ædɪd] .

They	will	all	be	very	well	off	,	″	the	lawyer	added	.
他们	将要	全部	是	非常	出色地	离开	,	″	这	律师	额外	.

“他们都会过上非常好的生活，”律师补充道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [tɒm] [ɪz][waɪld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][eə(r)] ,

“	There	is	nothing	to	complain	of	,	though	Tom	is	wild	that	he	is	not	the	heir	,
″	那里	是	没有什么	到	抱怨	的	,	尽管	汤姆	是	荒野	那	他	是	不是	这	继承人	,

“没什么可抱怨的，虽然汤姆因为自己不是继承人而感到愤愤不平。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪŋfrɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs] ,

and	Miss	Winifred	,	poor	girl	—	she	was	very	anxious	to	do	justice	,
和	错过	温妮弗雷德	,	贫穷的	女孩	—	她	曾是	非常	焦虑的	到	做	正义	,

[bʌt; bət] [wen] { - }

but	when	{	359	}
但	什么时候	{	-	}

还有温妮弗雷德小姐，可怜的女孩——她非常渴望伸张正义，但是当{359}

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kriːtʃə(r)] ,

it	came	to	giving	over	her	house	to	that	pink	-	and	-	white	creature	,
它	来了	到	给予	超过	她	房子	到	那	粉色的	-	和	-	白色的	生物	,

[mʌtʃ] [tuː] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

much	too	solid	for	her	age	,
很多	也	坚硬的	为了	她	年龄	,

她最终不得不把房子让给那个粉白相间的生物，那个生物体型对于她的年龄来说实在太壮实了。

['dʒɔːrdʒɪz] [waɪf] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]

George's	wife	—	Well	,	it	was	her	own	doing	;	but	she	could	not	bear	it
乔治的	妻子	—	出色地	,	它	曾是	她	自己的	正在做	;	但	她	可以	不是	熊	它

, [juː; jʊ] [nəʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

乔治的妻子——嗯，这是她咎由自取；但你知道，她无法忍受。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,

Her	going	off	like	that	left	them	all	very	much	confused	and	bewildered	,
她	去	离开	喜欢	那	左边	他们	全部	非常	很多	使困惑	和	困惑	,

她那样离开，让所有人都感到非常困惑和不解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] . ″

but	I	think	on	the	whole	it	was	the	wisest	thing	she	could	do	.	”
但	我	思考	在	这	所有的	它	曾是	这	最明智的	事物	她	可以	做	.	″

但我认为总的来说，这是她能做的最明智的事情。

“ [haʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ? ″ [kraɪd] ['lænʤtən] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	How	going	off	?	”	cried	Langton	,	starting	to	his	feet	.
″	如何	去	离开	?	″	哭	兰顿	,	开始	到	他的	脚	.

“怎么走？”兰顿喊道，同时站了起来。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	My	dear	fellow	,	didn't	you	know	?
″	我的	亲爱的	同伴	,	没有	你	知道	?

“我的朋友，你难道不知道吗？”

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] [naʊ] , ″ [sed] [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] ,

Come	now	,	come	now	,	”	said	the	old	lawyer	,	patting	him	on	the	arm	,
来	现在	,	来	现在	,	″	说	这	老的	律师	,	轻拍	他	在	这	手臂	,

“好了好了，”老律师一边说着，一边拍了拍他的胳膊。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] .
“ this is carrying things too far .
“ 这 是 携带 事物 也 远的 .

“这太过分了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
You should not have left her when she wanted all the support that was
你 应该 不是 有 左边 她 什么时候 她 通缉 全部 这 支持 那 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

你不应该在她需要所有可能的支持时离开她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)]
And she should not have gone away without letting you know — but poor
和 她 应该 不是 有 已消失 离开 没有 出租 你 知道 — 但 贫穷的
[θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
thing , poor thing !
事物 , 贫穷的 事物 !

她不应该一声不响地离开——可怜的人啊，可怜的人啊！

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
I don't think she knew whether she was on her head or her heels .
我 不 思考 她 知道 无论 她 曾是 在 她 头 或者 她 高跟鞋 .

我觉得她自己都不知道自己是头朝下还是脚朝下。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She couldn't bear it .
她 不能 熊 它 .

她无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
She just turned and fled and took no time to think . ”
她 只是 转向 和 逃亡 和 采取 不 时间 到 思考 . ”

她转身就跑，根本没时间思考。

“ [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ?
“ Turned and fled ?
“ 转向 和 逃亡 ?

“转身逃跑了？”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] { - }
Do you mean to say { 360 }
做 你 意思是 到 说 { - }

你是想说{360}吗?

— [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ” — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ]
— do you mean to tell me ” — The young man , though he was no
— 做 你 意思是 到 告诉 我 ” — 这 年轻的 男人 , 尽管 他 曾是 不
['wiːklɪŋ] ,
weakling ,
弱者 ,

——你是想告诉我吗？——这个年轻人，虽然他并不软弱，

[tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] : [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] , ['mænli] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
changed colour like a girl : his sunburnt , manly countenance showed a sudden
已更改 颜色 喜欢 一个 女孩 : 他的 晒伤 , 男子气概 面容 显示 一个 突然
['pælə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ,
pallor under the brown ,
苍白 在下面 这 棕色的 ,

脸色像女孩子一样变了：他那被太阳晒伤的、充满男子气概的脸庞，在棕色的皮肤下突然变得苍白。

['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
something **rose** **in** **his** **throat** **.**
某物 玫瑰 在 他的 喉 .

他感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] ,
He **took** **a** **turn** **about** **the** **room** **in** **his** **sudden** **excitement** **,** **then** **came** **back** **,**
他 采取 一个 转动 关于 这 房间 在 他的 突然 激动 , 然后 来了 后退 ,

他突然兴奋起来，在房间里转了一圈，然后又回来了。

['mæstər] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
mastering **himself** **as** **best** **he** **could** **.**
掌握 他自己 作为 最好的 他 可以 .

他竭尽所能地控制自己。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [ðɪs] [njuːz] [ɪz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [streɪndʒ] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **;** **this** **news** **is** **so** **unexpected** **,** **and** **everything** **is** **so** **strange** **.**
“ 我 求 你的 赦免 ; 这 消息 是 所以 意外 , 和 一切 是 所以 奇怪的 .

“请原谅；这个消息太出乎意料了，一切都太奇怪了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kəm'pəʊʒə(r)] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] . ”
Of **course** **,** **”** **he** **added** **,** **forcing** **himself** **into** **composure** **,** **“** **I** **shall** **hear** **.** **”**
的 课程 , ” 他 额外 , 强制 他自己 进入 镇定 , “ 我 将 听到 . ”

“当然，”他补充道，努力让自己镇定下来，“我会听取意见。”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
“ **Yes** **,** **of** **course** **you'll** **hear** **;** **but** **if** **I** **were** **you** **,** **I** **should** **not** **wait** **to** **hear**
” 是的 , 的 课程 你会 听到 ; 但 如果 我 是 你 , 我 应该 不是 等待 到 听到
,
,
,

“是的，你当然会听到消息；但如果我是你，我就不会坐等消息传来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['nəʊɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I **should** **insist** **on** **knowing** **,** **my** **young** **friend** **.**
我 应该 坚持 在 会心 , 我的 年轻的 朋友 .

我的年轻朋友，我应该坚持要知道。

[dəʊnt] [let] [praɪd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [duː; də] [wɪð]
Don't **let** **pride** **spoil** **your** **whole** **existence** **,** **as** **I've** **seen** **some** **things** **do** **with**
不 让 自豪 剧透 你的 所有的 存在 , 作为 我已经 已见 一些 事物 做 和
[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
boys **and** **girls** **.**
男孩们 和 女孩们 .

不要让骄傲毁了你的一生，我见过一些男孩女孩就深受其害。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
She **is** **well** **enough** **off** **,** **to** **be** **sure** **.**
她 是 出色地 足够的 离开 , 到 是 当然 .

她家境确实不错。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɔː(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ;
I **wish** **my** **girls** **had** **the** **half** **or** **quarter** **of** **what** **she** **will** **have** **;**
我 希望 我的 女孩们 有 这 一半 或者 四分之一 的 什么 她 将要 有 ;

我希望我的女儿们能拥有她所拥有的一半或四分之一；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [frɒm; frəm] ['bɛdˌloʊ] .
but **still** **it's** **a** **come** **-** **down** **from** **Bedloe** **.**
但 仍然 它是 一个 来 - 向下 从 贝德洛 .

但即便如此，也比不上 Bedloe。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

And	to	give	it	up	to	Mrs	.	George	,	that	was	harder	than	she	thought	.
和	到	给	它	向上	到	太太	.	乔治	,	那	曾是	更难	比	她	想法	.

而要把房子交给乔治太太，比她想象的要难得多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [juː; jʊ] { - }

She	thought	only	of	her	brothers	,	you	{	361	}
她	想法	仅有的	的	她	兄弟	,	你	{	-	}

她只想着她的兄弟们，你{361}

[nəʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪf] .

know	,	till	she	saw	the	wife	.
知道	,	直到	她	锯	这	妻子	.

直到见到妻子，她才知道。

[wɒt] [ðə; ði] [waɪf] [dɪd][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [kænt] [tel] ,

What	the	wife	did	to	disgust	her	,	I	can't	tell	,
什么	这	妻子	做过	到	厌恶	她	,	我	不能	告诉	,

我不知道妻子做了什么让她如此厌恶的事情。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

but	I've	always	noticed	that	when	there	are	two	women	in	a	case	like	this	,
但	我已经	总是	注意到	那	什么时候	那里	是	二	女性	在	一个	案件	喜欢	这	,

但我一直注意到，当这类案件涉及两名女性时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðəm'selvz] ['pɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

they	always	feel	themselves	pitted	against	each	other	,	and	the	men	count	for
他们	总是	感觉	他们自己	凹坑	反对	每个	其他	,	和	这	男人	数数	为了

['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nothing	with	them	.
没有什么	和	他们	.

她们总是觉得自己是在互相敌对，男人在她们眼里毫无价值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [mɪs] ['wɪni] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [sɔː]

As	soon	as	the	thing	was	done	,	Miss	Winnie	forgot	her	brother	:	she	saw
作为	很快	作为	这	事物	曾是	完毕	,	错过	温妮	忘了	她	兄弟	:	她	锯

['əʊnli]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ,

only	Mrs	.	George	,
仅有的	太太	.	乔治	,

事情一结束，温妮小姐就把哥哥忘得一干二净，眼里只有乔治太太。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] .

and	to	give	up	to	her	was	a	bitter	pill	.
和	到	给	向上	到	她	曾是	一个	苦的	丸	.

向她认输对她来说是一件苦果。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ment] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

She	is	a	good	girl	,	and	meant	everything	that	was	good	,
她	是	一个	好的	女孩	,	和	意思是	一切	那	曾是	好的	,

她是个好女孩，心地善良。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	Mrs	.	George	is	a	bitter	pill	:	when	it	came	to	that	,
但	太太	.	乔治	是	一个	苦的	丸	:	什么时候	它	来了	到	那	,

但乔治太太是个难缠的人：说到这件事，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

she	felt	that	she	could	not	put	up	with	it	.
她	毛毡	那	她	可以	不是	放	向上	和	它	.

她觉得她无法忍受这种情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

And	you	were	not	there	,	excuse	me	for	reminding	you	.
和	你	是	不是	那里	,	原谅	我	为了	提醒	你	.

你当时不在场，恕我提醒你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

And	she	took	it	into	her	head	that	everything	was	against	her	,	as
和	她	采取	它	进入	她	头	那	一切	曾是	反对	她	,	作为

[gˈɜːlz][duː; də] — [ænd; ənd] [fled] .

girls	do	—	and	fled	.
女孩们	做	—	和	逃亡	.

她像很多女孩一样，认定一切都与她作对，然后逃走了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][gˈɜːlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['heɪsti] .

That	is	the	worst	of	girls	,	they	are	so	hasty	.
那	是	这	最差	的	女孩们	,	他们	是	所以	仓促	.

这就是女孩子最糟糕的地方，她们太草率了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

You	will	know	when	you	have	daughters	of	your	own	.
你	将要	知道	什么时候	你	有	女儿们	的	你的	自己的	.

等你有了自己的女儿，你就会明白了。

〞 [ðʌs] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [went] [ɒn] ['mɔːndə] ,

〞	Thus	the	good	man	went	on	maundering	,
〞	因此	这	好的	男人	去	在	胡言乱语	,

于是，这位好人继续喃喃自语。

[kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm] ['evri] [taɪm]

quite	unconscious	that	his	companion	could	have	risen	and	slain	him	every	time
相当	无意识	那	他的	伴侣	可以	有	升起	和	被杀	他	每一个	时间

[ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðəʊz] { - }

that	he	mentioned	those	{	362	}
那	他	提及	那些	{	-	}

每次他提到那些事时，他的同伴都完全没有意识到自己随时可能起身杀了他{362}

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

daughters	of	his	own	.
女儿们	的	他的	自己的	.

他自己的女儿们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权；第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

[wɒt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈwɪni] ?
What **had** **his** **daughters** **to** **do** **with** **Winnie** **?**
什么 有 他的 女儿们 到 做 和 温妮 ?

他的女儿们和温妮有什么关系?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbæbɪŋtən] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈevri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Babington** **talked** **a** **great** **deal** **more** **on** **that** **and** **every** **branch** **of** **the**
先生 . 巴宾顿 谈话 一个 伟大的 交易 更多的 在 那 和 每一个 分支 的 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject **,**
主题 ,

巴宾顿先生就此话题及其各个分支进行了大量深入的探讨。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn] , ” [æz; əz][hiː; hi]
until **it** **seemed** **to** **him** **that** **it** **was** **time** **“** **to** **be** **driving** **on** **,** **”** **as** **he**
直到 它 似乎 到 他 那 它 曾是 时间 “ 到 是 驾驶 在 , ” 作为 他
[sed] .
said **.**
说 .

直到他觉得是时候“继续前进了”，正如他所说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈedwəd] [hæd; həd] [ˈleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði]
And **then** **Edward** **had** **leisure** **for** **the** **first** **time** **to** **contemplate** **the**
和 然后 爱德华 有 闲暇 为了 这 第一的 时间 到 沉思 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
situation **in** **which** **he** **found** **himself** **.**
情况 在 哪个 他 成立 他自己 .

然后，爱德华第一次有了闲暇时间来思考自己所处的境地。

[self] - [rɪˈprəʊtʃ] , [ˈæŋgə(r)] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
Self **-** **reproach** **,** **anger** **,** **disappointment** **,** **coursed** **through** **his** **veins** **.**
自己 - 责备 , 愤怒 , 失望 , 课程 通过 他的 静脉 .

自责、愤怒、失望，在他血管里奔涌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [rəʊθ] [wɪð] [hɪmˈself] :
He **was** **wroth** **with** **the** **woman** **he** **loved** **,** **wroth** **with** **himself** **:**
他 曾是 愤怒 和 这 女士 他 喜爱 , 愤怒 和 他自己 :

他既恨自己心爱的女人，也恨自己：

[wʌn][ˈməʊmənt] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɪm] [ɒf] ,
one **moment** **attributing** **to** **her** **a** **desire** **to** **cast** **him** **off** **,**
一 片刻 归因 到 她 一个 欲望 到 投掷 他 离开 ,

一瞬间，她似乎萌生了想要甩掉他的念头。

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ðə; ði]
a **want** **of** **confidence** **in** **him** **which** **it** **was** **unendurable** **to** **think** **of** **;** **the**
一个 想 的 信心 在 他 哪个 它 曾是 难以忍受 到 思考 的 ; 这
[nekst] ,
next **,**
下一个 ,

对他缺乏信任，这种感觉令人难以忍受；接下来，

[ˈbɪtəli] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈselfɪʃ] [praɪd] ,
bitterly **blaming** **his** **own** **selfish** **pride** **,**
苦涩地 指责 他的 自己的 自私 自豪 ,

他痛苦地责怪自己自私的骄傲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] .

which	had	driven	him	from	her	at	the	moment	of	her	need	.
哪个	有	驱动	他	从	她	在	这	片刻	的	她	需要	.

正是这件事在她最需要他的时候将她赶走了。

[ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt]

The	high	tide	of	conflicting	sentiments	was	so	hot	within	him	that	he	went	out
这	高的	潮	的	冲突	情感	曾是	所以	热的	之内	他	那	他	去	出去

[tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	walk	off	his	excitement	,
到	走	离开	他的	激动	,

他内心各种矛盾的情绪汹涌澎湃，于是他出去散步，想平复一下激动的心情。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)]

returning	,	to	the	consternation	of	his	household	,	an	hour	or	more	after
返回	,	到	这	惊愕	的	他的	家庭	,	一个	小时	或者	更多的	后

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

令家人惊恐的是，他于午夜过后一个小时或更久才返回家中。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæləʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] { - }

the	most	unhallowed	of	all	promenadings	in	the	opinion	{	363	}
这	最多	不神圣的	的	全部	-	在	这	观点	{	-	}

意见中所有散步中最不神圣的{363}

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] .

of	the	country	folk	.
的	这	国家	民间	.

乡下人。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz]

When	he	got	back	again	to	his	dim	little	surgery	and	study	,	returning	,	as
什么时候	他	得到	后退	再次	到	他的	暗淡	小的	外科手术	和	学习	,	返回	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

当他再次回到他那昏暗的小诊室兼书房时，仿佛又回到了原点，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

to	a	dull	life	deprived	of	her	and	of	all	things	,
到	一个	乏味的	生活	被剥夺的	的	她	和	的	全部	事物	,

从此过上了失去她和一切事物的乏味生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	to	the	overmastering	consciousness	that	she	was	gone	from	him	,
和	到	这	过度掌握	意识	那	她	曾是	已消失	从	他	,

[pə'hæps] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,

perhaps	by	his	own	fault	,
也许	经过	他的	自己的	过错	,

他心中始终萦绕着她已离他而去的念头，或许这是他自己的过错。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] :

the	young	doctor	had	a	moment	of	despair	:
这	年轻的	医生	有	一个	片刻	的	绝望	:

这位年轻医生一度感到绝望：

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd]

then	he	rose	up	and	struck	his	hand	upon	the	table	,	and	laughed	aloud
然后	他	玫瑰	向上	和	击	他的	手	之上	这	桌子	,	和	笑了	大声

[æt; ət] [hɪm'self] .

at	himself	.
在	他自己	.

然后他站起身，一掌拍在桌子上，自嘲地大笑起来。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ ['nəʊbədi] [ˌdisə'piə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

”	he	said	to	himself	;	“	nobody	disappears	at	this	time	of	day	.
”	他	说	到	他自己	;	“	无人	消失	在	这	时间	的	天	.

他心想：“在这个时间，没有人会失踪。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌn] [ɪz] !

What	a	fool	one	is	!
什么	一个	傻子	一	是	!

真是个傻瓜!

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] !

as	if	these	were	the	middle	ages	!
作为	如果	这些	是	这	中间	年龄	!

仿佛回到了中世纪!

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [æn; ən] [ə'dres] !

Wherever	she	has	gone	,	she	must	have	left	an	address	!
无论	她	有	已消失	,	她	必须	有	左边	一个	地址	!

无论她去了哪里，肯定都留下了地址!

” [hiː; hi] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɜːθfəl] ,

”	He	laughed	loud	and	long	,	though	his	laugh	was	not	mirthful	,
”	他	笑了	大声	和	长的	,	尽管	他的	笑	曾是	不是	欢乐的	,

他大笑起来，笑声很长，虽然他的笑声并不令人愉悦。

[æt; ət] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːzi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

at	this	bringing	down	of	his	despair	to	the	easy	possibilities	of	modern	life	.
在	这	带来	向下	的	他的	绝望	到	这	简单的	可能性	的	现代的	生活	.

这使他从绝望中解脱出来，看到了现代生活轻松便捷的可能性。

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd] ['kɒmədi] ,

That	makes	all	the	difference	between	tragedy	,	which	is	mediæval	,	and	comedy	,
那	制作	全部	这	不同之处	之间	悲剧	,	哪个	是	中世纪	,	和	喜剧	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] :

which	is	of	our	days	:
哪个	是	的	我们的	天	:

这就是悲剧（中世纪的）和喜剧（我们这个时代的）之间的根本区别：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trædʒədi] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

though	the	comedy	of	common	living	involves	a	great	many	tragedies	in	every	age	,
尽管	这	喜剧	的	常见的	活的	涉及	一个	伟大的	许多	悲剧	在	每一个	年龄	,

尽管日常生活中的喜剧元素在每个时代都包含着大量的悲剧，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] . { - }

and	even	in	our	own	.	{	364	}
和	甚至	在	我们的	自己的	.	{	-	}

甚至在我们自己的生活中也是如此。{364}

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] [ə'dres] [ɪz] [nɒt] ['evriθɪŋ] : [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [raɪt]

N	address	is	not	everything	:	there	must	be	the	will	and	the	power	to	write
N	地址	是	不是	一切	:	那里	必须	是	这	将要	和	这	力量	到	写

,

,

,

N地址并非一切：还必须有写作的意愿和能力。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['letə(r)] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dres] [əb'teɪnd] .

there	must	be	the	letter	produced	,	and	the	address	obtained	.
那里	必须	是	这	信	生产	,	和	这	地址	获得	.

必须出示信件，并取得地址。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

The	very	first	step	was	hard	.
这	非常	第一的	步	曾是	难的	.

迈出第一步很难。

[tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɛdˌloʊ] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] “ [ðæt] [kæd]

To	go	up	to	Bedloe	and	ascertain	from	the	brother	,	who	was	“	that	cad
到	去	向上	到	贝德洛	和	探明	从	这	兄弟	,	WHO	曾是	“	那	CAD

” [tuː; tə] ['læŋtən] ,

”	to	Langton	,
”	到	兰顿	,

前往贝德洛，向兰顿口中的“那个无赖”的兄弟打听情况。

[weə(r)] ['wiŋfrid] [hæd; həd] [gɒn] ,

where	Winifred	had	gone	,
在哪里	温妮弗雷德	有	已消失	,

温妮弗雷德去了哪里?

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

and	thus	betray	his	ignorance	and	the	separation	between	them	—	the	idea
和	因此	背叛	他的	无知	和	这	分离	之间	他们	—	这	主意

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt]

of	this	was	such	a	mortification	and	annoyance	to	him	as	it	is	difficult
的	这	曾是	这样的	一个	屈辱	和	烦恼	到	他	作为	它	是	难的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

从而暴露了他的无知以及他们之间的隔阂——这种想法让他感到无比羞辱和恼怒，难以言表。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [tuː; tə] [pə'hæps] [ðeə(r)]

He	could	not	bear	to	expose	himself	to	their	remarks	,	to	perhaps	their
他	可以	不是	熊	到	暴露	他自己	到	他们的	评论	,	到	也许	他们的

['lɑːftə(r)] , [pə'hæps] ,

laughter	,	perhaps	,
笑声	,	也许	,

他无法忍受他们的议论，或许还有他们的嘲笑，或许.....

[wɜːs] [stɪl] , [ðeə(r)] ['pɪti] .
worse still , their pity .
更糟 仍然 , 他们的 遗憾 .

更糟糕的是，他们竟然还心存怜悯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] { - }
A few days elapsed before he could screw up his courage to { 365 }
一个 很少 天 过去 前 他 可以 拧紧 向上 他的 勇气 到 { - }

过了几天，他才鼓起勇气{365}

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
this point , and when at last he did so ,
这 观点 , 和 什么时候 在 最后的 他 做过 所以 ,

这一点，以及他最终这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [briːf] [ænd; ənd] [kəʊld] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
his brief and cold note was answered by George in person ,
他的 简短的 和 寒冷的 笔记 曾是 回答 经过 乔治 在 人 ,

乔治亲自回复了他那封简短而冷淡的信。

[huːz] [dɪ'dʒektɪd] ['æspekt] [bɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['læŋtən] [hæd; həd]
whose dejected aspect bore none of the signs of triumph which Langton had
谁 垂头丧气 方面 钻孔 没有任何 的 这 标志 的 胜利 哪个 兰顿 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他沮丧的神情丝毫没有兰顿所预期的胜利的迹象。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ” [dʒɔːdʒ] [sed] .
“ I was coming to ask you , ” George said .
“ 我 曾是 未来 到 问 你 , ” 乔治 说 .

“我正要来问你呢，”乔治说。

“ [maɪ] ['sɪstə(r)] [went] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] [ə'dres] .
“ My sister went off in such a hurry she left no address .
“ 我的 姐姐 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 她 左边 不 地址 .

“我姐姐走得太匆忙了，没有留下地址。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
She left her maid to pack up her things .
她 左边 她 女佣 到 盒 向上 她 事物 .

她让女佣收拾行李。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
I did not even know she was going .
我 做过 不是 甚至 知道 她 曾是 去 .

我甚至不知道她要去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
It was a great disappointment to my wife and me .
它 曾是 一个 伟大的 失望 到 我的 妻子 和 我 .

这令我和妻子非常失望。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
We should have been very glad to have had her to stay with us
我们 应该 有 到过 非常 高兴的 到 有 有 她 到 停留 和 我们
[ʌn'tɪl] — [wel] ,
until — well ,
直到 — 出色地 ,

我们本该非常高兴她能和我们一起住到——嗯，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

until	her	own	affairs	were	settled	.
直到	她	自己的	事务	是	定居	.

直到她自己的事情处理妥当为止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['ælɪs] , ″ [dʒɔːdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,

She	would	have	been	of	great	use	to	Alice	,	″	George	continued	,
她	会	有	到过	的	伟大的	使用	到	爱丽丝	,	″	乔治	持续	,

“她对爱丽丝会很有帮助的，”乔治继续说道。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['grævəti][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə]

with	an	unconscious	gravity	of	egotism	which	was	almost	too	simple	to
和	一个	无意识	重力	的	自负	哪个	曾是	几乎	也	简单的	到

[biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [hɑːʃ] [neɪm] .

be	called	by	that	harsh	name	.
是	称为	经过	那	残酷的	姓名	.

一种无意识的、沉重的自我中心主义，这种自我中心主义简单到几乎不配用“自我中心主义”这个刺耳的词语来形容。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ][waɪf] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] :

“	She	could	have	put	my	wife	up	to	a	great	many	things	:
″	她	可以	有	放	我的	妻子	向上	到	一个	伟大的	许多	事物	:

“她可能唆使我妻子做了很多事：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [dʒʌst] [biːn] [juːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	we	haven't	just	been	used	,	you	know	,	to	this	sort	of	life	,
为了	我们	还没有	只是	到过	用过的	,	你	知道	,	到	这	种类	的	生活	,

因为我们并不习惯这种生活方式，你知道的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] .

and	it	is	very	difficult	to	get	into	all	the	ways	.
和	它	是	非常	难的	到	得到	进入	全部	这	方式	.

而且很难面面俱到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [wɪð] { - }

And	then	the	children	were	so	good	with	{	366	}
和	然后	这	孩子们	是	所以	好的	和	{	-	}

然后孩子们对{366}非常友好

['wɪni] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Winnie	,	they	took	to	her	in	a	moment	.
温妮	,	他们	采取	到	她	在	一个	片刻	.

他们很快就喜欢上了温妮。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɔːdʒi] .

Speaking	of	that	,	I	wish	you	would	just	come	up	and	look	at	Georgie	.
请讲	的	那	,	我	希望	你	会	只是	来	向上	和	看	在	乔治	.

说到这个，我希望你能过来看看乔治。

[maɪ][waɪf] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lʊk] ,

My	wife	thinks	he	is	quite	well	,	but	I	don't	quite	like	the	little	fellow's	look	,
我的	妻子	思考	他	是	相当	出色地	,	但	我	不	相当	喜欢	这	小的	同伴们	看	,

我妻子觉得他身体很好，但我不太喜欢这小家伙的样子。

″ [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [sed] .

”	the	anxious	father	said	.
″	这	焦虑的	父亲	说	.

“焦虑的父亲说道。”

['læŋtən] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɔlifai] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Langton	was	not	mollified	by	this	unexpected	invitation	.
兰顿	曾是	不是	柔和的	经过	这	意外	邀请	.

兰顿并未因这份出乎意料的邀请而感到释怀。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['tʃestərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət]

The	idea	of	becoming	medical	attendant	to	George	Chester's	children	and	at
这	主意	的	成为	医疗的	服务员	到	乔治	切斯特的	孩子们	和	在

[ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['haʊshəʊld] [æt; ət]['bɛdˌloʊ] [fɪld] [hɪm] [ɪn'di:d] [wɪð] [æn; ən]

the	beck	and	call	of	the	new	household	at	Bedloe	filled	him	indeed	with	an
这	贝克	和	称呼	的	这	新的	家庭	在	贝德洛	已填	他	的确	和	一个

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

unreasonable	exasperation	.
不合理	恼怒	.

一想到要成为乔治·切斯特的孩子的医生，并且随时听候贝德洛新家的差遣，他就感到莫名的恼怒。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]['kəʊldli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] " [gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] "

He	explained	as	coldly	as	he	could	that	he	did	not	"	go	in	for	"
他	解释	作为	冷冷地	作为	他	可以	那	他	做过	不是	"	去	在	为了	"

['tʃɪldrənz] ['eɪlmənts] ,

children's	ailments	,
孩子们的	疾病	,

他尽可能冷漠地解释说，他不"专治"儿童疾病。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['brentˌwʊd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['kwɒlɪfaɪd]

and	recommended	Mr	.	Marlitt	,	of	Brentwood	,	who	was	specially	qualified
和	受到推崇的	先生	.	-	,	的	布伦特伍德	,	WHO	曾是	特别	合格的

[tu:; tə] [əd'vaɪz] ['æŋkʃəs] ['peərənts] .

to	advise	anxious	parents	.
到	建议	焦虑的	父母	.

并推荐了布伦特伍德的马利特先生，他特别有资格为焦虑的父母提供建议。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [səʊ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['bɛdˌloʊ] ,

He	was	indeed	so	moved	by	the	sight	of	the	new	master	of	Bedloe	,
他	曾是	的确	所以	已搬	经过	这	视线	的	这	新的	掌握	的	贝德洛	,

他确实被贝德洛新主人的形象深深打动了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['drɪvn] [aʊt]

that	the	purpose	for	which	George	had	come	was	momentarily	driven	out
那	这	目的	为了	哪个	乔治	有	来	曾是	片刻	驱动	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

乔治此行的目的一时间从他的脑海中消失了。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['gri:vəns] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

Why	it	should	be	a	grievance	to	him	that	George	Chester	was	master	of
为什么	它	应该	是	一个	不满	到	他	那	乔治	切斯特	曾是	掌握	的

['bɛdˌloʊ] [hi:; hi] { - }

Bedloe	he	{	367	}
贝德洛	他	{	-	}

为什么乔治·切斯特是贝德洛庄园的主人这件事对他来说应该是一件令人愤慨的事？{367}

[kʊd; kəd][nɒt][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['eni] [wʌn] .

could	not	of	course	have	explained	to	any	one	.
可以	不是	的	课程	有	解释	到	任何	一	.

当然，这不可能向任何人解释清楚。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][baɪ] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

He	had	not	been	exasperated	by	George's	father	.
他	有	不是	到过	恼怒	经过	乔治的	父亲	.

他并没有因为乔治的父亲而感到恼火。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Disappointment	,
失望	,

失望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [self] - [ʃeɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	the	sharper	self	-	shame	with	which	he	could	not	help	remembering	his	own
和	这	更锐利	自己	-	耻辱	和	哪个	他	可以	不是	帮助	记住	他的	自己的

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

imaginations	on	the	matter	,
想象力	在	这	事情	,

而他想起自己对此事的种种想象，心中便涌起更加强烈的羞愧感。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['æŋgri] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

joined	with	the	sense	of	angry	scorn	with	which	he	beheld	the	place	which	he
加入	和	这	感觉	的	生气的	轻蔑	和	哪个	他	观看	这	地方	哪个	他

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [səʊ] [wel] ,

had	meant	to	fill	so	well	,
有	意思是	到	充满	所以	出色地	,

他带着愤怒和鄙夷的心情看待自己原本打算好好填补的空缺，

[fɪld] [səʊ]['bædli][baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

filled	so	badly	by	another	.
已填	所以	糟糕	经过	其他	.

被另一个人填得如此糟糕。

[dʒɔːdʒ] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - , “ [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

George	thanked	him	warmly	for	recommending	Dr	.	Marlitt	,	“	though	I	am
乔治	谢谢	他	热情地	为了	推荐	博士	.	-	,	“	尽管	我	是

['veri] ['sɒri] ,

very	sorry	,
非常	对不起	,

乔治热情地感谢他推荐马利特医生，“虽然我非常抱歉”，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ] [waɪf] [biː; bi] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] .

and	so	will	my	wife	be	,	that	you	don't	pay	attention	to	that	branch	.
和	所以	将要	我的	妻子	是	,	那	你	不	支付	注意力	到	那	分支	.

我妻子也会这样，因为你没有注意到那根树枝。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] ?

Isn't	it	a	pity	?
不是	它	一个	遗憾	?

真是可惜啊！

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .

for	surely	if	anything	is	important	,	it's	the	children	,	”	he	said	in	all	good	faith	.
为了	一定	如果	任何事物	是	重要的	,	它是	这	孩子们	,	”	他	说	在	全部	好的	信仰	.

“如果说有什么是重要的，那肯定是孩子们，”他真诚地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðæt] ['edwəd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	only	after	he	was	gone	that	Edward	reflected	that	he	had
它	曾是	仅有的	后	他	曾是	已消失	那	爱德华	反映	那	他	有

[əb'teɪnd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

obtained	no	information	.
获得	不	信息	.

直到他离开后，爱德华才意识到自己什么信息也没得到。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [nəʊ]

It	soothed	him	a	little	to	think	that	she	had	not	let	her	brother	know
它	舒缓	他	一个	小的	到	思考	那	她	有	不是	让	她	兄弟	知道

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

where	she	was	going	.
在哪里	她	曾是	去	.

想到她没有告诉哥哥她要去哪里，他稍微安心了一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ðen] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

It	had	been	,	then	,	a	sudden	impulse	of	disgust	,
它	有	到过	,	然后	,	一个	突然	冲动	的	厌恶	,

当时，那是一种突如其来的厌恶感。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə'bændənd] .

a	hasty	step	taken	in	a	moment	when	she	felt	herself	abandoned	.
一个	仓促	步	已采取	在	一个	片刻	什么时候	她	毛毡	她自己	弃	.

这是她在感到被抛弃时仓促采取的行动。

['edwəd] [dɪd] [nɒt] [fə'gɪv] { - }

Edward	did	not	forgive	{	368	}
爱德华	做过	不是	原谅	{	-	}

爱德华没有原谅{368}

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	yet	he	was	soothed	a	little	,
但	然而	他	曾是	舒缓	一个	小的	,

但他还是稍微平静了一些。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

even	though	excited	and	distressed	beyond	measure	by	his	failure	to	know	where
甚至	尽管	兴奋的	和	苦恼	超过	措施	经过	他的	失败	到	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

尽管他因为不知道她在哪而感到无比激动和焦虑。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [æz; əz]

A	day	or	two	passed	in	the	lethargy	of	this	disappointment	and	perplexity	as
一个	天	或者	二	通过了	在	这	昏睡	的	这	失望	和	困惑	作为

[tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

to	what	to	do	next	.
到	什么	到	做	下一个	.

在失望和困惑的情绪中，一两天过去了，我不知道接下来该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] .

Then	he	thought	of	Mr	.	Babington	.
然后	他	想法	的	先生	.	巴宾顿	.

然后他想到了巴宾顿先生。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][æt; ət][wʌns]

He	wrote	immediately	to	the	old	lawyer	,	begging	him	to	find	out	at	once
他	写道	立即地	到	这	老的	律师	,	乞讨	他	到	寻找	出去	在	一次

[weə(r)] ['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] .

where	Winifred	was	.
在哪里	温妮弗雷德	曾是	.

他立即写信给那位老律师，恳求他马上查明温妮弗雷德的下落。

“ [aɪ][dəʊnt][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

“	I	don't	ask	if	you	can	,	for	I	know	you	must	be	able	to	do
“	我	不	问	如果	你	能	,	为了	我	知道	你	必须	是	有能力的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不会问你是否能做到，因为我知道你一定能做到。”

['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

People	don't	disappear	in	these	days	.
人们	不	消失	在	这些	天	.

如今人们不会凭空消失。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['piːvɪʃ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [haʊ]

"	But	Mr	.	Babington	,	with	a	somewhat	peevish	question	whether	he	knew	how
"	但	先生	.	巴宾顿	,	和	一个	有些	易怒的	问题	无论	他	知道	如何

['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

many	people	did	disappear	,
许多	人们	做过	消失	,

“但是巴宾顿先生带着些许恼怒，问道他是否知道究竟有多少人失踪了，

[ɪn][ðə; ði] [temz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðiːz] ['feɪməs] [deɪz]

in	the	Thames	or	otherwise	,	and	were	never	heard	of	,	in	these	famous	days
在	这	泰晤士河	或者	否则	,	和	是	绝不	听到	的	,	在	这些	著名的	天

[ɒv; əv]['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

在泰晤士河或其他河流中，在我们这个著名的时代，从未听说过这样的事情。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪnɪfrədz] ['weərəbaʊts] .

informed	him	that	he	knew	nothing	about	Winifred's	whereabouts	.
知情的	他	那	他	知道	没有什么	关于	温妮弗雷德的	下落	.

告知他自己对温妮弗雷德的下落一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] ['færəl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .

She	had	gone	abroad	,	and	with	Miss	Farrell	,	that	was	all	he	knew	.
她	有	已消失	国外	,	和	和	错过	法雷尔	,	那	曾是	全部	他	知道	.

她去了国外，而他只知道法雷尔小姐的事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['edwəd] ['læŋtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

By	this	time	Edward	Langton	had	become	very	anxious	and	unhappy	,
经过	这	时间	爱德华	兰顿	有	变得	非常	焦虑的	和	不开心	,

此时，爱德华·兰顿变得非常焦虑和不快乐。

['redi] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][waɪld] { - }

ready	almost	to	advertise	in	the	Times	or	take	any	other	wild	{	369	}
准备好	几乎	到	广告	在	这	《时代周刊》	或者	拿	任何	其他	荒野	{	-	}

几乎准备在《泰晤士报》上刊登广告或采取任何其他疯狂的{369}

[step] .

step	.
步	.

步。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,

He	resolved	to	lose	no	further	time	,	not	to	delay	by	writing	,
他	已解决	到	失去	不	更远	时间	,	不是	到	延迟	经过	写作	,

他决心不再浪费时间，不再拖延写信的时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

but	to	go	off	at	once	and	find	her	as	soon	as	he	had	the
但	到	去	离开	在	一次	和	寻找	她	作为	很快	作为	他	有	这

[smɔːlɪst] [kluː] .

smallest	clue	.
最小	线索	.

但只要有一点点线索，他就会立刻动身去找她。

[ðɪs] [kluː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkəz] ([fɔː(r); fə(r)] ['læŋtən] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

This 这 **clue** 线索 **was** 曾是 **found** 成立 **at** 在 **last** 最后的 **through** 通过 **the** 这 **bankers** 银行家 **(** (**for** 为了 **Langton** 兰顿 **was** 曾是 **quite** 相当

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [huː] [drɔː] ['mʌni] ['nevə(r)] [duː; də]

right 正确的 **in** 在 **his** 他的 **certainty** 肯定 **that** 那 **people** 人们 **with** 和 **a** 一个 **banking** 银行业 **account** 帐户 **who** WHO **draw** 画 **money** 钱 **never** 绝不 **do** 做

['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]) ,

really 真的 **disappear** 消失 **in** 在 **these** 这些 **days** 天 **)**) **,** ,

最终，这条线索是通过银行家们找到的（兰顿的判断完全正确，如今拥有银行账户并提取资金的人永远不会真正消失）。

[huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɪtnsiz] [hæd; həd] [biːn] [sent] .

who WHO **did** 做过 **not** 不是 **refuse** 拒绝 **to** 到 **tell** 告诉 **where** 在哪里 **the** 这 **last** 最后的 **remittances** 汇款 **had** 有 **been** 到过 **sent** 发送 **.** .

他们没有拒绝透露上次汇款的去向。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk]

He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **anxious** 焦虑的 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **that** 那 **he** 他 **went** 去 **up** 向上 **to** 到 **London** 伦敦 **himself** 他自己 **to** 到 **make** 制作

[ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ,

these 这些 **inquiries** 查询 **,** ,

此时他非常着急，甚至亲自前往伦敦进行这些调查。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːtʃ]

and 和 **came** 来了 **back** 后退 **again** 再次 **with** 和 **the** 这 **fullest** 最 **determination** 决心 **to** 到 **start** 开始 **at** 在 **once** 一次 **in** 在 **search** 搜索

[ɒv; əv] ['wɪŋfrɪd] .

of 的 **Winifred** 温妮弗雷德 **.** .

于是，他再次下定决心，立刻开始寻找温妮弗雷德。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['brentˌwʊd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

He 他 **sent** 发送 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Marlitt** - **,** , **of** 的 **Brentwood** 布伦特伍德 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **a** 一个 **young** 年轻的 **doctor** 医生 **,** ,

他把信寄给了布伦特伍德的马利特先生，他是一位年轻的医生。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] ,

but 但 **recently** 最近 **established** 已确立的 **and** 和 **much** 很多 **in** 在 **want** 想 **of** 的 **patients** 患者 **,** ,

但这家诊所成立时间不长，而且非常需要病人。

[tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [sɪk] [fəʊk] [æt; ət] ['bɛdˌloʊ] ,

to 到 **ask** 问 **whether** 无论 **he** 他 **could** 可以 **take** 拿 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **few** 很少 **sick** 生病的 **folk** 民间 **at** 在 **Bedloe** 贝德洛 **,** ,

问他是否可以负责贝德洛医院那几个病人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gəʊ] .

and 和 **made** 制成 **all** 全部 **his** 他的 **preparations** 准备工作 **to** 到 **go** 去 **.** .

他做好了一切出发的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ'vembə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] ['fɔːlən]

It 它 **was** 曾是 **November** 十一月 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **fields** 字段 **were** 是 **heaped** 堆积如山 **with** 和 **fallen** 倒下

[liːvz] .

leaves 树叶 **.** .

这时已是十一月，田野里到处都堆满了落叶。

[hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] { - }

He	had	settled	everything	{	370	}
他	有	定居	一切	{	-	}

他已经安排好了一切{370}

['iːzəli] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ,

easily	on	the	Saturday	,
容易地	在	这	周六	,

周六轻松搞定，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

and	on	Sunday	night	was	going	up	to	town	in	time	to	catch	the	Continental
和	在	星期日	夜晚	曾是	去	向上	到	镇	在	时间	到	抓住	这	大陆

[meɪl] [nekst] [deɪ] .

mail	next	day	.
邮件	下一个	天	.

星期天晚上，他赶往镇上，以便第二天能搭乘大陆邮件。

[ðen] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] — [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [keɪm] [ɔːl]

Then	—	according	to	the	usual	perversity	of	human	affairs	—	the	epidemic	came	all
然后	—	根据	到	这	通常	反常	的	人类	事务	—	这	流行性	来了	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

然后——正如人类事务一贯的怪诞之处——疫情突然爆发了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	had	invoked	some	time	before	.
哪个	他	有	调用	一些	时间	前	.

他之前曾援引过这项条款。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sætədeɪ] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — [tuː]

It	broke	out	on	the	very	Saturday	when	all	his	arrangements	were	made	—	two
它	打破	出去	在	这	非常	周六	什么时候	全部	他的	安排	是	制成	—	二

[keɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] ,

cases	in	one	house	,
案例	在	一	房子	,

就在他做好一切安排的那个星期六——两起案件都在同一所房子里——爆发了。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] .

one	in	the	house	next	door	.
一	在	这	房子	下一个	门	.

隔壁房子里有一个。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

He	perceived	in	a	moment	that	this	was	no	time	to	leave	his	duty	.
他	感知	在	一个	片刻	那	这	曾是	不	时间	到	离开	他的	责任	.

他立刻意识到，现在绝不是擅离职守的时候。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Next	day	there	were	three	more	cases	in	the	village	,	and	in	the	evening	,
下一个	天	那里	是	三	更多的	案例	在	这	村庄	,	和	在	这	晚上	,

第二天村里又出现了三例病例，到了晚上，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stɑrtɪŋ] ,

just	at	the	moment	when	he	should	have	been	starting	,
只是	在	这	片刻	什么时候	他	应该	有	到过	开始	,

就在他本该首发的时候，

[ðə; ði] ['bruːəm] [frɒm; frəm]['bɛdˌloʊ] [druː] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

the	brougham	from	Bedloe	drew	up	at	his	door	,
这	布鲁厄姆	从	贝德洛	画	向上	在	他的	门	,

来自贝德洛的马车停在他家门口，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm]

with	an	air	of	agitation	about	the	very	horses	,	which	had	flecks	of	foam
和	一个	空气	的	搅动	关于	这	非常	马匹	,	哪个	有	斑点	的	泡沫

[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

on	their	shoulders	,
在	他们的	肩膀	,

马匹本身也显得焦躁不安，肩上还沾着些许泡沫。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [hɑːd] ['drɪvn] .

and	every	indication	of	having	been	hard	driven	.
和	每一个	指示	的	拥有	到过	难的	驱动	.

种种迹象表明他一直都很努力。

[dʒɔːdʒ] ['tʃestə(r)] ['entəd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

George	Chester	entered	precipitately	,	as	pale	as	death	.
乔治	切斯特	进入	突然地	,	作为	苍白	作为	死亡	.

乔治·切斯特匆匆走了进来，脸色苍白得像死人一样。

“ [əʊ] , ['læŋtən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Oh	,	Langton	,	”	he	cried	,	“	look	here	!
”	哦	,	兰顿	,	”	他	哭	,	“	看	这里	!

“哦，兰顿，”他喊道，“看这里！”

[duː; də] { - }

do	{	371	}
做	{	-	}

do{371}

[nt] [stænd] [ɒn] ['serəməni] .

n't	stand	on	ceremony	.
不	站立	在	仪式	.

不要拘泥于形式。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	never	did	anything	against	you	.
我	绝不	做过	任何事物	反对	你	.

我从未做过任何与你作对的事。

[juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ə'tend] [maɪn] ?

You	attend	the	children	in	the	village	;	why	don't	you	attend	mine	?
你	出席	这	孩子们	在	这	村庄	;	为什么	不	你	出席	矿	?

你照顾村里的孩子，为什么不照顾我的孩子呢?

['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

Little	Georgie's	got	it	!
小的	乔治的	得到	它	!

小乔治学会了！

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

”	the	poor	man	cried	out	,	with	quivering	lips	.
”	这	贫穷的	男人	哭	出去	,	和	颤抖	嘴唇	.

“可怜的人哭喊着，嘴唇颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['edwəd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ]

It	is	not	for	a	moment	to	be	supposed	that	Edward	could	resist	such
它	是	不是	为了	一个	片刻	到	是	据称	那	爱德华	可以	抵抗	这样的

[æn; ən] [ə'piːl] .

an	appeal	.
一个	上诉	.

丝毫不认为爱德华会拒绝这样的请求。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] ,

He	went	with	the	distracted	father	,
他	去	和	这	愣	父亲	,

他跟着心不在焉的父亲走了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒɪz] [laɪf]

and	fought	night	and	day	for	two	or	three	weeks	for	little	Georgie's	life
和	战斗	夜晚	和	天	为了	二	或者	三	周	为了	小的	乔治的	生活

,

,

,

他们日夜奋战了两三个星期，为了小乔治的生命而拼死搏斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɔrdʒiːz] [æz; əz] [dɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

as	well	as	for	the	lives	of	several	other	little	Georgies	as	dear	in	their
作为	出色地	作为	为了	这	生活	的	一些	其他	小的	乔治	作为	亲爱的	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

以及其他几个同样可爱的小乔治的生命。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	he	had	what	he	wanted	,	but	not	when	he	wanted	it	.
这里	他	有	什么	他	通缉	,	但	不是	什么时候	他	通缉	它	.

在这里，他得到了他想要的东西，但却不是在他想要的时候得到的。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sliːp] ,

When	he	woke	up	in	the	morning	from	the	interrupted	sleep	,
什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	从	这	中断	睡觉	,

当他早上从断断续续的睡眠中醒来时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'laʊd] [hɪm] ,

which	was	all	his	anxieties	allowed	him	,
哪个	曾是	全部	他的	焦虑	允许	他	,

这就是他焦虑所允许他做的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kluː] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [wʊd] [sɜːv]

he	would	remember	in	anguish	that	even	the	clue	given	by	the	bankers	would	serve
他	会	记住	在	痛苦	那	甚至	这	线索	给定	经过	这	银行家	会	服务

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

no	longer	.
不	更长	.

他会痛苦地想起，就连银行家们提供的线索也再也派不上用场了。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [frɒm; fræm] [wʌn] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

But	during	the	day	,	as	he	went	from	one	bedside	to	another	,
但	期间	这	天	,	作为	他	去	从	一	床头	到	其他	,

但白天，当他从一张病床走到另一张病床时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [deɪz] [wɔː(r)] [ə'weɪ] . {

he	had	too	much	to	remember	,	and	so	the	dark	winter	days	wore	away	.	{
他	有	也	很多	到	记住	,	和	所以	这	黑暗的	冬天	天	穿着	离开	.	{

- }

372	}
-	}

他要记住的事情太多了，于是漫长的冬日渐渐过去。{372}

['wɪnfrɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] “ [ə'brɔːd] .

Winifred	had	taken	refuge	in	the	universal	expedient	of	going	“	abroad	.
温妮弗雷德	有	已采取	避难所	在	这	普遍的	权宜	的	去	“	国外	.

温妮弗雷德采取了普遍的权宜之计——出国避难。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l][maɪndz] .

"	It	is	difficult	to	tell	all	that	this	means	to	simple	minds	.
"	它	是	难的	到	告诉	全部	那	这	方法	到	简单的	思想	.

“对于头脑简单的人来说，很难解释这一切意味着什么。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kænslɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

It	means	a	sort	of	cancelling	of	time	and	space	,
它	方法	一个	种类	的	取消	的	时间	和	空间	,

这意味着某种程度上时间和空间的消弭。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

a	flying	on	the	wings	of	a	dove	,
一个	飞行	在	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

乘着鸽子的翅膀飞翔，

[æn; ən] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [wʌnz] [ə'feəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

an	abstraction	of	one's	self	and	one's	affairs	from	the	burden	of
一个	抽象	的	一个人的	自己	和	一个人的	事务	从	这	负担	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

将自我和自身事务从环境的重负中抽离出来，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːtʃənət] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

from	the	questions	of	the	importunate	,	from	all	that	holds	us	to	a
从	这	问题	的	这	纠缠不休	,	从	全部	那	持有	我们	到	一个

['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

local	habitation	.
当地的	居住地	.

摆脱纠缠不休的问题，摆脱一切将我们束缚于本地居住的事物。

['wɪŋfrɪd] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [pleɪs] ,

Winifred	was	sick	at	heart	of	her	habitual	place	,
温妮弗雷德	曾是	生病的	在	心	的	她	习惯性的	地方	,

温妮弗雷德对她习以为常的地方感到无比厌恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

and	all	the	surroundings	to	which	she	had	been	accustomed	.
和	全部	这	周围环境	到	哪个	她	有	到过	习惯	.

以及她所习惯的一切环境。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	possible	for	her	,	she	thought	,	to	explain	the	position	,
它	曾是	不是	可能的	为了	她	,	她	想法	,	到	解释	这	位置	,

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] ,

to	answer	all	the	demands	,
到	回答	全部	这	需求	,

她心想，自己不可能解释清楚自己的处境，也不可能回答所有的要求。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [kə'pæsəti] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]

to	make	it	apparent	to	the	meanest	capacity	how	and	why	it	was	that
到	制作	它	明显	到	这	最卑鄙的	容量	如何	和	为什么	它	曾是	那

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

her	own	heirship	was	at	an	end	.
她	自己的	继承权	曾是	在	一个	结尾	.

让最卑微的人也明白，她的继承权是如何以及为什么终结的。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

She	fled	from	this	,
她	逃亡	从	这	,

她逃离了这里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ([ʃi:; ʃi] [sed]) ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	from	the	unnatural	(	she	said	)	prejudice	against	her	brother	and
和	从	这	不自然	(	她	说	)	偏见	反对	她	兄弟	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['bɛdˌloʊ]

his	wife	which	seized	her	as	soon	as	it	became	apparent	that	Bedloe
他的	妻子	哪个	查获	她	作为	很快	作为	它	成为	明显	那	贝德洛

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][hændz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fled] ,

was	in	their	hands	—	and	she	fled	,
曾是	在	他们的	双手	—	和	她	逃亡	,

她说，她对哥哥和嫂子产生了非自然的偏见，这种偏见在她意识到贝德洛落入他们手中后立刻就攫住了她——于是她逃走了。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['edwəd] , [æz; əz][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] { - }

but	not	so	much	from	Edward	,	as	from	what	she	thought	{	373	}
但	不是	所以	很多	从	爱德华	,	作为	从	什么	她	想法	{	-	}

但与其说是来自爱德华，不如说是来自她自己的想法{373}

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

his	desertion	of	her	.
他的	逃兵	的	她	.

他抛弃了她。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tu:] , [laɪk] ['edwəd] [hɪm'self] ,

What	she	thought	—	for	after	a	while	she	too	,	like	Edward	himself	,
什么	她	想法	—	为了	后	一个	尽管	她	也	,	喜欢	爱德华	他自己	,

她当时在想——因为过了一段时间后，她也像爱德华本人一样，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə][ɑ:sk]

began	to	feel	uncertain	as	to	whether	he	had	deserted	her	—	to	ask
开始	到	感觉	不确定	作为	到	无论	他	有	荒凉的	她	—	到	问

[hɜ:'self] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bleɪmləs] ,

herself	whether	she	had	been	blameless	,
她自己	无论	她	有	到过	无责	,

她开始怀疑他是否抛弃了她——她开始问自己，自己是否无辜。

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ,

to	say	to	herself	that	it	could	not	be	,
到	说	到	她自己	那	它	可以	不是	是	,

她告诉自己这不可能，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑ:t] [laɪk] [ðɪs] .

that	it	was	impossible	they	could	part	like	this	.
那	它	曾是	不可能的	他们	可以	部分	喜欢	这	.

他们不可能就这样分开。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [ðem; ðəm] ?

What	was	it	that	had	parted	them	?
什么	曾是	它	那	有	分手了	他们	?

是什么让他们分离了?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['fu:lɪʃ]

It	had	been	done	in	a	moment	,	it	had	been	her	brother's	foolish
它	有	到过	完毕	在	一个	片刻	,	它	有	到过	她	兄弟	愚蠢

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [ɑ:] , [nəʊ] ,

accusation	—	ah	,	no	,
指控	—	啊	,	不	,

这一切都发生在一瞬间，是她哥哥愚蠢的指控——啊，不，

[nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tæsɪt][rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][eɪd] .

not	that	,	but	her	own	tacit	refusal	of	his	counsel	and	aid	.
不是	那	,	但	她	自己的	默契	拒绝	的	他的	法律顾问	和	援助	.

并非如此，而是她自己默许了他的建议和帮助。

[wen] ['wɪŋfrid] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [tuː; tə]

When	Winifred	began	to	come	to	herself	,	to	disentangle	her	thoughts	,	to
什么时候	温妮弗雷德	开始	到	来	到	她自己	,	到	解开	她	想法	,	到

[siː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pə'spektɪv] ,

see	everything	in	perspective	,
看	一切	在	看法	,

当温妮弗雷德开始恢复意识，理清思绪，并以更全面的视角看待一切时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['edwəd]

it	became	gradually	and	by	slow	degrees	apparent	to	her	that	if	Edward
它	成为	逐步地	和	经过	慢的	学位	明显	到	她	那	如果	爱德华

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,

was	in	the	wrong	,
曾是	在	这	错误的	,

她逐渐慢慢地意识到，如果爱德华错了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

he	was	yet	not	altogether	or	alone	in	the	wrong	.
他	曾是	然而	不是	共	或者	独自的	在	这	错误的	.

然而，他并非完全或唯一犯错的人。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [dɪd] ['læŋtənz] ,

Her	mind	worked	more	slowly	than	did	Langton's	,
她	头脑	工作	更多的	缓慢地	比	做过	兰顿的	,

她的思维速度比兰顿慢。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

partly	because	it	had	been	far	more	strained	and	worn	,
部分	因为	它	有	到过	远的	更多的	紧张	和	磨损	,

部分原因是它已经承受了更大的压力和磨损。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	because	the	complications	were	all	on	her	side	.
和	因为	这	并发症	是	全部	在	她	边	.

而且所有不利因素都对她有利。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ænd; ənd] {

She	had	to	disengage	her	mind	from	all	that	had	troubled	and	{
她	有	到	脱离接触	她	头脑	从	全部	那	有	麻烦	和	{

- }

374	}
-	}

她必须将自己的思绪从所有困扰她的事情中抽离出来{374}

[dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

disturbed	her	life	for	weeks	and	months	before	,
不安	她	生活	为了	周	和	几个月	前	,

在此之前的数周和数月里，她的生活一直受到干扰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ʃɒks] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

and	to	recover	from	the	agitation	of	so	many	shocks	and	changes
和	到	恢复	从	这	搅动	的	所以	许多	冲击	和	变化

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

before	she	could	think	calmly	,
前	她	可以	思考	平静地	,

她需要时间从如此多的冲击和变故带来的惊慌中恢复过来，才能冷静思考。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] , [hɜːt] [praɪd]

or	at	least	without	the	burning	at	her	heart	of	wounded	feeling	,	hurt	pride
或者	在	至少	没有	这	燃烧	在	她	心	的	受伤	感觉	,	伤害	自豪

, [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [lʌv] ,

,	and	neglected	love	,
,	和	被忽视的	爱	,

或者至少，她心中没有了受伤的感情、受损的自尊和被冷落的爱所带来的灼痛。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

of	all	that	concerned	her	lover	.
的	全部	那	担心的	她	情人	.

所有与她的情人有关的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['færəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

It	was	some	time	even	before	she	spoke	to	Miss	Farrell	of	the	subject	that
它	曾是	一些	时间	甚至	前	她	辐	到	错过	法雷尔	的	这	主题	那

[suːn] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

soon	occupied	all	her	thoughts	.
很快	占领	全部	她	想法	.

她过了好一阵子才和法雷尔小姐谈起这件事，这件事很快就占据了她所有的思绪。

[mɪs] ['færəl] [hæd; həd] [felt] ['ɛdwərdz] ['saɪləns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz] [əˈkaʊnt] [wɪð] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)]

Miss	Farrell	had	felt	Edward's	silence	on	her	pupil's	account	with	almost	more
错过	法雷尔	有	毛毡	爱德华的	沉默	在	她	学生们的	帐户	和	几乎	更多的

['bɪtənəs] [ðæn; ðən] ['wɪnfrɪd] [hɜː'self] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

bitterness	than	Winifred	herself	had	felt	it	.
苦味	比	温妮弗雷德	她自己	有	毛毡	它	.

法雷尔小姐对爱德华关于她学生的沉默感到比温妮弗雷德本人还要痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪm]

She	had	put	away	his	name	from	her	lips	,	and	had	concluded	him
她	有	放	离开	他的	姓名	从	她	嘴唇	,	和	有	结束	他

[ʌnˈwɜːðɪ] .

unworthy	.
不配	.

她不再提起他的名字，并认定他配不上她。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]['iːv(ə)n] [wen] ['wɪnfrɪd] [bɪ'gæn] ['tentətɪvli] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]

She	avoided	talking	of	him	even	when	Winifred	began	tentatively	to	approach	the
她	避免	说	的	他	甚至	什么时候	温妮弗雷德	开始	姑且	到	方法	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

即使温妮弗雷德开始试探性地提起这个话题，她也始终避而不谈他。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	My	darling	,	don't	let	us	speak	of	him	,	”	she	had	said	.
“	我的	亲爱的	,	不	让	我们	说话	的	他	,	”	她	有	说	.

“亲爱的，我们不要再谈论他了，”她曾这样说过。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][maɪ'self] : [aɪ] [maɪt] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spɒri]

“	I	have	not	command	of	myself	:	I	might	say	things	which	I	should	be	sorry
“	我	有	不是	命令	的	我	:	我	可能	说	事物	哪个	我	应该	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] . ”

for	afterwards	.	”
为了	然后	.	”

“我无法控制自己：我可能会说出一些事后让我后悔的话。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ? { - }

“	But	why	should	he	have	changed	so	?	{	375	}
“	但	为什么	应该	他	有	已更改	所以	?	{	-	}

但他为什么会改变成这样呢？{375}

" ['wiŋfrid] [sed] ; " [wɒt] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

"	Winifred	said	;	"	what	reason	was	there	?
"	温妮弗雷德	说	;	"	什么	原因	曾是	那里	?

温妮弗雷德说："有什么理由呢？"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [tru:] . "

He	was	always	kind	and	true	.	"
他	曾是	总是	种类	和	真的	.	"

他一直都很善良真诚。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [tru:] , ['wɪni] .

"	I	don't	know	about	true	,	Winnie	.
"	我	不	知道	关于	真的	,	温妮	.

"我不知道真假，温妮。"

" [ðen] ['wiŋfrid] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

"	Then	Winifred	faltered	a	little	,	remembering	how	he	had	advised	her	to
"	然后	温妮弗雷德	犹豫不决	一个	小的	,	记住	如何	他	有	建议	她	到

['hju:mə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

humour	her	father	.
幽默	她	父亲	.

"然后温妮弗雷德有些犹豫了，想起了他曾建议她要顺着父亲的意思。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]

She	made	a	little	pause	of	reflection	,	and	then	abandoned	the	subject	for
她	制成	一个	小的	暂停	的	反射	,	和	然后	弃	这	主题	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] ;

the	moment	;
这	片刻	;

她略作沉思，然后暂时搁置了这个话题；

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

but	only	to	return	to	it	a	hundred	and	a	hundred	times	.
但	仅有的	到	返回	到	它	一个	百	和	一个	百	时代	.

但只是为了反复观看一百遍。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

She	was	not	one	of	those	that	prolong	a	misunderstanding	through	a	lifetime	.
她	曾是	不是	一	的	那些	那	延长	一个	误解	通过	一个	寿命	.

她不是那种会把误会拖上一生的人。

[ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [ænd; ənd] ['pɔndə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:'self]

She	pondered	and	pondered	,	and	it	was	her	instinct	to	think	herself
她	沉思	和	沉思	,	和	它	曾是	她	本能	到	思考	她自己

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

in	the	wrong	.
在	这	错误的	.

她反复思量，本能地认为自己错了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['heɪsti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [self] - [əb'zɔ:bd] .

She	had	been	hasty	,	she	had	been	self	-	absorbed	.
她	有	到过	仓促	,	她	有	到过	自己	-	吸收	.

她当时太草率，太自我中心了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] , [ɒv; əv]

And	had	he	not	a	right	to	be	offended	when	she	so	distinctly	,	of
和	有	他	不是	一个	正确的	到	是	被冒犯了	什么时候	她	所以	明显地	,	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,

her	own	will	,
她	自己的	将要	,

难道他没有权利在她如此明确、出于自愿的情况下感到被冒犯吗？

[baɪ][nəʊ] [wʌnz] [sə'dʒestʃən] , [pʊt] [hɪm] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] ,

by	no	one's	suggestion	,	put	him	aside	from	her	counsels	,
经过	不	一个人的	建议	,	放	他	旁边	从	她	律师	,

即使没有人建议，也要将他排除在她的建议之外。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ə'ləʊn] ?

and	let	him	know	that	she	must	deal	with	her	brothers	alone	?
和	让	他	知道	那	她	必须	交易	和	她	兄弟	独自的	?

并让他知道她必须独自处理与她兄弟们的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [dʌn] .

It	made	her	shiver	to	think	what	a	thing	it	was	she	had	thus	done	.
它	制成	她	颤抖	到	思考	什么	一个	事物	它	曾是	她	有	因此	完毕	.

想到自己竟然做了那样一件可怕的事情，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] { - }

She	would	have	done	it	again	,	it	was	a	necessity	of	the	{	376	}
她	会	有	完毕	它	再次	,	它	曾是	一个	必要性	的	这	{	-	}

她还会再做一次，这是{376}的必要之举。

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] .

position	in	which	she	found	herself	.
位置	在	哪个	她	成立	她自己	.

她所处的境地。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] ,

But	yet	when	you	reflect	,
但	然而	什么时候	你	反映	,

但当你仔细想想，

[tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] [feɪt] ,

to	put	your	betrothed	husband	away	from	you	in	a	great	crisis	of	fate	,
到	放	你的	未婚妻	丈夫	离开	从	你	在	一个	伟大的	危机	的	命运	,

在命运的巨大危机中，将你的未婚夫从你身边带走。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][eɪd] ,

to	reject	his	aid	,
到	拒绝	他的	援助	,

拒绝他的帮助，

[tuː; tə][bɪd] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [hɪm] — [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

to	bid	him	—	for	it	was	as	good	as	bidding	him	—	leave	her	to
到	出价	他	—	为了	它	曾是	作为	好的	作为	投标	他	—	离开	她	到

[ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

arrange	matters	in	her	own	way	,
安排	事情	在	她	自己的	方式	,

让他——因为这和让他做主没什么区别——让她自己安排事情。

[wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] !

what	an	outrage	was	that	!
什么	一个	暴行	曾是	那	!

真是岂有此理!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	not	think	how	she	could	have	done	it	,
她	可以	不是	思考	如何	她	可以	有	完毕	它	,

她想不明白自己是怎么做到的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	yet	she	would	have	done	it	over	again	.
和	然而	她	会	有	完毕	它	超过	再次	.

但她表示如果再来一次，她还会这么做。

[tuː; tə] [get] [mɪs] ['færəl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] ;

To	get	Miss	Farrell	to	see	this	was	difficult	,	but	she	succeeded	at	last	;
到	得到	错过	法雷尔	到	看	这	曾是	难的	,	但	她	成功了	在	最后的	;

让法雷尔小姐明白这一点很困难，但她最终还是成功了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	then	they	both	trembled	and	grew	pale	together	to	think	of	what	had
和	然后	他们	两个都	颤抖	和	生长	苍白	一起	到	思考	的	什么	有

[biːn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

然后，他们俩都浑身颤抖，脸色苍白，回想起刚才发生的一切。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] !

Poor	Edward	!
贫穷的	爱德华	!

可怜的爱德华!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [wen] ['wɪŋfrɪd] [hæd; həd] [sæt] ['mɪzrəbl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

and	all	those	days	when	Winifred	had	sat	miserable	in	her	room	,
和	全部	那些	天	什么时候	温妮弗雷德	有	卫星	悲惨的	在	她	房间	,

还有那些日子，温妮弗雷德独自一人痛苦地坐在房间里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [həʊp] [ænd; ənd] [prɒp] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

feeling	that	her	last	hope	and	prop	had	failed	her	,
感觉	那	她	最后的	希望	和	支柱	有	失败的	她	,

感觉自己最后的希望和支柱也破灭了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]

and	that	she	was	left	alone	in	the	world	,	what	had	he	been	thinking	on
和	那	她	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,	什么	有	他	到过	思维	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ?

his	side	?
他的	边	?

而她却孤身一人留在世上，他当时究竟在想些什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɒf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ?

That	she	had	thrown	him	off	,	that	she	would	have	none	of	him	?
那	她	有	抛掷	他	离开	,	那	她	会	有	没有任何	的	他	?

她已经把他赶走了，她再也不想和他有任何瓜葛了?

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðiːz] ['leɪdɪz] [meɪd] [greɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['wuːndɪd] [praɪd] .

In	their	consultations	these	ladies	made	great	use	of	the	man's	wounded	pride	.
在	他们的	咨询	这些	女士们	制成	伟大的	使用	的	这	男人的	受伤	自豪	.

在咨询过程中，这些女士充分利用了男人受伤的自尊心。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] { - }

They	allowed	to	each	other	that	it	was	{	377	}
他们	允许	到	每个	其他	那	它	曾是	{	-	}

他们彼此承认那是{377}

[ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [beə(r)] .

the	wrong	of	all	others	which	he	would	be	least	likely	to	bear	.
这	错误的	的	全部	其他的	哪个	他	会	是	至少	可能	到	熊	.

他最不可能承受其他人的过错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

It	was	not	only	a	wrong	,	it	was	an	insult	.
它	曾是	不是	仅有的	一个	错误的	,	它	曾是	一个	侮辱	.

这不仅是错误，更是一种侮辱。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	they	ever	have	thought	otherwise	?
如何	可以	他们	曾经	有	想法	否则	?

他们怎么可能想到别的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	was	he	who	was	forsaken	,	and	that	without	a	word	,	without	a
它	曾是	他	WHO	曾是	被遗弃的	,	和	那	没有	一个	单词	,	没有	一个

['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

reason	given	.
原因	给定	.

被抛弃的是他，而且没有一句话，也没有给出任何理由。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ]

They	had	settled	themselves	,	after	some	wanderings	,	in	one	of	those	villages
他们	有	定居	他们自己	,	后	一些	漫游	,	在	一	的	那些	村庄

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] ,

of	the	Riviera	,
的	这	里维埃拉	,

经过一番辗转，他们最终在里维埃拉的某个村庄定居下来。

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [helθ] [hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

which	fashion	and	the	pursuit	of	health	have	taken	out	of	the	hands	of
哪个	时尚	和	这	追逐	的	健康	有	已采取	出去	的	这	双手	的

[ðeə(r)] ['pez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] .

their	peasant	inhabitants	.
他们的	农民	居民	.

时尚潮流和对健康的追求已经使农民居民失去了对这些事物的掌控权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ;

It	was	not	a	great	place	,	full	of	life	and	commotion	;
它	曾是	不是	一个	伟大的	地方	,	满的	的	生活	和	骚动	;

那不是一个充满活力和喧嚣的好地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,

but	a	little	picturesque	cluster	of	houses	,	small	and	great	,
但	一个	小的	如画	簇	的	房屋	,	小的	和	伟大的	,

但这里却是一小片风景如画的房屋群，大小不一。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˌkæmpə'niːli] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	an	old	campanile	rising	out	of	the	midst	of	them	,
和	一个	老的	钟楼	上升	出去	的	这	中间	的	他们	,

其中一座古老的钟楼耸立在群山之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][maɪld] ['ɒlɪv] - [triːz] [bɪ'haɪnd] .

and	a	soft	background	of	mild	olive	-	trees	behind	.
和	一个	柔软的	背景	的	温和的	橄榄	-	树木	在后面	.

背后是一片柔和的橄榄树。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

They	had	thought	they	would	stay	there	till	the	winter	was	over	,
他们	有	想法	他们	会	停留	那里	直到	这	冬天	曾是	超过	,

他们原本打算在那里待到冬天结束。

[tɪl] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [griːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪndz; waɪndz]

till	England	had	begun	to	grow	green	again	,	and	the	east	winds
直到	英格兰	有	开始	到	生长	绿色的	再次	,	和	这	东方	风

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ,

were	gone	;	but	already	,
是	已消失	;	但	已经	,

直到英格兰再次焕发绿意，东风消退；但那时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði]

though	it	was	not	yet	Christmas	,	they	were	beginning	to	reconsider	the
尽管	它	曾是	不是	然而	圣诞节	,	他们	是	开始	到	重新考虑	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

虽然圣诞节还没到，但他们开始重新考虑这件事了。

[tuː; tə] [fiːl] [həʊm] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪsti] ['siːz] .

to	feel	home	calling	them	over	the	misty	seas	.
到	感觉	家	呼叫	他们	超过	这	蒙蒙	海域	.

在迷雾缭绕的大海上呼唤他们，感受家的温暖。

[kraɪst] { - }

Christ	{	378	}
基督	{	-	}

基督{378}

[mɑːs] !

mas	!
mas	!

mas!

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] !

but	what	a	Christmas	!
但	什么	一个	圣诞节	!

多么美好的圣诞节啊！

[wɪð] ['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lændskeɪp] [griːn] [ænd; ənd] [sɒft] , [ðə; ði] [siː] [wɔːm]

with	roses	blooming	,	and	all	the	landscape	green	and	soft	,	the	sea	warm
和	玫瑰	盛开	,	和	全部	这	景观	绿色的	和	柔软的	,	这	海	温暖的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,

enough	to	bathe	in	,
足够的	到	洗澡	在	,

玫瑰盛开，大地一片翠绿柔和，海水温暖宜人，可以游泳。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː] [hɒt][æt; ət] [nuːn] .

the	sunshine	too	hot	at	noon	.
这	阳光	也	热的	在	中午	.

正午的阳光太强烈了。

['wɪnfrɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['griːnnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [wɪtʃ]

Winifred	had	begun	to	weary	of	the	eternal	greenness	,	of	the	skies	which
温妮弗雷德	有	开始	到	厌倦	的	这	永恒	绿色	,	的	这	天空	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,

were	always	clear	,
是	总是	清除	,

温妮弗雷德开始厌倦了永恒的绿色和永远晴朗的天空。

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [kə'res] [ænd; ənd]['nevə(r)] [smәʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

of	the	air	which	caressed	and	never	smote	her	cheek	,
的	这	空气	哪个	被爱抚	和	绝不	猛击	她	脸颊	,

那轻柔拂过她脸颊却从未击打过她的空气，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [mɪs] ['færəl] ,

before	they	had	long	been	established	in	the	little	paradise	which	Miss	Farrell	,
前	他们	有	长的	到过	已确立的	在	这	小的	天堂	哪个	错过	法雷尔	,

在他们于法雷尔小姐的这片小天堂安顿下来不久之后，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['hæpi] ,

even	with	all	her	desire	to	see	her	child	happy	,
甚至	和	全部	她	欲望	到	看	她	孩子	快乐的	,

即使她多么希望看到自己的孩子幸福，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] .

could	not	pretend	not	to	be	pleased	with	.
可以	不是	假装	不是	到	是	高兴	和	.

无法假装不满意。

“ [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɪsməs] , ” ['wiŋfrid] [sed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

“	I	cannot	believe	it	is	Christmas	,	”	Winifred	said	discontentedly	.
”	我	不能	相信	它	是	圣诞节	,	”	温妮弗雷德	说	不满地	.

“真不敢相信圣诞节已经到了，”温妮弗雷德不满地说。

“ [nəʊ] [frɒst] , [nəʊ] [kəʊld] , ['iːv(ə)n] ['flaʊəz] !

“	No	frost	,	no	cold	,	even	flowers	!
”	不	霜	,	不	寒冷的	,	甚至	花朵	!

“没有霜冻，没有寒冷，甚至连花都没有！”

” [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

”	as	if	this	were	a	kind	of	insult	.
”	作为	如果	这	是	一个	种类	的	侮辱	.

“仿佛这是一种侮辱。”

“ ['evriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .

“	Everything	,	”	she	cried	,	“	is	out	of	season	.
”	一切	,	”	她	哭	,	“	是	出去	的	季节	.

“所有东西，”她喊道，“都过了季节。”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [spend] ['krɪsməs] [hɪə(r)] . ”

I	don't	see	how	we	can	spend	Christmas	here	.	”
我	不	看	如何	我们	能	花费	圣诞节	这里	.	”

我不知道我们怎么在这里过圣诞节。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['krɪsməs] ['weðə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['færəl] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	It	is	not	like	Christmas	weather	,	”	said	Miss	Farrell	;	“	but	still	,	my	dear	,
”	它	是	不是	喜欢	圣诞节	天气	,	”	说	错过	法雷尔	;	“	但	仍然	,	我的	亲爱的	,

“这不像圣诞节的天气，”法雷尔小姐说；“但是，亲爱的，

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [nɒt] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]

neither	was	it	in	the	Holy	Land	,	I	should	suppose	,	not	like	what	we	call
两者都不	曾是	它	在	这	圣	土地	,	我	应该	认为	,	不是	喜欢	什么	我们	称呼

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我想，圣地也没有过圣诞节，不像我们今天所说的圣诞节。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ['wɪni] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

”	she	added	,	faltering	a	little	;	“	but	it	is	very	nice	,	Winnie	,	don't	you	think	,
”	她	额外	,	摇摇欲坠	一个	小的	;	“	但	它	是	非常	好的	,	温妮	,	不	你	思考	,

[dɪə(r)] ? { - }

dear	?	{	379	}
亲爱的	?	{	-	}

“但是它真的很好，温妮，你不觉得吗，亲爱的？”她补充道，声音有些颤抖；

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['enəveɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'miːnɪŋ] ,

“	No	,	I	don't	think	it	is	nice	:	it	is	enervating	,	it	is	unmeaning	,
”	不	,	我	不	思考	它	是	好的	:	它	是	使人疲惫	,	它	是	无意义的	,

“不，我不觉得这很好：这令人精疲力竭，毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	has	no	character	in	it	.
它	有	不	特点	在	它	.

它没有个性。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪ] ， ″ [kraɪd] ['wɪni] ； [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst]

It	might	be	May	，	″	cried	Winnie	；	and	then	she	added	with	a	sudden	outburst
它	可能	是	可能	，	″	哭	温妮	；	和	然后	她	额外	和	一个	突然	爆发

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ，

of	passion	，
的	热情	，

“可能是五月吧，”温妮喊道；然后她突然激动地补充道，

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	I	don't	think	I	can	bear	it	any	longer	.
″	我	不	思考	我	能	熊	它	任何	更长	.

“我觉得我再也忍受不了了。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	bear	it	any	longer	.
我	不能	熊	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[əʊ] ， [mɪs] ['færəl] ， ['edwəd] ！

Oh	，	Miss	Farrell	，	Edward	！
哦	，	错过	法雷尔	，	爱德华	！

哦，法雷尔小姐，爱德华！

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ， [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

what	can	he	be	thinking	of	me	，	if	he	has	not	given	up	thinking	of
什么	能	他	是	思维	的	我	，	如果	他	有	不是	给定	向上	思维	的

[ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] ？ ″

me	altogether	？	″
我	共	？	″

如果他还没有完全放弃想念我，那么他会怎么想我呢?

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] [ðæt] ， ″ [mɪs] ['færəl] [sed] ， ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	No	，	dear	，	not	that	，	″	Miss	Farrell	said	，	soothing	her	.
″	不	，	亲爱的	，	不是	那	，	″	错过	法雷尔	说	，	舒缓	她	.

“不，亲爱的，不是那样的，”法雷尔小姐安慰她说。

“ [wɒt] ， [ðen] ？

“	What	，	then	？
″	什么	，	然后	？

“然后呢？ ″

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .

he	must	be	beginning	to	hate	me	.
他	必须	是	开始	到	恨	我	.

他肯定开始恨我了。

[ai] ['kænɒt] [let] ['krɪsməs] [pɑːs][ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] .

I	cannot	let	Christmas	pass	and	this	go	on	.
我	不能	让	圣诞节	经过	和	这	去	在	.

我不能让圣诞节就这样过去，而这种事情却继续下去。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ， ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪk]

Think	of	him	alone	amongst	the	frost	and	the	snow	，	nothing	but	his	sick
思考	的	他	独自的	在	这	霜	和	这	雪	，	没有什么	但	他的	生病的

['piːp(ə)l] ，

people	，
人们	，

想象一下他孤身一人，置身于冰天雪地之中，身边只有他那些生病的家人。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ， [kɔːld] [aʊt] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，

no	one	to	cheer	him	，	called	out	perhaps	in	the	middle	of	the	night	，
不	一	到	欢呼	他	，	称为	出去	也许	在	这	中间	的	这	夜晚	，

没有人为他欢呼，或许是在半夜被人呼喊。

['raɪdɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] , [nəʊ]

riding	miles	and	miles	to	comfort	some	poor	creature	,	and	no	one	,	no
骑术	英里	和	英里	到	舒适	一些	贫穷的	生物	,	和	不	一	,	不

[wʌn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ! ”

one	to	comfort	him	!	”
一	到	舒适	他	!	”

骑行数英里去安慰一个可怜的动物，却没有人，没有人来安慰它！

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

“	My	dear	child	!
“	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

” [mɪs] ['færəl] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] ['winfrid] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ɑːmz] .

”	Miss	Farrell	cried	,	taking	Winifred	into	her	kind	arms	.
”	错过	法雷尔	哭	,	采取	温妮弗雷德	进入	她	种类	武器	.

“法雷尔小姐哭了，把温妮弗雷德搂进她温柔的怀里。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] { - }

At	this	moment	there	was	a	tinkle	at	the	{	380	}
在	这	片刻	那里	曾是	一个	小便	在	这	{	-	}

这时，{380} 传来一阵叮当声。

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bel] [ˌaʊt'saɪd] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tiŋkl] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen]

queer	little	bell	outside	—	or	rather	it	had	tinkled	at	the	moment	when
酷儿	小的	钟	外部	—	或者	相当	它	有	叮叮当当	在	这	片刻	什么时候

['winfrid] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] .

Winifred	spoke	of	the	frost	and	snow	.
温妮弗雷德	辐	的	这	霜	和	雪	.

外面传来一阵奇怪的小铃铛声——或者更确切地说，是在温妮弗雷德谈到霜冻和雪的时候，它叮当作响的。

[wen] [mɪs] ['færəl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst]

When	Miss	Farrell	rose	and	hastened	to	her	,	to	raise	her	downcast
什么时候	错过	法雷尔	玫瑰	和	加快	到	她	,	到	增加	她	沮丧

[hed] [ænd; ənd] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

head	and	dry	her	tears	,
头	和	干燥	她	眼泪	,

法雷尔小姐起身，快步走到她身边，抬起她低垂的头，擦干她的眼泪。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

the	old	lady	gave	a	start	and	cry	,
这	老的	女士	给予	一个	开始	和	哭	,

老太太吓了一跳，叫了一声。

[dɪs'pleɪsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .

displacing	suddenly	that	head	which	she	had	drawn	to	her	own	breast	.
位移	突然	那	头	哪个	她	有	绘制	到	她	自己的	胸部	.

她突然移开了贴在自己胸前的头。

['winfrid] , [tuː] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Winifred	,	too	,	looked	up	in	the	sudden	shock	;	and	there	,	opposite	to	her	in	the	doorway	,
温妮弗雷德	,	也	,	看起来	向上	在	这	突然	震惊	;	和	那里	,	对面的	到	她	在	这	门口	,

温妮弗雷德也因这突如其来的惊吓而抬起头；只见在她对面的门口，

[ə; eɪ][kəʊld] ['freʃnəs] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [stʊd]

a	cold	freshness	as	of	the	larger	atmosphere	outside	coming	in	with	him	,	stood
一个	寒冷的	新鲜	作为	的	这	更大的	气氛	外部	未来	在	和	他	,	站立

['edwəd] ['læŋtən] ,

Edward	Langton	,
爱德华	兰顿	,

爱德华·兰顿站在那里，一股仿佛来自外界的清冷气息随之而来。

[peɪl] [ænd; ənd]['iːgə(r)] , ['ɑːskɪŋ] , “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] ,

pale	and	eager	,	asking	,	“	May	I	come	in	?	”	with	a	voice	that	was	unsteady	,
苍白	和	渴望的	,	问	,	“	可能	我	来	在	?	”	和	一个	嗓音	那	曾是	不稳定	,

他脸色苍白，语气急切，声音有些颤抖地问道：“我可以进来吗？”

[bɪ'twiːn] ['dedli] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['hæpinəs] .

between	deadly	anxiety	and	certain	happiness	.
之间	致命	焦虑	和	肯定	幸福	.

介于极度焦虑和确定幸福之间。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] ['vɒljuːmz] ;

They	said	a	great	deal	to	each	other	,	enough	to	fill	volumes	;
他们	说	一个	伟大的	交易	到	每个	其他	,	足够的	到	充满	卷	;

他们彼此说了许多话，足以写成好几本书；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

but	so	far	as	the	present	history	is	concerned	,	there	need	be	no	more
但	所以	远的	作为	这	展示	历史	是	担心的	,	那里	需要	是	不	更多的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但就目前的历史而言，无需再多说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神